

Futhark

International Journal of Runic Studies

Containing proceedings of the
Seventh International Symposium on Runes and Runic
Inscriptions, Oslo, 9–14 August 2010

Part 2: Selected papers

Main editors

James E. Knirk and Henrik Williams

Assistant editor

Marco Bianchi

Vol. 5 · 2014

Published with financial support from the
Nordic Publications Committee for Humanist
and Social Sciences Periodicals (NOP-HS)

© Contributing authors 2015

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License, <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>

All articles are available free of charge at
<http://www.futhark-journal.com>

A printed version of the issue can be ordered through
<http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:uu:diva-235576>

Editorial advisory board:

Michael P. Barnes (University College London), Klaus Düwel (University of
Göttingen), Lena Peterson (Uppsala University), Marie Stoklund (National
Museum, Copenhagen)

Typeset with Linux Libertine by Marco Bianchi

University of Oslo
Uppsala University

ISSN 1892-0950

Contents

Foreword	5
Wolfgang Beck und Roland Schuhmann. Die ältesten Runeninschriften im Kontext (sprach)wissenschaftlicher Editionen	7
Nancy L. Wicker. Bracteate Inscriptions and Context Analysis in the Light of Alternatives to Hauck's Iconographic Interpretations	25
Ute Zimmermann. Bier, Runen und Macht: Ein Formelwort im Kontext ..	45
Michelle Waldspühl. Runes in Action: Two South Germanic Inscriptions and the Notion of a "Literate" Epigraphic Culture	65
Tom Birkett. Unlocking Runes? Reading Anglo-Saxon Runic Abbreviations in Their Immediate Literary Context	91
Marco Bianchi. Vielseitige Runentexte: Multilinearität in Runensteininschriften	115
Per Stille. Runstenarna i landskapet: En undersökning om placeringen av runstenarna i Tiohärads	137
Cecilia Ljung. Early Christian Grave Monuments and the Eleventh- Century Context of the Monument Descriptor <i>hvalf</i>	151
Maja Bäckvall. Dvärgstenen U 359 Skepptuna kyrka	171

Short Notices

K. Jonas Nordby. DR 415 Berlin: Yet Another <i>rād þat</i> Inscription?.....	189
Staffan Fridell. Den stungna m -runan	195

Review

Carla Cucina. <i>Libri runici del computo: Il calendario di Bologna e i suoi analoghi europei</i> . Reviewed by Alessandro Palumbo	199
Contributors	207

Foreword

This fifth volume of *Futhark* contains selected papers from the Seventh International Symposium on Runes and Runic Inscriptions, which took place in Oslo, 9–15 August 2010. It constitutes the second part of the proceedings; the first, comprising published plenary lectures, was printed in *Futhark*, vol. 4.

The theme of the symposium was “Runes in Context”. Pre-publication papers are found at <http://www.khm.uio.no/english/research/publications/7th-symposium-preprints>. Six of the non-plenary papers have already been published either in this journal or elsewhere, sometimes under a new title: Hannes Martin Graf’s “Schrifttheoretische Überlegungen zu nicht-lexikalischen Inschriften aus dem südgermanischen Runenkörper” (*Futhark* 2: 103–22); Martin Findell’s “The Germanic Diphthongs in the Continental Runic Inscriptions” (*Futhark* 3: 45–58); Svante Fischer’s “Finsta i Skederid (U ATA3916/47)” (*Futhark* 3: 125–34); Mary Blockley’s “Speech Acts and Inscriptions: The Syntax of the Right Side of the Auzon/Franks Casket” in *More Than Words: English Lexicography and Lexicology, Past and Present: Essays Presented to Hans Sauer on the Occasion of his 65th Birthday—Part I*, ed. Renate Bauer and Ulrike Krischke, Münchener Universitätsschriften, 36 (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011), 171–78; Gaby Waxenberger’s “The Development of the Old English *fuporc* and the ‘Perfect Fit’” in *Eichstätt Sprachgeschichten: Ein Kolloquium zu Ehren von Elke Ronneberger-Sibold*, ed. Kerstin Kazzazi et al. (Würzburg: Königshausen & Neumann, 2011), 199–216; Jurij Kuz’menko’s “A runic inscription on a distaff from the Viking Age: a new interpretation of the runic inscription on the stick from Staraja Ladoga” as “Runičeskaja nadpis’ na derevjannom steržne iz Storoi Ladogi” in *Imenoslov: Istorija jazyka, istorija kultury*, ed. Fedor Uspenskij, Trudy centra slavjano-germanskix issledovanij, 2; Imenoslov, imja: filologija imeni sobstvennogo (Moskva: Universitet Dmitrija Požarskogo, 2012), 244–76, and in English summary on pp. 348–51 of his and Klaus Düwel’s “Runic Inscriptions in Eastern Europe—an Overview”, in *Studia Historyczne* (Polska Akademia Nauk, Kraków branch) 56.3 (no. 223; 2013): 327–61. One of the poster presentations has also appeared in print, namely Christiane Zimmermann’s “The Research Project ‘Runische Schriftlichkeit in den germanischen Sprachen’” (*Futhark* 2: 219–22).

James E. Knirk

Henrik Williams

Die ältesten Runeninschriften im Kontext (sprach)wissenschaftlicher Editionen

Wolfgang Beck und Roland Schuhmann

Abstract

Comprehensive editions of the oldest runic inscriptions are few and largely outdated; even the more recent ones do not meet modern critical standards. Other runic publications that treat this material tend to concentrate on selected data only. An up-to-date scholarly edition of the oldest runic inscriptions is thus currently lacking. The question is: what criteria must a new edition fulfil? Of course, information has to be provided concerning the rune-bearing object, such as (1) a description of the artifact, including the present place of keeping, (2) the find circumstances and (3) an archaeological dating. The description of the inscription itself has to be thorough, and must include (1) a plausible reading of the runes with remarks on runic forms and the textual composition, and (2) a transliteration, which constitutes the basis for a transcription. The transcription is the starting point for the internal, viz. linguistic interpretation that has to contain etymological as well as syntactic information (where necessary). In the etymological component, all important proposals have to be reconsidered. The linguistic interpretation must be the starting point for any broader analyses, which of necessity will require an interdisciplinary approach. The paper shows how such an edition can be laid out by means of one selected example.

Keywords: Corpus editions, oldest runic inscriptions, Germanic philology, comparative linguistics, interpretation

Einleitung

Bereits in der ersten – noch vormodernen – Periode der Erforschung von Runeninschriften war es ein Anliegen der Gelehrten, neben der

Beck, Wolfgang, and Roland Schuhmann.

“Die ältesten Runeninschriften im Kontext (sprach)wissenschaftlicher Editionen.”

Futhark: International Journal of Runic Studies 5 (2014, publ. 2015): 7–24.

© 2015 Wolfgang Beck and Roland Schuhmann.

This is an open-access article distributed under the terms of the
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.

Abhandlung bestimmter, die Runenschrift betreffender Probleme, die der Abhandlung zugrunde liegenden Inschriften auch quasi editorisch zu dokumentieren und zu kommentieren.

Der schwedische Humanist Johannes Bureus bildete 1599 in seinem Werk *Runakänslanäs Lärä-span* 19 Runensteine ab, in seinem zweiten runologischen Werk „Runaräfst“ von 1603 untersuchte er bereits ca. 150 Inschriften (Stille 2006). Der dänische Humanist Ole Worm bot in seinen 1643 erschienenen *Danicorum monumentorum libri sex* bereits 144 Inschriften aus Dänemark und Norwegen, die er mit einer Transliteration, einer lateinischen Übersetzung sowie mit einem sprachlichen Kommentar und der Dokumentation der Inschriftenträger versah.

Nachdem die moderne wissenschaftliche Erforschung der Runen mit Wilhelm Grimms Werk *Ueber deutsche Runen* (1821) und Ludvig Wimmers *Die Runenschrift* (1887) ihren Ausgang genommen hatte, dauerte es nicht mehr lange, bis in den einzelnen Ländern die nationalen Editionen der Inschriften in Angriff genommen wurden. Rudolf Henning legte 1889 eine Ausgabe der deutschen Runendenkmäler vor. Sophus Bugge begann 1891 mit der Herausgabe der norwegischen Inschriften im älteren Futhark. Ludvig Wimmer ließ seit 1893 seine vierbändige Ausgabe der dänischen Runeninschriften folgen, die Neuausgabe erfolgte 1941/1942 durch Lis Jacobsen und Erik Moltke. Die Ausgabe der schwedischen Runeninschriften, die, nach den einzelnen Landschaften geordnet, im Jahr 1900 mit den Inschriften der Insel Öland begonnen wurde, ist bis heute nicht fertig gestellt worden. Anders Bæksted gab 1942 die isländischen Inschriften heraus; eine Gesamtausgabe der Runeninschriften auf den britischen Inseln fehlt bis zum heutigen Tag.

Parallel zu den nationalen Ausgaben wurden auch schon relativ früh Editionen herausgegeben, die über die nationalen Grenzen hinweg bestimmte Teilcorpora der Runeninschriften beinhalteten. Bereits 1885 hatte Fritz Burg die älteren nordischen Runeninschriften herausgegeben, Carl Marstrand legte 1952 ebenfalls eine Ausgabe der Runeninschriften im älteren Futhark aus Dänemark und Schweden vor. Wolfgang Krauses Ausgabe der Runeninschriften im älteren Futhark von 1966, die auf seiner älteren Ausgabe von 1937 beruht, markiert nun den vorläufigen Endpunkt der Editions-geschichte älterer Runeninschriften. Krause, der analog zum Vorgehen von Helmut Arntz, der 1939 die einheimischen Runendenkmäler des Festlandes zusammen mit dem Prähistoriker Hans Zeiss herausgegeben hatte, legte zusammen mit dem Prähistoriker Herbert Jankuhn die bis heute unersetzlich gebliebene Ausgabe der Runeninschriften im älteren Futhark vor. Krause, der 1971 noch eine Grammatik der von

ihm als urnordisch bezeichneten ältesten Runeninschriften folgen ließ, präsentiert durch die Darbietung der archäologischen Basisinformationen und epigraphischen Probleme, die Diskussion der Forschung und durch die Darbietung sprachwissenschaftlicher Analysen eine Ausgabe, die von der Grundanlage her keine Wünsche offen lässt und die daher bis heute zitierfähig geblieben ist.

Die Runologie ist heute mehr denn je eine interdisziplinäre Wissenschaft. Ebenso wie sich Runologen der Forschungsergebnisse anderer Disziplinen bedienen, werden Ergebnisse der runologischen Forschungen in anderen wissenschaftlichen Disziplinen rezipiert. Die Arbeit mit Runeninschriften setzt gründliche Kenntnisse der germanischen Altertumskunde, der germanischen Religionsgeschichte und der Epigraphik voraus. Vor allem aber ist zur Beurteilung der inschriftenexternen Aspekte einer Runeninschrift archäologisches Wissen, zur Beurteilung der inschrifteninternen Aspekte einer Runeninschrift sprachhistorisches Wissen, die Kenntnis der germanischen Einzelsprachen und der indogermanischen Grundsprache notwendig. Die Ausgabe von Wolfgang Krause bietet sowohl für die inschriftenexternen als auch die inschrifteninternen Belange einer Runeninschrift die notwendigen Informationen. Es steht freilich außer Diskussion, dass sich die Forschung in den nunmehr mehr als 40 Jahren seit dem Erscheinen dieser Ausgabe weiter entwickelt hat. Moderne naturwissenschaftliche Analysemethoden erlauben nicht nur bei den wenigen organischen Inschriftenträgern heute relativ gute Datierungen, die zahlreichen Neufunde seit 1966, die bei Krause fehlen, sind hinsichtlich der Fundumstände archäologisch weit besser dokumentiert als die frühen Funde. Aber auch die historische Sprachwissenschaft hat in der vergangenen Zeit wesentliche Fortschritte gemacht. Es steht außer Frage, dass Krauses heute immer noch maßgebliche Ausgabe der Runeninschriften im älteren Futhark qualitative und quantitative Defizite aufweist. Gegenüber den 222 bei Krause verbuchten Inschriften zählt man heute ca. 370 Objekte (Düwel 2009, 653), die in einer Neuausgabe berücksichtigt werden müssen. Die Runologie muss, um den Anschluss an die moderne Forschung nicht zu verlieren, eine neue verlässliche Ausgabe der älteren Runeninschriften vorlegen. Eine solche Ausgabe ist seit längerem angekündigt (zuletzt Düwel 2009, 653 f.), ihre Konzeption allerdings noch nicht präsentiert worden. Momentan werden im Kieler Runenprojekt, d. h. in der Sprachwissenschaftlichen Datenbank der Runeninschriften im älteren Futhark, alle jemals vorgebrachten Lesungen und Deutungen zu einer Inschrift kommentarlos nebeneinander gestellt. Der sprachwissenschaftliche Aspekt einer solchen Neuausgabe soll im Folgenden diskutiert werden.

Runeninschriften und Sprachgeschichte

Die Ausgliederung der germanischen Einzelsprachen gehört immer noch zu den großen Problemen der historischen Sprachwissenschaft. Bestehen hinsichtlich des Ergebnisses des Ausgliederungsprozesses – die Dreiteilung in Nordgermanisch, Ostgermanisch und Westgermanisch – wenig Zweifel, so ist der Aspekt der relativen Chronologie weiterhin strittig. Da das Nordgermanische mit dem Westgermanischen, aber auch mit dem Ostgermanischen Übereinstimmungen aufweist, ebenso das Westgermanische mit dem Ostgermanischen gemeinsame Züge besitzt, stellt sich die Frage, ob sich das urgermanische Kontinuum zunächst in einen gotonordischen und einen westgermanischen Zweig, oder aber zunächst in einen nordwestgermanischen und einen ostgermanischen Zweig aufgespalten hat. Immerhin ist man sich weitgehend darin einig, dass sich die Ausgliederung der germanischen Sprachzweige in der ersten Hälfte des ersten nachchristlichen Jahrtausends vollzogen hat. Den Runeninschriften im älteren Futhark, die seit ungefähr 150/200 n. Chr. überliefert sind, kommt hierbei ein zentraler Quellenwert zu. Wie der Sprachstand der Runeninschriften zu bestimmen ist, bleibt allerdings strittig. Analog zu den verschiedenen Ausgliederungsszenarien wird auch die Sprache der frühen Runeninschriften unterschiedlich charakterisiert. Dabei werden die ostgermanischen Bezüge weitgehend ausgeklammert, weil die Verselbstständigung der ostgermanischen Dialekte mit der Abwanderung der Goten zu jener Zeit begonnen haben dürfte, aus der auch die ältesten Runeninschriften überliefert sind. Die Diskussion hat hinsichtlich der Frage, wie sich die Sprache der ältesten Runeninschriften zu den späteren ostgermanischen, westgermanischen und nordgermanischen Zweigen verhält, noch kein einheitliches Meinungsbild erzielt. So wird die Sprache der ältesten Runeninschriften von Herbert Penzl (1985) als Repräsentant einer nord- und westgermanischen Sprachstufe bezeichnet, aus der sich sowohl die westgermanischen Einzelsprachen als auch die nordgermanischen Einzelsprachen herleiten lassen. In leichter Modifikation dieses Modells zeigt Elmer H. Antonsen (1975, 26), dass sich nur die nordgermanischen Sprachen und innerhalb der westgermanischen Sprachen nur die „ingwäonischen“ Sprachen aus der Sprache der ältesten Runeninschriften ableiten lassen. Das westgermanische Althochdeutsche ist nach Antonsen (1986, 324) mithin als Nachfolger der Sprache der ältesten Runeninschriften ausgeschlossen. Ottar Grønvik (1998) hingegen ist der Auffassung, die Sprache der ältesten Runeninschriften sei bereits ausschließlich nordgermanisch; er bezeichnet die „Sprachstufe Urnordisch

[als] die älteste Runensprache“ (S. 147). Geht Grønvik davon aus, dass nord- und westgermanische Sprachen in der Zeit vor der Zeitenwende noch in einem näheren Zusammenhang stehen, so plädiert Hans Frede Nielsen dafür, dass sich der Ablösungsprozess der nordgermanischen Sprache in der Zeit zwischen 200 und 500 n. Chr. vollzogen habe – mithin in genau jener Epoche, aus der die ältesten Runeninschriften überliefert sind. Die Sprache der ältesten Runeninschriften, die Nielsen (2000, 32) „Early Runic“ nennt, repräsentiert nach Nielsen die Vorstufe der nordischen Sprachen, die er als „Early Norse“ (S. 255) bezeichnet.

Jenen Runeninschriften, die in der Zeit zwischen 150/200 und 500 n. Chr. entstanden sind, kommt somit ein beträchtliches Gewicht bei der Diskussion der Ausgliederungsproblematik zu.

Es steht außer Frage, dass sprachwissenschaftliche Fragen nicht losgelöst von bestimmten Inschriftenkontexten diskutiert werden können. Epigraphische Probleme beeinflussen die Schreibsprachenbestimmung: je nach Lesung kann etwa für die Inschrift auf dem C-Brakteaten von Gurfiles (KJ 116) das Ostgermanisch/Gotische mit **lapa**, das Nordgermanische mit der auch andernorts belegten Form **lapu** angesetzt werden. Ebenso können die Fundumstände die Lesung beeinflussen. Der Fundort des C-Brakteaten von Gurfiles auf der Insel Gotland kann für die nordgermanische Provenienz ebenso instrumentalisiert werden wie für eine ostgermanisch/gotische Provenienz. Einfacher scheinen die Fakten bei den außerhalb des skandinavischen Raums aufgefundenen Inschriftenträgern wie den Lanzenspitzen von Dahmsdorf (KJ 32) und Kowel (KJ 33), dem Brakteat von Körlin (KJ 137), der Spinnwirtel von Lețcani und dem Goldring von Pietroassa (KJ 41) zu liegen, die aufgrund ihrer Fundorte nahezu zwangsläufig für eine Bestimmung als ostgermanisch/gotisch zu sprechen scheinen. Umgekehrt wurde und wird bei einigen der innerhalb des skandinavischen Raums aufgefundenen Runeninschriften wie der Lanzenspitze von Mos (KJ 34), der Relieffibel von Etelhem (KJ 14), dem Scheidenbeschlag von Vimose (KJ 23), der Gürtelschnalle von Vimose (KJ 24), dem C-Brakteaten von Gurfiles (KJ 116) und der Rosettenfibel von Næsbyjerg (KJ 113) mit ostgermanisch/gotischer Schreibsprache gerechnet.

Prämissen

Bei der Edition von Runeninschriften können – dies ist gängige Praxis – bestimmte Teilcorpora berücksichtigt werden: Neben dem Kriterium des Fundorts (Nationalstaaten, Regionen, Städte) können die Zeitstellung (älteres und jüngeres Futhark), die Materialität der Über-

lieferung (Runensteine, Goldbrakteaten, Waffen) und auch die Pragmatik der Inschriften (magisch, kultisch oder profan) eine Rolle spielen. Die Edition von Teilcorpora erlaubt dabei ein intensiveres Eingehen auf spezifische Probleme der Einzelinschriften, die in einer Gesamtausgabe nur summarisch abgehandelt werden können. So ermöglicht beispielsweise Robert Nedomas Untersuchung der Personennamen der südgermanischen Runeninschriften (2004, 17) „einzigartige Einblicke in den Sprachstand des 6. Jahrhunderts und der Zeit um bzw. knapp nach 600“, die ein besseres Bild der voralthochdeutschen Sprachstufe und der damit verbundenen Entwicklung vom (West)Germanischen zum Althochdeutschen vermitteln.

Wie oben bereits ausgeführt, kommt innerhalb des Corpus der Runeninschriften im älteren Futhark den ältesten Inschriften der Periode von ca. 150/200–ca. 500 n. Chr. eine besondere Rolle im Kontext der Sprachgeschichte zu. Es erscheint daher gerechtfertigt, diese Runeninschriften als gesondertes Corpus zu betrachten und hinsichtlich ihres linguistischen Aussagewertes auf phonologischer, morphologischer, semantischer und etymologischer Ebene zu untersuchen bzw. darzustellen. Dies kann/soll eine Edition leisten, die sich auf jene Inschriften im älteren Futhark beschränkt, die als semantisch lesbar und deutbar bezeichnet werden können. „Eine semantisch lesbare Inschrift ist ... in allen Teilen lesbar und verständlich. Alle Schriftzeichen müssen berücksichtigt werden, und die Zeichensequenzen müssen vollständig auf belegte oder rekonstruierte beziehungsweise rekonstruierbare sprachliche Einheiten beziehbar sein und den etablierten Regeln der germanischen Grammatik genügen“ (Düwel und Nowak 2011, 375). Es sollen mithin runeninschriftlich fixierte sprachliche Äußerungen behandelt werden, die als Ein-Wort-Inschriften entweder Namen (z. B. Besitzer, Ritzer, Dedikant), Appellativa, Formelwörter wiedergeben oder die als Mehr-Wort-Inschriften (z. B. Runenmeisterformeln) komplexeren Charakter haben und das Kriterium der Textualität erfüllen. Der Einbezug von Inschriften der ältesten Schicht, die wie z. B. das Speerblatt von Rozwadów (KJ 35) oder die Spange von Tu (KJ 15) ohne weitgehende Konjektur undeutbar bleiben, ist im Rahmen einer solchen Ausgabe überflüssig, weil sie für die historische Sprachwissenschaft (zunächst?) keine verlässlichen Daten liefern. Ausgeschlossen müssen aus diesem Grund ebenfalls die sogenannten Futhark-Inschriften (KJ 1–8) und nicht-lexikalische Inschriften bleiben.

Eine Edition, die den Schwerpunkt auf die inschrifteninternen, mithin sprachlichen Aspekte einer Runeninschrift legt, darf die inschriftenexternen Aspekte (Beschreibung des Inschriftenträgers, Dokumentation

der Fundgeschichte, archäologische Datierung) nicht vernachlässigen. Sie sollte neben einer Abbildung die Lesung der Inschrift, ihre Transliteration, ihre Transkription, einen ausführlichen sprachlichen Kommentar, der die etymologischen, morphologischen, semantischen und syntaktischen Aspekte berücksichtigt und schließlich auch eine Übersetzung der Inschrift bieten. Dabei ist – anders als in der Kieler Datenbank (siehe oben) – nicht intendiert, alle jemals vorgebrachten Lesungen und Deutungen zu einer Inschrift kommentarlos nebeneinander zu stellen. Alternative Lesungen und Deutungen werden in sprachlicher Hinsicht diskutiert, Ziel bleibt dabei nicht lediglich die Abwägung von Alternativen, sondern die Etablierung einer plausiblen Lesung, die sprachwissenschaftlich begründbar ist. Eine solche sprachwissenschaftlich orientierte Edition wird mithin die Daten aus vergleichbaren Projekten wie der *Concise Grammar of the Older Runic Inscriptions* (Antonsen 1975) und der *Sprache der urnordischen Runeninschriften* (Krause 1971) zusammenzuführen, zu aktualisieren, zu systematisieren und hinsichtlich der Neufunde seit 1975 (unter anderen Illerup Ådal, Nydam, Skovgårde/Udby, Hogganvik) und der linguistischen Forschungsliteratur zu ergänzen haben.

Die Referenten arbeiten seit einigen Jahren an einer Edition, die diese Aspekte berücksichtigen wird. Sie soll im Folgenden exemplarisch vorgestellt werden.

Editionsprobe: Schnalle von Vimose

Die folgende Editionsprobe ist an das Layout der Zeitschrift *Futhark: International Journal of Runic Studies* angeglichen. Da es sich um eine Editionsprobe handelt, werden Abkürzungen (z. B. von Sprachen) nicht aufgelöst und linguistische Sonderzeichen nicht weiter erläutert. Derartige Informationen werden im Vorwort der Ausgabe zu finden sein.

Auswahl relevanter Ausgaben

Engelhardt 1869: 20; DR I 1942: 247–248; DR II 1941: 181; Marstrander 1952: 63–72; KJ: 59–61; Ilkjær, Nielsen, Stoklund 2006: 410–414.

Abbildungen

http://runer.ku.dk/userfiles/image/Thumbs/205/rune06b_170.jpg
http://runer.ku.dk/userfiles/image/ImgCache/205/rune06b_172.jpg
<http://runer.ku.dk/userfiles/image/ImgCache/205/tegning.jpg>

Inskriftenträger

Es handelt sich um eine bronzene Riemenschnalle (Länge: 54 mm; Breite: 50 mm; Dicke: 8 mm) eines Schwertgurt, die einen omegaförmigen Rahmen mit einziehendem Rahmenprofil zeigt. Bügel und Dorn sind mit Perldrähten verziert. Die Inschrift ist auf der beim Tragen des Schwertgurt nicht sichtbaren Unterplatte der Riemenkappe (Länge: 40 mm; Breite: 29 mm) angebracht worden. Die Riemenkappe weist fünf Niete auf, die zur Verbindung der Schnalle mit dem Lederriemen dienten. Die zweizeilig gegenfußständig geritzte Inschrift wurde, da sie teilweise über die Schließköpfe der Niete geht, erst nach der Montage der Niete an die Schnalle angebracht.

Aufbewahrungsort

Kopenhagen, Nationalmuseet, Inv.-Nr. 11650

Fundgeschichte

Die Schnalle gehört zu einer Reihe von Funden aus dem Moor von Vimose (Insel Fünen, Amt Odense, Herred Lunde, Sogn Allese). Die Schnalle wurde im Jahre 1851, also vor den Grabungskampagnen durch Herbst (1859) und Engelhardt (1865) vom Gutsbesitzer (?) Christian Rasmussen an das dänische Nationalmuseum übersendet. Die Runeninschrift darauf wurde im Jahre 1868 von Engelhardt im Zuge der Aufarbeitung seiner Vimose-Grabung entdeckt.

Datierung

Die Schnalle wird wegen typologisch ähnlicher Funde aus Thorsberg und Illerup dem Horizont Vimose 3 (Periode C1b) zugerechnet, und damit in die Zeit von 210/20–250/60 n. Chr. datiert (Literatur: Ilkjær 1996: 386. 445; Seebold 2011: 149; Imer 2011: 197). Mit der 8-strichigen und 10-strichigen **s**-Rune und der Form der **j**-Rune liegen typologisch archaische Runen vor. Da es sich um ein mobiles Objekt handelt, ist über den Ort der Beschriftung keine sichere Aussage möglich. Ebenso wenig ist der Zeitpunkt der Anbringung der Inschrift näher zu präzisieren; immerhin kann konstatiert werden, dass die Inschrift erst nach Anbringung der Niete an die Schnalle geritzt wurde, da einzelne Runenzeichen über die Schließköpfe hinweg-

Kommentierung

a. Etymologie

a: Begriffsrune[?], ohne sicher bestimmbar Kasus; urgerm. **ansu-* ‚Gott‘ > run. **asu-** (→ Lanzenschaft von Kragehul; → Stein von Myklebostad), spätgot. *aza* (< **anzaz* < got. **ansus*), ahd. *ans(i)-* in PN, as. *ās-*, *ōs-* in PN, ae. *ōs*, aisl. *áss*; vgl. mit Übertritt in die *i*-St. lat.-got. (akk.pl.) *ansis* (Jordanes, 76,13: *proceres suos ... non puros homines, sed semideos, id est ansis, vocaverunt* ‚ihre Vorfahren nannten sie nicht reine Menschen, sondern Halbgötter, d.h. *ansis*‘; Wagner 1994; Lühr 2000: 141).

Der Anfang der Inschrift birgt ein Problem in sich, das es so in keiner anderen Inschrift gibt: Sie fängt mit einer Folge **aa** an. Für diese Folge gibt es verschiedene Erklärungsmöglichkeiten: (1) Es liegt ein Schreibfehler vor, (2) die Runen stehen zur Wiedergabe eines Langvokals oder die Doppelschreibung markiert eine Hervorhebung, (3) es ist zwischen beiden Runen zu trennen. Ein Schreibfehler kann zwar an keiner Stelle ausgeschlossen werden, sollte jedoch der letzte Ausweg bei einer Erklärung sein. Die Wiedergabe eines Langvokals durch Doppelschreibung, wie sie von Antonsen für **laas-** in der zweiten Zeile angenommen wurde, bliebe in den ältesten Runeninschriften völlig isoliert; man wird auf sie nur im äußersten Notfall zurückgreifen wollen. MacLeod/Mees (2006: 15–16) lesen **aadaga** und deuten die Doppelschreibung funktionell als Hervorhebung ähnlich wie die heutige Verwendung von Großbuchstaben. Die einfachste Interpretation der doppelten Runenfolge liegt allerdings in der Annahme einer Segmentierung der Inschrift zwischen beiden doppelt geschriebenen Zeichen, sowohl in Zeile 1 wie in Zeile 2.

Diese Annahme wird jedoch in der Regel als problematisch angesehen. Denn grundsätzlich gilt, dass zwei Vokale oder Konsonanten, auch wenn sie zu unterschiedlichen Wörtern gehören, nur einfach geschrieben werden. Jedoch gibt es hierzu durchaus Ausnahmen, wie in **ksamella** (Schemel von Wremen). Am Anfang der Inschrift von Vimose liegt offensichtlich sogar ein besonderer Grund für die Doppelschreibung vor. Wenn **aa-** in **a a-** zu trennen ist, dann muss **a** für ein einzelnes Wort stehen, und damit am wahrscheinlichsten für die Begriffsrune. Die gegen eine solche Interpretation vorgebrachte Ansicht, „daß die Lesung einzelner Runen als Begriffsrunen nie befriedigen kann“ (Grünzweig 2004: 110, Anm. 58), ist kaum stichhaltig. Denn dabei handelt es sich um eine weder verifizierbare noch falsifizierbare Annahme. Ausschlaggebend für die Entscheidung, ob eine einzelne Rune als Begriffsrune zu lesen ist oder nicht, kann letzt-

endlich nur der Kontext—oder eine kohärente Interpretation der gesamten Inschrift—sein. So fragt es sich, wer letztendlich entscheidet, warum „[i]m Falle von Stentofen beispielsweise mit $\mathfrak{A}$ = **A** und $\mathfrak{G}$ = ‚gutes Jahr‘ ... diese Entscheidung unverhältnismäßig einfacher“ ist (Grünzweig 2004: 14, Anm. 8; vgl. ebd.: 14; vgl. auch Düwel 1976: 150–152, bes. 151). Die Lesung der ersten Zeile als **gaadagasu**, wobei initiales **ga** als Abkürzung von *giba awi* ‚gebe Glück‘ (Marstrander 1952: 71) angesehen wird, ist rein konjunktural.

Die relevanteste abweichende Lesung stammt von Antonsen (1975: 99; ebenfalls 2002: 273–276), der die erste Zeile als **aadagast** liest. **aadagast** ist nach seiner Meinung eine Verschreibung für ***andagast**, einen Personennamen mit einem Zweitelement urgerm. *-*gastiz* ‚Gast‘ (> run. -**gastiz**, got. *gasts*, ahd., as. *gast*, ae. *giest*, aisl. *gestr*). Problematisch ist dabei die Endungslosigkeit der Form -**gast** in der Inschrift. Nach der Auffassung von Antonsen soll es sich dabei um eine eindeutig westgermanische Form mit bereits komplett abgefallener Endung handeln; aus diesem Grund wird die Inschrift denn auch in die Kategorie der „West Germanic Inscriptions“ eingeordnet. Dieser Hinweis auf eine westgermanische Herkunft der Inschrift ist jedoch aus einem einfachen Grund nicht haltbar: Stoklund (1995: 330–331) hat nämlich eindeutig gezeigt, dass die Lesung der Rune als **t** nicht möglich ist. Es ist somit nicht **aadagast** zu lesen.

anda: Konjunktion; < urgerm. **anda*; urgerm. **anda* ‚und‘ > ae. *and*, *ond*, afries. *an(d)*; neben urgerm. **and/pi* > ahd. *anti*, *enti*, as. *endi*, aisl. *en*; urgerm. **undī* > ahd. *unti*; urgerm. **undē*/**unda* > ahd. *unta* (Lühr 1976; Lühr 2000: 12).

g: Begriffsrunen?, ohne sicher bestimmbarer Kasus; urgerm. **gebō*- ‚Gabe‘ > got. *giba*, ahd. *geba*, as. *geba*, ae. *giefu*, afries. *jeve*, aisl. *gjof*, eine Ableitung mit dem Verbalabstrakta bildenden Suffix urgerm. *-*ō*- von urgerm. **gebe/a*- ‚geben‘ > got. *giban*, ahd., as. *geban*, ae. *giefan*, afries. *ieva*, aisl. *gefa*.

Von einigen Interpreten (Marstrander 1952: 65; KJ: I, 60; Buti 1982: 20; Reichert 1987: I, 49) wird die Folge **adag** zusammen genommen und als Akk.Sg. (dagegen von Looijenga 1997: 86 als ein Nom.Sg., wobei sie die Endungslosigkeit wohl dem westgermanischen Charakter der Inschrift zuschreibt) eines Personennamens aufgefasst. Der Name soll eine Ableitung von urgerm. **andan*- ‚Atem‘ (> ahd. *anto*, as. *ando*, ae. *anda*,

aisl. *andi*) oder von urgerm. **andā-* ‚hin, entgegen‘ bzw. urgerm. **andīja-* ‚Ende‘ mit dem eine Eigenschaft ausdrückenden Suffix urgerm. **-aga-* sein. Ganz abgesehen von der dann entstehenden, weitreichenden Gesamtdeutung der Inschrift (KJ: 1, 61: „Andags war vermutlich der Besitzer des mit der Schnalle befestigten Gürtels. Der Runenmagiker Ansula weihte diesen Krieger dem Asen Wodan, um ihm Sieg im Kampf zu erwirken“) bleibt bei der Datierung um 200 n. Chr. das Fehlen der Akk.Sg.-Endung unerklärt; zu erwarten wäre eher ****adaga** (ebenfalls kritisch zu dieser Deutung – allerdings aus anderen Gründen – auch Nedoma 2004: 146). Vielleicht noch schwerwiegender ist das Fehlen einer genauen Parallele zu diesem Namen. Der manchmal angeführte Beleg lat.-ogot. (gen.sg.) *Andagis* ist wohl als Kompositum *Anda-gis* aufzufassen und daher von **adag** zu trennen.

Ein weiterer Vorschlag stammt von Seebold (1994: 65), der **adag** in **ada-g** auflöst und dies als Kombination von Präfix *anda-* ‚hin-‘ und Begriffsrune **g** deutet, so dass **ada-g** als *anda-g* ‚Hingabe‘ zu verstehen wäre. Jedoch ist die Bedeutung von urgerm. **anda* ‚gegen, ent-‘, und im Kontext der Inschrift bliebe die Bedeutung ‚Hin-Gabe‘ unverständlich.

ansula: nom.sg. m. *n*-St.; < urgerm. **ansulōn*; urgerm. **ansulan-* ‚der zum Gott Gehörige/der kleine Gott‘ > lat.-germ. *Ansila*, aisl. *Ásli*, eine Ableitung mit dem um das Personenbezeichnungen bildende Suffix urgerm. **-n-* erweiterten Zugehörigkeits- bzw. Deminutivbezeichnungen bildenden Suffix urgerm. **-la-* (Krahe–Meid 1969: 3, 84–88) von urgerm. **ansu-* ‚Gott‘ (s. o.).

Der einzig andere Vorschlag zur Deutung von **asula** stammt von Seebold (1994: 64), der die Folge **asula** als ‚Schnalle‘ interpretiert, womit er direkt lat. *ansula* ‚kleiner Griff‘ vergleicht. Zwar ist die zugrunde liegende Wurzel in aisl. *æs* ‚Schnürloch‘, mndd. *ōse* ‚Schlinge‘ < urgerm. **ansijō-* fortgesetzt, jedoch kann zum einen eine **-la*-Bildung im Germanischen nicht nachgewiesen werden, zum anderen ist der Bedeutungsansatz ‚Schnalle‘ nicht gerechtfertigt; diesem liegt vielmehr das Objekt selbst zugrunde. Insofern erübrigt sich auch der Vorschlag von MacLeod/Mees (2006: 15), die Folge *andaga asula* als „end-ring“ zu verstehen, womit in poetischer Weise die Schnalle selbst gemeint sei. Hierbei bleibt auch der Vokal des Ableitungssuffixes unerklärt, da für ‚Ende‘ eine **-jō*-Bildung urgerm. **andijaz* > got. *andeis*, aisl. *endir*, afries. *enda*, as. *endi*, ahd. *enti* vorauszusetzen ist.

a<n>say: dat.sg. m. *u*-St.; < urgerm. **ansēu*; urgerm. **ansu-* ‚Gott‘ (s. o.).

Die Endung dat.sg. m. *u*-St. run. **-au** < urgerm. **-ēu* > got. *-au*, ae. *-a*, afries. *-a*, *-e*; neben urgerm. **-eui* > run. **-iu**, ahd. *-iu*, aisl. *-e*; neben urgerm. **-ū* > got. *-u* (Syrett 1994: 107–108; Nielsen 2000: 153. 210. 283; Neri 2003: 137–142).

Zur Deutung der Folge **laas-** als *lās-* durch Antonsen s. o.

Ebenfalls nicht wahrscheinlich ist die Interpretation von **-laas** als *-laus* durch Looijenga 1997: 86 (**asulaas** stünde für *ansulaus* ‚gottlos‘). Zum einen ist der Grund für die Verschreibung nicht ersichtlich, zum anderen deutet sie **asulaas** als nom.sg.m. *a*-st. Adj., wobei sie keine Erklärung der Endungslosigkeit bietet (zu erwarten wäre ****laasaz** oder ****laasz**). Schließlich bliebe auch die semantische Motivierung des Epithetons unklar.

uiǣ: 1.sg.ind.präs. sw.V. III; < urgerm. **uīχiǣō*; urgerm. **uīg/χai/-ie/a-* ‚weihen‘ > run. **wiju** (→ Lanzenschaft von Kragehul), **wihgu**⁷ (→ Axtstiel von Nydam), got. *weiha*, ahd. *wīhen*, as. *wīhian*, afries. *wī(g)a*, aisl. *vígja*, eine Ableitung von urgerm. **uīχa-* ‚heilig‘ > got. *weihs*, ahd. *wīh*, as. *wīh*; vgl. substantiviert as. *wīh* ‚Tempel‘, ae. *wīh* ‚Götterbild‘, aisl. *vé* ‚heiliger Ort, Gerichtsstätte‘ (< **uīχa-*).

Problematisch bei dieser Deutung ist das Fehlen des Konsonanten **h**, die jedoch eine Parallele in **wiju** (→ Lanzenschaft von Kragehul) haben könnte. Sie könnte durch die Nähe der Lautwerte von **h** und **j**, die sich bei den Lautwerten [ç] für **h** und [j] für **j** nur durch Stimmlosigkeit bzw. -haftigkeit unterscheiden, ihre Ursache haben. Ebenso wie auf dem → Ortband von Vimose urgerm. **i* offenbar sowohl durch **h** als auch **j** wiedergegeben wird, könnte hier die Folge **-χi-* lediglich mit **j** geschrieben sein.

Die Endung 1.sg.ind.präs. sw.V. run. **-a** (neben run. **-u**) < urgerm. **-ō* > got. *-a*, ahd., as. *-u*, frühae. (angl.) *-u*, ae. *-e*, aisl. *-Ø* (Syrett 1994: 237; Nielsen 2000: 159–160).

Die Deutung der Folge **auwija** als eine Form mit schon eingetretener westgerm. Konsonantengemination (so Antonsen 1987: 23; Looijenga 2003: 159–160; Antonsen 2002: 274–276) ist bereits wegen der Datierung der westgerm. Konsonantengemination abzulehnen (vgl. Wagner 1989). Aus diesem Grund ist auch der Vorschlag, in der Folge **laasauwija** ein Kompositum aus urgerm. **lēsuō* ‚Wald‘ und urgerm. **aχuiō* ‚Insel‘ zu sehen (Grienberger 1914), nicht plausibel, zumal man bei der Deutung (‚der aus **Lasawi* stammende‘) eher einen m. *a*-St. erwarten sollte, der somit auf **-z** enden müsste.

Ausgewählte Literatur zur sprachwissenschaftlichen Deutung der gesamten Inschrift: KJ: I, 59–61. II, 12; Krause 1971: 174; Antonsen 1975: 75; Buti 1982: 19–20. 30. 124; Stoklund 1995b: 330–331; Antonsen 2002: 273–276.

b. Syntaktisches

Syntaktische Folge: Nominativ, Dativ, Prädikat.

Sonstiges

Schwierig bleibt die sprachliche Einordnung der Inschrift. Eindeutige, dem Westgermanischen zuzuschreibende Charakteristika finden sich nicht, da erstens die Lesung **-gast** mit einer westgermanisch bereits gänzlich geschwundenen Endung nicht haltbar ist, zweitens eine Form mit westgermanischer Konsonantengemination für diese frühe Zeit nicht angenommen werden kann. Demgegenüber scheinen die Endungen **-au** (in **asau**) und **-a** (in **wija**) aufschlussreicher zu sein. Denn sie weichen von den ebenfalls im runischen Material belegten Endungssätzen ab: neben dem dat.sg. **-au** findet sich in der Runeninschrift auf dem Brakteaten von Tjurkö I eine Endung **-iu** und neben der 1.sg.ind.prät.akt. auf **-a** findet sich mehrfach die Endung **-u**. Dabei scheinen beide Endungen ihre nächsten Entsprechungen im Ostgermanischen zu besitzen. Jedoch ist die Endung **-a** in **wija** wegen der defektiven Schreibung und der damit verbundenen Interpretationsschwierigkeit nicht über jeden Zweifel erhaben. Wenn man dies berücksichtigt und nur die Endung **-au** für die dialektgeographische Bestimmung heranzieht, kann daraus jedenfalls geschlossen werden, dass die Sprache der Inschrift nicht mit der übereinstimmt, aus der später das Nordgermanische entstanden ist.

Die Deutung gibt keinen weiteren Aufschluss über den Zeitpunkt der Anbringung der Inschrift, da das Objekt ausgelassen ist.

Übersetzung

„Ase und Gabe. Ich, der zum Asen gehörige/kleine Ase, weihe dem Asen.“

Bibliographie

- Antonsen, Elmer H. 1975. *A Concise Grammar of the Older Runic Inscriptions*. Sprachstrukturen, Reihe A: Historische Sprachstrukturen, 3. Tübingen.
 —. 1986. „Die ältesten Runeninschriften in heutiger Sicht.“ In *Germanenprobleme in heutiger Sicht*, hg. Heinrich Beck, 321–343. ERGA, 1. Berlin.

- .2002. *Runes and Germanic Linguistics*. Trends in Linguistics: Studies and Monographs, 140. Berlin.
- Arntz, Helmut, und Hans Zeiss. 1939. *Die einheimischen Runendenkmäler des Festlandes*. Gesamtausgabe der älteren Runendenkmäler, 1. Leipzig.
- Bæksted, Anders. 1942. *Islands runeindskrifter*. Bibliotheca Arnamagnæana, 2. Kopenhagen.
- Bureus, Johannes. 1599. *Runakänslanäs Lärä-span*. Uppsala.
- .1603. „Runaräfst eller Runakänslo.“ Ungedrucktes Manuskript. MS F a 14 in Kungliga biblioteket, Stockholm.
- Burg, Fritz. 1885. *Die älteren nordischen Runeninschriften: Eine sprachwissenschaftliche Untersuchung*. Berlin.
- Buti, GianGabiella. 1982. *Glossario runico (secoli II-VIII)*. Bologna.
- DR = Jacobsen und Moltke 1941–1942. (DR I 1942 = *Text*; DR II 1941 = *Atlas*.)
- Düwel, Klaus. 1976. „Begriffsrunen.“ In *RGA*, 2: 150–152.
- . 2009. „Runenforschung in Göttingen.“ In *Historia archaeologica: Festschrift für Heiko Steuer zum 70. Geburtstag*, hg. Sebastian Brather, Dieter Geuenich und Christoph Huhn, 623–660. *ERGA*, 70. Berlin.
- Düwel, Klaus, und Sean Nowak. 2011. „Die semantisch lesbaren Inschriften auf Goldbrakteaten.“ In *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit – Auswertung und Neufunde*, hg. Morten Axboe und Wilhelm Heizmann, 375–473. *ERGA*, 40. Berlin.
- Engelhardt, Conrad. 1869. *Vimose Fundet*. Kopenhagen.
- ERGA* = Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde.
- Grienberger, Theodor von. 1914. „Topisches aus den urnordischen inschriften.“ *Namn och bygd* 2: 63–68.
- Grimm, Wilhelm Carl. 1821. *Ueber deutsche Runen*. Göttingen.
- Grønvik, Ottar. 1998. *Untersuchungen zur älteren nordischen und germanischen Sprachgeschichte*. Osloer Beiträge zur Germanistik, 18. Frankfurt am Main.
- Grünzweig, Friedrich E. 2004. *Runeninschriften auf Waffen: Inschriften vom 2. Jahrhundert n. Chr. bis ins Hochmittelalter*. Wiener Studien zur Skandinavistik, 11. Wien.
- Henning, Rudolf. 1889. *Die deutschen Runendenkmäler*. Strassburg.
- Ilkjær, Jørgen. 1996. *Illerup Ådal*. Bd. 5, *Die Prachtausrüstungen: Textband*. Jutland Archaeological Society Publications, 25, Bd. 5. Århus.
- Ilkjær, Jørgen, Michael Lerche Nielsen, und Marie Stoklund. 2006. „Vimose.“ In *RGA*, 32: 410–416.
- Imer, Lisbeth. 2011. „The Oldest Runic Monuments in the North: Dating and Distribution.“ In *Language and Literacy in Early Scandinavia and Beyond*, hg. Michael Schulte und Robert Nedoma = *NOWELE: North-Western European Language Evolution* 62/63: 169–212.
- Jacobsen, Lis, und Erik Moltke. 1941–1942. *Danmarks runeindskrifter*. 3 Bde.: *Text; Atlas; Registre*. Kopenhagen.

- Jordanes = Jordanes. *Getica* [= *De origine actibusque Getarum*]. In Ders. *Romana et Getica*, ed. Theodor Mommsen, 53–138. Bd. 5.1 von *Monumenta Germaniae Historica: Auctores Antiquissimi*. Berlin, 1882.
- Kieler Runenprojekt = Runenprojekt Kiel.
- KJ = Krause und Jankuhn 1966.
- KJ + Nummer = Inschrift herausgegeben in Krause und Jankuhn 1966.
- Krahe, Hans, und Wolfgang Meid 1969. *Germanische Sprachwissenschaft*. Bd. 3, *Wortbildungslehre*. 7. Ausg. Sammlung Götschen, 2234. Berlin.
- Krause, Wolfgang. 1971. *Die Sprache der urnordischen Runeninschriften*. Heidelberg.
- Krause, Wolfgang, und Herbert Jankuhn. 1966. *Die Runeninschriften im älteren Futhark*. 2 Bde. Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philol.-hist. Kl., 3. Reihe, 65. Göttingen.
- Looijenga, Tineke. 1997. *Runes around the North Sea and on the Continent AD 150–700: Texts and Contexts*. Groningen.
- . 2003. *Texts and Contexts of the Oldest Runic Inscriptions*. The Northern World, 4. Leiden.
- Lühr, Rosemarie. 1976. „Die Wörter für ‚oder‘ in den germanischen Sprachen.“ *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 34: 77–94.
- . 2000. *Die Gedichte des Skalden Egill*. Jenaer indogermanistische Textbearbeitungen, 1. Dettelbach.
- MacLeod, Mindy, und Bernard Mees. 2006. *Runic Amulets and Magic Objects*. Woodbridge.
- Marstrander, Carl J. S. 1952. *De nordiske runeinnskifter i eldre alfabet: Skrift og språk i folkevandringstiden: I. Danske og svenske innskifter*. Oslo. Sonderdruck von *Viking* 16 (1952, publ. 1953): 1–277.
- Nedoma, Robert. 2004. *Personennamen in südgermanischen Runeninschriften*. Studien zur altgermanischen Namenkunde, I.1.1. Heidelberg.
- Neri, Sergio. 2003. *I sostantivi in -u del gotico: Morfologia e preistoria*. Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 108. Innsbruck.
- Nielsen, Hans Frede. 2000. *The Early Runic Language of Scandinavia: Studies in Germanic Dialect Geography*. Indogermanische Bibliothek, Reihe 1. Heidelberg.
- Bugge, Sophus. 1891–1903. *Norges Indskrifter med de ældre Runer*. Bd. 1. Christiania.
- Penzl, Herbert. 1985. „Zur gotischen Urheimat und Ausgliederung der germanischen Dialekte.“ *Indogermanische Forschungen* 90: 147–167.
- Reichert, Hermann. 1987. *Lexikon der altgermanischen Namen / Thesaurus Palaeogermanicus*. 1. Teil, Text. Wien.
- RGA = *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde*, gegründet von Johannes Hoops. Hg. Heinrich Beck et al. 2. Aufl. 35 Bde. und 2 Registerbde. Berlin, 1973–2008.
- Runenprojekt Kiel = Sprachwissenschaftliche Datenbank der Runeninschriften im älteren Futhark. <http://www.runenprojekt.uni-kiel.de/>

- Seebold, Elmar. 1994. „Die sprachliche Deutung und Einordnung der archaischen Runeninschriften.“ In *Runische Schriftkultur in kontinental-skandinavischer und -angelsächsischer Wechselbeziehung: Internationales Symposium in der Werner-Reimers-Stiftung vom 24.–27. Juni 1992 in Bad Homburg*, hg. Klaus Düwel, 56–94. ERGA, 10. Berlin.
- . 2011. „Typologische Chronologie der älteren nordischen Runen: Mit besonderer Berücksichtigung der Brakteateninschriften und der Inschriften der Übergangszeit.“ In *Language and Literacy in Early Scandinavia and Beyond*, hg. Michael Schulte und Robert Nedoma = *NOWELE: North-Western European Language Evolution* 62/63: 91–168.
- Stille, Per. 2006. „Johannes Bureus and the Runic Traditions.“ In *Das futhark und seine einzelsprachlichen Weiterentwicklungen: Akten der Tagung in Eichstätt vom 20. bis 24. Juli 2003*, hg. Alfred Bammesberger und Gaby Waxenberger, 453–457. ERGA, 51. Berlin.
- Stoklund, Marie. 1995. „Die Runen der römischen Kaiserzeit.“ In *Himlingøje – Seeland – Europa: Ein Gräberfeld der jüngeren römischen Kaiserzeit auf Seeland, seine Bedeutung und internationalen Beziehungen*, von Ulla Lund Hansen et al., 317–346. Nordiske Fortidsminder, Serie B, 13. Kopenhagen.
- Syrett, Martin. 1994. *The Unaccented Vowels of Proto-Norse*. NOWELE: North-Western European Language Evolution, Supplement 11. Odense.
- Wagner, Norbert. 1989. „Der Stammesname der Salier und die westgermanische Konsonantengeminatio.“ *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 118: 34–42.
- . 1994. „Zu den Gotica der Salzburg-Wiener Alcuin-Handschrift.“ *Historische Sprachforschung / Historical Linguistics* 107: 262–283.
- Wimmer, Ludvig F. A. 1887. *Die Runenschrift*. Berlin.
- . 1893–1908. *De danske runemindesmærker*. 4 Bde. Kopenhagen.
- Worm, Ole. 1643. *Danicorum monumentorum libri sex*. Kopenhagen.

English summary

“The oldest runic inscriptions in the context of scholarly corpus editions”

The history of the corpus editions of runic inscriptions shows various ways and means of organising and presenting the material. In addition to the publication of inscriptions in national corpus editions (several of which at the present date remain incomplete), part corpora of, for example, inscriptions in the older futhark or magical inscriptions have been produced. In regard to the runic inscriptions in the older futhark, it can be remarked that the standard edition of Krause and Jankuhn (1966) for several reasons no longer meets the standards demanded of runology as a highly interdisciplinary subject. Although this edition provides basic information on data both external and internal to the inscriptions, advances

in the analytical methods employed in historical linguistics as well as archaeology, especially as regards dating, must be considered in the context of any edition. A series of new finds now substantially augments the number of the earliest inscriptions, and a new edition must also consider these.

In relation to historical linguistics, the role of the oldest inscriptions in the older futhark, i.e. from the period A.D. c. 150/200–c. 500, is significant. Their importance for historical linguistics should be documented by a corpus edition which limits itself to the semantically readable and interpretable inscriptions and thereby examines their linguistic value at phonological, morphological, semantic and etymological levels.

The Vimose clasp (KJ 24) is used to show how a new edition of the oldest runic inscriptions might look and which information should be presented. Essential inclusions are references to the older editions and to depictions, a description of the runic object, specification of its place of keeping, documentation of its find history, an archaeological dating, a reading of the inscription, a description of the runic forms with transliteration and transcription, an etymological commentary with discussion of relevant scholarly opinions, a description of the syntax, incidental items of interest, and finally a translation.

Bracteate Inscriptions and Context Analysis in the Light of Alternatives to Hauck's Iconographic Interpretations

Nancy L. Wicker

Abstract

Runic inscriptions on Scandinavian Migration Period gold bracteates have long been considered problematic. Although many of them are readable, only a few are interpretable. One of the major questions about bracteate texts is whether they are related to the images depicted on the pieces. During the past quarter century, these inscriptions have been interpreted chiefly on the basis of Karl Hauck's identification of the major figure depicted on bracteates as Odin. However, there are other interpretations of the pictures that may also assist our understanding of the texts. This paper examines some of these alternative explanations of bracteate imagery, with particular reference to how the objects were used and by whom, the aim being to arrive at a better understanding of the inscriptions.

Keywords: bracteates, Migration Period, older runic inscriptions, iconography, imagery

Inscriptions are not essential to Scandinavian Migration Period (fifth- and sixth-century) bracteates, yet writing in some form appears on about twenty per cent of these gold pendants, which have been discovered in Scandinavia and throughout northern and central Europe. According to Morten Axboe's list of December 2010, 1003 bracteates were then known, including 222 with inscriptions from a total of 153 unique dies (2011,

Wicker, Nancy L. "Bracteate Inscriptions and Context Analysis in the Light of Alternatives to Hauck's Iconographic Interpretations."
Futhark: International Journal of Runic Studies 5 (2014, publ. 2015): 25–43.

© 2015 Nancy L. Wicker.

This is an open-access article distributed under the terms of the
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.

296).¹ The texts are mostly written in the older futhark, but sometimes use corrupted or imitation letters based on inscriptions appearing on Late Roman coins and medallions, which are presumably the models for the Scandinavian objects. While many of the inscriptions are readable—that is, we can identify individual runes and Roman letters—only a few of them are semantically interpretable. The texts do not serve as necessary captions to the pictures, yet one of the central questions about bracteates is whether the writing is related in some evocative way to the images on the objects. In this paper I discuss various interpretations of pictorial images on bracteates that may contribute to our understanding of the writing on them. After a brief summary of early interpretations of bracteates and their inscriptions, as well as of the basic tenets of Karl Hauck’s iconology, I highlight other (mostly recent) interpretations of bracteate imagery. I examine these new analyses, not to accept them uncritically as definitive explanations of the meaning of the bracteates, but instead to consider whether they may assist our understanding of the inscriptions and the use to which these objects were put.

I advocate that we take into consideration the various contexts in which bracteates have been discovered, in the hope that this will shed additional light upon the meaning of their images and their inscriptions. In addition to drawing attention to a variety of recent iconographic interpretations, I emphasize that not all bracteates were made, used, or deposited in the same way—thus the objects and their inscriptions most probably did not “mean” the same everywhere, and at all times and to all people who encountered them. Before presenting various explanations of bracteate imagery and inscriptions, I review basic information about the objects and their texts.

Bracteate classification and iconography

The nineteenth-century forefathers of bracteate research, including C. J. Thomsen (1855), Oscar Montelius (1869), and Bernhard Salin (1895), focused on classifying these artifacts according to details of the images depicted in the central stamped field. After Thomsen had divided them into Types A–H, Montelius recognized that Types A through D as well

¹ I present this paper largely as it was written in 2010, but have updated the counts to include new discoveries, according to the latest published numbers. Of course, with additional finds the numbers continue to climb. I would like to thank Professor Dr. Klaus Düwel, University of Göttingen, for suggestions of additional works that have been included here.

as Type F date to the Migration Period (fifth and sixth centuries A.D.), whereas the others—Types E, G, and H—are later. In this paper, I will examine only the Migration Period examples, which include Type A with a man's head, Type B with standing human figures, Type C with a man's head and a horse-like animal, Type D with a dragon-like animal, and Type F with a horse-like animal but no human. Further refinements to bracteate categories were made by Herje Öberg (1942) and Mogens B. Mackeprang (1952), but the conventional typological classification of bracteates continues to be used, even in the most recent corpus of these objects compiled by Karl Hauck (*IK*, 1.1–3.2; Heizmann and Axboe 2011). Although there are examples with anomalous imagery that do not easily fit into the established categories, these type-descriptions constitute a general framework that is widely understood and which provides the basis upon which interpretative theories have been launched.

Throughout the history of bracteate research, many suggestions for the identification of pictorial motifs on these artifacts have been advanced. Although several scholars, including Montelius (1900, 76), Salin (1904, 220) and Sune Ambrosiani (1907, 22) realized that Late Roman and Byzantine medallions were the models for bracteates, they focused chiefly on later medieval Eddic and saga texts rather than earlier Roman sources as the key to understanding the pictorial imagery on the objects. Ambrosiani (1907, 39–42) championed the importance of the Emperor cult for the formation of one devoted to Odin, and proposed that bracteate images merge the idea of the emperor as god with the concept of the Germanic deity. Both Jens Jacob Worsaae (1870) and Salin (1895) identified the humanoid figure displayed together with a four-legged, horned animal on Type C bracteates as Thor with his goat, whereas Salin saw this same figure and animal combination, when a bird is included in the scene, as Odin riding his horse Sleipnir. Knut Stjerna (1906) related bracteate imagery to descriptions of the dragon and combat in *Beowulf*. Worsaae (1870) and Olov Janse (1922, 120) perceived connections to Sigurd the Dragon-Slayer and Attila the Hun. Erik Oxenstierna (1956, 36) identified the picture on a piece from Trollhättan (IK 190) as a representation of the scene described by Snorri Sturluson in his *Prose Edda* that tells of the Fenris wolf biting off Tyr's hand, an interpretation that has been accepted by most scholars. Even more recently, researchers, including Heinrich Beck (2001), have continued to turn to Old Norse Eddic and saga sources to interpret tableaux on bracteates. Yet, the extensive scholarship on these objects afforded only a piecemeal interpretation of them until Karl Hauck sought to gather the myriad representations on bracteates into one coherent interpretive system.

For the past forty years, Hauck's writings have dominated the field of bracteate studies (see the bibliography in Heizmann and Axboe 2011). He uses a method he calls *Kontext-Ikonographie*, by which he examines the images not in isolation but in conjunction with inscriptions, later texts, place-names, image traditions, archaeology, and motif details such as figure attributes and gestures (Hauck 1975). Hauck (1992, 111–27) identifies the major figure depicted on Migration Period bracteates as Odin and claims that Type C bracteates that show a horse-like animal with a bent leg are the pictorial equivalent of the Old High German second Merseburg charm, a ninth- or tenth-century source that describes how Odin healed the injured hoof of a foal (perhaps Balder's although he is not named; Hauck 1970). Also central to Hauck's argument is his proposal that Type C examples show Odin blowing his healing breath into the ear of Balder's foal (Hauck 1980). Continuing the theme of healing practices, he connects Type B bracteates that exhibit three standing humanoid figures with the death of Balder (Hauck 1998a). He also links the images on a small group of Type F bracteates — which have horse-like animals but no human figures — to his interpretations of Odin on Types A, B, and C (Hauck 1986). While many scholars have taken little notice of the Type D pieces, Hauck (1977) manages to connect the imagery on these, which display animals in an abstracted style but without humans, to the theme of the Midgard Serpent and Ragnarok. Hauck's efforts to describe a unified system that could explain the pictorial elements on all Migration Period bracteates brings systematization to the interpretation of their images and has also initiated attempts to relate the imagery to the inscriptions they bear.

Bracteate inscriptions and imagery

The number of pages written about bracteate imagery exceeds by far the literature on the texts, yet Klaus Düwel (1992, 34) stresses the importance of the inscriptions by noting that if we disregard all Type D bracteates,² as many as 38.5% of the remaining Migration Period bracteate dies have inscriptions. The letters and runes were an integral part of the die used to stamp multiple one-sided golden disks; thus they contrast with one-of-a-kind incised or engraved inscriptions on fibulae and other portable objects, which could have been made any time after manufacture. The one-sided production technique and the small size of bracteates (typically

² The first Type D bracteate with runes was discovered at Stavnager near Randers in 2012 (see Imer 2012).

2 to 3 cm in diameter) are important to keep in mind as we consider the complexities involved in reading and transcribing the inscriptions (Wicker 2006, 415). I cannot begin here to summarize the vast literature on runic inscriptions on these pieces; instead I focus on some of the interpretations that relate texts to pictures and thus enlighten us about the use of these artifacts.

The modern study of bracteate texts began with Wolfgang Krause's (1966, 236–76) division of them into “magic formula” and “runemaster” groups. This still forms the basis of our categorizations, although those in his “magic” group (including ones with the words *alu*, *auja*, **ehwar*, *laukar*, and *lapu*) are now usually referred to as “formula” or “charm” inscriptions. The formula and runemaster texts, along with whole or partial futharks, comprise the majority of bracteate inscriptions. In addition to personal names, formula words, and elements of the futhark, the few (a dozen or so) other semantically interpretable texts have received a great deal of attention.

That bracteates were actually worn as pendant jewellery can be determined from signs of wear on their suspension loops and from their discovery in burials in association with beads found on the deceased's chest. A few bracteate texts also lend credence to the idea that the objects had an amuletic function; the clearest example is *gibu auja*, part of the inscription on two die-identical pieces from Køge (IK 98), interpreted by Düwel (2008, 49) as “[ich] gebe Glück (oder: Schutz)” (‘I give luck [or protection]’). This text also fits readily with Hauck's (1998b) emphasis on the healing function of bracteates. Yet the Køge piece, and several others, raise questions about the use of ‘I’ in inscriptions. We do not know whether ‘I’ refers to (1) the goldsmith who made the object, (2) the person (the so-called runemaster) who designed the written message (who might be the same as the one who made the object itself), (3) one of the figures depicted on the piece, or (4) the object itself. Hauck even proposes (1998c) that some bracteates, including Tjurkö 1 (IK 184), show Odin holding a bracteate; thus, the object is self-referential. There is no consensus, and it is still a question whether names on bracteates are sacred or profane.

Düwel (2008, 47–52) divides Krause's runemaster group into “divine” and “mortal” subgroups. His interpretations follow Hauck's iconographic identification, and he regards Odin as the divine runemaster, but he often relegates bracteates that are difficult to interpret according to Hauck's model to the mortal group. Critical to the discussion about names are the runes on an example from Fyn (IK 58), which have been read as either **houar** (DR, *Text*, cols. 522f.) or **horaz** (Antonsen 1975, 62; **h** and **z** are

equivalent). Detlev Ellmers (1972) interprets the inscription as ‘the High One,’ a byname of Odin, an identification that becomes a key element in Hauck’s thesis that Type C bracteates depict Odin. He notes that various bynames of Odin appear on bracteates displaying a man with a spear (pp. 225–30). One may ask, then, whether also a bracteate with a spear but lacking runes may represent Odin. In fact, Hauck identifies the figure on all Type C examples, even those lacking a spear and runes, as Odin; thus, the inscription is not essential to his interpretation. Elmer Antonsen (2002, 14) cautioned that nowhere on bracteates or in any other inscriptions in the older futhark is Odin or any other god specifically named. While it can be argued that there may have been an injunction against uttering a god’s name, it is difficult to build an argument about the sacral quality of bracteates on the absence of a name.

A cautious approach to magic interpretations—quite different from Krause’s—is taken by Düwel (1988), who fruitfully investigates incantations and charms in Late Antique papyri for parallels to runic formula words and futhark inscriptions. He examines how the formula words appear in contractions, anagrams, palindromes, and other word-play devices (Düwel 1992, 39). A word that appears frequently on bracteates—and possibly in various abbreviated forms—is *laukar* ‘leek’, which is examined by Wilhelm Heizmann (1987, 145–53). The plant’s characteristics of protection and fertility are consistent with the theme of healing Balder’s horse on Type C bracteates proposed by Hauck. In addition, the positioning of the inscription *laukar* along the leg of the horse-like animal (or alternatively by the head of Odin), as on an example from Börringe (IK 26), reinforces the therapeutic power of the plant, according to Düwel and Heizmann (2006, 20). On the Börringe piece, the picture and text are in close contact, but I would counter their seductive proposal by reminding the reader that the *laukar* texts are simply located on the perimeter of the piece in the same position as Latin inscriptions on the coins and medallions that were the models for bracteates. Düwel and Hauck (2006, 20, 44) also suggest that the futhark is placed adjacent to an area that needs to be cured, usually the animal’s limbs. However, again I would contend that futhark inscriptions that trace the perimeter of bracteates merely imitate numismatic prototypes in their placement and that they do not provide evidence that the inscriptions were intentionally placed next to the body parts. Another more explicit example connecting text and picture is proposed by Ellmers (1972, 233), who links the picture of the horse with the rune **e**, interpreting it as a *Begriffsrune* (‘ideograph’) standing for *e(hwar)* ‘horse’, in the light of the occurrence of forms such as

ehe, ehar, and ehwu. This combination of word and image appears on the largest of all bracteates from Åsum (IK 11). Although the idea of one-to-one correspondence between word and image is superficially attractive, it cannot be matched by any other examples. There are, however, other interpretations of inscriptions that are less tied to specific pairings of this kind.

As noted previously, Klaus Düwel (1992) examines Late Antique sources for the use of magic, in an effort to understand how runic words may have been used. He is, however, not the only scholar to turn to late Roman sources for comparative material. Elmar Seebold (1992, 304–07; 1994, 615–18) focuses on how bracteates continue the function of Roman medallions after the latter cease to be available in Scandinavia. He maintains that the early bracteate pictures show the transformation of a specific Roman emperor into an ideal Germanic king rather than a specific leader, and he interprets the inscriptions *alu* and *laþu* as ‘festival’ and ‘invitation’ in the context of gifts from leaders to their followers. While he acknowledges that the king may carry out sacral roles and that some bracteate writings refer to consecration, he minimizes the connection of the objects with the cultic or divine sphere (Seebold 1994, 617 f.). In a later paper (Seebold 1998, 272, 295), he cautions that runes and pictures on bracteates are often freely combined. However, he also thinks that examining inscription and imagery together can be productive, especially in cases where runes and pictures are unclear. Overall, he continues to envisage bracteates as gifts made by a secular leader, following the Roman example. Anders Andrén (1991, 248–52) also refers to the Roman genesis of bracteates to interpret the enigmatic formula words on them. He compares *laþu*, *laukar*, and *alu* to Latin *dominus*, *pius*, and *felix*, seeing them not as direct translations, but as a transformation of the meanings to elicit similar ideas when they were incorporated into a Germanic world view. The question still remains whether runes and pictures are linked. It is, however, possible that further investigation into the iconography of bracteates may help us interpret not only the imagery but also the inscriptions.

Alternative interpretations of bracteate iconography

Karl Hauck’s analysis of bracteates has been widely promulgated and tends to overshadow other suggestions. However, during the past twenty years, several scholars have questioned his iconographic scheme, while others have modified it and called for a multivalent interpretation of bracteate iconography.

Edgar Polomé (1994) was one of the first to challenge openly Hauck's identification of the unnamed figure on bracteates as Odin. In addition, he demonstrated that Loki's supposed involvement with Balder's death was a late development in Nordic mythology, dependent upon contact with Christianity; thus he disputes Hauck's identification of Balder and Loki on the fifth- and sixth-century *Drei-Götter* bracteates (Polomé 1994, 101 f.). Kathleen Starkey (1999) also casts doubt upon Hauck's interpretation of the central figure on bracteates as Odin, and she finds Hauck's designation of Odin as a healing god problematic. She considers many details of Hauck's iconographic interpretation dubious, questioning why bracteates typically show one bird rather than two, as would be expected if Odin's two ravens were being portrayed (Starkey 1999, 381 f.). Lotte Hedeager (1997) agrees with Hauck that Odin is represented on these objects, but she interprets them as evidence of Odinic shamanism rather than healing magic seen through the lens of the second Merseburg charm. She proposes that bracteate images depict Odin as a shaman riding to the Other World with his avian helping spirits (even though only one bird is depicted on most bracteates). According to Hedeager (1999), shamanism can be identified generally in animal-style ornament and specifically in bracteate imagery, where ecstasy and a journey to the Other World are represented. None of these challengers to Hauck proposes an alternative interpretation of the iconography that departs from a dependence on Eddic and saga texts.

In contrast, Johan Adetorp (2008) breaks new ground and analyzes bracteates in the context of Celtic sources, both visual and textual. Instead of identifying specific Celtic gods and myths on these objects (Adetorp 2008, 29–32), he attempts to draw from the common background of the Celtic and Germanic worlds, thus looking to earlier material to analyze bracteate imagery instead of examining later Old Norse sources as Hauck and his associates do. The proposal that Celtic and Germanic cultures had much in common is also examined by Peter S. Wells (2001), and Adetorp points out that both cultures focus on the representation of human heads of exaggerated size. He recognizes both fertility and earth symbolism in bracteate imagery and views Type C examples as sun-amulets (Adetorp 2008, 232–34), an explanation already offered by Carl-Axel Moberg (1952) for bracteates with border designs that radiate outward from the center. At times it seems that Adetorp strains to propose something new, anything new, as when he claims that the ears of the riders can also be considered horns (pp. 198–202). It is unfortunate, too, that he makes factual mistakes, such as claiming that some Gotlandic bracteates had

their suspension loops and borders cut off to be used as Charon's obols (p. 235), whereas in fact these pieces never had such attachments (Lamm and Axboe 1989). Returning to the issue of whether bracteate images are related to their inscriptions, Adetorp admits that an example in a grave may depict an image (not a portrait) of a deceased leader, but he insists that the inscriptions do not name a particular person (pp. 236 f.). In much of his argumentation, Adetorp tries to appeal to scholars of various camps, and his study may open up discussion between Celticists and Germanists.

Other scholars have turned to classical Mediterranean and ancient Near Eastern models for clues to the meaning of bracteate imagery. Anders Kaliff, an archaeologist, and Olof Sundqvist, a historian of religions, trace similarities between the Mithras and Odin cults in bracteate iconography (Kaliff and Sundqvist 2004). They suggest that the Iron Age Scandinavian cult of Odin was affected when it came into contact with the worship of Mithras among Roman soldiers in the Roman provinces. The idea of a relationship between the two is not new, touched upon by Karl Hauck (1970, 302 f.) and examined in more detail by Hilda R. Ellis Davison (1978), but Kaliff and Sundqvist (2004, 23) propose that the Mithras cult was not the impetus for but rather an influence on an already existing Odin cult. They give archaeological and linguistic evidence of connections between Scandinavia and the Roman empire and provinces during the late Roman Iron Age, and they also compare the military brotherhood of the Mithras cult to the context of the worship of Odin. The imagery on Type C bracteates with the large human head looming over a strange horse-like animal with the horns of an ox is interpreted by Kaliff and Sundqvist as a Scandinavian artist's attempt to convey a three-dimensional image of the Mithraic bull-killing motif with a man standing behind the bull (p. 89). Since members of the Mithras cult left no written evidence — our knowledge of this mystery religion comes from its critics (p. 46) — Kaliff and Sundqvist compare bracteate inscriptions to ritual formulae of the Isis cult and intimate that similar formulae would be typical of Mithraism (pp. 95 f.). Another element of Scandinavian bracteate imagery showing supposed similarities with a distant Near Eastern motif is investigated by Søren Nancke-Krogh (1984). He derives the bird-appendage on the man's hair (or helmet) found on a small, homogeneous group of Type C examples from a Sassanian model known through Eastern copies of Roman coins and medallions. Although the models may seem remote, in both cases (Mithraic and Sassanian), the possible connections to Nordic bracteates are made more plausible since they were identified via Roman and Roman provincial material.

Another scholar who turns toward Roman sources is Gunilla Åkerström-Hougen (2001, 2010). She examines several bracteate details that she traces to Roman motifs. To begin with, she considers the Roman *adventus* scene, which shows the arrival of the emperor and is found on coins and medallions (Åkerström-Hougen 2001). She traces the origin of a small number of Type B bracteates (called the *Drei-Götter* ‘three gods’ group by Hauck) to this Roman numismatic type, also known as “Victory crowning the Victor”. In her later work (2010, 57–74), Åkerström-Hougen explores specific details including the transformation on bracteates of the imperial standard crowned by an eagle into an enigmatic T-shape and a bird depicted in northern animal style. She argues strongly that the scene does not depict the killing of Balder, as Hauck claims. Instead, she notes that the *adventus* ceremony was familiar in the Roman colonies and was germane to the occasion of giving of medallions and, by extension, bracteates (p. 68). Thus not only the form of the scene but also its meaning was appropriate for the northern objects. Like Kaliff and Sundqvist, she suggests that the large man’s head above the animal on Type C bracteates reflects the northern artist’s lack of familiarity with the Roman manner of depicting deep space on a flat surface (Åkerström-Hougen 2010, 46). Her argument that the “running” man on another group of Type B bracteates stems from classical scenes of hare hunting brings unfamiliar material to light (pp. 39–44), and her suggestion that the dragon-headed banners used as standards in battle served as a model for abstract motifs at the top of some large Type C examples (Åsum, IK 11; Vä, IK 203) fits with the martial character of her interpretation of imperial numismatic iconography (pp. 51–54).

Across the vast Roman Empire and its borderlands, there was a proliferation of various religious systems. Scandinavians serving in the Roman military (Rausing 1987) encountered Sassanian, Mithraic, Celtic, Germanic—and Christian—elements, and cultural diffusionism and syncretism were widespread, so it would not be surprising if bracteates reflected external influences. Adetorp (2008), Kaliff and Sundqvist (2004), and Åkerström-Hougen (2001, 2010) all reject Hauck’s thesis of the predominance of Odin and the story of Balder on bracteates, and they discuss ways in which northern artists responded to and adapted Roman illusionistic depiction. A multivalent view of interpretative possibilities is presented by Alexandra Pesch (2007). As one of Hauck’s students, she accepts his Odin-centered view of bracteates yet proposes a rather postmodern view of contextual meanings, examining alternative understandings of Type C bracteate iconography from the disparate view-

points of Late Antique, Old Norse, Tibetan, and Mithras cultures and religions. Another thread running through several of these hypotheses is the primacy of military iconography, and Andrén's (1991) discussion of the transformation of auspicious Latin inscriptions (*dominus*, *pius*, and *felix*) into comparable bracteate runic texts (*laþu*, *laukar*, and *alu*) can also be considered in this context. I will now move on to a discussion of the gendering of these objects, which seem to have been made for males in a military context.

Other researchers have turned from the discussion of formal aspects of the depictions to a consideration of who used bracteates and how they were used. Although most bracteate images represent men, the pieces were apparently worn as pendant amulets by women, at least in England and on the Continent where they have been discovered in female graves together with beads and other pendants *in situ* on the chest (Wicker 2005). Anders Andrén (1991) interprets bracteates as a political medium for a runic-literate elite in Scandinavia and proposes that these objects, found distributed across Europe, were used by women as a sign of Scandinavian identity to cement political alliances. Birgit Arrhenius (1995) suggests that bracteates were morning gifts given by husbands to their brides at the consummation of marriages, and that examples discovered in female burials on the Continent are evidence of exogamy among elites of Germanic Europe. Marta Lindeberg (1997) stresses the role of women not merely as passive participants but as facilitators of alliances and wealth exchange. While linking runic inscriptions on bracteates to figures from Old Norse mythology, she addresses the question of why women would choose to wear these objects depicting males—in particular the male god Odin—by examining Odin's relevance to women. Märit Gaimster (2001, 144) suggests that the function of bracteates changed as they became associated with women. Although Andrén (1991), Arrhenius (1995), Lindeberg (1997), and Gaimster (2001) consider the gender of the wearers of bracteates, they do not question the identification of the major figure on these pieces as Odin.

Several scholars examine gendered characteristics of Odin and other figures depicted on bracteates, particularly the androgynous role of Odin in the practice of magic. Charlotte Hedenstierna-Jonson (1998) suggests that women wore bracteates displaying images of Odin because this god crossed genders to participate in the ritual called *seiðr*, which took him into a shamanic ecstatic state. She also connects women with the Valkyries who serve Odin, suggesting that bracteates were given as gifts at diplomatic ceremonies in which elite women wore these objects marking

their role as hostesses. Gry Wiker (2001) discusses the blurring of borders between male and female and between human and animal in the *seiðr* ritual as displayed on bracteates and other Iron Age objects. Sébastien Martel (2007) proposes that Type B bracteates displaying a naked, bearded man represent the performance of *seiðr*, associated not only with Odin in a gender-ambiguous role but also with women and the goddess Freyja. Kent O. Laursen (2006) considers this same group as symbols of an initiation rite signifying the gaining of supernatural knowledge, paying special attention to what he calls extrasomatic symbols located around the figure of the man. Finally, Wiker (2008) suggests that the liminal position of the god Loki in the *Drei-Götter* group of Type B bracteates is symbolic of warrior initiation, thus placing these pieces within the customary male, military context that has been assumed for bracteate use, such as the Mithraic brotherhood that Kaliff and Sundqvist (2004) propose.

Even supposedly new approaches to the study of bracteates are often constrained by the conventional parameters of past research, which may act as a stranglehold on creative interpretations. Through mechanisms of contextual, shifting constructions of gender that we do not yet comprehend, medallions that had presumably been worn by men were transformed into bracteates worn by women (Wicker 2008, 245), and some of these objects may have been gendered “female” while others remained “male”. An elite Germanic woman could wear a gold bracteate that had an apparently masculine inscription and featured masculine imagery, presumably to express descent and political affinity, as Svante Fischer (2003) has proposed for Alemannic women. How this could happen is something that deserves more research and a new approach, namely context analysis.

Context analysis of bracteates

Bracteate images are highly stylized and simplified (not the least because of their small size), and their texts are enigmatic; further analysis following Hauck’s model is unlikely to result in significant advances in our understanding. To resolve this impasse, I propose that we employ context analysis, a methodology that Michaela Helmbrecht (2008) uses productively to investigate depictions of supposed horned helmets in early medieval Scandinavian art. This method differs from Hauck’s *Kontext-Ikonographie* (Hauck 1975), even though superficially the two approaches sound similar. Hauck brings a multidisciplinary approach to the study of bracteates, marshaling a diverse team of experts to examine every detail within an allegedly coherent system that is foisted externally upon these

objects from an (in anthropological terms) ethnic perspective. Context analysis, on the other hand, emphasizes how images (and inscriptions) may have been used differently by diverse social groups from an emic or internal point of view within the culture. Kathryn Starkey (1999), who questions Hauck's interpretation, calls for research on why the objects were made in place of the focus on identifying the figures depicted on them. Michael Enright in his review of the first volumes of Hauck's corpus of bracteates asks (1988, 504):

Might not some consideration be given to the social as well as to the religious reasons for wearing bracteates? ... an amulet not only says something about the religious beliefs of the wearer but may also say something noteworthy about social status and concepts of aristocratic display. It is an intriguing datum that many if not most of the wearers for the golden amulets appear to have been women. Why?

Hauck focuses on the religious meaning of bracteates and their texts, but these objects can have multiple meanings if we consider the various reasons why people might have worn them across the broad ranges of place and time in which they are found.

Elsewhere I have proposed that not all bracteates were made by the same methods (Wicker 1998, 2006); similarly, it is unlikely all were used in the same way. Thus we cannot assume that a "one-size-fits-all" approach to iconography and inscriptions is appropriate. Rather than seeking constantly to identify mythological figures on the objects, we should try to understand the particular functions and meanings bracteates had for different groups of people, taking into consideration how and where these objects were deposited. Bracteates found in hoards in the heartland of southern Scandinavia may have been used differently from examples discovered in women's graves in far-away England and on the Continent. It is also likely that bracteates were made, used, and cherished by individuals with varying levels of literacy, both active and passive. Examples sporting different inscriptions may have been used in a range of ways and by various subsets of the population. Bracteates held multiple meanings for those who wore them, not only religious but also social as carriers of high status and markers of age and gender.

Since there are regional variations of favored motifs, with some being used for only a short period of time, others for much longer, we can imagine that meanings changed over time. As Helmbrecht (2008, 33) points out "pictorial representations in oral societies are a special form of tradition, which should not be considered as a passive corpus of illus-

trations referring to knowledge and ideas already fixed in written form". Scandinavian paganism was not an organized, orthodox, dogmatic religion, not the unified "package" that Hauck built up based on Odin, Balder, and ideas of healing. Hauck's unified scheme of bracteate iconography is enticing, but I do not believe it can explain the use of images and inscriptions in the Migration Period. Just as bracteates reflect regional varieties of imagery and regional variation in technical details, so also they reflect a mosaic of beliefs and uses as expressed in pictures and words. As Lisbeth Imer (2007, 81) has argued, early runic writing both contrasts with the Roman world and imitates it. So, too, bracteates were conceived within a milieu of syncretic Roman inspiration and reflect that background.

Karl Hauck opened up the field of bracteate studies by gathering a multidisciplinary group of scholars who continue his studies and carry them forward as they examine iconography, inscriptions, "central places", and other topics. However, the research that I draw attention to here reflects dissatisfaction with his theories and an interest in looking towards other possibilities. When interpretations of inscriptions are based on the assumption that Odin and Balder are the figures depicted on bracteates, then all readings lead to a circumscribed range of possibilities. That is to say: if we have preconceived notions, we tend to force texts to fit with what we expect or hope to find. An openness towards new approaches does not mean uncritically accepting all suggestions; and not all interpretations of bracteate iconography and inscriptions are equally viable. But we need the courage and imagination to step outside the bounds of what has previously been proposed. For us to have any possibility of understanding runic inscriptions on bracteates, we must consider the objects in context: how they were made and used, and by whom.

Bibliography

- Adetorp, Johan. 2008. *De guldglänsande ryttarna: C-brakteaternas ikonografi i ny belysning*. Lund.
- Åkerström-Hougen, Gunilla. 2001. "Adventus Travels North: A Note on the Iconography of some Scandinavian Gold Bracteates." In *Imperial Art as Christian Art—Christian Art as Imperial Art: Expression and Meaning in Art and Architecture from Constantine to Justinian*, ed. J. Rasmus Brandt and Olaf Steen, 229–44. Institutum Romanum Norvegiae, Acta ad Archaeologiam et Artium Historiam Pertinentia, 15. Roma.
- . 2010. *Genesis och metamorphosis: En studie i de nordiska guldbrakteaternas ikonografi*. Gothenburg Studies in Art and Architecture, 31. Göteborg.
- Ambrosiani, Sune. 1907. *Odinskultens härkomst*. Stockholm.

- Andrén, Anders. 1991. "Guld och makt—en tolkning av de skandinaviska guldbrakteaternas funktion." In *Samfundsorganisation og regional variation: Norden i romersk jernalder og folkevandringstid: Beretning fra 1. nordiske jernaldersymposium på Sandbjerg Slot 11–15 april 1989*, ed. Charlotte Fabech and Jytte Ringtved, 245–56. Jysk Arkæologisk Selskab, Skrifter, 27. Århus.
- Antonsen, Elmer H. 1975. *A Concise Grammar of the Older Runic Inscriptions*. Sprachstrukturen, ser. A: Historische Sprachstrukturen, 3. Tübingen.
- . 2002. *Runes and Germanic Linguistics*. Trends in Linguistics: Studies and Monographs, 140. Berlin.
- Arrhenius, Birgit. 1995. "Women and Gold: On the Role of Women in Society at the Time of the Great Migrations and Their Relationship to the Production and Distribution of Ornaments." In *Produksjon og samfunn: Om erhverv, spesialisering og bosetning i Norden i 1. årtusen e.Kr.: Beretning fra 2. nordiske jernaldersymposium på Granavolden Gjæstgiveri, 7.–10. mai 1992*, ed. Heid Gjostein Resi, 85–96. Universitetets Oldsaksamling, Varia, 30. Oslo.
- Axboe, Morten. 2011. "Die Chronologie der Inschriften-Brakteaten." In Heizmann and Axboe 2011, 279–96.
- Beck, Heinrich. 2001. "Zur Götter-Anrufung nach altnordischen Quellen (in Sonderheit der Brakteaten)." In *Kontinuitäten und Brüche in der Religionsgeschichte: Festschrift für Anders Hultgård zu seinem 65. Geburtstag am 23.12.2001*, ed. Michael Stausberg, 57–75. ERGA, 31. Berlin.
- Davidson, Hilda R. Ellis. 1978. "Mithras and Wodan." *Études mithriaques: Actes du 2e Congrès International, Téhéran, du 1er au 8 septembre 1975*, ed. Jacques Duchesne-Guillemin, 99–110. Acta Iranica, 17. Leiden.
- DR = *Danmarks runeindskrifter*, by Lis Jacobsen and Erik Moltke. 3 vols.: *Text; Atlas; Registre*. København, 1941–42.
- Düwel, Klaus. 1988. "Buchstabenmagie und Alphabetzauber: Zu den Inschriften der Goldbrakteaten und ihrer Funktion als Amulette." *Frühmittelalterliche Studien* 22: 70–110.
- . 1992. "Zur Auswertung der Brakteateninschriften: Runenkenntnis und Runeninschriften als Oberschichten-Merkmale." In *Der historische Horizont der Götterbild-Amulette aus der Übergangsepoche von der Spätantike zum Frühmittelalter: Bericht über das Colloquium vom 28.11.–1.12. 1988 in der Werner-Reimers-Stiftung, Bad Homburg*, ed. Karl Hauck, 32–89. Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philol.-hist. Klasse, 3rd ser., 200. Göttingen.
- , ed. 1998. *Runeninschriften als Quellen interdisziplinärer Forschung: Abhandlungen des Vierten Internationalen Symposiums über Runen und Runeninschriften in Göttingen vom 4.–9. August 1995*. ERGA, 15. Berlin.
- . 2008. *Runenkunde*. 4th ed. Sammlung Metzler, 72. Stuttgart.
- Düwel, Klaus, and Wilhelm Heizmann. 2006. "Das ältere Fupark—Überlieferung und Wirkungsmöglichkeiten der Runenreihe." In *Das fupark und seine einzelsprachlichen Weiterentwicklungen: Akten der Tagung in Eichstätt vom 20. bis 24. Juli 2003*, ed. Alfred Bammesberger and Gaby Waxenberger, 3–60. ERGA, 51. Berlin.

- Ellmers, Detlev. 1972. "Zur Ikonographie nordischer Goldbrakteaten." *Jahrbuch des Römisch-Germanischen Zentralmuseums Mainz* 1970: 201–84.
- Enright, Michael J. 1988. Review of *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit*, by Karl Hauck et al. (München, 1985–86 [= *IK*, 1.1–2.2]). *Speculum* 63: 403–06.
- ERGA = Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde.
- Fischer, Svante. 2003. "Alemannia and the North—Early Runic Contexts Apart (400–800)." In *Alemannien und der Norden: Internationales Symposium vom 18.–20. Oktober 2001 in Zürich*, ed. Hans-Peter Naumann, 266–317. ERGA, 43. Berlin.
- Gaimster, Märit. 2001. "Gold Bracteates and Necklaces." In *Roman Gold and the Development of the Early Germanic Kingdoms: Aspects of Technical, Socio-political, Socio-economic, Artistic, and Intellectual Development, A.D. 1–550: Symposium in Stockholm 14–16 November 1997*, ed. Bente Magnus, 143–55. Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien, Konferenser, 51. Stockholm.
- Hauck, Karl. 1970. *Goldbrakteaten aus Sievern*. Münstersche Mittelalter-Schriften, 1. München.
- . 1975. "Kontext-Ikonographie: Die methodische Entzifferung der formelhaften goldenen Amultettbilder aus der Völkerwanderungszeit (Zur Ikonologie der Goldbrakteaten VII)." *Verbum et Signum: Beiträge zur Bedeutungsforschung* 2: 25–69.
- . 1977. "Schüsselstücke zur Entzifferung der Ikonographie der D-Brakteaten: Die Nordversion des Jonasmotivs und ihre geschichtliche Bedeutung (Zur Ikonologie der Goldbrakteaten XIII)." In *Studien zur Sachsenforschung*, ed. Hans-Jürgen Häßler, 1: 161–96. Hildesheim.
- . 1980. "Gott als Arzt: Eine exemplarische Skizze mit Text- und Bildzeugnissen aus drei verschiedenen Religionen zu Phänomenen und Gebärden der Heilung (Zur Ikonologie der Goldbrakteaten XIV)." In *Text und Bild: Aspekte des Zusammenwirkens zweier Künste in Mittelalter und früher Neuzeit*, ed. Christel Meier and Uwe Ruberg, 19–62. Wiesbaden.
- . 1986. "Die Wiedergabe von Göttersymbolen und Sinnzeichen der A-, B- und C-Brakteaten auf D- und F-Brakteaten exemplarisch erhellt mit Speer und Kreuz (Zur Ikonologie der Goldbrakteaten XXXV)." *Frühmittelalterliche Studien* 20: 474–512.
- . 1992. "Fünens besonderer Anteil an den Bildinhalten der völkerwanderungszeitlichen Brakteaten (Zur Ikonologie der Goldbrakteaten XLIX)." *Frühmittelalterliche Studien* 26: 106–48.
- . 1998a. "Die runenkundigen Erfinder von den Bildchiffren der Goldbrakteaten (Zur Ikonologie der Goldbrakteaten LVII)." *Frühmittelalterliche Studien* 32: 28–56.
- . 1998b. "Zur religionsgeschichtlichen Auswertung von Bildchiffren und Runen der völkerwanderungszeitlichen Goldbrakteaten (Zur Ikonologie der Goldbrakteaten LVI)." In Düwel 1998, 298–353.

- . 1998c. "Zwanzig Jahre Brakteatenforschung in Münster/Westfalen (Zur Ikonologie der Goldbrakteaten LV)." *Frühmittelalterliche Studien* 22: 17–52.
- Hedeager, Lotte. 1997. *Skygge af en anden virkelighed: Oldnordiske myter*. Haslev.
- . 1999. "Skandinavisk dyreornamentik: Symbolsk repræsentation af en før-kristen kosmologi." In *Et hus med mange rom: Vennebok til Bjørn Myhre på 60-årsdagen*, ed. Ingrid Fuglestad, Terje Gansum, and Arnfrid Opedal, (vol. A:) 219–37. 2 vols. AmS-Rapport, 11A–B. Stavanger.
- Hedenstierna-Jonson, Charlotte. 1998. "Oden och kvinnorna: Spår av Odens kvinnliga aspekter i det folkvandringstida bildmaterialet." In *Rökringar: Hyllningsskrift till Lennart Karlsson från elever och yngre forskare*, ed. Charlotte Hedenstierna-Jonson, Carina Jacobsson, and Torsten Svensson, 123–31. Visby.
- Heizmann, Wilhelm. 1987. "Bildformel und Formelwort: Zu den laukaR-Inschriften auf Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit." In *Runor och runinskrifter: Föredrag vid Riksantikvarieämbetets och Vitterhetsakademiens symposium 8–11 september 1985*, 145–53. Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien, Konferenser, 15. Stockholm.
- Heizmann, Wilhelm, and Morten Axboe, eds. 2011. *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit—Auswertung und Neufunde*. [= *IK*, 4.3.] ERGA, 40. Berlin.
- Helmbrecht, Michaela. 2008. "Figures with Horned Headgear: A Case Study of Context Analysis and Social Significance of Pictures in Vendel and Viking Age Scandinavia." *Lund Archaeological Review* 2007–2008: 31–53.
- IK* + number = bracteate published in *IK* or in Morten Axboe, "Katalogbeschreibung der Neufunde", in Heizmann and Axboe 2011 [= *IK*, 4.3], 891–999 and plates 1–102.
- IK* = *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit: Ikonographischer Katalog*, by Karl Hauck, Morten Axboe, Urs Clavadetscher, Klaus Düwel, Lutz von Padberg, Ulrike Smyra, Cajus Wypior, and Herbert Lange. 3 parts with 7 vols.: 1.1, *Einführung*; 1.2, 2.1, 3.1, *Text*; 1.3, 2.2, 3.2, *Tafeln*. Münstersche Mittelalter-Schriften, 24.1.1–24.3.2. München, 1985–89.
- Imer, Lisbeth. 2007. "Latin og græsk i romersk jernalder—Fremmed indflydelse på Nordens tidligste runeskrift." *Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie* 2004: 63–105. Cf. basically the same article in English: "Greek and Latin Inscriptions in the Northern Barbaricum", in *Beyond the Roman Frontier: Roman Influences on the Northern Barbaricum*, ed. Thomas Grane, *Analecta Romana Instituti Danici*, Supplementum 39 (Roma, 2007), 31–60, 163–67.
- . 2012. "Nye guldbrakteater med runer." Blog under "Runer og mønter", the National Museum of Denmark (Nationalmuseet), Copenhagen, 4 July 2012. <http://runer-moenter.natmus.dk/nye-guldbrakteater-med-runer/>
- Janse, Olov. 1922. *Le travail de l'or en Suède à l'époque mérovingienne: Études precedes d'un mémoire sur les solidi romains et byzantins trouvés en Suède*. Orléans.

- Kaliff, Anders, and Olof Sundqvist. 2004. *Oden och Mithraskulten: Religiös ackulturation under romersk järnålder och folkvandringstid*. Occasional Papers in Archaeology, 35. Uppsala.
- Krause, Wolfgang, with contributions by Herbert Jankuhn. 1966. *Die Runeninschriften im älteren Futhark*. 2 vols. Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philol.-hist. Klasse, 3rd ser., 65. Göttingen.
- Lamm, Jan Peder, and Morten Axboe. 1989. "Neues zu Brakteaten und Anhängern in Schweden." *Frühmittelalterliche Studien* 23: 453–77.
- Laursen, Kent O. 2006. "Kundskab og indvielse: En ikonografisk tolkning af udvalgte B-brakteater." *Kuml* 2006: 177–203.
- Lindeberg, Marta. 1997. "Gold, Gods and Women." *Current Swedish Archaeology* 5: 99–110.
- Mackeprang, Mogens B. 1952. *De nordiske Guldbrakteater: Brakteatstudiets Historie, Brakteattypernes Udvikling, geografiske Fordeling, Kronologi, Motiver og Prægningsteknik*. Jysk Arkæologisk Selskab, Skrifter, 2. Århus.
- Martel, Sébastien. 2007. "Gender Ambiguity and Gold Bracteates in the Scandinavian Iron Age." *Nicolay: Arkeologisk tidsskrift* (Oslo) 101: 67–75.
- Moberg, Carl-Axel. 1952. "Über die Rahmenverzierung der Goldbrakteaten." *Acta Archaeologica* 23: 115–31.
- Montelius, Oscar. 1869. *Från järnåldern*. Stockholm.
- . 1900. "Den nordiska jernålderns kronologi. III." *Svenska Fornminnesföreningens tidskrift* 10: 55–130.
- Nancke-Krogh, Søren. 1984. "De gyldne 'ryttre': En analyse og vurdering af en gruppe C-brakteater." *Hikuin* 10: 235–46.
- Öberg, Herje. 1942. *Guldbrakteaterna från Nordens folkvandringstid*. Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien, Handlingar, 53. Stockholm.
- Oxenstierna, Eric Carl. 1956. *Die Goldhörner von Gallehus*. Lidingö.
- Pesch, Alexandra. 2007. "Germanische Tierstilkunst: Charakteristik und Wege zur Deutung." *Die Kunde*, n.s., 58: 221–36.
- Polomé, Edgar C. 1994. "Brakteaten und die germanische Religionsgeschichte — Probleme einer wechselseitigen Interpretation." In *Iconologia Sacra: Mythos, Bildkunst und Dichtung in der Religions- und Sozialgeschichte Alteuropas: Festschrift für Karl Hauck zum 75. Geburtstag*, ed. Hagen Keller and Nikolaus Staubach, 91–102. Arbeiten zur Frühmittelalterforschung, 23. Berlin.
- Rausing, Gad. 1987. "Barbarian Mercenaries or Roman Citizens?" *Fornvännen* 82: 126–32.
- Salin, Bernhard. 1895. *De nordiska guldbrakteaterna: Några bidrag till kännedomen om brakteaternas utbredning och kulturhistoriska betydelse*. Antiquvarisk tidskrift för Sverige, 14.2. Stockholm.
- . 1904. *Die Altgermanische Thierornamentik*. Stockholm.

- Seebold, Elmar. 1992. "Römische Münzbilder und germanische Symbolwelt: Versuch einer Deutung der Bildelemente von C-Brakteaten." In *Germanische Religionsgeschichte: Quellen und Quellenprobleme*, ed. Heinrich Beck, Detlev Ellmers, and Kurt Schier, 270–335. ERGA, 5. Berlin.
- . 1994. "Das erste Auftreten germanischer Bildelemente und Runen auf den Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit." In *Studien zum Altgermanischen: Festschrift für Heinrich Beck*, ed. Heiko Uecker, 601–18. ERGA, 11. Berlin.
- . 1998. "Linguistische und ikonographische Deutungsprobleme der Inschriftenbrakteaten (Die Tradierung von Bild und Schrift)." In Düwel 1998, 268–97.
- Starkey, Kathryn. 1999. "Imagining an Early Odin: Gold Bracteates as Visual Evidence." *Scandinavian Studies* 71: 373–92.
- Stjerna, Knut. 1906. "Draskatten i Beowulf." *Fornvännen* 1: 119–44.
- Thomsen, Christian Jürgensen. 1855. "Om Guldbrakteaterne." *Annaler for nordisk Oldkyndighed og Historie* 1855: 265–347.
- Wells, Peter S. 2001. *Beyond Celts, Germans, and Scythians*. Duckworth Debates in Archaeology. London.
- Wicker, Nancy L. 1998. "Production Areas and Workshops for the Manufacture of Bracteates." In Düwel 1998, 254–67.
- . 2005. "Display of Scandinavian Migration Period Bracteates and Other Pendant Jewellery as a Reflection of Prestige and Identity." In *De Re Metallica: The Uses of Metal in the Middle Ages*, ed. Robert Bork, 49–61. AVISTA Studies in the History of Medieval Technology, Science and Art, 4. Aldershot, Hants.
- . 2006. "Bracteate Inscriptions through the Looking Glass: A Microscopic View of Manufacturing Techniques." In *Runes and Their Secrets: Studies in Runology*, ed. Marie Stoklund et al., 415–36. Copenhagen.
- . 2008. "Scandinavian Migration Period Bracteates Found Outside the Nordic Area: Import or Imitation?" In *Import and Imitation in Archaeology*, ed. Peter F. Biehl and Yuri Ya. Rassamakin, 243–51. Zentrum für Archäologie und Kulturgeschichte des Schwarzmeerraumes, Schriften, 11. Langenweissbach.
- Wiker, Gry. 2001. "Om konstruksjon av ny menneskelig identitet i jernalderen." *Primitive tider* 2001: 51–72.
- . 2008. "Balders død — en krigerinitiasjon? En ikonografisk tolkning av 'Drei-Götter-brakteatene'." In *Facets of Archaeology: Essays in Honour of Lotte Hedeager on her 60th Birthday*, ed. Konstantinos Chilidis, Julie Lund, and Christopher Prescott, 509–25. Oslo arkeologiske serie, 10. Oslo.
- Worsaae, Jens Jacob Asmussen. 1870. "Om Forestillingerne paa Guldbrakteaterne." *Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie* 1870: 382–419.

Bier, Runen und Macht: Ein Formelwort im Kontext

Ute Zimmermann

Abstract

The runic formulaic word **alu**, mainly found on Migration Period gold bracteates, has been interpreted, amongst other things, as ‘protection’, ‘magic’ or ‘beer’. While the last interpretation is preferable on phonological grounds – Ancient Norse *alu* could have developed regularly into Old Norse *øl* ‘beer’ – it has often been rejected for semantic reasons, because the meaning ‘beer’ does not seem to fit with the assumed function of the bracteates as amulets. This article argues that there might well be a context in which a meaning ‘beer’ would make sense. If the bracteates had the function of representing and authorising power and if they were distributed by the Scandinavian rulers among their allies and followers, perhaps in connection with a ceremony in the ruler’s hall in which the ritualised drinking of beer played a central role, it seems quite possible that bracteate inscriptions could contain a reference to *alu* ‘beer’.

Keywords: Older futhark, bracteates, formulaic word, drinking ceremony, ruler, retinue

Auf zahlreichen völkerwanderungszeitlichen Goldbrakteaten, aber auch auf einigen anderen Inschriftenträgern, findet sich das Formelwort **alu**, urn. *alu*.

Auf Brakteaten kommt *alu* für sich oder zusammen mit anderen Formelwörtern, wie *lapu* und *laukar*, oder mit Inschriften, die als Namen interpretiert werden, vor. In einigen Fällen rechnet man mit Verkürzung zu **al**, mit Umstellung zu **lau** oder **aul** oder mit verderbten Formen, wie **tau**. Sichere Belege von **alu** finden sich auf neunzehn Prägungen von zwölf Modeln. Dazu kommen, je nachdem, welche Runenfolgen man als

Zimmermann, Ute. “Bier, Runen und Macht: Ein Formelwort im Kontext.”
Futhark: International Journal of Runic Studies 5 (2014, publ. 2015): 45–64.

© 2015 Ute Zimmermann.

This is an open-access article distributed under the terms of the
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.

Formen von *alu* gelten lassen will, bis zu zweiundzwanzig Prägungen von vierzehn Modeln.¹

Weitere Belege von **alu** finden sich auf dem Stein von Elgesem (KJ 57) und, in Spiegelrunen, auf den Urnen von Spong Hill (Pieper 1986). Auf dem Bronzebeschlag von Fosse (KJ 48) stehen neben **alu** drei bis vier weitere, aber unsichere Zeichen. Möglicherweise liegt *alu* auch in der Verdoppelung zu **aallu...** auf den Knochen/Kamm(?) - Fragmenten von Horvnes vor (A372; Knirk 2006, 18). Auf dem Ring von Körlin (KJ 46) befindet sich neben der Inschrift **alu** eine Binderune aus gestürztem **a** und **l**. Zusammen mit Kapitalisimitationen kommt **alu** auch auf dem Kleinbrakteaten 1 von Hüfingen vor (Fingerlin, Fischer und Düwel 1998).

Das Horn-/Beinstück von Lindholmen (KJ 29) trägt die Inschrift **ekerilarsawilagarhateka: || aaaaaaaarrrnnn*bmutt:alu:**. Aus dem Moor von Nydam stammt ein Axtstiel mit der Inschrift **wagagastir || alu:wihgusikijar:aipalatar** (Stoklund 1995, 341–344). Zu den *alu*-Inschriften hat man auch die Pfeilschäfte von Nydam (KJ 19; Stoklund 1995, 344) mit **lua** bzw. **la** gerechnet. Einige Inschriften, in denen **alu** als Bestandteil längerer Sequenzen vorkommt, z. B. Værløse (KJ 11): **alugod**, Førde (KJ 49): **aluko** oder Årstad (KJ 58): **saralu**, werden heute zumeist als Namen gedeutet.

Über die Bedeutung von *alu* sind in der Forschung seit der Mitte des 19. Jahrhunderts zahlreiche Theorien im Umlauf.² Eine Einigung über die Bedeutung des Wortes konnte bis heute nicht erzielt werden, obwohl es sprachlich gute Argumente für eine der Deutungen gibt. Ein Problem scheint dabei der Kontext zu sein, in dem das Wort meist gesehen wird. Im Folgenden soll deshalb zunächst ein kurzer Überblick über die wichtigsten Deutungen von *alu* gegeben und der Hintergrund näher betrachtet werden, vor dem das Formelwort diskutiert wurde.

¹ Eine Zusammenstellung der *alu*-Inschriften findet sich u.a. bei Høst Heyerdahl (1981, 36 f. [2006, 171–173]), Pieper (1986, 189–194) und – mit ausführlicher Diskussion der Lesungen und Deutungen – bei Nowak (2003, 208–214). Hinzu kommt der in sechs Prägungen vorliegende Brakteat IK 600 Unbekannter Fundort-C mit der Inschrift **alulauþr** (vgl. Pesch 2007, 56 Anm. 22, 58 Abb. 11, 185) oder **alulauwr** (vgl. Axboe, Behr und Düwel 2011, 959–961, Tafel 60–63).

² Einen Überblick über die Deutungsvorschläge für *alu* – auch über die hier nicht besprochenen – geben Høst Heyerdahl (1981, 38–43 [2006, 173–179]), Pieper (1986, 189–196), Elmevik (1999) und Nowak (2003, 214–225).

Zur Deutung von *alu*

Die älteste Deutung von *alu*, die weitere Verbreitung gefunden hat, geht auf Sophus Bugge zurück (*NIæR*, 1: 163–166), der *alu* zu got. *alhs*, ae. *ealh*, *alh* ‚Tempel‘, ae. *ealgian* ‚beschützen‘ sowie griech. *alké* ‚Stärke‘ und *alkas* ‚Abwehr, Schutzmittel‘ stellte und für das Wort eine Bedeutung ‚Schutz‘ oder ‚Gegenstand, der beschützt‘, besonders ‚Gegenstand, der magischen Schutz gegen böse Geister und andere Übel gibt‘, annahm. Die Verwendung von *alu* auf Brakteaten und einigen anderen Gegenständen bezeichne diese als Amulette, auf Grabsteinen bedeute das Wort Schutz für die Ruhe des Toten im Grab oder markiere das ganze Grabdenkmal als befriedet oder heilig.

Bugges Überlegungen schloss sich unter anderen Wolfgang Krause an (1932, 70; 1937, 446 f.), er rechnete jedoch mit einer Grundbedeutung ‚Abwehr‘ oder ‚Tabu‘, was sowohl für Grabsteine als auch für Brakteaten passend sei. Bugges Deutung wurde aber auch kritisiert (vgl. Høst Heyerdahl 1981, 40–43 [2006, 175–177]). Bei der Annahme einer etymologischen Verwandtschaft mit got. *alhs* und griech. *alké* wären insbesondere die Entstehung des *-u* und der Schwund von *-h-* nicht zu erklären (vgl. Antonsen 2002, 197). In der späteren Forschung wurde diese Deutung daher kaum mehr vertreten, die Vorstellung, dass *alu* eine schützende Wirkung haben müsse, blieb aber weiter wirksam.

Der zweite Deutungsvorschlag für *alu*, der breitere Wirkung entfaltete, geht auf Edgar Polomé (1954) zurück, der *alu* mit heth. *alwanzahh-* ‚bezaubern‘, *alwanzatar* ‚Bezauberung‘ und griech. *alúō* ‚ich bin außer mir‘ verband und in *alu* eine Bezeichnung für ‚Zauber‘ sah.

Krause rechnete im Anschluss daran für *alu* mit einer Grundbedeutung ‚Raserei, Ekstase‘ und daraus ‚der in der Ekstase hervorgebrachte Zauber‘ (Krause und Jankuhn 1966, 239), nahm jedoch für die *alu*-Inschriften auf (Grab-)Steinen weiterhin eine Bedeutung ‚Abwehr‘ an, wobei die Inschrift Grabräuber abhalten oder den Wiedergänger im Grab bannen sollte (Krause und Jankuhn 1966, 130, 131, 231). Elmer Antonsen nahm an (1984, 334 f.; 1988, 49–53; vgl. 2002, 198–200), dass *alu* den Zustand der Ekstase bezeichne und die Inschrift auf dem Stein von Elgesem diesen als Kultstein markiere; auf anderen Objekten sei *alu* eine Bezeichnung der Einweihung dieser Artikel.

Auch diese Interpretation von *alu* wurde aus sprachlichen Gründen kritisiert, wobei insbesondere die Zusammenstellung mit den hethitischen Belegen abgelehnt wurde (vgl. die Diskussion bei Nowak 2003, 215–223, und die Erwiderung bei Polomé 1994, 94; 1996, 100–103). Der Vorschlag

wird heute zumeist mit größerer Skepsis betrachtet, eine Verbindung von *alu* mit magischen Vorstellungen aber weiterhin vertreten.

Die dritte Auffassung zur Bedeutung des Formelwortes *alu*, die in weiten Kreisen diskutiert wurde, geht auf den bereits älteren, aber zunächst selten beachteten Vorschlag zurück, in *alu* eine Entsprechung zu an. *ǫl* ‚Bier‘ zu sehen (Bæksted 1945, 88; Marstrander 1953, 207).

Zahlreiche Forscher hatten diese Verbindung zwar für möglich gehalten, sie aber aus semantischen Gründen abgelehnt oder nicht in Erwähnung gezogen (vgl. Bugge 1871, 182; de Vries 1962, 7; Makaev 1996 [1965], 101; Musset 1965, 150; Conant 1973, 470; Moltke 1976, 81; 1985, 102f.). Stellvertretend sei hier Anders Hultgård (1982, 67) zitiert:

Språkhistoriskt sett kan det fornisländska *ǫl* ‚öl‘ mycket väl vara utvecklat ur *alu*, men betydelsen ‚öl‘ är svår att lägga in i de skiftande kontexter, där det urnordiska **alu** förekommer. Även om drickandet av öl var ett viktigt inslag i vissa fornordiska riter (jfr ‚barnsöl‘ och ‚gravöl‘), kan runinskrifternas **alu** inte enbart beteckna en sakral dryck eller ett sakralt drickande. Därför har man allmänt – i brist på bättre – stannat inför en magisk innebörd och funktion av detta ‚formelord‘.

(„Sprachhistorisch gesehen kann sich das altisländische *ǫl* ‚Bier‘ sehr gut aus *alu* entwickelt haben, aber die Bedeutung ‚Bier‘ lässt sich in die wechselnden Kontexte, in denen das urnordische **alu** vorkommt, nur schwer einfügen. Auch wenn das Trinken von Bier ein wichtiger Bestandteil bestimmter altnordischer Riten war (vgl. ‚barnsöl‘ [wörtlich ‚Kindsbier‘; Fest nach der Geburt eines Kindes] und ‚gravöl‘ [wörtlich ‚Grabbiere‘; Leichentrunk]), kann das **alu** der Runeninschriften nicht nur ein sakrales Getränk oder ein sakrales Trinken bezeichnen. Deshalb hat man für gewöhnlich – aus Mangel an etwas Besserem – an einer magischen Bedeutung und Funktion dieses ‚Formelwortes‘ festgehalten.“)

Gerd Høst sprach sich jedoch für eine Verbindung von *alu* mit an. *ǫl* aus (Høst 1976, 102; Høst Heyerdahl 1981, 43–45 [2006, 179]) und verwies darauf, dass Bier eine wichtige Rolle bei rituellen Handlungen und Feiern spielte (1981, 45): „Ølet var germanernes hellige, rituelle, tradisjonelle drikk svarende til *soma* hos inderne, *haoma* hos de gamle iranerne og for den del også vinen i Middelhavsområdet“ ([2006, 179:] ‚Das Bier war das heilige, rituelle, traditionelle Getränk der Germanen, es entsprach dem *Soma* der Inder, dem *Haoma* der Perser, und in gewissem Maß dem Wein in der Mittelmeerregion‘). Die Rolle des Bieres zeige sich aber nicht nur in Beschreibungen heidnischer Opferfeste der Germanen auf dem Kontinent in der *Vita Columbani*, sondern auch in den Bezeichnungen an. *ǫl*, *ǫldr*

‚Trinkgelage‘, an. *erfis-ql*, an. *minnis-ql*, norw. *gravøl*, (wörtlich) ‚Grab-
Leichentrunk‘ und norw. *barsel* < **barns-øl*, (wörtlich) ‚Kindsbier; Fest nach
der Geburt eines Kindes‘. Auf Grabsteinen könne *alu* deshalb als Aus-
druck dafür stehen, dass das Begräbnisritual gemäß altem Brauch durch
einen Leichentrunk vollzogen wurde. Brakteaten mit den Inschriften *alu*
und *laukar* seien in heiliges Bier getaucht worden, das mithilfe von Lauch
oder Zwiebel geschützt wurde (vgl. *Sigrdrífumál*, Str. 8), *alu* habe wie
laukar ‚Lauch, Zwiebel‘ eine prophylaktische Funktion (Høst Heyerdahl
1981, 45–49 [2006, 179–183]).

Die Interpretation von *alu* als ‚Bier‘ hat zahlreiche Anhänger gefunden,
die jedoch oft Høsts Vorschläge modifizierten oder einzelne Aspekte
besonders hervorhoben.

So nahm Peter Pieper an (1986, 193f.), dass *alu* auf einem Brakteaten
oder Ring die dem Bier innewohnenden Kräfte des Wachsens und
Gedeihens auf den übertrug, der diesen Gegenstand am Körper trug, und
so die Schutz- und Abwehrkräfte des Trägers erhöhte. Als Formel auf
einem Grabstein habe *alu* eine abwehrende Wirkung.

Einar Lundeby und Henrik Williams (1992, 21f.) reihen *alu* zusammen
mit *laukar*, *lina*, *salu* und *tuwa* unter die Pflanzen und Pflanzenprodukte
ein, denen eine nährnde oder heilende Kraft zugeschrieben wurde.
Nowak (2003, 220 Anm. 46, 222 Anm. 51) hebt die Verwendung von Bier
als Rauschmittel hervor und erwägt die Möglichkeit, in *alu* nicht nur die
Bezeichnung für die Substanz selber, sondern auch für die von ihr erzielte
Wirkung zu sehen.

Ottar Grønvik (1987, 137–143) nahm an, dass *alu* in Grabinschriften das
Bier bezeichne, das als Beigabe im Grab platziert wurde, und den Wunsch
ausdrücke, dass der Tote im Jenseits mit Bier empfangen werde. Tineke
Looijenga (2003, 195) vermutet, „there may be a connection between **alu**
and death. Deceased people were often given drinking vessels, such as
Roman glassware, in their graves to symbolize their partaking of the
eternal feast The word **alu** may have been used to replace or symbolize
a missing drinking vessel.“

Eine eher profane Auffassung findet sich bei Anders Andrén (1991, 250–
254), der die Brakteaten als Nachfolger der römischen Goldmedaillons
und, aufgrund ihrer ikonographischen Verbindung zum Herrscherkult,
als politisches Medium interpretierte und annahm, dass sie im Kontext der
großen Feste und religiösen Zeremonien der Kultzentren zu betrachten
seien. In den Formelwörtern *laþu* ‚Einladung‘, *laukar* ‚Lauch/Zwiebel‘
und *alu* ‚Bier‘ sah er germanische Äquivalente der in den römischen
Münzinschriften zentralen Begriffe *dominus*, *pius* und *felix*, wobei *alu*

sowohl das Getränk bezeichne als auch das Fest, bei dem die Götter geehrt und Freundschaften und Allianzen zwischen den Teilnehmern bekräftigt wurden.

Auch Elmar Seebold (1992, 307–309; 1994, 615–618; 1998, 289, 295) hat die Funktion der Brakteaten von der Funktion der römischen Kaiser-medallions her zu verstehen versucht und sie im Anschluss daran primär als Ehrengaben gesehen, die bei einem Fest, vielleicht einem Opferfest, übergeben wurden oder auch Weihegaben an einen Tempel darstellten. Empfänger dieser Geschenke waren die Mitglieder der Gefolgschaften eines Herrschers, aber auch andere germanische Fürsten. Auch Seebold fasst *alu* im übertragenen Sinne als ‚Fest‘ auf und betrachtet das Wort, zusammen mit *laþu* ‚Einladung‘, als Formel auf einem Einladungsgeschenk (vgl. auch Grønvik 2005, 5, 9 f.).

Gegen eine Deutung von *alu* als ‚Bier‘ wurden nur selten sprachliche Einwände erhoben (vgl. Saltveit 1995, 333 f. und die Replik bei Høst Heyerdahl 1992, 157 f.), es wurden jedoch einige Gegenvorschläge gemacht. Laurits Saltveit (1991, 139–141; 1992, 154 f.; 1995, 337–340) betrachtete *alu* als Lehnwort aus lat. *alumen* ‚Alaun‘ und verwies auf die Verwendung von Alaun als Heilmittel und Amulett. Sein Vorschlag wurde jedoch aus sachlichen und sprachlichen Gründen abgelehnt (Nedoma 1992, 267 f.; Høst Heyerdahl 1991, 190; 1992, 157 f.; Polomé 1996, 102; Nowak 2003, 215 Anm. 28).

Lennart Elmevik (1999, 22–25) führte ins Feld, dass Høsts Theorien nicht beweisbar seien, und griff einen Vorschlag von Erik Rooth (1926, 9 f.) wieder auf, der *alu* als 1. Singular Präsens eines Verbs **alan* ‚ich fördere, lasse gedeihen, stärke, kräftige, erhalte am Leben; schütze‘ interpretiert hatte, wobei Elmevik am ehesten an eine Bedeutung ‚ich gebe Kraft‘ dachte. Betrachtet man jedoch die Belege für germ. **ala-* ‚nähren‘ (vgl. got. **alan* ‚wachsen‘, ae. *alan* ‚nähren‘, an. *ala* ‚hervorbringen, zeugen, züchten, nähren‘; de Vries 1962, 4 f.), ist weder die Annahme einer Bedeutung ‚ich schütze‘ noch einer Bedeutung ‚ich gebe Kraft‘ überzeugend. Im Vergleich mit den anderen Formelwörtern der Brakteaten ist es zudem eher unwahrscheinlich, dass es sich bei *alu* um eine Verbform handelt (vgl. Nowak 2003, 220).

Auch Mindy MacLeod und Bernard Mees (2006, 94) äußern sich ablehnend zu einer Interpretation von *alu* als ‚Bier‘, da das im Kontext der Brakteateninschriften zu erwartende Wort eher das sakrale *veig* als das säkulare *öl* wäre. Die Verwendung der Bezeichnungen an. *öl*, *björ*, *veig*, *mjǫðr* etc. in der eddischen und skaldischen Dichtung zeigt jedoch, dass diese Begriffe vielfach synonym verwendet wurden, vgl. Egill Skalla-

grímssons lausavísa 3 (*Skjaldedigtning*, B, 1: 43) und *Alvíssmál*, Str. 34. MacLeod und Mees (2006, 24) ihrerseits verweisen auf das Vorkommen von *alu* in nordetruskischen Votivinschriften und übersetzen das Wort mit ‚dedication‘, was aber aufgrund der Unsicherheit der nordetruskisch-runischen Verbindung nicht überzeugend ist.

Schließlich gibt es einige Forscher, die zwar eine etymologische Verbindung von *alu* mit an. *ql* nicht ablehnen, aber wieder für eine Bedeutung ‚Schutz‘ oder ‚Abwehr‘ plädieren (Düwel in Fingerlin, Fischer und Düwel 1998, 817–819; Düwel 2001, 13, 52 f.; McKinnell, Simek und Düwel 2004, 53, 68, 76, 90–96; Heizmann 2005, 471; Düwel 2008, 13, 52 f.).

Es zeigt sich also, dass die angenommene Funktion der Inschriften-träger und der Kontext, in dem die *alu*-Inschriften gesehen werden, bei der Deutung des Wortes eine entscheidende Rolle spielen. Sie sollen deshalb im Folgenden näher betrachtet werden.

Zum Kontext der *alu*-Inschriften

Es wird in der Forschung zumeist angenommen, dass die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit ikonographisch in der Nachfolge der römischen Kaisermedaillons des 3./4. Jahrhunderts stehen (vgl. z. B. Düwel 1988, 73; Axboe 2007, 93). Es wird jedoch zumeist damit gerechnet, dass die römischen Bildvorlagen umgedeutet wurden und die Bilddarstellungen der Brakteaten mit Vorstellungen aus der germanischen Mythologie in Verbindung gebracht werden können (vgl. z. B. Axboe 1991, 191–195; 2007, 110 f., 153 f.; Pesch 2007, 39–43).

Die Runeninschriften der Brakteaten werden vielfach als magisch betrachtet, was mit dem häufigen Vorkommen von Phänomenen wie Verkürzung, Vertauschung von Buchstaben und Silben, Anlautvariation und Kontraktion sowie der Verwendung von Futharkinschriften begründet wird (Düwel 1988, 103–110). Ausgehend von der Interpretation der Bilddarstellungen und der Annahme eines magischen Charakters der Brakteateninschriften wird für die Brakteaten zumeist eine Amulettfunktion angenommen (vgl. z. B. Düwel 1988, 92, 109; Axboe 1991, 200; 1998, 324; 2001, 122 f.; 2007, 110, 154; Düwel und Heizmann 2006, 17, 21; Pesch 2007, 40 f.).

In der neueren archäologischen Forschung wird häufig darauf hingewiesen, dass für die Brakteaten auch mit anderen Funktionen zu rechnen ist (Axboe 2001, 123–125; 2007, 111, 154; Pesch 2007, 9 f.). Unter diesen ist die Annahme einer Schmuckfunktion am unproblematischsten. Dafür sprechen die meistens vorhandene Öse, die auf eine Trageweise

als Anhänger hinweist, und die Fundvergesellschaftung von Brakteaten, Perlen und anderen Anhängern in einigen Grabfunden (Axboe 2001, 119–122; 2007, 105–107, 152f.). Eine Ausnahme bilden die Brakteaten in gotländischen Grabfunden, die als Charonspfennig verwendet wurden (Axboe 2001, 123; 2007, 105–109, 153).

Bereits der Goldwert der Brakteaten lässt jedoch auch eine Funktion als Statussymbol vermuten, und aufgrund der Interpretation der Brakteatenbilder als Darstellung des Herrschergottes Óðinn, der in späteren Zeiten von einigen Herrschereschlechtern als Ahnherr verehrt wurde, werden die Brakteaten auch als Mittel zur Repräsentation und Legitimation herrscherlicher Macht gesehen (Andrén 1991; Axboe 1991, 194f.; 2001, 123; 2007, 111; Kaliff und Sundqvist 2004, 86; Pesch 2007, 10, 383f.). Dafür spricht auch, dass sich die Fundorte von Brakteaten vielfach in Beziehung zu südschandinavischen Zentralplätzen setzen lassen, was eine Herstellung im Umkreis und unter der Kontrolle der politisch dominierenden Gruppen nahelegt (vgl. Pesch 2007, 384f.). Die Verbreitungsmuster modelgleicher Exemplare werden als Zeichen gefolgschaftlicher Beziehungen gedeutet (Steuer 1998, 550). Die Verbreitung modelverwandter Brakteaten deutet auf Kontakte zwischen den Eliten der verschiedenen Zentralplätze hin (Pesch 2004, 298; 2007, 348–353).

Was die konkrete Verwendung der Brakteaten betrifft, so hat man sie als Ehrengaben betrachtet, die im Rahmen der großen Feste und religiösen Zeremonien der Kultzentren vergeben wurden. Als Gaben an die Mitglieder der Gefolgschaften sollten sie die Bindung an den Anführer stärken, als Geschenke an andere Fürsten Freundschaften und Allianzen bekräftigen (Andrén 1991, 253; Seebold 1992, 307; 1994, 615f.; Kaliff und Sundqvist 2004, 86).

Diese Vorstellung über die Vergabe der Brakteaten basiert vor allem auf der Annahme, dass sie nicht nur ikonographisch, sondern auch funktional in der Nachfolge der römischen Kaisermedaillons des 3./4. Jahrhunderts stehen (vgl. Andrén 1991, 245f.; Seebold 1992, 307; Nowak 2003, 16f.). Für diese hat man folgende Funktionen angenommen (Berghaus 1998, 343):

Sie sind als Auszeichnungen oder offizielle Geschenke für Würdenträger anzusehen, sie wurden auch Klientelfürsten verehrt. Die Darst[ellungen] beziehen sich auf verschiedene Anlässe, Neujahr, relig[iöse] Feste, Heiraten und Geburten im K[aiser]haus, Auszug und Rückkehr des K[aiser]s, seine *virtutes*, das Glück der Zeiten, den Sieg der röm[ischen] Streitkräfte.

Die römischen Medaillons waren in großer Zahl im östlichen Europa, aber auch in Zentraleuropa und in Südschandinavien verbreitet (vgl. Bursche

2001, Fig. 1). Fast alle Medaillons, die außerhalb des Römischen Reichs gefunden wurden, tragen eine Öse, einige auch einen Schmuckrand, was auf eine Verwendung als Schmuckstück hindeutet (Berghaus 1998, 344 f.; Bursche 2001, 89). Auch für die Kaisermedaillons wurde eine Verwendung als Amulette angenommen, es scheint jedoch schwierig zu sein, die Amulettfunktion von der reinen Schmuckfunktion zu trennen (vgl. Düwel 1988, 81–84). Sicher scheint dagegen, dass die römischen Medaillons unter den Mitgliedern der germanischen Elite des 4. Jahrhunderts eine Rolle als politisches Medium, als Statussymbole oder sogar als Machtinsignien spielten (Seebold 1994, 616; Bursche 2001, 95).

Auch von den anderen Inschriftenträgern mit einer *alu*-Inschrift können einige in einem ähnlichen Kontext wie die Brakteaten gesehen werden: Die Kleinbrakteaten von Hüfingen orientieren sich, was die Inschriften betrifft, am Vorbild der völkerwanderungszeitlichen Goldbrakteaten (Fingerlin, Fischer und Düwel 1998); der Ring von Körln (KJ 46) wurde zusammen mit drei Brakteaten und zwei Münzen gefunden; bei dem Axtstiel und den Pfeilschäften von Nydam handelt es sich um Moorfunde, die Bestandteile umfangreicher Kriegsbeuteopfer darstellten (Stoklund 1995, 341–344) und als Teil militärischer Ausrüstung im Zusammenhang mit Kriegergefolgschaften gesehen werden können.

In einen Grabkontext hingegen gehören die Inschriften auf dem Stein von Elgesem (KJ 57), der liegend in der Böschung eines Grabhügels gefunden wurde, und auf den Urnen von Spong Hill, die von einem größeren Gräberfeld stammen (Pieper 1986). In diesen Fällen könnte sich die Inschrift direkt auf mit Tod und Jenseits verbundene Vorstellungen beziehen. Auch der Bronzebeschlag von Fosse (KJ 48) und die Knochen/Kamm(?) -Fragmente von Horvnes (A372; Knirk 2006, 18) stammen aus Grabhügeln, hier ist aber die Verbindung der Beschriftung mit dem Grab nicht zwingend anzunehmen. Unklar ist die Funktion des in einem Moor gefundenen Horn-/Beinobjekts von Lindholmen (KJ 29; Stoklund 2001, 463).

Im Wesentlichen gibt es also zwei Kontexte, in denen die *alu*-Inschriften vorkommen, in den Beziehungen zwischen Herrscher und Gefolgschaft und im Zusammenhang mit Jenseitsvorstellungen. Die Frage ist nun, welche Rolle Bier in diesen Kontexten spielen könnte.

Zur Verwendung von Bier

Auf die unterschiedlichen Verwendungsweisen von Bier als heilendes und stärkendes Getränk sowie als Trank im Jenseits wurde in der Forschung

bereits hingewiesen. Auch die Rolle des Biertrinkens bei bestimmten Veranstaltungen oder offiziellen Anlässen (Begräbnis, Opferfest) wurde zur Interpretation der *alu*-Inschriften herangezogen. Da die Brakteaten, die hauptsächlich Träger der *alu*-Inschriften, wahrscheinlich in einem Kontext herrscherlicher Repräsentation und ihre Vergabe möglicherweise im Rahmen des Gefolgschaftswesens gesehen werden müssen, ist es jedoch erforderlich, die Rolle von Bier oder anderen Rauschtränken besonders in diesem Kontext genauer zu betrachten.

Eine wesentliche Bedeutung im Gefolgschaftswesen der römischen Kaiserzeit und der Völkerwanderungszeit wird der Halle des Herrschers zuerkannt, Funde von Hallenbauten an Zentralplätzen lassen eine Verbindung mit der Herrschaftsausübung vermuten. Was die Verwendung dieser Hallen betrifft, hat man an eine Nutzung für öffentliche Opferhandlungen (Sundqvist 2004, 286) und für die Trinkgelage des Herrschers mit seiner Gefolgschaft gedacht. Ein Beleg für diese soziale Funktion der Hallen wird in den Funden von zerbrochenem Glas gesehen, die sich z. B. in den Hallen von Dejbjerg (Dänemark; 4. Jahrhundert) oder von Helgö (Schweden; 7. Jahrhundert) nachweisen lassen (Herschend 1999, 419).

Es wird angenommen, dass das festliche Trinkgelage in der Halle in der Beziehung zwischen Anführer und Gefolgschaft eine bedeutende Rolle spielte (Steuer 1998, 547):

Wesentliche Elemente des Gefolgschaftswesens sind einerseits Kampf und Krieg mit und für den Gefolgsherrn und andererseits der das Bündnis stiftende und besiegelnde gemeinsame Trunk und die diese Verbindung bestätigenden Gaben, verbunden zumeist auch mit religiösen Praktiken.

Diese Annahme einer zentralen Bedeutung des gemeinsamen Trinkens in der Halle des Herrschers kann sich auf literarische Quellen stützen, wobei besonders die Darstellungen im altenglischen *Beowulf* herangezogen werden (vgl. Enright 1988; Evans 1997, 94–97; Zimmermann 2006, 234f.).

Bereits bei der Erzählung über die Errichtung der Halle Heorot durch König Hrōðgār wird diese als *medoærn* ‚Methaus‘ (Vers 69) bezeichnet und als Ort beschrieben, an dem beim Gastmahl Ringe verteilt werden (Vers 80f.). Dass die Halle nicht nur für gesellige Zusammenkünfte, sondern auch als Schlafstätte für die Gefolgschaft genutzt wurde, zeigt sich wenig später, als Grendel die Halle erstmals heimsucht (Vers 86–125).

Ausführlicher dargestellt werden die Vorgänge in der Halle dann bei der Ankunft Beowulfs. Nachdem er sich vorgestellt und sein Vorhaben genannt hat (Vers 399–490), wird ihm und seinen Männern *on bēorsele* ‚im Biersaal‘ Platz gemacht (Vers 491–498). Es folgt eine verbale Heraus-

forderung durch Unferð, einen Gefolgsmann Hrōðgārs, die Beowulf mit einer Aufzählung seiner Heldentaten pariert (Vers 499–606). Nach dem Bestehen dieser Probe nimmt das Zechen in der Halle seinen Fortgang und Königin Wealhþeow, *cynna gemyndig* ‚der [Hof]sitten kundig‘, betritt die Halle, begrüßt die Anwesenden und bietet ihnen reihum den Becher an, zuerst dem König, dann den alten und den jungen Kriegern und zuletzt dem Neuankömmling Beowulf (Vers 607–630). Dieser bekräftigt daraufhin in einer Rede seinen Entschluss, Grendel zu besiegen oder selbst im Kampf zu sterben (Vers 631–641).

Auch nach dem erfolgreichen Kampf gegen Grendel steht die Halle wieder im Mittelpunkt des Geschehens, wenn bei der Siegesfeier gemeinsam getrunken wird und Geschenke verteilt werden (Vers 1008–1055).

Die Schilderungen im *Beowulf* zeigen die zentrale Bedeutung der Halle im sozialen Leben des Herrschers und seiner Gefolgschaft: Sie dient als Ort für gesellige Zusammenkünfte und als Schlafstätte; bei offiziellen Anlässen werden hier Fremde empfangen und zeremoniell in die Gemeinschaft aufgenommen; vor dem Kampf schwört man sich hier auf das Erreichen bestimmter Ziele ein, nach bestandenem Kampf werden Siegesgaben verteilt. Dass das Trinken berauschender Getränke in diesem Rahmen eine wichtige Rolle spielt, zeigt sich bereits in den für die Halle verwendeten Bezeichnungen, z. B. *medoærn* ‚Methaus‘ (Vers 69), *medoheall* ‚Methalle‘ (Vers 484), *bēorsele* ‚Biersaal‘ (Vers 492), *wīnærn* ‚Weinhaus‘ (Vers 654).

Doch das gemeinsame Trinken stellt nicht nur eine Begleiterscheinung der Aktivitäten in der Halle dar. Enright (1988, 171–189; 1996, 2–12) hat die Vorgänge in der Halle des Herrschers als festes Ritual interpretiert, mit dem zum einen der Status des Königs bestätigt und die Hierarchie in der Gefolgschaft festgelegt, zum anderen die Verbindung zwischen Herrscher und Gefolge gestärkt wird, indem eine fiktive Verwandtschaft zwischen diesen geschaffen wird, und bei dem die Königin die Rolle einer Offiziantin spielt.

Eine ähnliche Bedeutung des Trinkens in der Halle des Herrschers zeigt sich auch in weiteren altenglischen und keltischen Quellen (Evans 1997, 88–105), in der *Historia Langobardorum* und im *Waltharius* (Enright 1988, 180 f.; 1996, 12–14) sowie in der altisländischen Heldendichtung (Zimmermann 2006, 235). So lässt sich beispielsweise in *Atlakviða*, Str. 9–11, sowohl die Funktion des Trinkens als Bestätigung der Gemeinschaft als auch das Leisten eines Gelübdes beim Trunk nachweisen, wenn vor der Reise an den Hunnenhof ein gemeinsamer Umtrunk *í miqðranni* ‚in der Methalle‘ stattfindet, bei dem die goldenen Trinkschalen durch die Hände

der Männer wandern und Gunnarr in einer Rede seinen Entschluss zu der Fahrt bekräftigt. Enright (1988, 184–186) nimmt an, dass das zeremonielle Trinken auch Züge eines kultischen Aktes trägt, da der Rauschtrank ein Mittel zur Kommunikation mit den Göttern sei und deshalb das Schwören über dem gefüllten Becher eine bindende Wirkung habe.

Eine weitere Gelegenheit, bei der sich das Schwören eines Eids und rituelles Trinken verbanden, war möglicherweise die Inauguration eines Herrschers. In *Ynglinga saga*, Kap. 36 (*Heimskringla*, 1: 66), und *Fagrskinna*, Kap. 20 (1985, 124–126), werden Begräbnisfeiern geschildert, die mit einem Ritual verbunden waren, bei dem der neue Herrscher erst im Hochsitz seines Vorgängers Platz nehmen konnte, nachdem er einen Becher geleert und einen Eid geschworen hatte (Sundqvist 2002, 259–261, 272–275; Zimmermann 2006, 235 f.).

Bereits diese wenigen Beispiele zeigen, dass das Trinken von Bier oder anderen Rauschtränken im Bereich von Herrschaftsausübung und in der Beziehung des Herrschers zu seiner Gefolgschaft, in dem Kontext also, in dem die Brakteaten zu verorten sind, eine zentrale Bedeutung besaß, eine Deutung von *alu* als ‚Bier‘ für die Brakteaten also durchaus sinnvoll ist.³

Da *alu* nicht nur auf Brakteaten vorkommt, ist jedoch auch zu fragen, welche Bedeutung Bier im Zusammenhang mit Grabinschriften haben könnte. Dass diese Inschriften in einem Zusammenhang mit bestimmten Jenseitsvorstellungen gesehen werden könnten, wurde bereits vorgeschlagen (vgl. Looijenga 2003, 195). Im Licht der für Bier anzunehmenden Bedeutung im Trinkritual in der Halle eröffnet sich jedoch für die Inschrift *alu* in einem Grabkontext eine weitere Dimension.

Man hat für die Walhallvorstellung, wie sie sich in der eddischen und skaldischen Dichtung und in der *Snorra Edda* zeigt, angenommen, dass sie ein Spiegelbild der Trinkzeremonie in der weltlichen Halle darstellt. Óðinn spielt demnach in *valhöll* dieselbe Rolle wie der weltliche Herrscher in seiner Halle, die *einherjar* bilden sein Gefolge, die *valkyrjur* erfüllen die Rolle der Gastgeberin, die mit dem Ausschenken von Getränken das Trinkritual ausführt. Der in Walhall ausgeschenkte Met ermöglicht eine mystische Kommunikation zwischen Óðinn und den bei ihm versammelten Toten und verbindet sie zu einer Gemeinschaft (Nordberg 2003, 293 f.; vgl. Kaliff und Sundqvist 2004, 74). Die Vorstellung vom Trinkgelage im Jen-

³ In Anbetracht der Rolle hochstehender Frauen bei der Trinkzeremonie in der Halle scheint es naheliegend, auch nach der Beziehung zwischen Frauen und Brakteaten zu fragen. Da diese komplexe Fragestellung jedoch einer eingehenderen Behandlung bedürfte, wird dieser Aspekt hier außer Acht gelassen.

seits ist jedoch nicht auf Walhall beschränkt: Freyja empfängt die Hälfte der Gefallenen in ihrer eigenen Halle (*Grímnismál*, Str. 14), in der Hel steht Met für die dort Ankommenden bereit (*Baldurs draumar*, Str. 7) und die Helden in *Atlamál*, Str. 28, werden von toten Frauen zu den Bänken gebeten. Dass die Toten im Jenseits mit Rauschtränken bewirtet werden, könnte also eine Vorstellung sein, die weit hinter die mittelalterlichen Schriftquellen zurückreicht und vielleicht auch für die Zeit angenommen werden darf, in der die *alu*-Inschriften auf oder in Gräbern platziert wurden.

Zusammenfassung

Abschließend lässt sich zur Bedeutung von urn. *alu* sagen, dass eine Deutung als ‚Schutz‘ oder ‚Abwehr‘ rein sprachlich nicht vertretbar, eine Deutung als ‚Zauber‘ eher unwahrscheinlich ist. Gegen eine Deutung als ‚Bier‘ spricht hingegen aus sprachlicher Sicht nichts. Sie ist, im Gegenteil, unter den bisher vorgelegten Deutungen die naheliegendste, zumal sich aus runisch **alu** lautgerecht an. *ql* entwickeln musste. Abgelehnt wurde die Deutung von *alu* als ‚Bier‘ oft mit der Begründung, dass diese nicht mit der Funktion der Inschriftenträger, insbesondere der Brakteaten, auf denen das Wort am häufigsten vorkommt, in Einklang zu bringen sei.

In Anbetracht dessen, dass es sich bei den Brakteaten um germanische Imitationen der römischen Kaisermedaillons handelt, ist es naheliegend, dass auch die Brakteaten eine politische Funktion hatten und im Kontext herrscherlicher Machtausübung gesehen werden können. Dies wird bestätigt durch die Herstellung und Verbreitung der Brakteaten im Umkreis der religiösen und politischen Zentren Südschwedens. Es erscheint wahrscheinlich, dass sie, wie die römischen Medaillons, als Ehrengaben an Gefolgsleute und Verbündete verteilt wurden.

Archäologische Funde großer Hallenbauten an den Zentralplätzen im südlichen Skandinavien lassen eine wichtige Rolle dieser Hallen in den völkerwanderungszeitlichen Kriegergesellschaften vermuten. Glasfunde in diesen Hallen belegen ihre Nutzung für Trinkhandlungen. Hinweise auf Trinkzeremonien in der Halle des Herrschers lassen sich auch in den mittelalterlichen literarischen Quellen finden. Diese zeigen, dass das gemeinsame Trinken einem stark ritualisierten Ablauf folgte und dazu diente, die Autorität des Anführers und die Hierarchie innerhalb der Gefolgschaft zu bestätigen und die Verbindung zwischen Herrscher und Gefolgschaft zu festigen. Neuankömmlinge wurden durch Einbeziehen in das Trinkritual zum Mitglied der Gemeinschaft, Schwüre wurden mit einem Trunk bekräftigt, Siege mit einem Trinkgelage gefeiert.

Wenn die Trinkzeremonie in der Halle des Herrschers also eine zentrale Bedeutung im Gefolgschaftswesen der Völkerwanderungszeit hatte und die Brakteaten in dieser Gefolgschaft eine Rolle als prestigeträchtiges Geschenk – Ehrengabe, Belohnung oder Bekräftigung einer Beziehung – spielten, sie vielleicht sogar anlässlich der Zusammenkünfte in der Halle verteilt wurden, wäre es nur naheliegend, wenn die Runeninschriften der Brakteaten einen Verweis auf diese Veranstaltungen enthielten, indem sie formelhaft das dabei konsumierte Getränk – also *alu* ‚Bier‘ – nennen würden.

Wenn man weiter annimmt, dass sich in den Jenseitsvorstellungen jener Zeit die Verhältnisse des Diesseits spiegelten und eine Vorstellung vom Trinken in der Gemeinschaft der Toten bestand, könnte die Inschrift **alu** in einem Grabkontext auf das gemeinsame Trinken im Jenseits verweisen.

Abkürzungs- und Literaturverzeichnis

Abkürzungen

ae. = altenglisch	got. = gotisch	lat. = lateinisch
an. = altnordisch	griech. = griechisch	norw. = norwegisch
germ. = germanisch	heth. = hethitisch	urn. = urnordisch

Literatur

- Alvíssmál*. In Neckel und Kuhn 1983, 124–129.
- Andrén, Anders. 1991. „Guld och makt: En tolkning av de skandinaviska guldbrakteaternas funktion.“ In Fabeck und Ringtved 1991, 245–256.
- Antonsen, Elmer H. 1984. „Die Darstellung des heidnischen Altars auf gotländischen Bildsteinen und der Runenstein von Elgesem.“ *Frühmittelalterliche Studien* 18: 334–335.
- . 1988. „On the Mythological Interpretation of the Oldest Runic Inscriptions.“ In *Languages and Cultures: Studies in Honor of Edgar C. Polomé*, hg. Mohammad Ali Jazayery und Werner Winter, 43–54. Trends in Linguistics: Studies and Monographs, 36. Berlin.
- . 2002. *Runes and Germanic Linguistics*. Trends in Linguistics: Studies and Monographs, 140. Berlin.
- Atlakviða*. In Neckel und Kuhn 1983, 240–247.
- Atlamál*. In Neckel und Kuhn 1983, 248–263.
- Axboe, Morten. 1991. „Guld ok guder i folkevandringstiden: Brakteaterne som kilde til politisk/religiøse forhold.“ In Fabeck und Ringtved 1991, 187–202.
- . 1998. „Goldbrakteaten.“ In *RGA*, 12: 323–327.

- . 2001. „Amulet Pendants and a Darkened Sun: On the Function of the Gold Bracteates and a Possible Motivation for the Large Gold Hoards.“ In Magnus 2001, 119–135.
- . 2007. *Brakteatstudier*. Nordiske Fortidsminder, Serie B, 25. København.
- Axboe, Morten, unter Mitwirkung von Charlotte Behr und Klaus Düwel. 2011. „Katalog der Neufunde.“ In *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit: Auswertung und Neufunde*, hg. Wilhelm Heizmann und Morten Axboe, 891–999 und Tafel 1–102. ERGA, 40. Berlin.
- Bæksted, Anders. 1945. „Værløse runefibula.“ *Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie* 1945: 84–91.
- Balders draumar. In Neckel und Kuhn 1983, 277–279.
- Beowulf = Beowulf: Eine Textauswahl mit Einleitung, Übersetzung, Kommentar und Glossar. Hg. Ewald Standop. Berlin, 2005.
- Berghaus, Peter. 1998. „Goldmedaillons.“ In RGA, 12: 343–345.
- Bugge, Sophus. 1871. „Bemærkninger om runeindskrifter på guldbrakteater.“ *Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie* 1871: 171–226.
- Bursche, Aleksander. 2001. „Roman Gold Medallions as Power Symbols of the Germanic Élite.“ In Magnus 2001, 83–102.
- Conant, Jonathan B. 1973. „Runic ALU: A New Conjecture.“ *Journal of English and Germanic Philology* 72: 467–473.
- Düwel, Klaus. 1988. „Buchstabenmagie und Alphabetzauber: Zu den Inschriften der Goldbrakteaten und ihrer Funktion als Amulette.“ *Frühmittelalterliche Studien* 22: 70–110.
- . 2001. *Runenkunde*. 3. Aufl. Sammlung Metzler, 72. Stuttgart.
- . 2008. *Runenkunde*. 4. Aufl. Sammlung Metzler, 72. Stuttgart.
- Düwel, Klaus, und Wilhelm Heizmann. 2006. „Das ältere Futhork: Überlieferung und Wirkungsmöglichkeiten der Runenreihe.“ In *Das futhork und seine einzelsprachlichen Weiterentwicklungen: Akten der Tagung in Eichstätt vom 20. bis 24. Juli 2003*, hg. Alfred Bammesberger und Gaby Waxenberger, 3–60. ERGA, 51. Berlin.
- Elmevik, Lennart. 1999. „De urnordiska runinskriftenas **alu**.“ In *Runor och namn: Hyllningsskrift till Lena Peterson den 27 januari 1999*, hg. Lennart Elmevik und Svante Strandberg, 21–28. Namn och samhälle, 10. Uppsala.
- Enright, Michael J. 1988. „Lady With a Mead-Cup: Ritual, Group Cohesion and Hierarchy in the Germanic Warband.“ *Frühmittelalterliche Studien* 22: 170–203.
- . 1996. *Lady with a Mead Cup: Ritual, Prophecy and Lordship in the European Warband from La Tène to the Viking Age*. Dublin.
- ERGA = Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde.
- Evans, Stephen S. 1997. *The Lords of Battle: Image and Reality of the comitatus in Dark-Age Britain*. Woodbridge.
- Fabech, Charlotte, und Jytte Ringtved, Hgg. 1991. *Samfundsorganisation og regional variation: Norden i romersk jernalder og folkevandringstid: Beretning fra 1. nordiske jernaldersymposium på Sandbjerg Slot 11–15 april 1989*. Jysk Arkæologisk Selskab, Skrifter, 27. Århus.

- Fagrskinna* = *Fagrskinna: Nóregs konunga tal*. In *Ágrip af Nóregskonunga sögum; Fagrskinna: Nóregs konunga tal*, hg. Bjarni Einarsson, 55–373. Íslensk fornrit, 29. Reykjavík, 1985.
- Fingerlin, Gerhard, Josef F. Fischer und Klaus Düwel. 1998. „Alu und ota: Runenbeschriftete Münznachahmungen der Merowingerzeit aus Hüfingen.“ *Germania* 76: 789–822.
- Grímnismál*. In Neckel und Kuhn 1983, 57–68.
- Grønvik, Ottar. 1987. *Fra Ågedal til Setre: Sentrale runeinnskrifter fra det 6. århundre*. Oslo.
- . 2005. „Runebrakteater fra folkevandringstida med lesbare og tydbare urnordiske ord.“ *Arkiv för nordisk filologi* 120: 5–22.
- Heimskringla*. Bd. 1. Hg. Bjarni Aðalbjarnarson. Íslensk fornrit, 26. Reykjavík, 1941.
- Heizmann, Wilhelm. 2005. „Sinnbilder und Heilswörter, § 2. Heilswörter.“ In RGA, 28: 469–473.
- Herschend, Frands. 1999. „Halle.“ In RGA, 13: 414–425.
- Høst, Gerd. 1976. *Runer: Våre eldste norske runeinnskrifter*. Oslo.
- Høst Heyerdahl, Gerd. 1981. „Trylleordet ‘alu.’“ *Det Norske Videnskaps-Akademi, Årbok* 1980: 35–49.
- . 1991. „Runeordene *laukar* og *alu*.“ *Maal og minne* 1991: 188–190.
- . 1992. „Litt mer om *laukar* og *alu*.“ *Maal og minne* 1992: 157–160.
- . 2006. „Das ‚Zauberwort‘ *alu*.“ In Dies. *Vom altgermanischen Kulturerbe: Ausgewählte Schriften zur Runologie und Altgermanistik*, hg. John Ole Askedal et al., 171–183. *Osloer Beiträge zur Germanistik*, 37. Frankfurt a. M. (Übersetzung von Høst Heyerdahl 1981.)
- Hultgård, Anders. 1982. „De äldsta runinskrifterna och Nordens förkristna religion.“ *Religion och bibel: Natan Söderblom-Sällskapets Årsbok* 41: 57–73.
- Kaliff, Anders, und Olof Sundqvist. 2004. *Oden och Mithraskulten: Religiös ackulturation under romersk järnålder och folkvandringstid*. Occasional Papers in Archaeology, 35. Uppsala.
- KJ + Nummer = Inschrift publiziert in Krause und Jankuhn 1966.
- Knirk, James. 2006. „Arbeidet ved Runearkivet, Oslo: Nyfunn og nyregistrering 2003.“ *Nytt om runer* 19 (2004): 16–19.
- Krause, Wolfgang. 1932. *Beiträge zur Runenforschung* [1]. Schriften der Königsberger Gelehrten Gesellschaft, Geisteswissenschaftliche Klasse, 9.2. Halle (Saale). Nachdruck in Dies. *Schriften zur Runologie und Sprachwissenschaft*, hg. Heinrich Beck, Klaus Düwel et al., 67–103. ERGA, 84. Berlin, 2014.
- . 1937. *Runeninschriften im älteren Futhark*. Schriften der Königsberger Gelehrten Gesellschaft, Geisteswissenschaftliche Klasse, 13.4. Halle (Saale).
- Krause, Wolfgang, und Herbert Jankuhn. 1966. *Die Runeninschriften im älteren Futhark*. 2 Bde. Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philol.-hist. Klasse, 3. Reihe, 65. Göttingen.

- Looijenga, Tineke. 2003. *Texts and Contexts of the Oldest Runic Inscriptions*. The Northern World, 4. Leiden.
- Lundeby, Einar, und Henrik Williams. 1992. „Om Vadstenabrakteatens **tuwa** med et tilleg om Lellingebrakteatens **salu**.“ *Maal og minne* 1992: 33–40.
- MacLeod, Mindy, und Bernard Mees. 2006. *Runic Amulets and Magic Objects*. Woodbridge.
- Magnus, Bente, Hg. 2001. *Roman Gold and the Development of the Early Germanic Kingdoms: Aspects of Technical, Socio-political, Socio-economic, Artistic and Intellectual Development, A.D. 1–550: Symposium in Stockholm 14–16 November 1997*. Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien, Konferenser, 51. Stockholm.
- Makaev, Enver A. 1996 [1965]. *The Language of the Oldest Runic Inscriptions: A Linguistic and Historical-Philological Analysis*. Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien, Handlingar, Filologisk-filosofiska serien, 21. Stockholm. Übersetzung von *Jazyk drevnejšix runičeskix nadpisej: Lingvističeskij i istoriko-filologičeskij analiz* (Moskva, 1965).
- Marstrand, Carl Johan Sverdrup. 1953. „De nordiske runeinnskrifter i eldre alfabet: Skrift og språk i folkevandringstiden.“ *Viking* 16 (1952): 1–277.
- McKinnell, John, Rudolf Simek und Klaus Düwel. 2004. *Runes, Magic and Religion: A Sourcebook*. *Studia Mediaevalia Septentrionalia*, 10. Wien.
- Moltke, Erik. 1976. *Runerne i Danmark og deres oprindelse*. København.
- . 1985. *Runes and Their Origin, Denmark and Elsewhere*. Copenhagen. Umgearbeitete Übersetzung von Moltke 1976.
- Musset, Lucien. 1965. *Introduction à la runologie*. *Bibliothèque de philologie germanique*, 20. Paris.
- Neckel, Gustav, und Hans Kuhn, Hgg. 1983. *Edda: Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*. Bd. 1, Text. 5. verbesserte Aufl. Germanische Bibliothek, Reihe 4: Texte. Heidelberg.
- Nedoma, Robert. 1992. Rezension von Saltveit 1991. *Österreichische Zeitschrift für Volkskunde*, Neue Serie, 46 (Gesamtserie, 95): 266–269.
- NlæR*, 1 = *Norges Indskrifter med de ældre Runer*, Bd. 1, von Sophus Bugge. Christiania, 1891–1903.
- Nordberg, Andreas. 2003. *Krigarna i Odins sal: Dodsforeställningar och krigskult i fornordisk religion*. Stockholm.
- Nowak, Sean. 2003. „Schrift auf den Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit: Untersuchungen zu den Formen der Schriftzeichen und zu formalen und inhaltlichen Aspekten der Inschriften.“ Dissertation, Georg-August-Universität zu Göttingen. Elektronisch publiziert auf: <http://hdl.handle.net/11858/00-1735-0000-0006-AEE1-A>.
- Pesch, Alexandra. 2004. „Sakralkönigtum, C. Skandinavische Quellen, § 22. Brakteatenikonographie.“ In *RGA*, 26: 294–299.
- . 2007. *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit: Thema und Variation*. ERGA, 36. Berlin.

- Pieper, Peter. 1986. „Die Runenstempel von Spong Hill: Pseudorunen oder Runenformel?“ *Neue Ausgrabungen und Forschungen in Niedersachsen* 17: 181–200.
- Polomé, Edgar C. 1954. „Notes sur le vocabulaire religieux du germanique, I. Runique *alu*.“ *La nouvelle Clío* 6: 40–55.
- . 1994. „Brakteaten und die germanische Religionsgeschichte: Probleme einer wechselseitigen Interpretation.“ In *Iconologia Sacra: Mythos, Bildkunst und Dichtung in der Religions- und Sozialgeschichte Alteuropas: Festschrift für Karl Hauck zum 75. Geburtstag*, hg. Hagen Keller und Nikolaus Staubach, 91–102. Arbeiten zur Frühmittelalterforschung, 23. Berlin.
- . 1996. „Beer, Runes and Magic.“ *Journal of Indo-European Studies* 24: 99–105.
- RGA = *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde*, gegründet von Johannes Hoops. Hg. Heinrich Beck, Dieter Geuenich und Heiko Steuer. 2. Aufl. 35 Bde. und 2 Registerbde. Berlin, 1973–2008.
- Rooth, Erik. 1926. *Altgermanische Wortstudien*. Halle (Saale).
- Saltveit, Laurits. 1991. „Die Runenwörter *laukar* und *alu*.“ In *Festschrift til Ottar Grønvik på 75-årsdagen den 21. oktober 1991*, hg. John Ole Askedal et al., 136–142. Oslo.
- . 1992. „Litt mer om *laukar* og *alu*.“ *Maal og minne* 1992: 150–156.
- . 1995. „Nordisch *öl*, Englisch *ale*, Deutsch *alaun*, Runenwort *alu*: Zufällige Ähnlichkeit oder das Ergebnis einer externen Variation des lateinischen *alumen*?“ In *Chronologische, areale und situative Varietäten des Deutschen in der Sprachhistoriographie: Festschrift für Rudolf Große*, hg. Gotthard Lerchner et al., 333–341. Leipziger Arbeiten zur Sprach- und Kommunikationsgeschichte, 2. Frankfurt a. M.
- Seebold, Elmar. 1992. „Römische Münzbilder und germanische Symbolwelt: Versuch einer Deutung der Bildelemente von C-Brakteaten.“ In *Germanische Religionsgeschichte: Quellen und Quellenprobleme*, hg. Heinrich Beck et al., 270–335. ERGA, 5. Berlin.
- . 1994. „Das erste Auftreten germanischer Bildelemente und Runen auf den Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit.“ In *Studien zum Altgermanischen: Festschrift für Heinrich Beck*, hg. Heiko Uecker, 601–618. ERGA, 11. Berlin.
- . 1998. „Linguistische und ikonographische Deutungsprobleme der Inschriftenbrakteaten (Die Tradierung von Bild und Schrift).“ In *Runeninschriften als Quellen interdisziplinärer Forschung: Abhandlungen des Vierten Internationalen Symposiums über Runen und Runeninschriften in Göttingen vom 4.–9. August 1995*, hg. Klaus Düwel, 268–297. ERGA, 15. Berlin.
- Sigrdrífumál*. In Neckel und Kuhn 1983, 189–197.
- Skjaldedigtning* = *Den norsk-islandske Skjaldedigtning*. Hg. Finnur Jónsson. A. *Tekst efter håndskrifterne*. 2 Bde. B. *Rettet tekst*. 2 Bde. København, 1912–1915.
- Steuer, Heiko. 1998. „Gefolgschaft.“ In RGA, 10: 533–554.
- Stoklund, Marie. 1995. „Die Runen der römischen Kaiserzeit.“ In *Himlingøje—Seeland—Europa: Ein Gräberfeld der jüngeren römischen Kaiserzeit auf Seeland, seine Bedeutung und internationalen Beziehungen*, von Ulla Lund Hansen et al., 317–346. Nordiske Fortidsminder, Serie B, 13. København.
- . 2001. „Lindholmen, § 2. Archäologisch-Runologisches.“ In RGA, 18: 463–464.

- Sundqvist, Olof. 2002. *Freyr's Offspring: Rulers and Religion in Ancient Svea Society*. Historia Religionum, 21. Uppsala. Überarbeitete Version seiner Dissertation, Uppsala, 2000.
- . 2004. „Sakralkönigtum, C. Skandinavische Quellen, § 21. Religionsgesch[ichtliches].“ In RGA, 26: 279–293.
- de Vries, Jan. 1962. *Altnordisches etymologisches Wörterbuch*. 2. Aufl. Leiden.
- Zimmermann, Christiane. 2006. „Trinkgelage und Trinksitten.“ In RGA, 31: 232–239.

English summary

“Beer, Runes, and Power: A Formulaic Word in Context”

The formulaic word **alu**, Ancient Norse *alu*, can be found on a number of Migration Period gold bracteates, but also on a few other objects. Since the middle of the nineteenth century, numerous proposals for the interpretation of *alu* have been advanced. The most widespread of the older interpretations—‘protection’ and ‘magic’, advanced by Sophus Bugge and Edgar Polomé respectively—have both been rejected on linguistic grounds. The ‘beer’ interpretation, favoured by Gerd Høst and other more recent scholars, is, in contrast, linguistically unproblematic since the runic word *alu* would have developed regularly into Old Norse *øl* ‘beer’. This interpretation has been rejected, though, on the grounds that a meaning ‘beer’ does not accord with the assumed function of the bracteates as amulets.

Recent archaeological research, however, stresses the different functions bracteates might have, placing particular emphasis on their role in representing and authorising power. This role is confirmed by the fact that their find-spots are often at or near to the great “central places” of Southern Scandinavia, which suggests that they were produced under the control of the ruling elites. As bracteates are imitations of Roman imperial medallions, it is also assumed that they had functions similar to these and were distributed by the local rulers among their followers in order to strengthen the bond between them, and further that they were given to allied rulers to strengthen friendships and alliances.

Important features of the “central places” of Migration Age Scandinavia are the great halls found in archaeological excavations. Remnants of broken glass in these halls have been seen as indications that communal drinking took place there, something which is confirmed by written sources from the Middle Ages, such as the Old English epic *Beowulf*. These drinking ceremonies in the ruler’s hall have been interpreted as rituals by which the king’s status is confirmed, the hierarchy in the retinue established, and the bond between ruler and retinue strengthened. Newcomers were included in the circle of warriors by their admittance to the communal drinking, oaths were sealed with a drink and victories celebrated with a drinking feast.

If the drinking ceremony in the ruler's hall was of such central importance in the warrior societies of the Migration Age, and if the bracteates played a significant role among the ruler's retinue—as gifts honouring or rewarding members or confirming their relationship with the ruler (probably even distributed during the meetings in the great halls)—it would be only natural that they should contain a reference to these ceremonies by naming the drink which had a central function in the ritual—*alu* 'beer'.

Runes in Action: Two South Germanic Inscriptions and the Notion of a “Literate” Epigraphic Culture

Michelle Waldispühl

Abstract

This article investigates two well-known South Germanic inscriptions, the iron sax from Steindorf and the silver disc brooch from Bülach. Detailed epigraphic analysis reveals such great uncertainties in readings for each of these that the previous interpretations of both must be re-evaluated. A subsequent contextual analysis of the function of the epigraphy considers technical features of writing and of layout and composition, as well as the material properties and function of each of the objects. Employing a broader approach to literacy which examines not only the writing itself but also the situational communicative setting, the author interprets the inscribed objects as a means of performance in various conceivable situations. The main conclusion is that greater attention should be given to the visual characteristics of runic writing.

Keywords: Continental runic inscriptions, South Germanic runic inscriptions, Steindorf sax, Bülach disc brooch, epigraphy, context, literate culture, non-lexical inscriptions, script imitation

Introduction

The title “Runes in Action” presupposes dynamic and active behaviour on the part of data that has been detached from its historical context and stored since the sixth century on artefacts in graves, or more recently in museum showcases or archives. Even though it is impossible to stir such data into action, there has been a tendency, especially in the present

Waldispühl, Michelle. “Runes in Action: Two South Germanic Inscriptions and the Notion of a ‘Literate’ Epigraphic Culture.”

Futhark: International Journal of Runic Studies 5 (2014, publ. 2015): 65–90.

© 2015 Michelle Waldispühl.

This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.

century, to interpret runic inscriptions within a broader sociocultural context, and thus also as part of an active performance, cf. most recently Looijenga 2003, Fischer 2005, Imer 2007, Bianchi 2010 and 2012, Graf 2011. In these studies, runes are of course perceived and analysed as characters belonging to a writing system, but the material properties of the inscribed objects and if possible their cultural context (i.e. anthropological and historical data) are also considered, the aim being to re-evaluate the use of runes within past cultures.

Tineke Looijenga (2003), Svante Fischer (2005) and Lisbeth Imer (2007) all examine large geographical areas or long periods of time, or both. Looijenga and Fischer are additionally concerned with the question of the origin of runes. Fischer, for example, compares archaeological data and writing practices of Romans and Germanic people in late antique and early medieval times. He comes to the convincing conclusion that the invention of runes involved both imitation of and differentiation from Roman literate culture: Shaping their own writing culture, Germanic people imitated Roman writing practices but invented their own script system. Looijenga also includes – although not systematically – historical and archaeological data in her analysis. She states that Germanic people imported their epigraphic practices from the Romans but created a different writing system that more accurately matched Germanic phonology. Another important point in her argument is that writing was used as a symbol of social status rather than as purely linguistic communication. Imer has shown that an interdisciplinary approach that takes into account both archaeological data (such as dating, social status, typology, value and origin of the inscribed object) and the lexical interpretation of the inscription provides new insights into how runic writing was functionalised in Danish culture(s) in different archaeological periods. Marco Bianchi (2010) also adopts a contextual approach, focusing on communication processes involving runestones from the late Viking Age in Uppland and Södermanland. Dealing with a narrow corpus, he provides detailed evidence that visual components of runestones, such as ornaments, loops and crosses, contribute to the communicative meaning. Martin Hannes Graf (2011), concentrating on the older runic inscriptions, further considers the influence and role of the actual script-bearing artefacts in the contemporary communicative interpretation of the texts. On the one hand, he assumes the performative writing process itself constituted the inscription's meaning, comprising part of some "habitual-ritual" context (pp. 231 f., 236). On the other hand, describing the constellation of object and inscription as "a medial system", he states that the object exerted a

crucial influence on the decoding of the often very short texts and also of other symbols and ornaments co-occurring with runes (pp. 226, 236f.). In his most recent study, Bianchi (2012, 33–37) takes the discussion of the semiotic influence of both stone as script-bearer and setting of the inscribed stone further. He assumes that the role played by the stone as script-bearer and possibly also its geographical placement were integral to the communicative process. As an example, he interprets the two-name inscription **harija † leugar** on the KJ 85 Skåäng stone as an elliptical form of a so-called text-norm of memorial inscriptions. This “text-norm” was conventionally linked to stones as script-bearers, and these might also have been placed at more or less narrowly defined places. Assuming that contemporary readers had some conventionalised knowledge of the context of memorial inscriptions on stones, he states that the elliptical expression could be understood as a memorial inscription simply because it was written on a stone.

Klaus Düwel (1994; 2008a; 2008b, 56–70), Max Martin (2004) and Helmut Roth (1994, 1998) have contributed a great deal to our understanding of the social and functional context of the South Germanic inscriptions, from both an archaeological and a linguistic perspective. Robert Nedoma (2004, 2006) provides crucial studies of the personal names, writing system and morpho-syntactic features attested in the South Germanic inscriptions. Recently, Martin Findell (2012) has presented an in-depth account of phonological evidence and Graf (2010, 2011, 2012) has given contributions on the use of “para-writing” and non-lexical inscriptions in this corpus.

The South Germanic inscriptions, with “South Germanic” understood as a geographic rather than linguistic term (Nedoma 2006, 110f.), form the largest subgroup of the Continental runic inscriptions. Most of them were found in the modern states of Bavaria and Baden-Württemberg in southern Germany. They are quite closely grouped chronologically, as the majority of the eighty-three inscriptions¹ date from the sixth century.

¹ The number is based on the corpus listed in the “Runenprojekt Kiel” as of December 2012. Excluded are instances of doubtful authenticity (Kleines Schulerloch, Maria Saaler Berg, Rubring), Nordic imports or bracteates (Donzdorf, Hüfingen I and II) and inscriptions that cannot certainly be identified as runic (Bopfingen II [finger ring], Bopfingen III [locket], Gräfelting, Hailfingen I [sax], Kaltbrunn, München-Aubing III [disc brooch, grave no. 163], Peigen, Sirnau, Sorcy-Bauthemont, Stetten, Wehden, Weingarten III [amber bead], Weissenburg). The corpus is listed and in detail presented in Waldispühl 2013, 15–17, 249–327. For an evaluation of this corpus, see Oehrl 2014, 536–38. A new edition of the South Germanic runic inscriptions is currently in production where ninety-seven items are expected to be included, see Nedoma 2015.

Furthermore, nearly all the inscriptions occur on objects found in graves. The majority of these are brooches of various types (64%). The second largest group comprises belt elements (13%), followed by weapons (5%). Various other objects, for example a comb, a neck ring, other belongings and items of wood and bone, account for the remaining 18%. The social status of the people buried in these graves is, according to Roth (1994, 310; see also Düwel 2008b, 56), fairly homogeneous. Most of them were of relatively high social rank.²

The functional basis of the inscriptions has so far been deduced primarily from the lexical meaning, which in many cases is not entirely clear.³ Katrin Lüthi (2006) was the first to consider systematically the non-lexical South Germanic inscriptions as well. Her assertion that various examples of script imitation show similarities to what children produce in the course of writing acquisition is uncontroversial, although it applies to the non-lexical rather than to all the South Germanic inscriptions. Furthermore, the functional and contextual aspects of the writing of today's children and those of pre-modern people are, of course, not comparable. In studies comprising part of the research project "Techniken und Praktiken mittelalterlicher kontinentalgermanischer Schriftlichkeit" ('Techniques and practices of medieval Continental Germanic literacy') at the University of Zurich,⁴ Martin Graf (2010, 2011, 2012) and I (Waldispühl 2011, 2013) have also included non-lexical inscriptions, but in these works, a broader contextual and socially embedded perspective was employed. In my dissertation (Waldispühl 2013), I interpreted the South Germanic inscriptions as components of possible social actions. This approach was based on the assumption that the inscribed objects had a concrete function in situations where people were interacting with each other. It originated in a broader concept of literacy where writing is seen in a sociocultural context (Grillo 1989, 15; McKitterick 1990, 1–6; Street

² The notion of "social rank" is controversial among archaeologists. For graves in which South Germanic inscriptions have been found, the evaluation of social rank has been based on Christlein's method of establishing "quality groups" of the grave inventories (1978, 83–111). For criticism of this method, see e.g. Siegmund 2000, 316 f.; Fischer 2005, 164; and also Roth 1994, 310, and 1998, 182.

³ For one third of the inscriptions, a lexical meaning cannot be established. These are either cases with unidentifiable signs (imitations of runic writing) or non-lexical runic carvings (sequences of runes apparently lacking semantic meaning). For an overview, see Graf 2012 and Waldispühl 2013, 226–28.

⁴ The project was funded by the Swiss National Science Foundation within the National Centre of Competence in Research "Mediality: Historical Perspectives" at the University of Zurich, Switzerland.

1993, 7; Johnson 2009, 3). As a consequence, epigraphic documents do not stand alone but rather form part of oral interaction. Brian Stock uses the term “textual communities” to describe these situations (1983, 88–91; see also Spurkland 2005, 137–39). Such situations are always historical and embedded in a specific cultural context. Conclusions about an action that may have included an object inscribed with runes are reconstructions, of course, and therefore to a greater or lesser degree hypothetical. As we have hardly any data on the sociocultural factors acting on each instance of runic epigraphic writing for this time period, I focused primarily on the inscribed object itself.

In my dissertation, visibly discernible characteristics were analysed first: the writing and all the other inscribed features on the same object, such as ornamentation, auxiliary lines, delimiters and non-runic symbols, were epigraphically, semiotically and, where applicable, graphemically described. A large part of the inscriptions was personally examined, and characteristics were recorded according to a catalogue of epigraphic parameters which included technical features such as carving profile, depth and consistency of strokes, and features of layout and composition, e.g. consistency in height and width of the graphs, placement and arrangement of carvings on the object, and guide-lines.⁵ Thereafter, technical production (possible inscribing tools, technical skills) and the visual presentation (placement of the inscribed features on the object, ornamentation) were evaluated. Intentionally inscribed strokes were here distinguished from scratches. The inscribed elements were then graphemically and semiotically identified, and runic writing was separated from non-writing and script imitation.⁶ If the runic signs occurred in a sequence, lexical meaning was established wherever possible. In this first analysis, the focus was on the static aspects of engraved elements, including writing.

Second, the object itself and its possible functions were analysed. The South Germanic inscriptions are engraved on artefacts such as fibulas or weapons that also had a material function and thus were not primarily

⁵ I established this catalogue primarily on the basis of Wallner’s variables of script description (1999, 330f.) and Kloos’s general epigraphic parameters (1992, 53, 89f.). I have also taken into account the considerations of previous epigraphic studies in runology, especially Morris (1988, 143–47), Hermann (1989, 14f.), and Pieper’s principles in his various, detailed epigraphic descriptions (1989, 1999, 2003). The catalogue is presented in summary in Waldispühl 2011 and in detail in Waldispühl 2013, 60–68.

⁶ For a detailed account of the theoretical distinction between writing, non-writing and script imitation, see Waldispühl 2013, 47–60. I also refer to that work for the theoretical background for the graphemic terminology used in this article (pp. 70–78).

script-bearers. This is in contrast to other objects such as wooden sticks, parchment and stones, which were most often produced as or simply assigned the function of script-bearer. This does not mean, however, that the latter category of object lacks contextual meaning (cf. Bianchi's account of the Skåäng stone above). In the case of the South Germanic corpus, the artefacts themselves fulfil a practical function, such as a pin for fastening clothing or a weapon for stabbing. In addition, they manifest further semiotic codes resulting from their practical function. For fibulas, for example, it is assumed that they might signify (higher) social status (Peters 2011, 28f., 62f.). In this section of my analysis, archaeological data such as condition of material, typology, social status and dating were included (cf. Waldispühl 2013, 106–10).

The epigraphic document was thus analysed as part of a “mediated discourse”, where the semiotic potential of the inscribed artefact is embedded in interpersonal oral communication between actors. The dynamic and situational aspects of writing are of interest here. It must be considered that an inscribed item comprises several semiotic layers (writing, ornamentation, visual presentation, the object's practical function) that can be accessed and also functionalised in a social action. All of these layers need not be simultaneously “activated”, nor must they be of equal importance. The durability of writing and the mobility of loose items raise the possibility that the same artefact was in use for many years, and that different conditions affected practices in both production and reception. It is therefore conceivable that there was variation in the situations an object was involved in.

The South Germanic inscriptions all appear on artefacts found in graves, as has already been mentioned. Since only very few of all the fibulas and weapons thus found are inscribed, the additional value writing lent to these items is of particular interest. Did inscribing affect the use of the object? Or rather, did a particular use determine the type of inscription and its possible function?

On the basis of two examples from the corpus of South Germanic inscriptions, the iron sax from Steindorf (Germany) and the silver disc brooch from Bülach (Switzerland), I wish to show the possible functions epigraphic writing could manifest in a situational context. Detailed analysis of the inscriptions with an approach based on personal examination⁷ will initiate a discussion on the different kinds of writing practices and their

⁷ Personal examinations were carried out in the relevant museums, using a stereo microscope and external, flexible light sources.

possible embedding. In conclusion, I will explore the notion of a “literate” epigraphic culture in connection with the South Germanic inscriptions.

Writing as part of a visual composition: The iron sax from Steindorf, Germany⁸

The iron sax (‘single edged sword’) from Steindorf (Bavarian State Archaeological Collection, Munich, inventory no. 1953,379; KJ 158) dates from the middle or end of the sixth century (Wernard 1998, 775 f.; Martin 2004, 185 n. 66) and was discovered as an isolated burial object in a man’s grave.⁹ Despite extensive corrosion, carvings are visible on both sides of the blade.¹⁰ The incisions were made by a technique involving the removal of metal. One side bears writing (runes and one non-runic sign) together with interlacing ornaments, the other only ornamentation. A third incised element, the fuller (also called “blood groove”), runs the length of the blade on both sides and is parallel to its lower edge. Interestingly enough, each of these three features, the writing, the ornamentation and the fuller, exhibits a particular carving profile. For the ornamentation on both sides, a chisel or stylus with a rounded head was used, resulting in a U-shaped carving profile. The fuller also shows a U-shaped profile, but is broader and deeper than the engraving of the ornamentation. The written characters, however, were carved with a more pointed instrument, as the carving profile is V-shaped.

Despite these differences, placement of the various components suggests that the ornamentation and writing on one side of the blade and the ornamentation alone on the other side make up a single composition. Both the writing and the ornamentation are carefully arranged in the space between the fuller and the blade’s upper edge.

The individual epigraphic parameters are not easy to judge in every instance due to corrosion. A few characteristics can nevertheless be observed

⁸ The following section is a summary of a chapter in Waldispühl 2013, 112–23. The epigraphic results and a different reading of the inscription are also mentioned in Graf and Waldispühl 2013, 50–54.

⁹ For the archaeological data, see Arntz and Zeiss 1936, 350 f. In the secondary literature, there is disagreement about the numbering of the grave (no. 8 vs. 10). According to Dr Brigitte Haas-Gebhard at the Bavarian State Archaeological Collection (Archäologische Staatssammlung), Munich (e-mail of 17 March 2010), it is definitely grave no. 10. I thank Dr Haas-Gebhard for this information.

¹⁰ The investigations are based on two personal examinations (8 October 2007; 8 August 2008) at the Bavarian State Archaeological Collection, Munich. I wish to thank Dr Brigitte Haas-Gebhard and everyone else for their friendly support.

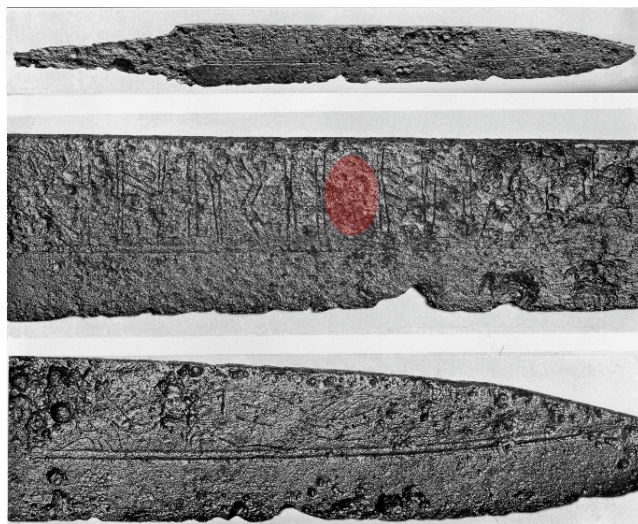


Fig. 1. Sax from Steindorf, Germany. Arntz and Zeiss 1939, plate 29; photo editing: Michelle Waldispühl.

in the inscription. Each vertical stroke begins some millimetres below the top edge and ends either slightly above or in the fuller. The graphs are thus of fairly consistent height, and the same applies to their width. Furthermore, the spacing between the graphs is largely consistent across the whole inscription (the exception being the space between graphs no. 6 and 7, marked red in fig. 1, close-up in fig. 2; see below). Finally, the most striking feature of this runic inscription in comparison with others is the doubling of the strokes. This has been carried out consistently in nearly all the graphs that can still be discerned. All in all, analysis of the technique, layout and composition suggests both painstaking design and professional carving of the runes. In my opinion, the same is true of the ornamentation.¹¹

Due to corrosion, the intersection between writing and ornamentation is, unfortunately, no longer visible. However, in view of the fact that the ornamentation on both sides was produced using the same technique and therefore probably by only one person, it is likely that the engravings on both sides were designed together. In other words, the runes were probably wittingly coordinated with the ornamentation on one side, and all

¹¹ This is in contrast to Heinz Zeiss (in Arntz and Zeiss 1936, 127) who considers the ornamentation to be “unbeholfen eingeritzt” (‘clumsily incised’), but neither supplies his criteria for this judgement nor expands on the point.



Fig. 2. Graphs 6 and 7 on the Steindorf sax (close-up). Photo: Gabriele von Looz, Bavarian State Archaeological Collection, Munich.

the incisions might therefore be regarded as one unified composition. However, as the writing and the ornamentation exhibit different carving profiles, they must have been produced with different tools. A more flexible instrument would most likely have been needed to carve the curves of the ornamentation cleanly, and the change of tool could thus have been motivated by the desire to produce an aesthetically pleasing result. I do not consider the fuller to be a part of the composition as it is an element typical of saxes in general. It was most likely made in the course of the weapon's fabrication and therefore already present when the runes and ornamentation were added, at which time it functioned as a guideline for their placement.

To sum up, the production of the engravings was a multi-stage process: The writing and the ornamentation were laid out in a single composition, which indicates that a design phase preceded engraving. Following the composition, the writing and the ornamentation were carefully inscribed using two distinct instruments.

In previous research, the inscription has usually been read as **husibald**

or **husiwald** and interpreted as a personal name: *Husibald* or *Husiwald*. Its function has therefore predominantly been seen as signifying the weapon's owner, maker or some other person (Krause and Jankuhn 1966, 301; Düwel 1981, 158; Grünzweig 2004, 137; Nedoma 2004, 335–40). After a closer look at the epigraphic data, however, the interpretation as a personal name *Husibald* or *Husiwald* cannot be maintained for two reasons.

First, the problematic passage consisting of graph no. 6 (where the numbering includes the first sign, which is not a runic graph; see below) and the space between graphs no. 6 and 7 (marked red in fig. 1, close-up in fig. 2) has to be re-evaluated. Graph no. 6 has so far been read as either **ᛃ** **b** or **ᚱ** **w**. As this part of the sax is badly corroded, it is impossible to be certain whether—apart from the clearly visible double-stroke stave—there were once more carvings at this point or not. A second stave can, however, be excluded. Furthermore, neither a **ᛃ**- nor a **ᚱ**-graph is possible. The corrosion at the top of the stave is not particularly severe, which means that the beginnings of the diagonal element (branch) would be visible in both graph **ᛃ** and **ᚱ** (see for a similar appraisal Arntz and Zeiss 1939, 354). The only possibilities from an epigraphic perspective are **ᛚ** **i** and **ᛞ** **p**. A non-runic sign, such as a variant of punctuation, is another option. But since none of the punctuation signs known from the South Germanic inscriptions shows anything similar to this form (Waldispühl 2013, 224), comparable examples are lacking and therefore this interpretation is dubious. After the double stroke (stave), it seems that an interspace is most likely.

Second, marks of two further graphs are visible after **ᚾ** **d** at the end of the inscription. These graphs can no longer be clearly identified but still have to be taken into account for any interpretation. Graph no. 10 could be an **ᛚ** **i** as it takes up so little space in width. For no. 11, remnants of diagonal strokes are visible near the edge of the blade, and these might indicate an **ᚱ** **a**.

As a consequence of these epigraphic findings, my new reading is:

→ $\equiv \text{H} \text{N} (\leftarrow) \text{S} | * \text{ᛚ} \text{ᚱ} \text{ᚾ} * * (...)^{12}$

$\equiv$ **husi*** **ald*** * (...)

¹² Runes deviating from the prevailing direction (reversed runes) are marked individually by an arrow in parentheses before the character; $\equiv$ is a non-runic sign; * indicates a non-identifiable runic form and (...) that the inscription may have continued. Graph no. 7 is an example of the graph-type **ᛚ** (lowered branches) which itself is an example of the graph-type class **ᚱ**. For a detailed description of the graphs, see Waldispühl 2013, 116–18.

I cannot provide any convincing linguistic interpretation on the basis of this reading. Some possibilities might be suggested, but none seems entirely satisfactory. If the problematic graph no. 6 is taken as a form of punctuation or separating sign followed by an interspace, the passage would read **husi:**, a man's name which is known in Old Saxon as *Husi* and Old English as *Hyse* (see Nedoma 2004, 336 and literature). However, a punctuation sign of this shape is implausible, as stated above. The reading **husii** does not give any lexical meaning. The final possibility is **husiþ**, *hūsiþ*, a 3rd pers. sg. pres. ind. form of the Germanic verb **hūsjan* 'to house'. However, in view of the fact that there are actually no signs of possible branches, this interpretation is likewise implausible. Moreover, 'he/she/it houses' on a sax seems contextually unusual. The second part – after the interspace – could be a form of the Germanic adjective **alda-* 'old', perhaps as a cognomen 'the old, the elder'. However, the ending is corroded at this point and the interpretation remains open.

A further problem is presented by the opening, non-runic sign (no. 1). Its symbolic meaning is obscure, although it has been interpreted as a "Kennzeichen, gleichsam ein Markenzeichen des Waffenschmiedes" ('distinguishing mark equivalent to a trademark of the weapon smith', Düwel 1981, 159) or as an element that was included "in arkanisierender oder aber auch beglaubigender Absicht" ('for arcane purposes, or perhaps also for authentication', Graf 2010, 104f.). The sign could also simply indicate the beginning of the inscription, functioning as an ingress sign (Düwel 1981, 159; Nedoma 2004, 335).

The fact that a convincing linguistic interpretation is lacking might be due here to the poor state of preservation of the surface of the blade. This means that the inscription could well have had a lexical meaning when it was in sound condition and thus originally had a linguistic communicative function even if this can no longer be determined. Another possibility is that the inscription is instead to be seen as non-lexical and only imitative of runic writing. The shapes of runic signs were clearly familiar, but the carver might have been ignorant of their phonemic values. Thus it cannot currently be determined whether we are concerned with a non-lexical inscription or a once lexical but now corroded one.

What is certain, however, is that the inscription and the ornamentation were both well designed and masterfully produced, and that visual aspects of the script were emphasised. This planned and skilful production, as well as the emphasis on appearance, might indicate that the sax was intended to be seen or shown. With its engravings, the sax was individualised and stood out from other saxes. This could have resulted merely from

a personal interest of the owner to increase the value of his weapon by having it engraved, although the possibility of its having been an individualised gift can also be considered. Saxen functioned in general as weapons for stabbing (Siegmund 1996, 701 f.; Steuer 2004, 589 f.). Being inscribed, the Steindorf sax could have had a special function in some particular activity, perhaps for hunting or in a ceremony of some kind. It should be noted that engraving weakens the blade, making a ceremonial use more likely.¹³

I do not conclude, however, that the main function of the writing was to distinguish the Steindorf sax from other saxen. Rather, the writing transmitted – besides a possible lexical meaning – a symbolic sense which has to be seen in a communicative context. In the textual community postulated, it was understood that writing on weapons fulfilled some function, although we can no longer determine exactly what this function was. The runes might have been a profane owner's or donor's message, or alternatively had a "magische Wirkung" ('magical effect') in combination with the ornamentation, as Graf (2010, 104) considers possible. To perform this communicative function, the lexical meaning of the writing was not of crucial importance. The formal, visible correspondence of individual signs to runic writing was sufficient.

Different inscriptions and different levels of writing skills: The silver disc brooch from Bülach, Switzerland¹⁴

The silver disc brooch with runic inscription (Swiss National Museum, Zurich, inventory no. 30849) from a woman's grave in a row grave field,¹⁵ dated to the second half of the sixth century (Windler 2006, 10; KJ 165),¹⁶ has been widely discussed in previous research. Its three-line inscription has challenged and inspired many scholars, resulting in a range of possible interpretations.

For a long time, Bülach was popularly interpreted as a "love inscription" (Opitz 1977, 196 f.). J. M. N. Kapteyn (1934, 305) and later Wolfgang Krause (in Krause and Jankuhn 1966, 307 f.) interpreted the runes in line I **frifrid**

¹³ I thank Bernard Mees (Melbourne, Australia) for pointing this fact out to me (personal communication, August 2010).

¹⁴ The main results for the Bülach inscription are also presented in Waldispühl 2013, 136–48.

¹⁵ For the archaeological data, see Werner 1953.

¹⁶ Datings vary in the literature between 525 and 600 (see Nedoma 2004, 297; Graf 2010, 146; and Findell 2012, 382).

as a male name related to Old High German (hereafter OHG) *frīdil* ‘lover, spouse’ in an affectionate form with reduplication. Line II was read as **du** representing a 2nd sg. nom. personal pronoun ‘you’, and line III **ftmik/ftmiu/ftmuk/ftmuu** was emended by Krause (ibid.) to *f(a)t(o) mik* ‘[you] embrace (take) me’. He subsequently identified a horizontal **┴**-graph at the end of line I and a further **┴**-graph at the end of line III as ideographs (*Begriffsrunen*) signifying ‘prosperity, fertility’. Heinz Klingenberg (1976) elaborated on this interpretation and even added an erotic dimension by regarding the horizontal **┴** at the end of line I and the reversed **f** in line III as signs for retrograde reading, resulting in *lid* ‘penis’ (line I) and *fud* ‘vulva’ (lines III and II). He also decoded the “comb-like” symbol in line III as another **┴** and regarded the whole inscription as a “planvolle Runenfiguration” (‘carefully planned runic configuration’, p. 320) which evidently expressed “einem zwingenden Wunsche nach Vereinigung” (‘a pressing desire for (sexual) union’, p. 325).¹⁷

In more recent studies, criticism of this interpretation has arisen from epigraphic, linguistic and pragmatic considerations (see also Graf 2010, 148f.). Judith Schwerdt (2000, 205), for instance, rejects the idea that a woman would wear such an obscene inscription on her dress. She accepts Krause’s expansion *f(a)t(o)* but gives the verb a new sense ‘clothe’, resulting in the interpretation: ‘Frifridil. You dress/clothe me’. Nedoma (2004, 298) reads the inscription, based on his own personal examination: → I **frifridil** II **du** III **┴ftdi**≡/**┴ftdu**≡/**┴ftmi**≡/**┴ftmu**≡ (≡ being a “comb-like” sign above line III) and concludes that only line I can be linguistically decoded, namely as a male personal name *Frīfrīdil*.¹⁸ The rest of the inscription he considers to be uninterpretable. Furthermore, he could not identify any horizontal **┴** at the end of line I. The meaning of the whole inscription and the use of the inscribed artefact are thus unclear according to current scholarly evaluation and cannot be assessed from a linguistic perspective.

However, if we shift attention from the graphemic and semantic levels of main interest in commentaries to date and instead undertake an epigraphic analysis, this artefact and its inscription reveal some interesting information about the writing, its different levels of complexity and its possible use. Most recently, Graf (2010, 146–55) undertook an analysis of

¹⁷ It is beyond the scope of this article to discuss all the previous readings and interpretations. For a good summary see Nedoma 2004, 298.

¹⁸ For the morphology and etymology of the name, see Nedoma (ibid.); for criticism of this etymology, see Findell 2012, 173f., 260f.

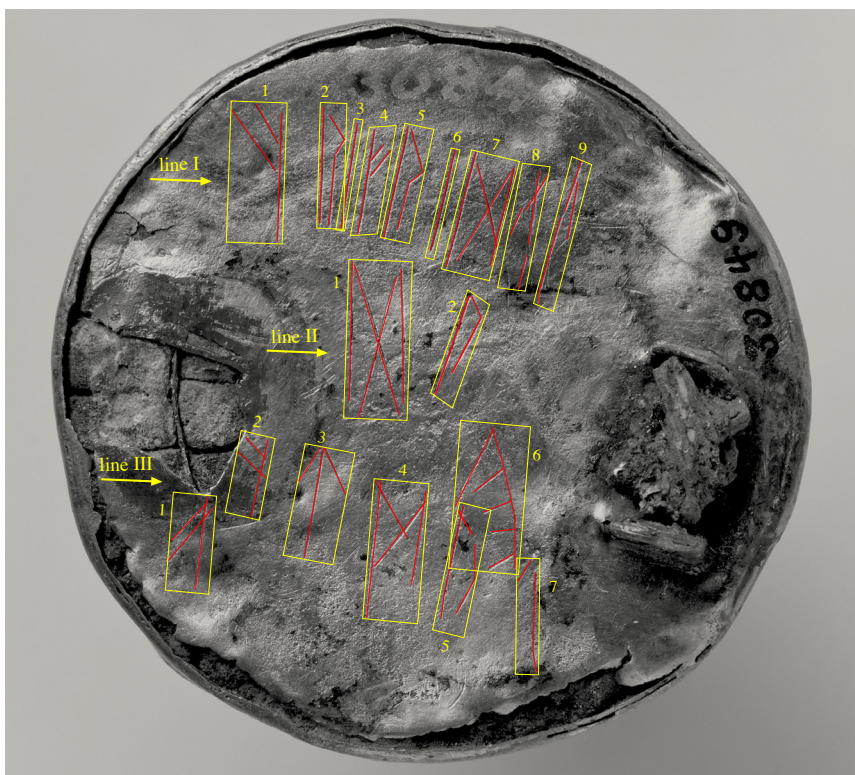


Fig. 3. Deliberate carvings (traced in red) and encoding of the different signs (enclosed in yellow boxes) on the disc brooch from Bülach, Switzerland (reverse side). Photo: Swiss National Museum, Zurich; photo editing: Michelle Waldispühl.

possible performative functions of the inscription originating in his focus on “paraschriftliche Zeichen” (‘signs in para-writing’), which in Bülach’s case concerns the “comb-like” symbol. Based on the simple observation that lines II and III are not only uninterpretable but also less accomplished than line I, he states that the complexes I, II and III do not necessarily have to be syntactically linked (pp. 150 f.). Rather than attempting any linguistic interpretation, he describes lines II and III (and therewith also the “comb-like” symbol) as results of a performative action of multi-dimensional communication.

This understanding coincides with my own, based on an action-oriented approach. In the following I will first present my own epigraphic analysis and then comment briefly on the reading. The analysis is based



Fig. 4. Graphs 7 and 8 in line I on the disc brooch from Bülach, Switzerland (reverse side, close-up). Photo: Swiss National Museum, Zurich.

on a personal examination¹⁹ and high resolution digital images. In fig. 3, the engraved strokes are marked in a red colour and the encoded symbols or graphs enclosed in yellow boxes. The different lines are identified with Roman numerals while Arabic numbers indicate the individual graphs or symbols.

The results of my epigraphic analysis support Graf's view that the Bülach inscription cannot be regarded as a homogeneous "work". The three lines clearly show different technical characteristics which I will describe here.

The strokes of the first seven graphs in line I, graph-typologically identifiable as $\rightarrow(\leftarrow)\text{R}|\text{R}|\text{R}|\text{R}|\text{R}|\text{R}$, **frifrid**, are perfectly straight and their beginnings and endings are clearly demarcated. The strokes are so meticulously made that I believe a supporting instrument such as a ruler must have been used in the carving process. The strokes in the second and third lines are not as straight, clear or well made.

Of particular note are the last two graphs, nos. 8 and 9, in line I (see the close-up in fig. 4). Although they are certainly not scratches but intentionally incised, they are far from as carefully and confidently executed as

¹⁹ This took place on 7 June 2006 at the Swiss National Museum (Schweizerisches Landesmuseum), Zurich. I thank Dr Heidi Amrein for her interest and support.

the other graphs in this line.²⁰ Their form is so unclear that the previously accepted reading of these two graphs as **il** is uncertain. I suggest the readings **!† il** or **†† n!**. On the basis of the divergence in technique in this first line, I consider these two graphs to have been executed in a separate process from the other seven. As a consequence, the first line cannot be seen as a single unit. For the linguistic analysis, I therefore take only the first seven graphs into account (see below). Whether the last two graphs are the result of unsuccessful execution of runic graphs or simply scribbles must remain unresolved. Their poor level of artistry might indicate not only a lower degree of carving experience but also a lack of knowledge of the runic writing system, resulting in indistinct graphs.

The last point from an epigraphic perspective concerns the layout of the three lines, a consideration also mentioned by Graf (2010, 150f.). Regarding the “picture” of the whole inscription, it is striking that the first line is again distinctive in its linear arrangement and relatively consistent in the height of its graphs—if the first graph is ignored. In comparison with the first line, it is not even appropriate to call the group of graphs below the pin-holder a line. Several graphs deviate from a hypothetical line, and they also vary in height. This fact was probably the reason for Klingenberg’s (1976, 310, 315) and also Krause’s (in Krause and Jankuhn 1966, 307) grouping of the graphs below the pin-holder into not one but two lines.

The graphs in all three lines can be identified as:

line I:

→(←)ƿRlƿRlM!† or →(←)ƿRlƿRlM††
frifridil or **frifridn!**

line II:

→Mn
du

line III:

→(←)† (←)ƿ†Mn≡(←)†
aftmυ=l

²⁰ This observation is not new. Both Arntz (in Arntz and Zeiss 1939, 170) and Looijenga (2003, 235) mention these irregularities but neither takes them into account in their interpretation.

As far as the reading is concerned, line I is — apart from the last two graphs already discussed — unproblematic.

In line II, the second graph  is graph-typologically indistinct and can only tentatively be identified as a *u*-rune, . Within the corpus of South Germanic inscriptions, the graph-type  usually consists of a stave and either a falling straight branch  or a curved one  which reaches the baseline or, more rarely, a falling branch with a sharp angle, where the lower part is vertical and descends to the baseline,  (see Waldispühl 2013, 88).²¹ In graph no. 2, the branch has a sharp angle but is not drawn all the way down to the baseline. Its possible identification as an example of some other graph-type class, such as  *r* or  *w*, is, however, even less convincing. Such an *r*-form would be unique in the South Germanic material, although a similar form occurs infrequently in Scandinavia (e.g. in the bracteate inscription KJ 119, i.e. IK 58 Fyn I **horaz**; see Antonsen 1978, 294 f.; cf. 2002, 64–66) and in the fragmentary futhark inscription on the KJ 7 Aquincum brooch.

The reading of line III is even more problematic. The first sign (graph no. 1) was read as a reversed rune () **a** by Kapteyn (1934, 302), but since Arntz and Zeiss (1939, 170) the most common reading has been () **i** (see Nedoma's reading [2004, 298] and Graf 2010, 146, who follows Nedoma). Only Looijenga (2003, 235) identified an (), which also accords with my reading. I clearly see two branches at the top left of the stave. A further problem is found with graph no. 4. Due to several indistinct areas, no conclusive identification is possible. The graph shows similarities to the graph-types  **e**,  **m** and  **d**. In the lower part of the graph, both of the staves seem to be elongated, a fact that rather speaks against identification as . Furthermore, I consider  to be less probable than  since the rising branch to the right seems to be intentionally drawn down close to the left stave. Favouring the reading  **m** would mean, however, that the other branch must be regarded as having been drawn too short.

I follow Nedoma's view (2004, 298) that a reliable linguistic interpretation can only be found for line I. On the basis of my epigraphic evaluation, which clearly revealed that graphs 8 and 9 do not show the same features as graphs 1–7, my new interpretation of line I is based only on the first seven graphs: **frifrid**. This text might be taken as an adjective *frīfrīd* < Germanic **frīda-* 'beautiful, fair, pretty; satisfied' (Orel 2003, 115) with

²¹ In table 17 in Waldispühl 2013, 88, the last graph-type for the *u*-rune  should be . The **U** is a typographical error.

a reduplicating first syllable functioning as an intensifier,²² resulting in a possible meaning ‘very beautiful, very pretty’. The Germanic adjective **frīda-* is a verbal derivate with the suffix *-*da/pa-* (< Indo-European *-*to-*) from Indo-European **prī-* ‘to love’ (Krahe and Meid 1969, 3: 142; Heidermanns 1993, 75, 214f.). The following records are found in the Germanic languages: OHG *frit-lich* ‘comfortable’ (Karg-Gasterstädt, Frings et al. 1971, 1272; see Kluge and Seebold 2011, 318, s.v. *Friedhof*), Old Norse *fríðr* ‘fair, beautiful; peaceful, secure’ (de Vries 1961, 143; see Bjorvand and Lindeman 2007, 306, s.v. *frid*) and in the Old English compound noun *frīð-hengestas* acc. pl. ‘stately horses’ (Holthausen 1974, 116). The form *frīfrīd* is pre-Old High German, not (yet) showing the sound-shift pre-OHG *d* > OHG *t*. The adjective can be nom. sg. in all three genders (masc., fem., neut.) or acc. sg. (neut.) and therefore refer to anything. A reference to the artefact itself or perhaps to the person to whom it was dedicated seems to me most plausible from the context.

This new interpretation is, however, not altogether unproblematic. It does not explain the function of the last two graphs, nos. 8 and 9. These could be taken as scribbles, although this is not an entirely satisfactory explanation. Also, the linguistic interpretation has uncertainties, as reduplication with adjectives is hardly known and adjectives in general are rare in runic inscriptions.²³ No certain parallels can be found.

If one accepts the tentative reading $\mathfrak{M}\mathfrak{I}$ **du**, line II could render the 2nd pers. sg. pronoun Germanic **pū* ‘you’. Line III on the other hand does not give any meaning unless several emendations are made. The non-runic “comb-like” sign (no. 6) is another problem. According to Graf (2010, 152), this sign cannot be decoded as a symbol, but might be significant from a magic-pragmatic perspective.

From the epigraphic analysis, which clearly showed that the carvings are not to be taken as one cohesive composition, I conclude that the carvings of line I, II and III are the products of several independent processes, probably carried out by more than one person at different times. The carving profile indicates that all the strokes may have been carved with a similar tool, but in contrast to the inscription in the first line, the carver(s) of the other inscription(s) did not use a supporting instrument (such as a ruler)

²² Reduplication is not well known in the Germanic languages, however, and there is no equivalent form to *frīfrīd* in the older Germanic languages. Comparable examples, where reduplication has an intensifying function, are OHG *wiwint* ‘whirlwind’ and *selbselbo* ‘the very same’ (see Henzen 1965, 258f.).

²³ In the corpus of South Germanic inscriptions, we find only one other adjective: *leub* ‘nice, kind’.

and applied less pressure. On epigraphic data alone, I cannot establish a chronology of the inscriptions I–III. Neither placement nor alignment from top left to bottom right provides conclusive evidence as no directly comparable examples are to be found in the South Germanic corpus.²⁴ My assumption that line I **frifrid** might represent the first inscription and all the other carvings secondary ones is based on a gradient of accuracy with which the writing was executed.

As mentioned above, apart from line I graphs nos. 1–7, the inscriptions cannot be interpreted linguistically. Nevertheless, from the perspective of graph-typology, some graphs show distinct runic features. Since they differ from the runes in the first line, I do not consider them to be copies or random scribbles. The person(s) who wrote them had some knowledge of the futhark but probably only of its visual features, i.e. the graphic form of the written signs. Understanding of the linguistic reference, i.e. the sound values of the writing system, had possibly been lost or at least not learned. This could explain why no linguistic meaning can be established for the sequences below the pin-holder. The inscriptions on the disc brooch thus display several levels of technical writing ability and of knowledge of graph-typology (the distinct shape of the runic characters) and graphemes (the linguistic value of the characters).

The inscribed object was probably involved in different practices where the concept of writing played some role. But this concept might have varied from practice to practice. Brooches were artefacts used as pins to hold clothing together, but they also functioned as prestige objects indicating social rank (Martin 1997, 351 f.; 2004, 166, 171, 191–93; Peters 2011, 28 f., 62 f.). The silver disc brooch from Bülach has almandine inlays on the front, and judging by scratches on both front and back, it was in use for a number of years. During this period, the inscribed object might have changed hands at least once. As a consequence, we have to consider the possibility that the reverse (writing) surface of the brooch changed in the course of its use and that it did not always exist in the form in which it has been handed down to us. Being a prestigious object, the brooch may have been passed down or sold to another person (or persons) who lived

²⁴ There are a few inscriptions showing two or more lines arranged parallel to each other (cf. the bow fibula from Neudingen-Baar [II] and the buckle from Pforzen [I]). The lines in these inscriptions, however, have epigraphic correspondences and belong together. The objects which show several epigraphically non-corresponding inscriptions do not have them placed parallel to each other (cf. the bow fibula from Beuchte and the [larger] bow fibula of Nordendorf [I]). For a detailed account on the layout of South Germanic runic inscriptions, see Waldispühl 2013, 216–21.

in other places. The fact that this fibula type is found predominantly in the region of Worms/Niederrhein (Windler 2006, 11), and thus was possibly manufactured there, and was found in a grave in an Alemannic context, supports this assumption.

For the engraving processes, the following scenario might be assumed: The object was initially inscribed **frifrid** by a skilled carver who could either apply runo-graphemic knowledge or copied the text from a template written by a literate person. Here, writing was quite likely functionalised or at least intended as a means of linguistic communication. We do not have any clear indications as to which social actions the inscribed object was embedded in. As not only the brooch itself but also the writing shows signs of wear, the inscribed brooch probably functioned as a fixing pin. Thus the first inscription did not drastically influence the object's use, but the writing might have personalised it for the user, possibly as an indicator of the donor. Afterwards, the item with the inscription **frifrid** changed owners, and the other carvings were produced in this new context. Here, knowledge of the writing system was not as widespread as in the original context. Writing, or at least the secondary carvings, did not function as a means of linguistic communication but performed other functions. In this context, it was not the script's linguistic meaning but rather its graphic appearance which was important. The concept of writing in this later context was probably not that of a means of linguistic communication, the runes instead serving as "pictures" and performing non-verbal functions. Graf (2010, 150–53) assumes that the main goal of these secondary carvings was the performance of the inscribing process itself which served as a "schreibmagische Vehikel" ('transmitter of writing magic') and might have been part of an "arcane" or "cult" practice. However, simpler and socially pragmatic functions can be considered as well. In the context of the secondary inscriptions, the competently executed first inscription must have caught attention and invited imitation. One has to consider that in possible situations where the back of the brooch was examined, more than one person could be involved. Oral communication about the object and its inscription might have triggered the addition of further runic graphs and rune-like signs such as the "comb-like" symbol in a mere imitational sense. The people involved knew or assumed that (runic) writing on a brooch had symbolic meaning, for example that of personalising the object. The writing's visual characteristics were sufficient to perform this function, so the graphs did not necessarily have to convey a lexical meaning. Neither were distinct runic graphs of crucial importance; formal similarities to runic writing served the purpose in the communicative context.

Conclusion: Speculations about the notion of a “literate” epigraphic culture

Runic writing in the period of the older futhark is limited to epigraphic practices and was used rather sparsely. As a consequence, writing covered only a few domains of social interaction. South Germanic runic practices do not fulfil Scholz’s criteria for a “Schriftkultur” (‘literate culture’; 1994, 555), as there is only very limited evidence of literary use. However, to suppose literary practices are a prerequisite for considering a past culture literate is in my opinion anachronistic. We have to bear in mind that previous literate cultures can have developed functions that are not part of modern literate practice. In more recent studies of literacy, a literate culture is instead seen in a broader sociocultural context (see the introduction above). Epigraphic objects were embedded in social actions in which not only the artefact and its writing but also orally communicating actors played a role.

As illustrated by the two examples discussed here, the writing practices and possible actions that inscribed objects were involved in could differ considerably, even within a rather limited range of uses. The writing on the sax from Steindorf is likely to have been composed as an element of an “image” together with the ornamentation. It was a conscious act to combine writing with other visual elements and in addition to emphasise the visual characteristics of writing by doubling the strokes. This indicates both reflective planning and professional execution. Whereas the Steindorf sax bears a technically elaborate and cohesive inscription, the carvings on the Bülach disc brooch form a conglomerate of engraved elements written at various times in various contexts and displaying different concepts of writing.

The practical functions of the artefact initially led to different uses of writing as such properties played a particularly important role for and in the production of writing. The Steindorf sax was probably professionally inscribed because the object already had a representative function as a weapon. The intention behind this engraving could have been to make the sax stand out or even to underscore its special power in a ceremony. Alternatively, the reverse is also possible, namely that writing influenced the practical use of the object, or at least temporarily shifted attention away from the common utilitarian use to a “new” and more conspicuous use as a script-bearer. The Bülach disc brooch might have been handed down with its initial runic inscription to another person. In this new context, the writing could have attracted attention and been supplemented by further, secondary carvings.

Writing was involved in various actions which not only exploited the symbolic potential of the writing system as representative of language, but also put its visual, “pictorial” characteristics to use. Similar conclusions have been drawn in the case of late Viking Age inscriptions on runestones (Bianchi 2010, 227). To fulfil some function in the “mediated discourse” writing was embedded in, the linguistic meaning was not always constitutive. Rather, the use and function of writing was conventionalised in connection with the particular object type. In discourse, this function was recognised even without linguistic decoding of the script. The large number of non-lexical inscriptions and script imitations can be understood in this context: It was common knowledge that writing on a fibula, for instance, signified “property of some person”, “present from/to some person” or the like and probably enhanced the value of the object. The precise social meanings of the inscriptions cannot be certainly reconstructed, and these may also have varied. To convey meaning, however, visual characteristics were sufficient. Therefore, both linguistic and visual communication must be considered as crucial components of literate epigraphic cultures.²⁵

Bibliography

- Antonsen, Elmer H. 1978. “The Graphemic System of the Germanic Fupark.” In *Linguistic Method: Essays in Honor of Herbert Penzl*, ed. Irmengard Rauch and Gerald Carr, 287–97. Amsterdam.
- . 2002. “The Graphemic System of the Older Runes.” In his *Runes and Germanic Linguistics*, 51–71. *Trends in Linguistics: Studies and Monographs*, 140. Berlin. (Revised and expanded version of Antonsen 1978.)
- Arntz, Helmut, and Hans Zeiss. 1936. “Ein bajuwarischer Sax mit Runen von Steindorf, BA. Fürstenfeldbruck.” *Germania* 20: 127–32.
- . 1939. *Die einheimischen Runendenkmäler des Festlandes*. Gesamtausgabe der älteren Runendenkmäler, 1. Leipzig.
- Bianchi, Marco. 2010. *Runor som resurs: Vikingatida skriftkultur i Uppland och Södermanland*. Runrön, 20. Uppsala.
- . 2012. “Att vara eller att icke vara text: Runtextens gränser.” *Språk och stil: Tidsskrift för svensk språkforskning* 22: 31–52.
- Bjorvand, Harald, and Fredrik Otto Lindeman. 2001. *Våre arveord: Etymologisk ordbok*. Oslo.
- Christlein, Rainer. 1978. *Die Alamannen: Archäologie eines lebendigen Volkes*. Stuttgart.

²⁵ I wish to thank *Futhark*’s two anonymous peer reviewers for valuable comments and suggestions concerning both content and presentation.

- Düwel, Klaus. 1981. "Runeninschriften auf Waffen." In *Wörter und Sachen im Lichte der Bezeichnungsforschung*, ed. Ruth Schmidt-Wiegand, 128–67 and tables. Arbeiten zur Frühmittelalterforschung, 1. Berlin.
- . 1994. "Runische und lateinische Epigraphik im süddeutschen Raum zur Merowingerzeit." In *Runische Schriftkultur in kontinental-skandinavischer und -angelsächsischer Wechselbeziehung: Internationales Symposium in der Werner-Reimers-Stiftung vom 24.–27. Juni 1992 in Bad Homburg*, ed. Klaus Düwel, 229–308. ERGA, 10. Berlin.
- . 2008a. "Runen als Phänomen der oberen Schichten." In *Studien zu Literatur, Sprache und Geschichte in Europa: Wolfgang Haubrichs zum 65. Geburtstag gewidmet*, ed. Albrecht Greule et al., 63–76. St. Ingbert.
- . 2008b. *Runenkunde*. 4th ed. Sammlung Metzler, 78. Stuttgart.
- ERGA = Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde.
- Findell, Martin. 2012. *Phonological Evidence from the Continental Runic Inscriptions*. ERGA, 79. Berlin.
- Fischer, Svante. 2005. *Roman Imperialism and Runic Literacy: The Westernization of Northern Europe (150–800 AD)*. Aun, 33. Uppsala.
- Graf, Martin Hannes. 2010. *Paraschriftliche Zeichen in südgermanischen Runeninschriften: Studien zur Schriftkultur des kontinentalgermanischen Runenhorizonts*. Medienwandel – Medienwechsel – Medienwissen, 12. Zürich.
- . 2011. "Schrift, Sprache und was dazwischen liegt: Zur Materialität epigraphischer Schriftlichkeit der ältesten Runeninschriften." In *Language and Literacy in Early Scandinavia and Beyond*, ed. Michael Schulte and Robert Nedoma = NOWELE: North-Western European Language Evolution 62/63: 213–47.
- . 2012. "Schrifttheoretische Überlegungen zu nicht-lexikalischen Inschriften aus dem südgermanischen Runenkopus." *Futhark* 2 (2011): 103–22.
- Graf, Martin Hannes, and Michelle Waldispühl. 2013. "Neues zu den Runeninschriften von Eichstetten, Schwangau, Steindorf und Neudingen-Baar II." *Ams-terdamer Beiträge zur älteren Germanistik* 70: 41–63.
- Grillo, Ralph D. 1989. *Dominant Languages: Language and Hierarchy in Britain and France*. Cambridge.
- Grünzweig, Friedrich E. 2004. *Runeninschriften auf Waffen: Inschriften vom 2. Jahrhundert n. Chr. bis ins Hochmittelalter*. Wiener Studien zur Skandinavistik, 11. Wien.
- Heidermanns, Frank. 1993. *Etymologisches Wörterbuch der germanischen Primäradjektive*. Studia Linguistica Germanica, 33. Berlin.
- Henzen, Walter. 1965. *Deutsche Wortbildung*. 3rd ed. Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte, B: Ergänzungsreihe, 5. Tübingen.
- Hermann, Rüdiger. 1989. "ATTOS GABE: Die Inschriften der Runenfibeln von Soest und ihre Sprache." *Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 112: 7–19.
- Holthausen, Ferdinand. 1974. *Altenglisches etymologisches Wörterbuch*. 3rd ed. Germanische Bibliothek, 2nd ser.: Wörterbücher, 7. Heidelberg.

- Imer, Lisbeth M. 2007. "Runer og runeindskrifter: Kronologie, kontekst og funktion i Skandinaviens jernalder og vikingetid." 2 vols. Unpublished Ph.D. dissertation, University of Copenhagen.
- IK + number = bracteate inscription published in *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit: Ikonographischer Katalog*, by Karl Hauck, Morten Axboe, Urs Clavadetscher, Klaus Düwel, Lutz von Padberg, Ulrike Smyra, Cajus Wypior and Herbert Lange. 3 parts in 7 vols. Münstersche Mittelalter-Schriften, 24.1.1–24.3.2. München, 1985–89.
- Johnson, William A. 2009. "Introduction." In *Ancient Literacies: The Culture of Reading in Greece and Rome*, ed. William A. Johnson and Holt N. Parker, 3–10. Oxford.
- Kapteyn, J. M. N. 1934. "Neue Runenfunde." *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 58: 299–312.
- Karg-Gasterstädt, Elisabeth, Theodor Frings et al. 1971. *Althochdeutsches Wörterbuch*. Vol. 3, *E und F*. Berlin.
- KJ + number = inscription published in Krause and Jankuhn 1966.
- Klingenberg, Heinz. 1976. "Runenfibel von Bülach, Kanton Zürich – Liebesinschrift aus alamannischer Frühzeit." *Alemannisches Jahrbuch* 75: 308–25.
- Kloos, Rudolf M. 1992. *Einführung in die Epigraphik des Mittelalters und der frühen Neuzeit*. 2nd ed. Die Kunstwissenschaft. Darmstadt.
- Kluge, Friedrich, and Elmar Seebold. 2011. *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. 25th ed. Berlin.
- Krahe, Hans, and Wolfgang Meid. 1969. *Germanische Sprachwissenschaft*. Vol. 3, *Wortbildungslehre*. 7th ed. Sammlung Götschen, 2234. Berlin.
- Krause, Wolfgang, and Herbert Jankuhn. 1966. *Die Runeninschriften im älteren Futhark*. 2 vols.: *Text; Tafeln*. Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philol.-hist. Klasse, 3rd ser., 65. Göttingen.
- Looijenga, Tineke. 2003. *Texts and Contexts of the Oldest Runic Inscriptions*. The Northern World, 4. Leiden.
- Lüthi, Kathrin. 2006. "South Germanic Runic Inscriptions as Testimonies of Early Literacy." In *Runes and Their Secrets: Studies in Runology*, ed. Marie Stoklund et al., 169–82. Copenhagen.
- Martin, Max. 1997. "Kleider machen Leute: Tracht und Bewaffnung in fränkischer Zeit." In *Die Alamannen*, ed. Karlheinz Fuchs et al., 349–58. Stuttgart.
- . 2004. "Kontinentalgermanische Runeninschriften und 'alamannische Runenprovinz' aus archäologischer Sicht." In *Alemannien und der Norden: Internationales Symposium vom 18.–20. Oktober 2001 in Zürich*, ed. Hans-Peter Naumann, 165–212. ERGA, 43. Berlin.
- McKitterick, Rosamond. 1990. "Introduction." In *The Uses of Literacy in Early Mediaeval Europe*, ed. Rosamond McKitterick, 1–10. Cambridge.
- Morris, Richard L. 1988. *Runic and Mediterranean Epigraphy*. NOWELE: North-Western European Language Evolution, Supplement 4. Odense.

- Nedoma, Robert. 2004. *Personennamen in südgermanischen Runeninschriften*. Studien zur altgermanischen Namenkunde, I.1.1. Heidelberg.
- . 2006. "Schrift und Sprache in den südgermanischen Runeninschriften." In *Das Futhark und seine einzelsprachlichen Weiterentwicklungen: Akten der Tagung in Eichstätt vom 20. bis 24. Juli 2003*, ed. Alfred Bammesberger and Gaby Waxenberger, 109–56. ERGA, 51. Berlin.
- . 2015. „Zur Edition *Die südgermanischen Runeninschriften*: Ein Vorbericht.“ In *Germanische Altertumskunde: Quellen, Methoden, Ergebnisse: Akten des Symposiums anlässlich des 150. Geburtstages von Rudolf Much, Wien, 28.–30. September 2012*, ed. Hermann Reichert and Corinna Scheungraber, 139–57. Philologica Germanica, 35. Wien.
- Oehrl, Sigmund. 2014. Review of Waldspühl 2013. *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 143(4): 535–45.
- Opitz, Stephan. 1977. *Südgermanische Runeninschriften im älteren Futhark aus der Merowingerzeit*. Kirchzarten.
- Orel, Vladimir E. 2003. *A Handbook of Germanic Etymology*. Leiden.
- Peters, Daniel. 2011. *Das frühmittelalterliche Gräberfeld von Soest: Studien zur Gesellschaft in Grenzraum und Epochenumbruch*. Veröffentlichungen der Altertumskommission für Westfalen. Münster.
- Pieper, Peter. 1989. *Die Weser-Runenknochen: Neue Untersuchungen zur Problematik: Original oder Fälschung*. Archäologische Mitteilungen aus Nordwestdeutschland, Beiheft 2. Oldenburg.
- . 1999. "Die Runenschnalle von Pforzen (Allgäu)—Aspekte der Deutung: 2. Technologische Betrachtungen und runographische Überlegungen." In *Pforzen und Bergakker: Neue Untersuchungen zu Runeninschriften*, ed. Alfred Bammesberger, 25–35. Historische Sprachforschung, Ergänzungsheft 41. Göttingen.
- . 2003. "Autopsie und Experimente auf dem Goldreif von Pietroasa." In *Runica—Germanica—Mediaevalia* [Festschrift for Klaus Düwel], ed. Wilhelm Heizmann and Astrid van Nahl, 595–646. ERGA, 37. Berlin.
- Roth, Helmut. 1994. "Runenkunde und Archäologie: Bemerkungen zu den süddeutschen Runenfunden." In *Runische Schriftkultur in kontinental-skandinavischer und -angelsächsischer Wechselbeziehung: Internationales Symposium in der Werner-Reimers-Stiftung vom 24.–27. Juni 1992 in Bad Homburg*, ed. Klaus Düwel, 309–12. ERGA, 10. Berlin.
- . 1998. "Nochmals zu den süddeutschen Runenfunden: Methodische Bemerkungen zur Rolle der Archäologie." In *Runeninschriften als Quellen interdisziplinärer Forschung: Abhandlungen des Vierten Internationalen Symposiums über Runen und Runeninschriften in Göttingen vom 4.–9. August 1995*, ed. Klaus Düwel, 180–85. ERGA, 15. Berlin.
- Runenprojekt Kiel = Sprachwissenschaftliche Datenbank der Runeninschriften im älteren Futhark. <http://www.runenprojekt.uni-kiel.de/>.

- Scholz, Manfred G. 1994. "Die Entstehung volkssprachlicher Schriftkultur in Westeuropa." In *Schrift und Schriftlichkeit: Ein interdisziplinäres Handbuch internationaler Forschung*, ed. Jürgen Baurmann et al., (1:) 555–72. 2 vols. Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 10. Berlin.
- Schwerdt, Judith. 2000. *Die 2. Lautverschiebung: Wege zu ihrer Erforschung*. Jenaer germanistische Forschungen, n.s., 8. Heidelberg.
- Siegmund, Frank. 1996. "Kleidung und Bewaffnung der Männer im östlichen Frankenreich." In *Die Franken: Wegbereiter Europas vor 1500 Jahren: König Chlodwig und seine Erben* [exhibition catalogue, Reiss-Museum, Mannheim], ed. Alfried Wieczorek et al., (2:) 691–706. 2 vols. Mainz.
- . 2000. *Alemannen und Franken*. ERGA, 23. Berlin.
- Spurkland, Terje. 2005. "Viking Age Literacy in Runes—a Contradiction in Terms?" In *Literacy in Medieval and Early Modern Scandinavian Culture*, ed. Pernille Hermann, 136–50. Viking Collection, 16. Odense.
- Steuer, Heiko. 2004. "Schwert, § 6. Völkerwanderungs- und Merowingerzeit." In *Reallexikon der germanischen Altertumskunde*, founded by Johannes Hoops, ed. Heinrich Beck et al., 27: 568–93. 2nd ed. Berlin.
- Stock, Brian. 1983. *The Implications of Literacy: Written Language and Models of Interpretation in the Eleventh and Twelfth Centuries*. Princeton.
- Street, Brian V. 1993. "Introduction: The New Literacy Studies." In *Cross-cultural Approaches to Literacy*, ed. Brian V. Street, 1–22. Cambridge Studies in Oral and Literate Culture, 23. Cambridge.
- de Vries, Jan. 1961. *Altnordisches etymologisches Wörterbuch*. Leiden.
- Waldispühl, Michelle. 2011. "Methodische Überlegungen zur Rekonstruktion der Schriftverwendung bei den südgermanischen Runeninschriften." In *LautSchriftSprache: Beiträge zur vergleichenden historischen Graphematik*, ed. Elvira Glaser et al., 31–46. Medienwandel – Medienwechsel – Medienwissen, 15. Zürich.
- . 2013. *Schreibpraktiken und Schriftwissen in den südgermanischen Runeninschriften: Zur Funktionalität epigraphischer Schriftverwendung*. Medienwandel – Medienwechsel – Medienwissen, 26. Zürich.
- Wallner, Teut. 1999. "Methoden der Schriftbeschreibung in der Schriftpsychologie: Klassifizierung und Vorschläge zur Registrierung von Handschriftenvariablen." In *Methoden der Schriftbeschreibung*, ed. Peter Rück, 329–46. Stuttgart.
- Wernard, Jo. 1998. "'Hic scramasaxi loquuntur': Typologisch-chronologische Studie zum einschneidigen Schwert der Merowingerzeit in Süddeutschland." *Germania* 76(2): 747–87.
- Werner, Joachim. 1953. *Das alamannische Gräberfeld von Bülach*. Monographien zur Ur- und Frühgeschichte der Schweiz, 9. Basel.
- Windler, Renata. 2006. "Rätselhafte Runen: Eine frühmittelalterliche Fibel mit Inschrift aus Bülach." *Spots in die Vergangenheit* (Stiftung Archäologie im Kanton Zürich) 3: 10–11.

Unlocking Runes? Reading Anglo-Saxon Runic Abbreviations in Their Immediate Literary Context

Tom Birkett

Abstract

Runic abbreviations appear sporadically in a number of Old English manuscripts, including three of the four major poetic codices. A convincing rationale for the apparently erratic deployment of these unusual abbreviations has yet to be proposed.

In this article I identify the immediate literary context as an important factor influencing the distribution of Anglo-Saxon runic abbreviations, noting in particular that the runic brevigraphs often appear in passages which deal with unlocking. To illuminate this association, I turn to Bede's story of the prisoner Imma, whose chains become unlocked each time he is bound. His credulous captors believe this miracle to be the work of *litteras solutorias*, or 'releasing letters', the Old English translation of Bede's work referring explicitly to the *alysendlic*, or 'unlocking', rune. This episode may help to explain why runes appear in a riddle about a lock and key, in the context of Elene's prayer to open a hoard, and in a passage in which Saturn asks how he may unlock the doors of heaven. If such an association indeed exists, it has implications for our understanding of the perception of the runic script in late Anglo-Saxon England, and it also suggests that the rationale for the use of runes in the Exeter Book riddles may be connected with revealing rather than concealing information.

Keywords: Runic abbreviations, logographs, *runica manuscripta*, Old English poetry, scribal practice, riddles, Bede

Introduction

Runic abbreviations in manuscripts constitute something of a curiosity in runic studies. They are not quite the preserve of the antiquarian,

Birkett, Tom. "Unlocking Runes? Reading Anglo-Saxon Runic Abbreviations in Their Immediate Literary Context."

Futhark: International Journal of Runic Studies 5 (2014, publ. 2015): 91–114.

© 2015 Tom Birkett.

This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.

as they appear to represent a practical application of the traditional “rune names”, but neither can this limited use be described as a continuation of an earlier epigraphical tradition. They belong to what one might term the functional afterlife of the script, and represent an intriguing footnote to the study of the *runica manuscripta* of Anglo-Saxon England.

The practical basis for the use of runes as abbreviations stems from the logographic character of the script, whereby each character bears a meaningful designation whose initial sound typically corresponds with the phonetic value of the rune. Although the earliest witness to such a naming system is the *Abecedarium Nordmannicum*, usually dated to the mid-ninth century (Bischoff 1950, 45; Derolez 1954, 82 f.), cognate names in North Germanic sources suggest that it represents a common Germanic tradition (Halsall 1981, 3), and that the use of runes as abbreviations in manuscripts exploits an early feature of the script.

The suggestion that runes are used as logographs in certain older futhark inscriptions is, however, more contentious. Possible candidates include the proposed deployment of the **ōþala* rune on the Pietroassa neck-ring to represent the concept of possession (Düwel 2008, 28) and the use of the rune **jāra* or ‘harvest/bountiful year’ on the Stentoften runestone in the phrase *Hapuwulfz gaf j[ār]*, ‘Hapuwulfz gave a bountiful year’ (DR 357). There are certainly few “convincing” examples in the Anglo-Saxon corpus of runic inscriptions (Page 1999, 79). Brown, Okasha, Page and Pickard plausibly suggest a logographic use of the *dæg* rune in the personal name *Dægrić* on an inscribed vertebra discovered during excavations on the National Portrait Gallery in London and dated to the eighth or ninth century (2001, 206), but this appears to be an isolated case within the corpus of Anglo-Saxon runic inscriptions.¹ Indeed, the concept of a discrete category of *Begriffsrunen* (‘ideographs’) probably owes much to the dubious nationalist scholarship of the early twentieth century,² and we should certainly be wary of falling back on a logographic interpretation whenever an inscription resists a straightforward reading. However, the occasional use of runic logographs in early inscriptions, as well as the employment of runic abbreviations in medieval Icelandic manuscripts, suggests that Anglo-Saxon scribes were not so much breaking new ground

¹ A rune is, however, used in a similar manner as the second element in the signature of a tenth-century glossator named *Farman*, who inserts a short scribal note at the bottom of fol. 50v of the Rushworth Gospels (Oxford, Bodleian Library, MS Auct. D.2.19, from the late eighth or early ninth century). See Page 1999, 221.

² On the possible influence of “*Germanentum*-consciousness” on the logographic interpretation of the Stentoften inscription, see Mees 2011, 283.

by using runes in this way as shrewdly exploiting a widely recognised feature of the script.

Derolez carried out a preliminary study of these logographs, grouping them under the heading of “Runes written for their names” (1954, 390 f.). Runes are used in place of their names in several well-known poetic contexts, including in riddles 19, 24 and 64 where a sequence of runes must be expanded to their names to complete the poetic line but also spell out a solution to the riddle; in an enigmatic sequence at the close of *The Husband’s Message*; and in Cynewulf’s signature passages in the poems *Christ II* and *Juliana* from the Exeter Book and *Elene* and *Fates of the Apostles* from the Vercelli Book. In these signature passages, the poet cleverly exploits the logographic potential of the runes in order to embed his name within the verse line and to engage the reader in a process of textual disclosure (see Birkett 2014). In the case of the riddles, there is no doubt that the runic sequences also constitute meaningful elements of the poem, and that they serve as clues to be pondered and deciphered.³ However, in addition to such creative uses of runic logographs, Derolez also drew attention to the use of runes as occasional or stand-alone abbreviations in Old English manuscripts, an apparently offhand scribal use that one commentator has compared to a modern writer’s use of the ampersand (DiNapoli 2005, 145). To illustrate the editorial distinction between these uses of runes within the same text, we can look at the Anglo-Saxon Poetic Records edition of the Vercelli Book (Krapp 1932), in which the two *wyn(n)* abbreviations that appear within the body of the poem are expanded in the same way as any other *nota* (lines 788 and 1089), whilst the significant runes that appear in Cynewulf’s signature passage are deemed worthy of inclusion in the text. In other words, there is a distinction made between abbreviations deemed to be serving as *notae*, which are merely noted in passing (if noted at all), and runes used for their names in “meaningful” sequences. The logographs under consideration in this article are of the former category: stand-alone runic abbreviations that have passed unremarked as little more than a scribal shorthand.

Only a small number of runic characters are used as stand-alone abbreviations in Old English manuscripts, namely the runes *man(n)*/*(mon)* ‘man’, *dæg* ‘day’, *eþel* ‘homeland’ and *wyn(n)* ‘joy’. These four nouns occur relatively frequently in the Old English corpus, unlike the elusive *peorð*, for example, a *hapax* which appears only in the Old English *Rune*

³ For a comprehensive treatment of the riddle solutions (including the runic riddles), see the extensive notes and commentary in Williamson 1977, 125 f.

Poem and which would be of little use as an abbreviation because of its obscurity, though as Page points out, “why certain others never appear is a mystery” (1999, 221). In medieval Scandinavia the *maðr* ‘man’ rune is employed fairly regularly in manuscripts of varying provenances and dates—including poetic, legal and religious texts—whilst the *fé* ‘wealth’ rune found a more limited use. The benefits of using an abbreviation for a familiar noun such as ‘man’ is demonstrated clearly in the Old Norse poem *Hávamál*, copied in the late-thirteenth century (Codex Regius, GKS 2365 4to, fols 5–14), where the *maðr* rune is employed a total of forty-five times, saving a significant amount of space and effort.

Looking at a text such as *Hávamál*, there appears to be a clear practical basis for using a rune to abbreviate a common word, which makes it all the more surprising that in Anglo-Saxon contexts the rune names are not exploited systematically. Indeed, their deployment could be described as singularly erratic: a solitary abbreviation often appears in a manuscript in which the word is used scores of times, a prime example being the single occurrence of the runic abbreviation *man(n)/(mon)* in the Exeter Book, in *The Ruin*.⁴ Whilst stand-alone runic abbreviations occur across a fairly wide range of texts, namely *The Ruin*, *Riddle 91*, *Elene*, *Waldere*, *Solomon and Saturn I*, *Beowulf*, the Old English *Orosius*, the *Junius Psalter*, *Vercelli Homily XVIII*, in a scribal note to the Rushworth Gospels, and in Aldred’s glosses to both the *Durham Ritual* and the Lindisfarne Gospels, only in the glosses are they used in anything approaching a systematic manner. This latter context of the glosses is unique in that the runes *dæg* and *man(n)/(mon)* “occur very frequently” throughout the Old English text (Derolez 1954, 402) and this rare example of “systemetic use on a small scale” (ibid.) will not be considered in any detail in this article due to the very different nature of these glossed texts. It should be noted, however, that the restricted area available for writing and the desirability of keeping the gloss concurrent with the Latin text provides a clear practical basis for the use of abbreviations in this particular context (see Eaton 1986, 24f.). Indeed, the runes are used alongside an array of non-runic abbreviations unparalleled elsewhere (see Ross 1943, 309–21, for a full list), and here the

⁴ According to the *Old English Concordance*, the word *man(n)/(mon)*, even simply in its uninflected and uncompounded form, occurs seventy-two times in the Exeter Book, including twenty-six times in a single poem (*Maxims I*). The *m*-rune which appears in *Riddle 19* is part of the sequence **nam** (a retrograde rendering of *man*) and the runes are not pointed as logographs; however, in true riddling fashion, a complete poetic line would also require voicing of the names of the three runes.

runes should be regarded as one element within the glossator's overall strategy for manipulating the available space.

It may be that this attempt by one idiosyncratic glossator to systematize the use of runic abbreviations has had an undue impact on our understanding of the runic logographs used by other Anglo-Saxon copyists, reinforcing the impression that all runic abbreviations have a similarly utilitarian function and that they represent "an efficient, flexible auxillary tool" (Eaton 1986, 26) arising from a regularised scribal practice. In fact, as Derolez points out, in all other manuscript contexts in which stand-alone abbreviations occur, the use of the rune is not routine, but "exceptional" (1954, 401). The abbreviations are neither applied consistently nor demanded by constraints of space, appearing unexpectedly in the middle of a text, and subsequently abandoned, leading Bitterli to conclude that the use of these abbreviations represents "nothing more than a shorthand practice, employed only sporadically by some scribes" (2009, 83 f.). This raises several questions: firstly, why an essentially redundant shorthand such as this survived at all, and secondly, why runic abbreviations were used in such an erratic fashion across a diverse range of manuscripts. The practice does not seem to be associated with a particular centre of manuscript production, and the various manuscript witnesses range in date from the Lauderdale *Orosius*, probably copied between c. 892 and c. 925 (British Library Catalogue), to the marginal *Solomon and Saturn I* in Corpus Christi College, Cambridge, MS 41, dated to the mid-eleventh century (Anlezark 2009, 5). The manuscripts display a similar variety in their content. The vast majority of the texts in which runic abbreviations occur are poetic (with the exception of the Old English *Orosius* and the glosses mentioned previously), but these poetic texts vary greatly in genre and subject matter, from Cynewulf's rendition of the Latin *Inventio crucis* narrative to the heroic epic *Beowulf*. It is only when we look more closely at the immediate literary context in which the runes are found that something of a pattern begins to emerge within this apparently chaotic distribution, suggesting that several of these offhand abbreviations may constitute meaningful elements of the text in which they appear, and that scribes may have been responding to literary impulses when they turned to this obscure shorthand practice. Furthermore, the use of runic abbreviations often seems to coincide with a particular literary impulse: moments when the idea of unlocking or releasing is raised in the passage in which they are embedded.

Bede's story of Imma

For the critic attempting to reconstruct attitudes towards the runic script in Anglo-Saxon England there are only a very limited number of literary accounts that might be considered, and by far the most influential of these is the story of Imma from Bede's *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*. Indeed, it is in part the paucity of literary engagements with runes that has led to this story from Bede's canonical work being both "commonly quoted and highly valued" (Page 1964, 21). In this section of the *Historia*, Bede relates the story of a young Northumbrian named Imma who is captured after a battle with a Mercian army, but who cannot be imprisoned because his shackles miraculously come unlocked each day. This account is of interest to us as it makes passing reference to *litteras solutorias* as the superstitious concept the captor uses to account for the miraculous unlocking and Imma's escape from his chains (*Historia*, bk 4, ch. 22; 1969, 402).

The idea of *litteras solutorias* or 'releasing letters' transmitted by *fabulae* is quickly dismissed by Bede as nonsense, the story going on to inform the reader of the true cause of the miracle of the unlocking chains: the regular masses held by the captive's brother. In effect, Bede substitutes a superstition about efficacious letters with the central Christian rite of the recitation of the mass, replacing an older cultural hermeneutics and teaching us how to read the miraculous from a Christian perspective. It is not even clear whether Bede is referring to runes in this episode, or to a generic superstition about the act of writing and the power of words, and his reluctance to elaborate on the idle fables he refers to may well constitute an "act of literary suppression" as Lerer suggests (1991, 39). The Old English translation, however, seeks to make some sense of this allusion to *litteras solutorias* through the concept of written characters, and more specifically, the idea of the 'releasing rune' (*Old English Bede*, bk 4, ch. 23; 1890–98, 1.2: 328):

Ond hine ascode hwæðer he ða alysendlecan rune cuðe, and þa stafas mid him awritene hæfde, be swylcum men leas spel secgað and spreocað, þæt hine mon forþon gebindan ne meahte.

‘And [the captor] asked him whether he knew the releasing rune, and had with him the written letters, about which men tell idle tales and speak, so that, for this reason, he could not be bound.’⁵

⁵Translations throughout are the author's, unless indicated otherwise.

Both Page (1964) and Fell (1994) have made us aware that the Old English term *run* does not automatically (or even regularly) refer to the script. However, in this case, the fact the author refers to “written characters” in the same sentence strongly suggests that *run* is being used in the sense of “runic character”. Ælfric, writing over a century later, also makes use of the Imma exemplum in a homily on the efficacy of the mass, and here the association with the script is unequivocal. The homily refers to the captor asking Imma *hwæðer he ðurh drycræft oððe ðurh runstafum his bendas tobræce*, ‘whether he broke apart his bonds by means of sorcery or runic letters’ (*Ælfric’s Catholic Homilies*, 204). Interestingly, Ælfric appears to have worked directly from the Latin to produce his version of events, and does not seem to have been influenced by the Old English translation (Godden 2000, 538). It represents, in other words, an independent association between *litteras solutorias* and runes.

Ælfric’s homily, with its reference to *drycræft* and *runstafas*, brings the operative magic hinted at in the earlier accounts to the foreground. However, this need not necessarily represent an instinctive association of runes with magical practices in general, as Elliott suggests (1957, 250), but rather indicate a particular conceptual association between runes and unlocking. What is clear is that the association of runes with loosening, releasing and unbinding, whether actively superstitious or merely an abstract notion, was current enough to be referred to without any further explanation in the late tenth century. Even if the unlocking association was not as popular and widespread as Ælfric’s casual allusion suggests, it is no exaggeration to claim that the story of Imma and the unlocking letters would have formed part of the intellectual and cultural baggage of almost every Anglo-Saxon involved with the writing of manuscripts from the mid-eighth century onwards, including those who had no practical knowledge of runes as a working epigraphical script. Indeed, Bede’s *Historia* was “one of the most popular history books in any language” (Colgrave and Mynors 1969, 17), and the unusual story of Imma represents one of the more memorable episodes in a work whose influence on Anglo-Saxon literary culture is hard to overstate.

The association between runes and physical unlocking (or indeed, liberation and spiritual release—senses covered by the semantic range of the verb *alysan* in the *Dictionary of Old English*) may therefore have been automatic rather than actively superstitious. In other words, a tenth-century ecclesiastic could easily relate runes to the idea of unlocking without being guilty of expressing a pagan world-view, and whilst being fully aware that the script had a history of use for both everyday commu-

nication and Christian devotion. It is this kind of reflexive association that I suggest may be responsible for the appearance of runic abbreviations in the following contexts relating directly or indirectly to the idea of unlocking.

The abbreviations in context

Understanding the use of runes in any literary context requires close attention to the internal dynamics of the text in question, as well as a degree of reasoned conjecture about the role that the script plays within this particular literary framework. In the following analysis I present each context in turn, starting with those poems which most clearly demonstrate a concrete link between unlocking conceits and the placement of runic abbreviations, and moving towards texts which expand this frame of reference to encapsulate ideas of breaking open hoards and a metaphorical opening of the gates of heaven. The stand-alone abbreviations for which no rationale is evident are also considered in the conclusion, aiming for complete coverage of the Anglo-Saxon corpus of runic abbreviations.

Exeter Book, Riddle 91

The obvious place to begin is with *Riddle 91* in the Exeter Book (Exeter Cathedral Library, MS 3501, mid-tenth century), the second of two riddles in the collection with the solution ‘key’.

*Min heafod is homere gepuren,
searopila wund, sworfen feole.
oft ic begine þæt me ongear sticað,
þonne ic hnitan sceal, hringum gyrded,
hearde wið heardum, hindan þyrel,
forð ascufan þæt mines frean
mod . ƿ . freopað middelnihum.
hwilum ic under bæc bregde nebbe,
hyrde þæs hordes, þonne min hlaford wile
lafe picgan þara þe he of life het
wælcraefte awrecan willum sinum.*

‘My head is forged by a hammer, wounded by a skillfully made tool, scoured by a file. Often I swallow up that which sticks against me, when I must thrust the hole in the rear, girded by rings, hard against the hard, expel that which protects my lord’s heart’s joy in the middle of the night. Sometimes under my

beak I draw back the guardian of the hoard, when my lord wants to take hold of the remains of those whom, by his will, he ordered to drive out from life with deadly craft.⁶

This riddle, in common with a number in the collection, puns on the sexual aspects of an object traditionally hung from the belt, but the conceit is otherwise relatively straightforward: the personified key is forged, girded with rings, and enters a lock to reveal the hoard. The final statement is a little more elusive, and in the context of sexual conquest *lafe picgan* (l. 10) could perhaps be translated as ‘take hold of legacies’, and refer suggestively to the kinswomen of those men the owner has defeated in battle. However, the most appropriate answer, bearing in mind the initial image of forging with hammers and files, must be that these are remains unlocked with a mechanical key, representing trophies, or the spoils of war that the key-holder keeps locked away. The rune occurs in the compound *mod-wyn(n)*, referring to the ‘heart-joy’ that is protected, and unlocked by the key.

The word *wyn(n)* is a relatively common one—Takuji Oda lists two occurrences of the word standing alone in the riddles, and at least six compounds or inflected forms, including two in *Riddle 84* (1982, 247). To put the use of this abbreviation in a wider context, the word *wyn(n)* and its derivations appear written out a total of 105 times in the Exeter Book (*Old English Concordance*). Indeed, the word *wynn-stapol* occurs in *Riddle 92*, immediately following the key riddle in the collection and playing on the dual meaning of the solution *boc*, and here it is not abbreviated. The mystery is only compounded by the fact that there are no obvious constraints of space on the manuscript page (see fig. 1)—indeed, the word *pæt*, one of the few words consistently abbreviated throughout the manuscript, is written out in full in the same line as the runic abbreviation. What is more, the scribal convention of enclosing the runic character between points means that the “abbreviation” takes up almost as much room as the word written out in full.⁷ This is an important consideration, as it negates one of the foremost reasons for employing an abbreviation in the first place.

We might well say, with Derolez, that the rune is both superfluous

⁶ Expanded runic abbreviations are highlighted by use of italics, both here and in all translations throughout this article.

⁷ As Krapp and Dobbie point out, in the Exeter Book this pointing usually serves to distinguish a rune used logographically from a runic letter to be read phonetically in a sequence (1936, xxiii).

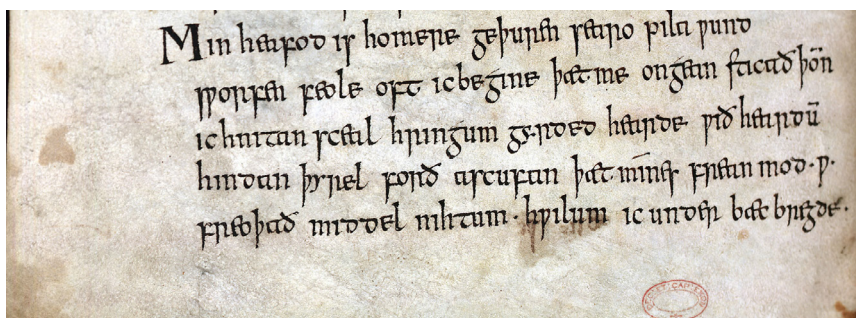


Fig. 1. Exeter Cathedral Library, MS 3501, fol. 129v. Image reproduced with kind permission of Exeter Cathedral Library.

and exceptional, and there has been no suggestion that it constitutes a meaningful element of the poem despite the precedent for employing runic sequences as clues in several other riddles. Williamson, though noting the contraction and its misreading by an early editor (and repeating the erroneous information that a Roman *w* is used as an abbreviation in *Elene*), treats it as an unremarkable paleographical feature rather than a meaningful component of the riddle (1977, 390). However, I would argue that it is not by any means an indiscriminate or offhand use of the abbreviation. The rune is deployed in a very pointed manner in this particular literary context, in a riddle which deals with the process of breaking open a lock to reveal the lord's *mod-wyn(n)*. The runic abbreviation is inspired by, and serves as an additional reference to, the physical and revelatory mechanics of the poem, drawing on the same cultural construction of the runic script as the translator of Bede's story of Imma. I might tentatively suggest that the very shape may have appealed to the scribe as well, reflecting in visual form the object which is being riddled upon.⁸ It is itself a species of key, carrying associations that further the solving of the riddle and the metaphorical unlocking of the solution. In fact, it has a lot more in common with the other *wyn(n)* runes that appear in Cynewulf's signatures to *Christ II* and *Juliana*, in the

⁸ Though keys from late Anglo-Saxon England exhibit a variety of shapes and sizes, the majority of hollow stem or casket keys are remarkably similar to the iconic mortice key shape that we recognize today. Keys of this variety are carried by St Peter in the tenth-century *Benedictional of St Æthelwold* (British Library, Additional MS 49598), in plates depicting the Pentecost and the Dormition of the Virgin Mary (fols 67v and 102v). See also the discussion (and illustration) of key types from the period in Ottaway 1992, 669 and fig. 286.

runic passage of *The Husband's Message*, and in riddles 19 and 64, where the logograph is part of a sequence that needs to be interpreted in order to “solve” the poem.

The poem Elene

It is fairly understandable that a scribe or poet might consciously draw on the *alysendlic* associations of the runic script in a riddle so obviously, and literally, concerned with mechanical and metaphorical unlocking. Indeed, although this is the only stand-alone runic abbreviation that appears within the riddles of the Exeter Book, the runic script is employed in a further six of the riddles, usually appearing as a sequence of letters that spell out the solution to the poem or to which the reader is directed as a clue to correct interpretation. Within this intellectually playful medium the reader was primed for the pertinent and ingenious placement of runes, and would perhaps even expect the *wyn(n)* rune to act as a conceptual aid to the solving of *Riddle 91*. The poem *Elene* from the Vercelli Book (Vercelli, Cathedral Library, MS CXVII, end of the tenth century) is another text in which the use of runic abbreviations is rendered somewhat unremarkable by the more elaborate use of runes elsewhere in the manuscript, including the famous runic signature with which this poem closes — a signature that also exploits the logographic possibilities of runes.⁹ As the scribe seems to be “a mechanical recorder of the texts before him” (Szarmach 1979, 187), it may well be that his exemplar for *Elene* contained the runic abbreviations, and that he copied them in, not thinking to replicate this practice elsewhere. The use of exemplars of different provenances by the scribe of the Vercelli Book may thus provide us with a general indication of why runic abbreviations appear in this poem, and not, say, in *Andreas* or *The Dream of the Rood*. However, the use of the abbreviation is by no means consistent even within the poem *Elene* — of the numerous opportunities for employing the abbreviations for *man(n)/(mon)*, *dæg*, and *wyn(n)* (*epel* does not occur in the text), only the rune *wyn(n)* is used, and on only two occasions (on fols 128v and 131v). In both these cases the immediate literary context dealing with unlocking may have been a determining factor in their deployment.

⁹ On the link between the unlocking conceit and Cynewulf's revelatory signature passages, see Birkett (2014). Though they are used in place of their names, I do not class these sequences of runes as stand-alone abbreviations, and they have never been dismissed as a scribal shorthand.

The first use of the abbreviation *wyn(n)* in this poem occurs in a prayer by Judas, later known as Judas Cyriacus of Jerusalem, shortly after he has been released from prison. In penitential mood he asks the Lord to reveal to him the site of the crucifixion, just as, he says, the bones of Joseph were revealed to Moses from where they were hidden in the ground. His exact entreaty to the *weroda wyn(n)*, the ‘people’s joy’ (l. 788), is *þæt me þæt gold-hord, gasta scyppend, / geopenie, þæt yldum wæs / lange behyded*, ‘that the creator of souls will open that treasure hoard to me, which has long been hidden from men’ (*Elene*, ll. 790–92). Here, as in the *Riddle 91*, we have an explicit connection with opening and revealing. That the rune should appear at this very point, and not before, certainly suggests a connection with the immediate literary context of a plea to reveal what is hidden, and with the unlocking association recorded in the Old English *Bede*.

The second runic abbreviation occurs some three hundred or so lines later on in the poem, after an interval in which the abbreviation *wyn(n)* could have been employed on three different occasions, and was passed over. The context is again a prayer for revealing, this time in the follow-up search for the nails used to crucify Christ. In this case the connection with revealing is perhaps even more explicit, *Elene* asking her apostle to send up his unlocking prayer into the *wuldres wyn(n)*, the ‘joy of glory’, with the specific entreaty *þæt þe gecyðe cyning ælmitig / hord under hrusan, þæt gehyded gen, / duguðum dyrne, deogol, bideð*, ‘that you reveal, Almighty King, the hoard beneath the earth, that still remains hidden, secret and concealed from people’ (ll. 1091–93). In this case the phrase containing the abbreviation is a common one, and interestingly enough, it also occurs some forty lines earlier in the poem, in the context of the decision of Judas Cyriacus to become a Christian (l. 1039), and here the word is written out in full.

Whether it is the scribe or the poet himself who was responsible for these abbreviations is hard to determine. We might, however, expect a poet engaged in sophisticated runic play in the authorial colophon to *Elene* and who structured the poem by means of “multiple revelations” (J. Campbell 1972) to be more than capable of leaving signposts in his verse in order to engage the intellectual faculties of the reader. These runic abbreviations may even serve to move the reader towards thinking about the value of runes as logographs, and as symbols associated with revealing, in anticipation of the runic signature passage which ends the poem and contains its message of salvation (Birkett 2014, 775 f.). What is more, the appearance of the abbreviation in this context of opening hoards and revealing hidden treasure might imply that runes were associated more

broadly with unlocking and breaking open than the specific reference to loosening chains in the Old English *Bede* suggests, perhaps coming to encompass both physical and intellectual processes of revelation.

The Old English Orosius

The extent of the physical frame of reference becomes more apparent when we turn to look at the Old English translation of Paulus Orosius's *Historiarum Adversum Paganos Libri VII*, an early-fifth-century universal history written to demonstrate the calamities that had afflicted the pre-Christian world. The rune *epel* appears once, at a very specific point in the earliest of the two manuscript witnesses, the Lauderdale or Tollemache *Orosius* (British Library, Additional MS 47967), dated to the early tenth century.

The index or title to book 4, chapter 5, of the Old English *Orosius* records the devastating news that *se mæra Alexander hæfde abrocen Tirum þa burg*, 'Alexander the Great had broken into the city of Tyre'. The past participle of the verb *abrecan* used here is often translated simply as 'captured', although its semantic range, including 'to break into', 'take by force' and 'destroy', suggests a more active process of breaching the city's walls (*Dictionary of Old English*). It is certainly a more emotive term than the common phrase *he þa burh gewann*, and the variations *geeode Persipolis þa burh* (bk 3, ch. 9; 1980, 70), and *begatan Cartaina þa burh* (bk 4, ch. 4; 1980, 89) also used of Alexander's sieges, and singles out the assault on Tyre as particularly decisive. Indeed, in the summary of Alexander's campaigns we are told that the great city of Tyre was *eall toworpenu*, or 'completely destroyed' (bk 3, ch. 9; 1980, 70).

Of all the Macedonian conquests, the assault on Tyre — believed to be impenetrable because of its island position and encircling walls — is noteworthy for the way in which Alexander's armies assault the fortress via a causeway, and eventually breach the defenses to gain possession of the city's riches. In light of the unlocking associations outlined previously, we should perhaps not be overly surprised that a rune should occur in very close proximity to an account of this 'breaking open' of the unassailable fortress. The full reference reads as follows (*Old English Orosius*, bk 4, ch. 5; 1980, 90):

Æfter þæm hierdon Cartainenses þæt se mæra Alexandra hæfde abrocen Tirum þa burg, seo wæs on ærdagum heora ieldrena Ǻ, 7 ondredon þæt he eac to him cumin wolde.

‘After that, the Carthaginians heard that Alexander the Great had broken into the city of Tyre, which was in former days the *homeland* of their ancestors, and feared that he would also come to them.’

There are at least three cases in the Old English *Orosius* where the word *epel* is employed, and is written out in full (Bately 1980, 381). One has to ask why this single rune occurs where it does, in the middle of a line in which space was not limited, and in a context in which an obscure abbreviation was hardly warranted (particularly when the commonly abbreviated word *pæt* is written out in full in the same line). The answer, again, seems to be that the context of the physical breaking open of the city occasioned the recourse to a rune. We should remember that both the scribe and the original translator of the Tollemache *Orosius* would have been fully acquainted with the story of Imma and the *alysendlic* rune. Indeed, as Alistair Campbell points out in his introduction to the facsimile of the Tollemache *Orosius* (1953, 13), both this translation and the *Parker Chronicle* associated with the same scribe actually constitute “supplements to Bede’s *Historia*”, the *Orosius* translation setting Bede’s work “in a background of universal history”. What is more, an uninterpretable (and orthographically implausible) runic sequence, written in a hand “of about 1000” (ibid.), appears on an unnumbered leaf of the Lauderdale manuscript directly preceding the *Orosius*. This impenetrable sequence, which is copied beside several symbols of the evangelists and a decorative panel, only reinforces the impression that this was a scribal milieu in which runes were valued rather more for their symbolism than their practical applications as letters.

The poem The Ruin

The use of a runic abbreviation in the episode from the *Orosius* has an analogue in *The Ruin*, another poem from the Exeter Book in which a single runic abbreviation is employed in a line in which the frequently abbreviated word *pæt* is written out in full (see fig. 2).

Again, the association between runes and processes of unlocking and revealing may provide a rationale for the inclusion of a rune within this enigmatic poem. Though the abbreviation resembles a *d*-rune (ᚳ), here it is almost certainly a poor approximation of the *m*-rune (ᚱ) abbreviating the word *man(n)/(mon)* in the compound *manndream*, or ‘human joy’ (Derolez 1954, 397). This is a compound which is attested elsewhere (for example in *Beowulf*, l. 1264, describing Cain’s flight from ‘human joy’), and

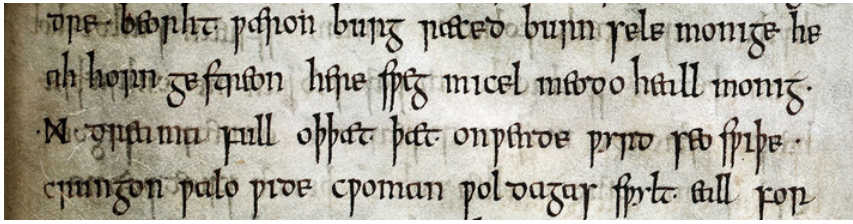


Fig. 2. Exeter Cathedral Library, MS 3501, fol. 124r. Image reproduced with kind permission of Exeter Cathedral Library.

which continues the alliteration across the half-line. The immediate literary context for this rune is a passage comparing the previous splendour of the city to its present decay, representing a microcosm for the dynamics of the poem as a whole (*The Ruin*, ll. 21–24):

*Beorht wæron burgræced, burnsele monige,
heah horngestreon, heresweg micel,
meodheall monig .M. dreama full—
oppæt þæt onwende wyrd seo swiþe.*

‘Bright were the city buildings, the many bathing halls, the wealth of lofty arches, the great martial sound, many a mead-hall full of *human* joys—until fate, the mighty one, transformed that.’

The quoted passage functions as one of the central moments of transformation in the poem, moving us abruptly from recollection of a *beorht burg*, or ‘bright city’, to a citadel in ruins. The poet lingers on the process by which the once-majestic city collapses, the focus shifting between different minutiae of physical wasting; the site of the city crumbles, the tiles peel away from the masonry, the buildings are *gebrocen to beorgum*, ‘broken into piles’ (l. 32) and the roof gapes open to the elements. The destruction in *The Ruin* is as comprehensive as Alexander’s assault on Tyre, with a similar emphasis on the contrast between the city’s once proud, rich and unassailable position, and its current ruined state. My contention that the rune is deployed with the idea of breaking and unbinding in mind is supported by the repeated emphasis throughout the short poem on the contrast between enclosure and exposure. The wall foundations are described as being ingeniously bound together into circles with wires (ll. 19 f.) and as the work of master-builders and giants, whilst amongst the damaged lines of the poem we can make out the phrases *orþonc ærscraft*, ‘ingenious ancient craft’ (l. 16), and *lamrindum beag*, ‘ringed with a rind

of loam' (l. 17). When the city bath becomes the focus of the poem, the poet tells us that *weall eall befeng / beorhtan bosme*, 'the wall entirely surrounded it, within its bright breast' (ll. 39 f.). In contrast with these images of security and enclosure, we have a parallel register of gaping space and *westen stapolas*, 'deserted foundations' (l. 27), whilst the barred-gate specifically lies *berofen*, or 'destroyed' (l. 4), and the bound walls are *wyrde gebræcon* 'broken by fate' (l. 1).

That the rune appears in the midst of this process of elemental unbinding and unbarring, and at the very point where fate is said to transform the city from a secure stronghold to a ruin, suggests to me that the poet is drawing on the very same impulse that causes a runic abbreviation to appear where it does in the Old English *Orosius*—namely, a developed conceptual association between runes and the process of unlocking. Indeed, as *The Ruin* is positioned between two sequences of riddles in the Exeter Book and is not singled out as being generically distinct from these enigmatic poems, we should perhaps understand this rune as analogous to a riddle clue. Here it points us not in the direction of a concrete solution to the poem, but towards a network of associations between runes and different processes of revelation, disclosure and the breaking open of cunning devices. In other words, the *man(n)/(mon)* rune draws the reader's attention to the centrality of the motif of mutability repeated throughout the poem, and subtly serves to highlight the position of 'man' within this process of unraveling bonds: as creator and demolisher, artificer and riddle-solver. Furthermore, by implicating the written word in the series of material extrications taking place within the poem, the rune brings together the conceptual fields of material craft and poetic artifice made explicit in a poem such as *Riddle 91*, where the link between the physical breaking open of a lock and the solving of the intricate riddle becomes the central conceit.

It should be noted that *The Ruin* follows *The Husband's Message* in the Exeter Book, and it could be argued that the abbreviation was simply inspired by the use of a runic cipher in this earlier poem. However, the word *man(n)/(mon)* actually occurs three times in *The Husband's Message*, and not once is recourse made to the runic brevigraph, despite the entire momentum of the poem being towards the runic message with which it closes. Indeed, even in its uninflected form, the word *man(n)/(mon)* occurs some seventy-two times in the Exeter Book (cf. footnote 4 above), and there are numerous compounds such as *moncynn* and *mondryhten* which often appear in close succession (*Old English Concordance*). Only in *The Ruin* is the word represented by a rune. The abbreviation is a deliberate

one, intended for a particular poetic effect: to emphasise the image of loosening masonry, collapsing roofs and the crumbling of ingeniously bound walls.

The epic Beowulf

Of all the texts under discussion, the rationale for the use of the rune *epel* in the *Beowulf* manuscript (Cotton Vitellius A. xv, c. 1000) has proved the most intriguing to critics. Derolez was content to note that the use of the rune three times out of a possible eleven in the poem *Beowulf* made it “exceptional” (1954, 401). Senra Silva made headway in using the runes to speculate on the transmission of the poem, and suggested a compelling reason for the use of the particular rune *epel* in a text “where the continental homeland is most deeply depicted”, but she again concludes (1998, 242–44) that there is “no clear explanation” for the “very non-systematic way” in which the runes are employed within the poem itself. Fleming perhaps came closest in terms of a compelling rationale, looking in detail at the habits of the two scribes of *Beowulf* and arguing that each rune is deliberately positioned as “an heirloom which itself is part of the same past that is celebrated in the poem” (2004, 179). There is thus some precedent for viewing these abbreviations as consciously deployed and poetically engaged, consistent with the evocation of a Germanic inheritance in the poem. Even if the idea of unlocking is not the primary stimulus for using these abbreviations, in each individual case it is evident that there is support in the immediate literary context for the use of the rune, bolstering the contention that these runic abbreviations are rarely employed in an offhand manner.

The three brevigraphs in question are fairly widely spaced in the poem, but they are all the work of the first scribe. This is an interesting observation in itself, as it suggests that the use of runes was not a standard practice, even within discrete scribal communities. The last occurrence of the runic abbreviation at line 1702 is easiest to rationalise, as it occurs in the speech immediately following Hrothgar’s scrutiny of the runic sword hilt, upon which, the poem tells us, it is written in runes for whom the sword was first made. The scribe was clearly primed to remember a runic abbreviation because of the events related in the poem and the explicit reference to a runic inscription within the text. A case could perhaps be made for the rune here as a revelatory motif connected with Hrothgar’s unlocking of his word-hoard following perusal of the hilt, particularly as it is contemplation of the runic message that inspires his

lengthy sermon. Whether or not the abbreviation is connected here with revelation, its proximity to the runic episode in the poem should reinforce the impression that the use of these unusual abbreviations is, more often than not, triggered by the literary context.

The first use of the *epel* abbreviation occurs at line 520, and may also have been inspired by the statement some nineteen lines earlier that Unferth *onband beadurune*, ‘unbound his hostile runes’ (l. 501), in order to confront the hero. It is interesting that there is a connection with unbinding encapsulated in this very phrase, and leads one to wonder if this poetic expression is itself a further reflex of a common association between runes and unlocking. It is also perhaps worth recognising the lines which immediately follow the runic abbreviation, with its reference to the beautiful fortress *pær he folc ahte / burh ond beagas*, ‘where he [Brecca] had his people, stronghold and rings’ (ll. 522 f.). Its relevance only becomes apparent when we compare it to the next abbreviation occurring at line 913. There is no reference to runes or writing at this point in the poem; indeed, the word *epel* is written out in full both shortly before and shortly after this point (ll. 410 and 616). The only ostensible trigger for this particular rune might be the reference, once again, to Heremod’s failure to guard the people, hoard and stronghold, *folc gehealdan, / hord ond hleoburh* (ll. 912 f.).

If this is indeed the trigger, it could simply be a matter of the scribe recalling the earlier context in which a rune was used, rather than it being directly related to the repeated notion of hoarding and guarding a stronghold. We may also, of course, be dealing with a case of coincidence, a rather under-credited factor in literary transmission. However, the phrases are so similar in both construction and content, and runic abbreviations so rare, that the idea of accidental concurrence seems unlikely. It may be, as Fleming suggests, that these references to the hoard and stronghold both refer to legends older than the poem itself (2004, 182 f.), or that reference to the material wealth (the *beagas* and *hord*) of these ancient peoples instinctively brought to mind runes. What is clear is that in the absence of the usual spatial restrictions that might serve to explain the recourse to an archaic abbreviation, close attention to the literary context often supplies an alternative rationale for their “non-systematic” deployment.

The poem Solomon and Saturn I

The poem known as *Solomon and Saturn I* is a fitting text with which to close this paper, as it expands the *alysendlic* association to incorporate the

biblical frame of reference which was so important in promulgating ideas about the efficacy of the written word. This fragmentary text survives in two manuscripts, Corpus Christi College, Cambridge, MS 422 (mid-tenth century) containing the larger portion of the poem and the runic Pater Noster, whilst Corpus Christi College, Cambridge, MS 41 (mid-tenth century) contains the opening to the poem, squeezed into the rather wide margins of the Old English *Bede*. There is no substitution of the personified letters of the Pater Noster for runes in this latter text, but a runic abbreviation is employed in the rendering of Solomon's name.

Because of the obvious constraints of space on this marginal text, there is a practical rationale for the use of the rune alongside several other abbreviations. However, the use of the rune is not entirely consistent even here. The first of the abbreviations of Solomon's name does not, in fact, use a rune, but an insular letter 'm', with a rather tentative abbreviation mark provided to make the expansion clear, resembling a flattened Ω. By the next reference to Solomon, the scribe has, however, settled on the *man(n)/(mon)* rune,¹⁰ although still supplying an abbreviation mark to assist the reader in viewing it as a brevisgraph rather than a letter.

It may be that after his clumsy first attempt, the scribe recalled that the *m*-rune could be used instead of his makeshift abbreviation. However, it is interesting that this second dialogue marker, *Soloᛗ cwæð*, 'Solomon spoke' (l. 38), the first in which the rune is used, is immediately proceeded by a question from Saturn, asking what of all created things may most easily open *ða haligan duru heofna rices* 'the holy door of the kingdom of heaven' (l. 36), and followed by the famous answer that the palm-twigged Pater Noster opens up heaven.

If there is indeed, as I have been suggesting, a strong association of the script with the property of unlocking, breaking open and revealing, what better prompt to remember the runic abbreviation than this particular question and response, identifying a written incantation as the key to unlocking heaven? It is small wonder that the second longer portion of the poem we possess chooses to represent these 'unlocking' letters of the Pater Noster as runes.

¹⁰ Here, clearly used for *mon*, where *mon* is an alternative spelling for *man(n)*. In certain contexts, such as the Exeter Book poems, both forms are present, and the abbreviation could thus represent either spelling.

Conclusion: Releasing meaning

Throughout this paper I have been arguing for a close association of the runic script with the properties of releasing and unlocking in Anglo-Saxon literary culture, an association that was prevalent enough to influence the use of runic abbreviations in manuscripts and to explain, at least partly, their extremely sporadic deployment. Clearly the idea of unlocking was not the only association the runes carried in late Anglo-Saxon literary culture. Their use in the revelatory signature passages of Cynewulf's poems, as symbols of literary inheritance in the runic hilt episode in *Beowulf*, and as ornamental letters in *Solomon and Saturn I* represent a range of Anglo-Saxon literary responses to the script. Indeed, there are several uses of runic abbreviations that do not appear to fit with the idea of the releasing rune, or indeed with any discernible rationale. The *wyn(n)* rune that begins *Psalm 99* of the *Junius Psalter* (Oxford, Bodleian Library, Junius 27, beginning of the tenth century) may well simply represent a runic historiatio, drawing attention to the opening of the text. The runic abbreviation of the *Waldere* fragment (NKS 167 b 4to, beginning of the tenth century) is impossible to place in context as it appears right before the lacuna in the short section of the poem that has survived, though the fact that the rune seems to be written over a letter suggests that the scribe may have introduced a rune into the text as he copied (see Fleming 2004, 180). And finally, there is Vercelli Book *Homily XVIII* dealing with the biography of St Martin. Here a single rune for *man(n)/(mon)* appears in a passage praising the saint (fol. 99v), in which the word occurs three times. There is nothing in the immediate context that suggests to me a reason for its inclusion at this particular point.

These exceptions do not, however, detract from the wider argument that context plays an important role in determining when and where runic abbreviations are used, that they often serve as meaningful elements of the text, and that the association between runes and unlocking was a developed one in Anglo-Saxon England. Indeed, it would be remarkable if every use of a runic abbreviation across manuscripts of such varying provenance and date were the result of a single unified impulse. The fact that we can identify any consistency in the deployment of runic abbreviations across such a range of literary contexts is itself suggestive of a prevalent cultural narrative about the script in late Anglo-Saxon England, one that was perhaps promulgated by the story of releasing runes which the translator of Bede inadvertently canonised.

Whilst the premise that runic abbreviations are semiologically active

may have certain implications for our understanding of contemporary attitudes towards the script, it certainly should not encourage speculation about the perceived magical qualities of runes, a largely futile and rightly discredited endeavor. It is unlikely that this association with unlocking reflects older perceptions of the script as Old Norse *reginkunnar* ‘derived from the gods’, and it does not support the contention that the “magic power of the rune was a deep-seated belief” as one editor of the *Solomon and Saturn* poems suggests (Menner 1941, 48). The reference in *Hávamál* (st. 149) to Óðinn’s ability to release chains (along with using runes to raise the dead) is clearly an interesting analogy, but not, I believe, one that has much bearing on the Anglo-Saxon context. As Eaton sensibly points out, “as more people became familiar with runes and were able to read them, their connotations derived more and more from the experience of reading and from the nature and interpretation of texts than from any inherent magical power that runes were thought to contain” (1986, 26). As the context in *Solomon and Saturn* suggests, the unlocking property may well have developed as a literary association, pertaining as much to the idea of revealing meaning as to releasing chains. Indeed, *Riddle 42* of the Exeter Book explicitly calls on *rynemenn*, ‘rune-skilled men’ (l. 13) with book learning to reveal the solution through a runic clue, and *þæs hordgates / cægan cræfte þa clamme onleac* ‘unlock the hoard-gate’s fetters with key craft’ (ll. 11–12), demonstrating that this image of runic unlocking had become an established (and rather elaborate) intellectual conceit. The story of Imma, though repudiated by Bede, will almost certainly have played a greater role in promulgating this association than the continuation of any putative superstition from the early eighth century when runes still had a currency as an epigraphical script in Anglo-Saxon England.

Despite Bede’s attempt to consign the *litteras solutorias* to the pagan past, the idea of releasing and revealing letters must have appealed to the Anglo-Saxon mindset, particularly those engaged in translating and transmitting the written word, precisely because of its relevance to textual interpretation and the Christian commitment to unlocking the truth from scripture. Indeed, as the runes passed out of common use and became increasingly the preserve of antiquarians, the concept of meaning unlocked through knowledge of these obscure characters would only have become more pronounced. If the idea of unlocking runes was as pervasive as I am suggesting, it should perhaps lead us to reassess the rationale for using runes in more celebrated contexts. When reading the runic riddles of the Exeter Book, we should be wary of automatically situating them as a means of compounding the riddle or concealing the answer from

the uninitiated. Rather than being indicative of “ambiguity incarnate” as DiNapoli suggests (2005, 161), runes may conversely represent the keys to unlocking the passage: the point at which the woven words begin to loosen, rather than the point where the text becomes most obscure.

Bibliography

- Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series*. Ed. Malcolm Godden. Early English Text Society, suppl. ser., 5. Oxford, 1979.
- Anlezark 2009 = *The Old English Dialogues of Solomon and Saturn*.
- Bately 1980 = *The Old English Orosius*.
- The Benedictional of St Æthelwold: A Masterpiece of Anglo-Saxon Art: A Facsimile*. Intro. Andrew Prescott. London, 2002.
- Beowulf*. In *Beowulf and Judith*, ed. Elliott van Kirk Dobbie, 3–98. Anglo-Saxon Poetic Records, 4. New York, 1953.
- Birkett, Tom. 2014. “Runes and *revelatio*: Cynewulf's Signatures Reconsidered.” *Review of English Studies*, n.s., 16 (issue 272): 771–89. On-line: <http://res.oxfordjournals.org/content/65/272/771.full.pdf+html>
- Bischoff, Bernhard. 1950. „Eine Sammelhandschrift Walahfrid Strabos (Cod. Sangall. 878).“ In *Aus der Welt des Buches: Festgabe für Georg Leyh*, 30–48. Zentralblatt für Bibliothekswesen, Beiheft 75. Leipzig.
- Bitterli, Dieter. 2009. *Say What I Am Called: The Old English Riddles of the Exeter Book and the Anglo-Latin Riddle Tradition*. Toronto Old English Series. Toronto.
- British Library Catalogue = “Detailed Record for Additional 47967.” In Online Catalogue of Illuminated Manuscripts. <http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/>
- Brown, Gary, Elisabeth Okasha, Ray Page and Chris Pickard. 2001. “A Middle-Saxon Runic Inscription from the National Portrait Gallery and an Inscribed Fossilised Echinoid from Exeter Street, London.” *Medieval Archaeology* 45: 203–09.
- Campbell, Alistair. 1953. “Introduction”. In *The Tollemache Orosius (British Museum Additional Manuscript 47967)*, 13–26. Early English Manuscripts in Facsimile, 3. Copenhagen.
- Campbell, Jackson J. 1972. “Cynewulf's Multiple Revelations.” *Medievalia et Humanistica* 3: 257–77.
- Derolez, René, 1954. *Runica Manuscripta: The English Tradition*. Rijksuniversiteit te Gent, Faculteit van de wijsbegeerte en letteren, Werken, 118. Bruges.
- Dictionary of Old English*. By Angus Cameron, Antonette diPaolo Healey et al. Toronto, 1986–. Available on-line as *Dictionary of Old English: A to G Online*, ed. Antonette diPaolo Healey (Toronto, 2007); cf. <http://www.doe.utoronto.ca/pages/pub/fasc-a-g-web.html>.

- DiNapoli, Robert. 2005. "Odd Characters: Runes in Old English Poetry." In *Verbal Encounters—Anglo-Saxon and Old Norse Studies for Roberta Frank*, ed. Antonia Harbus and Russell Poole, 145–61. Toronto Old English Series. Toronto.
- DR + number = inscription published in *Danmarks runeindskrifter*, by Lis Jacobsen and Erik Moltke. 3 vols. København, 1941–42.
- Düwel, Klaus. 2008. *Runenkunde*. 4th ed. Sammlung Metzler, 72. Stuttgart.
- Eaton, Roger D. 1986. "Anglo-Saxon Secrets: *Rūn* and the Runes of the Lindisfarne Gospels." *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* 24: 11–27.
- Elene. In *The Vercelli Book*, 66–102.
- Elliott, Ralph W. V. 1957. "Runes, Yews and Magic." *Speculum* 32: 250–61.
- The Exeter Book*. Ed. George Philip Krapp and Elliott van Kirk Dobbie. Anglo-Saxon Poetic Records, 3. New York, 1936.
- Fell, Christine E. 1991. "Runes and Semantics." In *Old English Runes and Their Continental Background*, ed. Alfred Bammesberger, 195–229. Anglistische Forschungen, 217. Heidelberg.
- . 1994. "Anglo-Saxon England: A Three-Script Community?" In *Proceedings of the Third International Symposium on Runes and Runic Inscriptions, Grindaheim, Norway, 8–12 August 1990*, ed. James E. Knirk, 119–37. Runrön, 9. Uppsala.
- Fleming, Damian. 2004. "*Epel-weard*: The First Scribe of the *Beowulf* MS." *Neu-philologische Mitteilungen* 105: 177–86.
- GKS = manuscript in Gamle kongelige samling (the 'Old royal collection'), the Royal Library, Copenhagen.
- Godden, Malcolm. 2000. *Ælfric's Catholic Homilies: Introduction, Commentary and Glossary*. Early English Text Society, suppl. ser., 18. Oxford.
- Halsall, Maureen. 1981. *The Old English Rune Poem: A Critical Edition*. McMaster Old English Studies and Texts, 2. Toronto.
- Hávamál*. In *The Poetic Edda*, ed. Ursula Dronke, 3: 3–35. Oxford, 2011.
- Historia* = Bede's *Ecclesiastical History of the English People*. Ed. Bertram Colgrave and R. A. B. Mynors. Oxford, 1969.
- Junius Psalter* = *Der altenglische Junius-Psalter: Die Interlinear-Glosse der Handschrift Junius 27 der Bodleiana zu Oxford*. Ed. Eduard Brenner. Anglistische Forschungen, 23. Heidelberg, 1908.
- Krapp 1932 = *The Vercelli Book*.
- Krapp and Dobbie 1936 = *The Exeter Book*.
- Lerer, Seth. 1991. *Literacy and Power in Anglo-Saxon England*. Regents Studies in Medieval Culture. Lincoln, Nebr.
- Mees, Bernard. 2011. "The Stentoften Dedication and Sacral Kingship." *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 140: 281–305.
- Menner, Robert J., ed. 1941. *The Poetical Dialogues of Solomon and Saturn*. Monograph Series of the Modern Language Association of America, 13. New York.
- NKS = manuscript in Nye kongelige samling (the 'New royal collection'), the Royal Library, Copenhagen.

- Oda, Takuji. 1982. *Concordance to the Riddles of the Exeter Book*. Tokyo.
- Old English Bede* = *The Old English Version of Bede's Ecclesiastical History of the English People*. Ed. Thomas Miller. 4 vols. Early English Text Society, o.s., 95, 96, 110, 111. London, 1890–98.
- Old English Concordance* = *Dictionary of Old English Web Corpus*. By Antonette diPaolo Healey, John Price Wilkin and Xin Xiang. Toronto, 2009.
- The Old English Orosius*. Ed. Janet Bately. Early English Text Society, suppl. ser., 6. London, 1980.
- Ottaway, Patrick. 1992. *Anglo-Scandinavian Ironwork from 16–22 Coppergate*. London.
- Page, R. I. 1964. “Anglo-Saxon Runes and Magic.” *Journal of the British Archaeological Association*, 3rd ser., 27: 14–31.
- . 1999. *An Introduction to English Runes*. 2nd ed. Woodbridge.
- Riddle 42. In *The Exeter Book*, 203–04.
- Riddle 91. In *The Exeter Book*, 240–41.
- Ross, Alan S. C. 1943. “Prolegomena to an Edition of the Lindisfarne Gospels.” *Journal of English and Germanic Philology* 42: 309–21.
- The Ruin*. In *The Exeter Book*, 227–29.
- Senra Silva, Inmaculada. 1998. “The Rune *Ēpel* and Scribal Writing Habits in the *Beowulf* MS.” *Neuphilologische Mitteilungen* 99: 241–47.
- Solomon and Saturn I*. In *The Old English Dialogues of Solomon and Saturn*, ed./trans. Daniel Anlezark, 60–71. Etc. [= *Anglo-Saxon Texts*, 7. Cambridge, 2009.]
- Szarmach, Paul E. 1979. “The Scribe of the Vercelli Book.” *Studia Neophilologica* 51: 179–88.
- The Vercelli Book*. Ed. George Philip Krapp. Anglo-Saxon Poetic Records, 2. New York, 1932.
- Vercelli Homily* = *Vercelli Homilies IX–XXIII*. Ed. Paul E. Szarmach. Toronto Old English Series, 5. Toronto, 1981.
- Williamson, Craig, ed. 1977. *The Old English Riddles of the Exeter Book*. Chapel Hill, N.C.

Vielseitige Runentexte: Multilinearität in Runensteininschriften

Marco Bianchi

Abstract

This study discusses how segmentation, both visual and linguistic, is used to structure runic inscriptions. The questions are (1) if there is any correlation in the chosen examples between the visual and the linguistic design, and, if so, (2) how a particular layout adds meaning to the verbal message. Studies are conducted on two small sets of Upplandic and Södermanlandic runestones. The first part of the paper deals with runestones with more than one rune-carved surface and demonstrates that there is indeed a strong correlation between the verbal message and the layout. In most cases, the use of a new carving surface can be seen as a means to underline thematic aspects of the inscription. In the second part of the paper, inscriptions with signatures with a dedication are dealt with. Almost all such signatures are placed in a new visual unit. They repeat, complement and accentuate the message of the memorial formulas and offer additional starting points for a reading.

Keywords: multimodality, multilinearity, runestones, runic inscriptions, social semiotics, Viking Age

In Skalmsta in der schwedischen Provinz Uppland steht der merkwürdige Runenstein U 321. Die Ritzung besteht aus zwei Runenschlingen, die je eine Seite des Steins ausfüllen (Abb. 1). In der Inschrift gedenken **uitan** (dessen Name immer noch einer etymologischen Deutung harrt) und sein Sohn Karl ihrem Sohn respektive Bruder Uddulfr. Im Detail können die Inschriftteile auf den beiden Seiten des Steins folgendermaßen normallisiert und übersetzt werden:

Bianchi, Marco. "Vielseitige Runentexte: Multilinearität in Runensteininschriften."
Futhark: International Journal of Runic Studies 5 (2014, publ. 2015): 115–35.

© 2015 Marco Bianchi.

This is an open-access article distributed under the terms of the
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.



Abb. 1. U 321 Skalmsta. Fotografie: Harald Faith-Ell, Riksantikvarieämbetet, 1940.

uitan lēt ræisa stæin þennsa æftir sun sinn ok Karl æftir brōður sinn.
 ‚**uitan** ließ diesen Stein errichten im Gedenken an seinen Sohn, und Karl an seinen Bruder.‘

Svæinn risti rúnar þessar æftir Uddulf.
 ‚Svæinn ritzte diese Runen im Gedenken an Uddulfr.‘

Die syntaktische Normalisierung gibt der Inschrift eine Linearität, die auf dem Stein keine Entsprechung findet. Zum Ersten ist der elliptische zweite Hauptsatz in der Gedenkformel, *ok Karl æftir brōður sinn*, in einen

separaten Abschnitt des Runentiers eingeschrieben. Es scheint geradezu, als ob der Ritzer absichtlich den Körper des Tiers unterbrochen hätte, um Karls Widmung die nötige visuelle Abgrenzung zu geben. Zum Zweiten beinhalten die beiden Runenschlingen je eine syntaktisch komplette Inschrift, zwischen welchen keine Hierarchie ausgemacht werden kann. Vielmehr ist die Inschrift auf eine Weise formuliert, die sich einer Linearisierung verwehrt, indem der Name des Verstorbenen, Uddulfr, einzig in der Ritzersignatur genannt wird. Wer also seine Lesung auf der linken Seite des Steins beginnt, erfährt zunächst nichts über die Besteller des Denkmals, während umgekehrt in der rechten Schlinge keine nähere Identifizierung des Verstorbenen stattfindet. Die Inschriften in den beiden Schlingen sind somit inhaltlich eng ineinander verzahnt und funktionieren nur gemeinsam.

Ein näherer Blick auf die Ritzersignatur in der linken Schlinge fördert Weiteres zu Tage. Mit Ausnahme der Präpositionsphrase ist die Signatur verschlüsselt geschrieben; der normalisierte Ausdruck *Svæinn rīsti rūnar þessar* ist von der Schreibung **siutasirin • marnu • mǫpsi** abgeleitet, in der generell jeweils jede zweite Rune gelesen und die **m**-Runen mit **r** substituiert werden müssen (siehe dazu zuletzt Källström 2007, 178). Auf diese Weise lehnt sich die konventionell geschriebene Runenfolge **æftir • utulf** ‚im Gedenken an Uddulfr‘ im Schriftbild an die rechte Schlinge an, und jener Leser, der die chiffrierte Ritzersignatur nicht durchschaut, kann zumindest den Namen des Verstorbenen lesen. Diese Anlehnung an die rechte Schlinge wird auch mit visuellen Mitteln unterstützt. Die Kante zwischen den beiden Schriftflächen des Steins wird nämlich als Begrenzungslinie der beiden Runenschlingen benutzt, womit sich die beiden Präpositionsphrasen *æftir Uddulf* (links) und *æftir sun sinn* (rechts) an dieser offenen Stelle in den Schlingen treffen.

Bei Ritzungen wie jener von Skalmsta wird deutlich, dass Runentexte mit sowohl visuellen als auch sprachlichen Mitteln komponiert sind. Der Gebrauch verschiedener Runenschlingen, Schriftflächen und Schreibweisen gibt dem Text eine Vielschichtigkeit, die mit sprachlichen Mitteln allein nicht erzeugt werden kann. Das deutlichste Beispiel dafür ist die Dedikation *æftir Uddulf*, die zwar sprachlich als Präpositionsobjekt in der Ritzersignatur formuliert wird, aber im Schriftbild und der visuellen Gestaltung dorthin geführt wird, wo sie eigentlich hingehört: zur Gedenkformel.

Die sprachliche Mitteilung ist ein wichtiger Bestandteil eines Runentexts, aber nicht der einzige. Wie ich in der vorliegenden Arbeit darlegen will, sind die Runen als Sprachzeichen untrennbar mit anderen gestal-

terischen Elementen einer Runenritzung verbunden, was die Grenzen zwischen den verschiedenen Bedeutungskomponenten eines Runendenkmals verwischen lässt. Dieser Ansatz an sich ist zwar nicht neu, dessen Möglichkeiten sind jedoch noch keineswegs ausgeschöpft. Judith Jesch hat in einem Artikel von 1998 erstmals dafür plädiert, Runensteine als kommunikative Medien zu verstehen, die Bedeutung mit verschiedenen Mitteln der Gestaltung herstellen, und zog unter anderem folgenden Schluss (S. 473): „[T]he utterance consists of the whole monument, its physicality and visuality, its location and durability, and its text“. Einen Versuch zur konkreten Deutung von solchen Äußerungen, allerdings ohne auf Jesch Bezug zu nehmen, unternahm Anders Andrén (2000). Andrén's Ansatz ist zweifellos fruchtbar, wenn auch Patrik Larssons (2002, 25 Fn. 16) trockenem Kommentar, Andrén ziehe „utifrån ett begränsat material ... alltför långtgående slutsatser“ (aus einem begrenzten Material allzu weitreichende Schlüsse), schwerlich zu widersprechen ist. Andrén (2000, 10) argumentiert für eine kontextuelle Lesung von Runensteinen, in welcher „the images were not only illustrations, but also extensions, complements, reinforcements or variations of the messages conveyed by the texts“. Daniel Föllner (2009, 327) spricht in diesem Zusammenhang von „verschiedenen Kodierungsebenen der Runensteine“, von einem „Zeichengeflecht“, das den Deutungsprozess erschwert, aber auch die Lesung steuert und damit das Totengedenken für den Leser „intensiver und wirkungsvoller“ macht. Kristel Zilmer hat in verschiedenen Publikationen (z. B. in Zilmer 2010) deiktische Konstruktionen in Runensteininschriften untersucht. Solche Formulierungen setzen die Inschriften sowohl in einen lokalen als auch temporalen Kontext und schaffen somit einen Bezug zu der textexternen Wirklichkeit.

Eine erweiterte Analyse von Runentexten als visuelle und sprachliche Gesamtkunstwerke wird oft in den Dienst einer kontextuellen Analyse gestellt. In den letzten Jahren sind einige Arbeiten erschienen, deren primäres Ziel es ist, sich unter Zuhilfenahme eines Runenmaterials der historischen Gesellschaft zu nähern. Hierbei sei speziell auf die Arbeiten von Graf (2010, 2011, 2012) und Waldispühl (2013) hingewiesen, die sich vordringlich mit den sozialen Rahmenbedingungen der südgermanischen Runentradition beschäftigen. Der Bezug zwischen Runentexten und ihrem Kontext steht auch im Zentrum meiner Arbeit von 2012 (Bianchi 2012). Es interessierte hier im Speziellen die Frage, wo die Grenze zwischen einem Runentext und dessen Kontext anzusetzen ist. Von kunsthistorischer Seite sei Marjolein Sterns Dissertationsschrift von 2013 genannt. Die wikingerzeitlichen Runensteinornamente werden hier zum einen in einen komme-

morativen Kontext gestellt und zum anderen als Bestandteil einer breit gefassten visuellen Kultur diskutiert.

Zum Fragenkomplex der Inschriften und deren Kontext gehören auch die Versuche, die Runensteintradition mit den Methoden der Systemisch-Funktionalen Grammatik zu beschreiben (siehe dazu den nächsten Abschnitt). Anna-Malin Karlsson (2009, 77f.) meint, dass die Sprache der Runensteininschriften vor allem Handlungsabläufe beschreibt und somit ideationelle Funktionen wahrnimmt – also sachliche Information vermittelt – während das Runentier den Text strukturiert und eine Relation zwischen Ritzer und Leser etabliert. In meiner eigenen Untersuchung von 2010 steht jener letztgenannte Aspekt im Vordergrund und es interessiert insbesondere die Frage, an welches Publikum sich die Runensteine richteten. Auch Per Holmberg und Håkan Jansson (2011) messen diesem Aspekt große Bedeutung zu und vermuten, dass die Antwort auf die immer noch ungelöste Frage nach dem Zweck der spätvikingerzeitlichen Runensteinen eher in den interpersonellen als den ideationellen Funktionen zu suchen ist.

Der multimodale Text

In der vorliegenden Untersuchung soll das „Zeichengeflecht“ (Föller 2009, 327) der Runensteine als multimodaler Text verstanden werden, in welchem Bedeutung unter Zuhilfenahme verschiedener semiotischer Modi (z. B. Sprache, Bilder und Layout) geschaffen wird. Die Multimodalitätstheorie wurde von Gunther Kress und Theo van Leeuwen (2001, 2006) entwickelt. Sie stellt eine Erweiterung der Systemisch-Funktionalen Grammatik von Michael Halliday (2004; 1. Ausg. 1985) dar und appliziert deren Methoden auf die außersprachlichen Elemente von Texten. Das Ziel der Systemisch-Funktionalen Grammatik ist es in kurzen Worten, sprachliche Zeugnisse von der inhaltlichen (und nicht der formalen) Seite her zu systematisieren und dadurch deren Funktion im sozialen Zusammenspiel der Kommunikationsteilnehmer zu analysieren. Sprachsysteme haben Mittel entwickelt, Bedeutung auf verschiedene Weise zu vermitteln. Halliday spricht von drei verschiedenen Metafunktionen, nämlich der ideationellen, die sachlichen Inhalt vermittelt und somit die Umwelt beschreibt, der interpersonellen, die ein Verhältnis zwischen den Teilnehmern sprachlicher Interaktion ausdrückt, sowie der textuellen, die den sprachlichen Ausdruck strukturiert. Eine ähnliche grundsätzliche Aufteilung verschiedener Bedeutungskomponenten kann nun, in Kress und van Leeuwens multimodalem Textverständnis, auch für die nicht-

sprachlichen semiotischen Modi geltend gemacht werden. Ähnlich der Sprache folgen nämlich auch diese gewissen Regelmäßigkeiten, einer visuellen Grammatik, die in der Art und Weise, wie die Metafunktionen ausgedrückt werden, greifbar gemacht werden kann.

Fragestellung

Die multimodale Analyse eines historischen Materials ist nicht unproblematisch. Zum einen sind Kress und van Leeuwens Methoden (2001, 2006) explizit für moderne westliche Texte entwickelt worden. Zum anderen, und schwerwiegender, werden für Gewöhnlich in der Analyse eines spezifischen Texts Kenntnisse des sozialen Kontexts, der situationellen Einbettung und der realisierten Diskurse vorausgesetzt. Die Textanalyse dient hierbei beispielsweise dazu, die ideologische Schlagseite einer Darstellung freizulegen, oder sublim kommunizierte soziale Machtstrukturen sichtbar zu machen. An eine solche Behandlung des Runensteinmaterials ist natürlich kaum zu denken, da wir nicht über das notwendige Vergleichsmaterial verfügen. Das Ziel soll vielmehr das umgekehrte sein, nämlich den historischen sozialen Rahmen unter Zuhilfenahme einer historischen Quelle zumindest teilweise zu rekonstruieren.

Ein Beispiel für stark konventionalisierte visuelle Ausdrucksmittel sind Pfeile oder Blicke (sogenannte *Vektoren*), die von den meisten Angehörigen einer modernen westlichen Kultur als narrative Prozesse verstanden werden; ein Pfeil etwa kann die Bedeutung des Verbs *beeinflussen* ausdrücken und ein Blick diejenige des Verbs *beobachten*. In der Rekonstruktion einer historischen Kommunikationssituation kommt der Identifizierung solcher Elemente der visuellen Grammatik entscheidende Bedeutung zu. Dies muss aus naheliegenden Gründen mit empirischen Untersuchungen der Überlieferungsmasse geschehen und führt, aus ebenso naheliegenden Gründen, selten zur konkreten Identifizierung einer Bedeutung. Dieser etwas pessimistisch formulierte Grundsatz gilt jedoch in gewissem Sinne auch für die sprachliche Analyse eines historischen Texts, wo uns gewisse inhaltliche Nuancen ganz verborgen bleiben, während andere, etwa die genaue semantische Verortung eines Worts, unklar sind.

Hier sollen die Möglichkeiten der multimodalen Analyse anhand zweier Fallstudien zur Multilinearität von Runentexten demonstriert werden. Wie einleitend anhand des Runensteins von Skalmsta U 321 gezeigt wurde, ist die Struktur von Texten auf Runensteinen manchmal nicht linear, sondern verschiedene Textblöcke sind visuell voneinander

abgegrenzt und können in beliebiger Reihenfolge gelesen werden. Aber wie verhält es sich mit der sprachlichen Botschaft solcher Textblöcke?

Der Frage nach der sprachlichen Linearität von Inschriften kann auf verschiedene Art nachgegangen werden. Einerseits kann man von der visuellen Struktur ausgehen und untersuchen, an welcher Stelle die sprachliche Botschaft unterbrochen wird. Andererseits kann man aber auch den umgekehrten Weg gehen und ausgehend von der sprachlichen Struktur überprüfen, wie diese mit der visuellen Struktur korreliert. Hier will ich anhand von zwei Fallstudien auf die beiden Aspekte eingehen. Die erste solche beschäftigt sich mit Inschriften, die auf zwei oder drei Seiten eines Steins verteilt sind. Der methodische Vorteil solcher Ritzungen ist, dass die vom Künstler gewählte visuelle Struktur durch die physische Form des Steins unterstützt wird, was das Risiko verringert, Textblöcke zu identifizieren, die in den Augen der wikingerzeitlichen Menschen nicht als solche wahrgenommen wurden. Die zweite Fallstudie behandelt Signaturen mit Widmung, wie jene in U321 Skalmsta (oben). Solche Signaturen sind interessant, da sie die Information in der Gedenkformel ergänzen und somit eine Verbindung zwischen zwei Aspekten der kulturellen Praxis der Runensteinerrichtung ausmachen, nämlich des Totengedenkens und der handwerklichen Ausführung.

In der vorliegenden Untersuchung wende ich dasselbe Material und einen ähnlichen theoretischen Ausgangspunkt wie im dritten Kapitel meiner Dissertationsschrift (Bianchi 2010) an. Die Analyse des gewählten Teilmaterials geschieht allerdings unter einem anderen Gesichtspunkt. Während ich in meiner Dissertation versuchte, ein grobes Bild der Korrelation von sprachlichem Ausdruck und visueller Gestaltung zu zeichnen, soll hier ein kleiner Teil des Materials detailliert betrachtet werden. Weder die auf mehrere Flächen desselben Steins verteilten Inschriften noch die Signaturen mit Widmung wurden in meiner Schrift von 2010 gesondert untersucht. Des Weiteren beschränkte sich, aus praktischen Gründen, die sprachliche Analyse auf die visuelle Darstellung von Inschriftenformeln, obwohl dieses Vorgehen in manchen Fällen der Komposition der Inschriften nicht gerecht wird (siehe Bianchi 2010, 90f.). Hier soll deshalb das Material unter Zuhilfenahme einer feineren syntaktischen Analyse untersucht werden. Dies führt, zum Dritten, zu einem etwas anders gearteten Ziel der Untersuchung. Während in meinem Buch von 2010 die Suche nach Konventionen in der wikingerzeitlichen Runensteinkommunikation im Vordergrund stand, geht es hier eher um die Analyse einzelner Texte und darum, wie individuelle Ritzungen mit einer multi-modalen Lesung verstanden werden können.

Runensteine mit mehreren beschrifteten Seiten

In den Provinzen Södermanland und Uppland gibt es insgesamt 36 spät-wikingerzeitliche Runensteine, die auf mehr als einer Seite Runen tragen. Nicht mitgerechnet sind Ritzungen, in denen sich eine Schlinge über mehrere Seiten des Steins erstreckt. Ebenfalls nicht eingerechnet sind Ritzungen, die eine beschriftete und eine unbeschriftete Seite mit Ritzung tragen (z. B. U 393, U 678 oder U 851). Die Materialauswahl beschränkt sich weiter auf für eine Analyse der Runenschlingen ausreichend gut erhaltene oder dokumentierte Ritzungen (siehe Bianchi 2010, 57). Von diesen 36 Inschriften sind 33 auf zwei und drei (nämlich U 539, U 884 und Sö 352) auf drei Seiten beschriftet, was insgesamt 39 Fortsetzungen von Inschriften ausmacht. Tabelle 1 zeigt, an welchem Ort in der sprachlichen Struktur die Inschriften durch den Gebrauch einer neuen Schriftfläche unterbrochen werden. Die Spalten bezeichnen hierbei die syntaktische Ebene, während aus den Zeilen die narrative Aufteilung hervorgeht. In den meisten Fällen geschieht die Trennung entweder zwischen zwei Hauptsätzen (Spalte 1) oder zwischen primären Satzteilen eines Hauptsatzes (Spalte 2). Zu den primären Satzteilen werden finites Verb, infinite Verben, Subjekt, Objekte, Adverbiale und Prädikativa im Hauptsatz gezählt. Wird ein Satz innerhalb eines primären Satzteils abgetrennt, also z. B. zwischen Substantiv und Demonstrativpronomen im direkten Objekt wie in Sö 123 (*Āsgautr ræisþi stæin || þannsi at Hāstæin* ‚Āsgautr ritze Stein || diesen im Gedenken an Hāstæin‘), landet die Inschrift in der Spalte „Eine Phrase“.¹ Das Gleiche gilt für die Appositionen in Sö 97 und U 338, die in beiden Fällen Attribute innerhalb des Präpositionsobjekts darstellen, was in U 338 folgendermaßen aussieht: *æftir Biörn ī Granbȳ || brōður Kalfs* ‚im Gedenken an Biörn in Granbȳr || Bruder Kalfs‘. Für zwei Inschriftflächen, auf Sö 189 und Sö 352, ist die syntaktische Position der Abtrennung nicht zu bestimmen. In der erstgenannten Inschrift sind die Runen in der zweiten Schlinge nicht gedeutet, während die heute verschwundenen Runen auf der Oberseite von Sö 352 fragmentarisch sind und aus diesem Grund keiner sprachlichen Deutung zugeführt werden können.

Zunächst fällt auf, dass 24 der hier untersuchten 39 Inschriftseiten mit einem neuen Hauptsatz eingeleitet werden. Eine zweite Gedenkformel kommt neun Mal vor, eine Ritzersignatur zehn Mal (wovon eine, Sö 149, allerdings dem Bau einer Brücke gilt) und ein Nekrolog, also eine nähere

¹ Zwei senkrechte Linien (||) bezeichnen hier und im Folgenden den Übergang zu einer neuen Ritzungsfläche.

Tabelle 1. Runensteine mit mehreren beschrifteten Seiten in Södermanland und Uppland

Die neue Schriftfläche trennt ...			
	Zwei Sätze	Primäre Satzteile	Eine Phrase
			Unklar
Zweiter Gedenkformel	9	Sö 137, Sö 151, Sö 352, U 44, U 112, U 212, U 462, U 932, U Fv1978:226	
Signatur	10	Sö 54, Sö 149 (Brücke), U 43, U 79, U 321, U 884, U 1011, U 1039, U 1102†, U 1177	
Nekrolog	5	Sö 145†, Sö 338, U 114, U 884, U 1161	
Präpositionsobjekt <i>lēt ræisa stæin eflir</i>		5 U 107, U 895, U 951, U 1033, U 1098	
Apposition		2 Sö 97, U 338	
Übrige		3 Sö 318, U 539 (×2)	3 Sö 123, Sö 130, U 313
Unklar			2 Sö 189, Sö 352
Total	24	8	5 2

Beschreibung des Verstorbenen, fünf Mal. In den meisten dieser Fälle ist keinerlei lineare Struktur zwischen den sprachlichen Aussagen auf den beiden beschriebenen Flächen auszumachen. Im Gegenteil sind einige Inschriften redundant und geben einen identischen Inhalt etwas modifiziert oder ergänzt wieder. Ein solches Beispiel liefert Sö 137 Aspa:

Þóra ræisði stæin þ[ann]si at Öpi, bōanda sinn.

„Þóra errichtete diesen Stein im Gedenken an Öpir, ihren Mann.“

Stæinn sarsi standr at Öpi ā þingstaði at Þöru ver. Hann vestarla væknti(?) karla ...

„Dieser Stein steht im Gedenken an Öpir, Þóras Mann, auf der Thingstätte. Er bewaffnete die Männer im Westen ...“

Die Gedenkformeln auf den beiden Seiten drücken identischen Inhalt aus, jedoch mit umgekehrter Thema-Rhema-Struktur. Während die eine als konventionelle Gedenkformel formuliert ist, also mit der Bestellerin als Subjekt, wird in der anderen der Stein in Subjektsposition gerückt. Außerdem folgt hier eine Beschreibung von Öpirs Taten sowie eine schwer zu deutende Sequenz mit sowohl gebundenen als auch stablosen Runen. Wiederholungen von Namen oder Umformulierungen und Komplettierungen von Gedenkformeln findet man des Weiteren auf U 79, U 112, U 212, U 932 und U 1011. In allen genannten Inschriften ist keine Textbindung zwischen den Inschriftteilen auf den beiden Seiten des Steins ersichtlich und die Inschriftseiten würden, U 112 vielleicht ausgenommen, problemlos auch als eigenständige Inschriften funktionieren. Auf ähnliche Weise lassen sich auch viele Ritzersignaturen nicht in eine sequenzielle Struktur einordnen, und es gibt, etwa auf Sö 54, U 43, U 884 und U 1177, weder sprachlich noch visuell eine vorgegebene Abfolge zwischen der Signatur auf der einen und dem Rest der Inschrift auf der anderen Seite des Steins.

Unter den 24 Fällen von syntaktischer Aufteilung zwischen den Ritzungsflächen gibt es auch solche mit einer vorgegebenen sprachlichen Abfolge. Manchmal sind die sprachlichen Konstruktionen in der zweiten Schlinge elliptisch, wie in U 44 Törnby: *Āsgærðr [at] bō[nd]a [sinn]. En Snari hiogg.* „Āsgærðr (errichtete) im Gedenken an ihren Mann. Aber Snari haute.“ Verblos ist die sekundäre Gedenkformel in der zweiten Schlinge auch auf U 462. Weiter kommt es vor, dass der Satz in der zweiten Schlinge direkt auf jenen in der ersten Bezug nimmt, sei es durch eine umschreibende Nominalphrase (U 1161 *Bāðir fæðgar brunnu* „Vater und Sohn verbrannten“) oder ein Pronomen (Sö 338 *Hann fioll í orrustu* „Er fiel im Kampf“). Formulierungen dieser Art sind typisch für Nekrologe und

kommen auch in U 114 und U 884 vor. In Sö 145† hingegen wird der Name des Verstorbenen im Nekrolog auf der Rückseite des Steins wiederholt, womit die beiden Teile der Inschrift vollkommen unabhängig voneinander gelesen werden können.

Wenden wir uns nun den 13 Inschriften in der zweiten und dritten Spalte in Tabelle 1 zu, in denen also keine strikt syntaktische Aufteilung zwischen den Inschriftflächen zu beobachten ist. In den meisten dieser Fälle unterstützt der Übergang zu einer neuen Seite verschiedene Aspekte des sprachlichen Ausdrucks. Es kommt häufig vor, dass das Präpositionsobjekt visuell gesondert präsentiert wird, sodass die eine Seite des Steins den Überlebenden und die andere den Verstorbenen und manchmal zusätzlicher Information wie einer Ritzerformel (U 951) oder einem Brückenbau (U 1033) gewidmet wird. Die Textbindung zur ersten Schlinge ist in den meisten dieser Fälle deutlich und wird mit Verwandtschaftsbezeichnungen mit (U 107, U 1033, U 1098) oder ohne (U 895) Possessivpronomina hergestellt. Einzig in U 951 fehlt die Angabe zur Verwandtschaft und wir werden über das Verhältnis zwischen den beiden Steinbestellern und dem Verstorbenen im Dunkeln gelassen.

Als Beispiel für eine Präpositionsphrase auf der zweiten Schriftseite dient hier der Stein von Flogsta, U 895:

Dan ok Skalli ok Biörn létu ræisa stæin þenna
 ‚Danr und Skalli und Björn ließen diesen Stein errichten‘

at Borgfast, faðu[r].
 ‚im Gedenken an Borgfastr, (ihren) Vater.‘

Der erste Teil der Inschrift liegt in einer zoomorphen Runenschlinge, während der zweite Teil in den Fuß des Kreuzes auf der Schmalseite des Steins eingeritzt ist. Zwar ist, rein syntaktisch, die Inschrift im Kreuz der Hauptinschrift im Runentier untergeordnet, doch wird auch hier, ähnlich dem obigen Beispiel U 321 Skalmsta, die Mitteilung sequenzialisiert, wodurch eine lineare Leseabfolge für das Verständnis der sprachlichen Botschaft unnötig wird. Vielleicht könnte man gar behaupten, die Präpositionsphrase stehe im Kreuz und nicht in der Runenschlinge, um die darin enthaltene Information für den flüchtigen Leser leichter lesbar zu machen. Es gibt viele Beispiele, wo der Name des Verstorbenen auf ähnliche Weise visuell markiert platziert wird, so zum Beispiel im vorliegenden Material von Runensteinen mit mehreren beschrifteten Seiten in U 951 Säby und Sö 151 Lövsund; in letztgenannter Inschrift wird der Verstorbene auch auf der Vorderseite des Steins beim Namen genannt.

Ähnlich wie die Fälle mit visuell gesondert präsentiertem Präpositionsobjekt können auch die beiden Inschriften mit dergestalt platzierten Appositionen gedeutet werden. Sowohl in Sö 97 (*föstra Arna* ‚Arnīs Ziehbruder/Ziehsohn/Ziehvater‘) als auch in U 338 (*brōður Kalfs* ‚Kalfs Bruder‘) wird hierbei eine weitere Person introduziert, die dadurch an prominenter Stelle, in erstgenanntem Fall allein, auf der neuen Inschriftseite genannt wird.

Es bleiben die sechs Fälle in der Zeile „Übrige“ in Tabelle 1, wo der sprachliche und der visuelle Ausdruck nicht korrelieren. Sö 123 Skresta muss gesondert betrachtet werden, da die beiden gegenläufigen Teile der Inschrift direkt links und rechts der Kante zwischen den Ritzungsflächen angebracht sind, sodass die letzte Rune der ersten und die erste Rune der zweiten Seite in unmittelbarer Nähe zueinander stehen. Bei den übrigen fünf Ritzungen gibt es jedoch keinen visuellen Anhaltspunkt, der eine Zusammengehörigkeit zwischen den beiden Inschriftflächen nahelegen würde. (Die zweite Inschriftseite auf Sö 130 wird hier als Fortsetzung der Versstrophe auf der Vorderseite des Steins betrachtet; siehe hierzu Bianchi 2010, 119–21 mit Literatur.) Vielmehr scheint es, als ob der sprachliche Übergang zur neuen Ritzungsseite dem Zufall überlassen wurde, und Sö 318 legt gar die Vermutung nahe, dass eine solche Gestaltung bewusst gewählt wurde. Das Runentier auf der Vorderseite beinhaltet nämlich eine Gedenkformel plus einzig die drei ersten Runen des Nekrologs **han** + *hann* ‚er‘, die problemlos auf der Schmalseite hätten platziert werden können. Vielleicht will der Ritzer dadurch mitteilen, dass die Inschrift noch nicht zu Ende ist und der Leser nach einer Fortsetzung suchen soll. Die Inschrift U 313 wird mit einer sekundären Gedenkformel abgeschlossen *ok Holmdís æftir || döttur sína* ‚und Holmdís im Gedenken an || ihre Tochter‘. Der Name der Tochter wird zuvor genannt und die Inschrift könnte deshalb, dem Inhalt und nicht der syntaktischen Form nach, zu den im obigen Abschnitt besprochenen Inschriften mit separiert dargestellten Appositionen gerechnet werden.

Signaturen mit Widmung

Drei Signaturen auf der zweiten Seite der Ritzung sind sogenannte Signaturen mit Widmung (siehe dazu Källström 2007, 55–57, 117–19), nämlich U 79, U 321, U 1011.² Solche Signaturen, formuliert nach dem Muster „X

² Källström (2007, 105) bezeichnet die Signatur auf U 1011 allerdings als „olyckligt formulerad“ (‚unglücklich formuliert‘) und meint, es handle sich stattdessen um eine zweite Gedenkformel. Als Ritzer setzt er Øynjutr an.

ritzte die Runen im Gedenken an Y“, sind generell recht selten und Källström (2007, 357–408) diskutiert 18 möglicherweise derartige Inschriften in Södermanland und Uppland. Ein großer Teil dieser Inschriften ist jedoch beschädigt und man kann mit gutem Grund auch andersartige Deutungen in Erwägung ziehen. Von der Ritzung U575 Estuna sind bloß Reste erhalten, was eine ganzheitliche Beurteilung von Gestaltung und Inschrift verunmöglicht. Somit bleiben acht Inschriften übrig, nämlich U79 (zwei Seiten), U161 (Paarstein zu U160), U321 (zwei Seiten), U767 (Paarstein zu U766), U796 (zwei Schlingen), U887 (Schlinge mit zwei Leserichtungen), U948 und U1011 (zwei Seiten). Von diesen ist die Signatur in den drei oben genannten Ritzungen (U79, U321 und U1011) auf einer zweiten Inschriftfläche platziert. In zwei Fällen handelt es sich bei der Signatur um die Fortsetzung der Inschrift auf einem anderen Stein (U161 Risbyle und U767 Back-Norrby), in U796 Sparrsätra Kirche liegt die Signatur in einem eigenen Teil der Runenschlinge und in U887 Skillsta schließlich ändert die Leserichtung der Inschrift an der entsprechenden Stelle. Einzig in U948 Fålebros steht die Signatur mit Widmung direkt anschließend an den vorausgehenden Teil der Inschrift.

Die Signatur mit Widmung ist per Definition eine Formel, die die Fortsetzung einer Inschrift ausmacht; ähnlich formulierte Signaturen, die für sich allein stehen, führt Källström (2007, 55–57) zu einer eigenen Kategorie. Der obige Befund, dass die Anwendung einer solchen fast ausnahmslos mit der visuellen Gestaltung der Inschriftenanordnung korreliert, ist deshalb von besonderer Relevanz. Signaturen dieser Art können als Maßnahme der Ritzer gedeutet werden, dem Leser verschiedene Lesewege zu ermöglichen. Dies ist sicherlich in U79 der Fall, wo die Gedenkformel auf der einen Seite von zwei Söhnen an den Vater Birsa/Bersa gerichtet wird, während die Signatur Birsa/Bersa ein zweites Mal beim Namen nennt und ihn als Mann Vigærðrs und Sohn Þörgærðrs präsentiert. Offensichtlich waren Vigærðr und Þörgærðr, aus welchem Grund auch immer, nicht an der Errichtung des Denkmals beteiligt. U1011 ist ein Lob Vigmundrs seiner selbst. Während auf der Vorderseite nur er vorkommt, berichtet er in der an sich selbst gerichteten Ritzerformel auf der Rückseite, dass er die Ritzung gemeinsam mit Äfriðr gehauen hat (siehe jedoch Fußnote 2). Auch die Inschriftteile dieser Ritzung sind somit multilinear und ohne vorgegebene Abfolge lesbar. In zwei Fällen ist der Ritzer mit dem Verstorbenen verwandt, nämlich U161 und U887. In letztgenannter Inschrift figuriert der Ritzer ebenfalls als Steinbesteller im ersten Teil der Inschrift. Während U161 (Teil eines Paarmonuments) durchaus auch als selbständige Inschrift verstanden werden könnte, gibt

es in der Signatur von U887 (gleiche Schlinge, andere Leserichtung) gleich drei Verweise auf den Anfang der Inschrift, nämlich durch das Adverb *sjalfr*, durch die Wiederholung eines der Namen sowie durch die Verwandtschaftsbezeichnung ohne Namensnennung: *Sjalfr hiogg Auríkr/Öyríkr æftir sinn faður rúnir þessa* ‚Selbst haute Auríkr/Öyríkr im Gedenken an seinen Vater diese Runen‘.

An dieser Stelle muss auch auf die Ausnahme eingegangen werden, U948, wo die Signatur mit Widmung nicht visuell markiert ist. Wie im obigen Beispiel U887 sind die Ritzer mit dem Verstorbenen verwandt und das Verwandtschaftsverhältnis wird spezifiziert, ohne dass der Verstorbene noch einmal beim Namen genannt wird: *Þialfi ok Ærökia hioggu rúnar æftir bróður sinn* ‚Þialfi und Ærökia hauten die Runen im Gedenken an ihren Bruder‘. Verschiedentlich wurde der Verdacht geäußert, dass die Ritzerformel nicht wörtlich verstanden und der Stein stattdessen zu Fötirs oder Þörgauts Produktion gerechnet werden müsse (siehe Axelson 1993, 37 f.). Källström (2007, 275–77) sieht jedoch keinen Grund zu einer solchen Annahme und plädiert dafür, die fragliche Passage als Signatur zu lesen.

Unabhängig davon, ob die Signatur wörtlich als solche verstanden werden muss, ist sie also sowohl inhaltlich als auch textlinguistisch eng mit der Gedenkformel verknüpft und es erschien in diesem Licht wohl weniger angebracht, die Ritzersignatur visuell zu markieren: die Formulierung könnte auf verkürzte Weise dasselbe ausdrücken wie jene in U887, nämlich dass die beiden Söhne sowohl an der Bestellung als auch an der Erstellung des Monuments beteiligt waren.

Das in U887 und U948 beobachtete Phänomen der neuerlichen Umschreibung des Verstorbenen ohne Namensnennung kommt auch in den beiden von Lifstæinn signierten Inschriften U767 (Paarstein zu U766) und U796 vor. Die Komposition des Texts auf U766 und U767 ist vielschichtig und soll hier kurz berührt werden (siehe Abb. 2). Die beiden Inschriften werden unten normalisiert und übersetzt wiedergegeben, wobei Verweise innerhalb des Texts unterstrichen werden:

U766 *Guðfastr lét haggva stæina tvā*
 ‚Guðfastr ließ zwei Steine hauen‘

æftir Æist, sun sinn, ok sialfan sik.
 ‚im Gedenken an Æistr, seinen Sohn, und sich selbst.‘

U767 *Lifstæinn risti rúnar æftir fæðrga tvā, gōða drængia.*
 ‚Lifstæinn ritze die Runen im Gedenken an Vater und Sohn, tüchtige Kerle.‘



Abb. 2. U766 und U776 Back-Norrby. Fotografie: Bengt A. Lundberg, Riksantikvarieämbetet, 2001.

Die Inschrift auf U766 ist in einer oben offenen einfachen Tierschlinge untergebracht und besteht aus zwei Textblöcken, die gegenläufig sind, aber am gleichen Ort im unteren Teil der Schlinge beginnen. In U776 befindet sich die Inschrift in einem geschlossenen Runenband mit Kreisform und die Inschrift beginnt an der gleichen Stelle wie auf U766, nämlich unten in der Schlinge, leicht gegen rechts verschoben. Das Denkmal ist voller Referenzen von Stein zu Stein und innerhalb der Steine. Beginnend mit der Ornamentik kann man feststellen, dass die beiden Ritzungen mit je einem großen Tier geschmückt sind. Die Tiere sind antithetisch gestellt und schauen einander in die Augen, womit auch dem flüchtigen Betrachter unmissverständlich klargemacht wird, dass die beiden Steine zusammengehören. In soziosemiotischer Terminologie kann die narrative Struktur der figürlichen Darstellung als *transaktional* oder *bidirektional* bezeichnet werden. Der Blick der beiden Tiere bildet somit einen Vektor, der einen Bezug zwischen den beiden Steinen schafft. (Vgl. Kress und van Leeuwen 2006, 66, 74.)

Die Zahl zwei scheint eine große Rolle zu spielen: auf dem Denkmal sind zwei große Tiere abgebildet, es ist an zwei Personen gerichtet und auf zwei Steine eingeritzt. Die beiden letztgenannten Tatsachen werden

auch durch die Ausdrücke Akk. Pl. *stæina tvā* (U766) und Akk. Pl. *fæðrga tvā* mitgeteilt, die ebenfalls eine Referenz auf den jeweils anderen Stein darstellen. Die Inschrift auf U766 ist außerdem in zwei Textblöcken angebracht, je einer für die Namen von Vater und Sohn. Der Tatsache, dass die Ritzungen zwei Personen gewidmet sind, wird somit überdeutlich und mit allen Mitteln der sprachlichen und ornamentalen Gestaltung Ausdruck verschafft.

Die beiden Ritzungen sind also, ähnlich den Ritzungsseiten auf U321 Skalmsta (siehe oben), sowohl sprachlich als auch ornamental eng ineinander verflochten, und die eine kann ohne die andere nicht ihr volles Potential ausschöpfen. Es ist kaum angebracht, hierbei von einer deutlichen Linearität zu sprechen, wenn die drei Inschriftteile auch rein logisch mit Vorteil in der oben angegebenen Reihenfolge angeordnet werden. Für den Leser der Inschrift hat dies aber kaum Relevanz, da die komplette Botschaft des Monumentes ohnehin erst nach einer multimodalen Lesung zu greifen ist.

Abschluss

Der Leser von Korpusausgaben wie *Sveriges runinskrifter* kann leicht den Eindruck bekommen, Runensteininschriften eigneten sich in erster Linie als sprachliches Quellenmaterial. Ein Blick in die Tafelsammlung, oder besser noch auf den Runenstein im Original, zeigt aber oft, dass die Sprache nur einen Teil der kommunikativen Arbeit leistet. Die Forschung der letzten Jahre hat dies in aller Deutlichkeit gezeigt, und vor uns liegt ein weites Feld neuer Interpretationsmöglichkeiten. Um jedoch genauere Aussagen zur visuellen Grammatik von Runensteinen und damit auch deren Funktion in einem kommunikativen Kontext machen zu können, muss das Material systematisch gesichtet und auf bisher verborgene semiotische Inhalte hin untersucht werden. Beispielsweise meint Andrén (2000, 13) im Runenmaterial erkennen zu können, dass die Platzierung von Inschriften in zwei Runentiere verschiedenen Familienzugehörigkeiten der Besteller zum Erinnerungsausdruck verleiht. Dies geht soweit, dass er bei Fällen, wo die Kinder derselben Person in verschiedenen Schlingen stehen, vermutet, es handle sich um Halbgeschwister (S. 23). Die hier durchgeführte Untersuchung von 36 Inschriften auf zwei oder mehr beschrifteten Ritzungsflächen gibt keinerlei Anhaltspunkte für generalisierbare Folgerungen dieser Art. Gewiss, in einigen Fällen kann die Aufteilung der Inschrift einen solchen Aspekt unterstützen (z. B. in U107, wo allerdings der Besteller der zweiten Gedenkformel in der ersten

Schlinge steht), aber hierbei von konventionalisiertem ideationellem Inhalt zu sprechen ist vollkommen ausgeschlossen. In U 79 gedenken auf der einen Seite zwei Söhne ihrem Vater, der auf der zweiten Seite näher als Mann Vigærðrs und Sohn Þörgærðrs präsentiert wird. Zwar bleibt offen, ob die Söhne eine andere Mutter als Vigærðr hatten, aber Þörgærðr war mit Sicherheit deren Großmutter.

Die vorliegende Analyse zeigt, dass das Zeichengeflecht im Sinne Föllers (2009, 327, vgl. oben) den sprachlichen Inhalt nicht erschwert, sondern im Gegenteil wiederholt, verdeutlicht und verstärkt. Wir können bei den auf zwei Ritzungsseiten verteilten Inschriften einen Blick auf eine visuelle Grammatik erhaschen, in der die Grenzen zwischen sprachlichen und anderen Zeichen undeutlich sind. Ideationeller Inhalt, so wie ihn Andrén zu identifizieren können glaubt, ist allerdings für den modernen Forscher schwierig nachzuweisen. Umso deutlicher offenbaren sich Inhalte interpersoneller und textueller Natur. Interpersoneller Inhalt zeigt sich beispielsweise dadurch, dass dem Leser ein vielseitiger Eingang in den Text gewährt wird. In gewissen Fällen wird die Mitteilung zweimal modifiziert wiedergegeben und in anderen drücken die Inschriftseiten verschiedene Aspekte der kulturellen Praxis aus (Gedenkformel und Ritzersignatur). Wie oben angetönt, vermittelt der Gebrauch zweier Inschriftseiten oft auch textuellen Inhalt und unterstützt die sprachliche Struktur der Inschrift mit visuellen Mitteln. So wird der multimodale Runentext als gesamtheitlicher semiotischer Raum dargestellt, in welchem Sprache und visuelle Gestaltung mit gemeinsamen Kräften die Botschaft des Runensteins vermitteln.

Literatur

- Andrén, Anders. 2000. „Re-reading Embodied Texts — an Interpretation of Runestones.“ *Current Swedish Archaeology* 8: 7–32.
- Axelsson, Jan. 1993. *Mellansvenska runristare: Förteckning över signerade och attribuerade inskrifter*. Runrön, 5. Uppsala.
- Bianchi, Marco. 2010. *Runor som resurs: Vikingatida skriftkultur i Uppland och Södermanland*. Runrön, 20. Uppsala.
- . 2012. „Att vara eller att icke vara text: Runttextens gränser.“ *Språk och stil* 22 (1): 31–52.
- Föllner, Daniel. 2009. „Rate, der es kann!“ Schriftkultur und Totengedenken in der Wikingerzeit.“ In *Verwandtschaft, Freundschaft, Bruderschaft: Soziale Lebens- und Kommunikationsformen im Mittelalter: Akten des 12. Symposiums des Mediävistenverbandes vom 19. bis 22. März 2007 in Trier*, hg. Gerhard Krieger, 307–29. Berlin.

- Graf, Martin Hannes. 2010. *Paraschriftliche Zeichen in südgermanischen Runeninschriften: Studien zur Schriftkultur des kontinentalgermanischen Runenhorizonts*. Medienwandel – Medienwechsel – Medienwissen, Historische Perspektiven, 12. Zürich.
- . 2011. „Schrift, Sprache und was dazwischen liegt: Zur Materialität epigraphischer Schriftlichkeit der ältesten Runeninschriften.“ In *Language and Literacy in Early Scandinavia and Beyond*, hg. Michael Schulte und Robert Nedoma = *NOWELE: North-Western European Language Evolution* 62/63: 213–47.
- . 2012. „Schrifttheoretische Überlegungen zu nicht-lexikalischen Inschriften aus dem südgermanischen Runenkopus.“ *Futhark* 2 (2011): 103–22.
- Halliday, Michael A. K. 2004. *An Introduction to Functional Grammar*. 3. Ausg. Rev. Christian M. I. M. Matthiessen. London.
- Holmberg, Per, und Håkan Jansson. 2011. „Att rista tid och rum i sten: En registeranalys av Östergötlands runinskrifter.“ In *Funktionell textanalys*, hg. Per Holmberg, Anna-Malin Karlsson und Andreas Nord, 204–21. Stockholm.
- Jesch, Judith. 1998. „Still Standing in Ågersta: Textuality and Literacy in Late Viking-Age Rune Stone Inscriptions.“ In *Runeninschriften als Quellen interdisziplinärer Forschung: Abhandlungen des Vierten internationalen Symposiums über Runen und Runeninschriften in Göttingen vom 4.–9. August 1995*, hg. Klaus Düwel, 462–75. Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde, 15. Berlin.
- Källström, Magnus. 2007. *Mästare och minnesmärken: Studier kring vikingatida runristare och skriftmiljöer i Norden*. Stockholm Studies in Scandinavian Philology, NS, 43. Stockholm.
- Karlsson, Anna-Malin. 2009. „Språket och ‚det andra‘: Om relationen mellan modaliteter och diskurser.“ In *Med bilden i tiden: Analys och tolkning av multimodala budskap*, hg. Johanna Koivisto und Kristina Nikula, 59–81. Tampere Studies in Language, Translation and Culture, Ser. A, 4. Tampere.
- Kress, Gunther, und Theo van Leeuwen. 2001. *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*. London.
- . 2006. *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. 2. Ausg. London.
- Larsson, Patrik. 2002. *Yrrunan: Användning och ljudvärde i nordiska steninskrifter*. Runrön, 17. Uppsala.
- Sö + Nr. = Inschrift publiziert in *Södermanlands runinskrifter*, von Erik Brate und Elias Wessén. Bd. 3 von *Sveriges runinskrifter*. Stockholm, 1924–36.
- Stern, Marjolein. 2013. „Runestone Images and Visual Communication in Viking Age Scandinavia.“ Ph.D. thesis, University of Nottingham. <http://etheses.nottingham.ac.uk/4291/>
- Sveriges runinskrifter*. Verschiedene Autoren; herausgegeben von Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien. 14 Bände bislang. Stockholm, 1900–.
- U + Nr. = Inschrift publiziert in *Upplands runinskrifter*, von Sven B. F. Jansson und Elias Wessén. Bde. 6–9 von *Sveriges runinskrifter*. Stockholm, 1940–58.

- UFv1978;226 = Inschrift von Ösby, Lunda Kirchspiel, Uppland. Publiziert in Helmer Gustavson und Thorgunn Snædal Brink, „Runfynd 1977“, *Fornvännen* 73 (1978): 220–28 (auf S. 226).
- Waldispühl, Michelle. 2013. *Schreibpraktiken und Schriftwissen in südgermanischen Runeninschriften: Zur Funktionalität epigraphischer Schriftverwendung*. Medienwandel – Medienwechsel – Medienwissen, Historische Perspektiven, 26. Zürich.
- Zilmer, Kristel. 2010. „Deictic References in Runic Inscriptions on Voyage Runestones.“ *Futhark* 1: 123–41.

English summary

“Multifaceted runic texts: Multilinearity in runestone inscriptions”

The fact that runestones convey more and deeper meaning than what is provided by their inscriptions alone has been discussed frequently in recent runic research. The runes are integrated into the layout of a runestone, which consists of, e.g., text bands, ornamentation or simply the stone itself, and it is obvious that all these elements together constitute the message of a runestone. It is, however, not easy to tell exactly how layout and other non-linguistic elements add to the overall meaning of the runic carvings.

A good example of the interaction between language and layout is provided by the runestone U 321 Skalmsta (fig. 1), which consists of two carved surfaces — one with two memorial formulas and the other with a combination of dedication and signature — and reads as follows:

uitan lēt ræisa stæin þennsa æftir sun sinn ok Karl æftir brōður sinn.

‘uitan had this stone raised in memory of his son and Karl in memory of his brother.’

Svæinn rīsti rúnar þessar æftir Uddulf.

‘Svæinn carved these runes in memory of Uddulf.’

The name of the deceased is only mentioned in the carver’s signature. Thus, the inscriptions on the two surfaces are both essential to the understanding of the memorial message on the stone. Moreover, parts of the signature are written with a cryptic system. The name of the deceased, however, is written conventionally and placed at the edge of the stone where the inscriptions on the two surfaces meet. That way, the name is located in the immediate vicinity of the memorial formulas — where it actually belongs — both through its position in the layout and the fact that it is written with conventional runes.

The present study is an attempt to systematize the observations made regard-

ing U 321. To this end, runestones are treated as multimodal texts that express meaning through different semiotic modes (e.g. language, images and layout), following the theory and methods of Kress and van Leeuwen (2001, 2006). Basically, a semiotic mode is able to describe the world around the producers of the runestone (the ideational metafunction), to establish a relationship between the text and its reader (the interpersonal metafunction) and to structure the text (the textual metafunction).

More specifically, the aim of this study is to discuss how visual and linguistic segmentation are used to structure runic inscriptions. As shown in the example above, runic inscriptions are sometimes separated into different sections. The two sections of U 321 Skalmsta need not be read in a specific order. In fact, both parts of the inscription are essential prerequisites for the understanding of the other. They are, in other words, inherently multilinear and their reading is not necessarily governed by linearity.

The empirical body of the present study consists of two sets of inscriptions from the corpus of Upplandic and Sörmlandic runestones. They are chosen to illustrate linearity and multilinearity from a visual and a linguistic angle respectively. The first part of the study is devoted to runic inscriptions that are distributed over two or more carved surfaces on the same stone. In the second part, inscriptions with signatures that contain a dedication, such as the one in Sö 321 Skalmsta, are scrutinized. Such signatures are interesting due to the fact that they offer a kind of summary of the memorial formula in the same inscription.

There appears to be a correlation between the visual and textual design of the inscriptions chosen for the study. Of the total of thirty-six Upplandic and Sörmlandic stones with runes on two or more surfaces, thirty-three are written on two and three on three surfaces. Table 1 shows how those thirty-nine continuations on a new surface divide the inscriptions syntactically. In most cases (twenty-four) the division goes between formulas. Also in many of the remaining fifteen cases the division underlines thematic aspects of the verbal expressions. In two instances, it is impossible to establish the nature of the division between the two parts since the runes on the second surface either have not been interpreted or are so greatly damaged that they render no intelligible verbal message. Often, the prepositional object is separated in this way, thus dedicating one surface of the stone to the survivors and the other to the deceased. In only five cases does the transition to a new surface seem to happen by chance in the middle of an expression.

In Uppland and Södermanland, there are eight unambiguous instances of combined dedication and signatures. All but one of these are placed in a new visual unit: three on their own stone surface, two on a pair stone, one in a new text band and, finally, one with reversed reading direction. The signature with a dedication on U 321 Skalmsta seems to be representative of such signatures in general: they repeat, complement and accentuate the message of the memorial formula, and offer alternative starting points for a reading.

A distinct majority of the carvings under consideration in the present study

are carefully planned with respect to the correlation between layout and verbal expressions. A multimodal analysis of the texts reveals a more comprehensive message than a reading of the inscriptions alone. While it is hard, if not impossible, to pinpoint ideational meaning (i.e. descriptions of the world of runestone producers), signatures with a dedication and the use of additional stone surfaces clearly add interpersonal and textual meaning. As far as interpersonality is concerned, the reader is offered a multifaceted access to the texts. For instance, a linear reading is often not required (sometimes not even possible) and the reader is free to read the segments of the text in whatever order he or she likes. Most of the time, the use of different carving surfaces can also be seen as a measure to add textual meaning: it clarifies and stresses the verbal message of the text by structuring it physically.

Runstenarna i landskapet: En undersökning om placeringen av runstenarna i Tiohärad

Per Stille

Abstract

To comprehend better the meaning of a runic monument as a complex phenomenon it is necessary to have knowledge of its original location in relation to the surrounding environment. Our knowledge of such initial locations varies. Some runestones still stand in the place where they were first erected. In other cases, the first placement is well documented even if the runestone has been moved or indeed lost; sometimes, however, the documentation indicates only a general placement. In several instances the original location is wholly unknown.

There are eighty-two known runic monuments from the late Viking Age in an area called Tiohärad in southern Sweden. For twenty-nine of these only a secondary location, mostly in or near a church, is known. Some mention bridges and eleven are known to have been located near a passage of water (which presumably also indicates the presence of a road). At least sixteen more are found near a later road, and two of these mention a crossroad. Thirteen seem to have been found near farms or villages. In many cases, the monuments could have marked ancient boundaries. Of particular interest in these instances are the examples located at boundaries that not only border two farms, but also larger administrative areas. Of the fifty-two monuments with a known location, only eighteen have any connection to grave-fields.

Keywords: Tiohärad, Viking Age, runic monuments, location, churches, grave-field, settlements, roads

Vad är en runsten? En runolog söker gärna svaret i själva runtexten. I de sent vikingatida runinskrifterna har nästan alltid minnesformeln, ”NN satte denna sten efter NN”, en framträdande plats. Ur den synvinkeln

Stille, Per. “Runstenarna i landskapet:

En undersökning om placeringen av runstenarna i Tiohärad.”

Futhark: International Journal of Runic Studies 5 (2014, publ. 2015): 137–49.

© 2015 Per Stille.

This is an open-access article distributed under the terms of the
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.

skulle man kunna tänka sig att det är minnesfunktionen som är det väsentliga och att själva mediet, runstenen, enbart har en funktion av att vara bärare av detta budskap och att utformning och placering endast har med tillgänglighet och synlighet att göra. Det finns åtskilligt som talar för att förhållandena är mer komplicerade. I minnesformeln spelar beställarna en viktig roll som kan jämföras med de ihågkomna. Den tilläggsinformation som ges kan också peka mot att budskapet i inskriften och mediet, runstenen, har en flerfaldig funktion. I texterna återfinns böneformler, vilka kan ses som en uppmaning att be för de omnämnda personerna. Här omtalas också företeelser som har samband med runstenen som brobyggen etc. (Klos 2009, kap. 4). Den varierande ornamentiken har naturligtvis också sina olika betydelser. Allt sådant ger en fingervisning om den sociala, mentala och diskursiva miljö i vilken runstenarna utformats och att runstenen fungerar multimodalt (Bianchi 2010, 42–48). Det är därför man bör se runstensresandet som ett komplext fenomen med flera olika funktioner.

Man kan utifrån denna multifunktionalitet analysera runmonumenten ur många olika aspekter. Här nedan diskuteras främst runstenarnas ursprungliga placering utifrån vad man nu vet om denna, men också vad som är möjliga sätt att fördjupa denna kunskap. Runstenarnas placering är en nyckel till att förstå vad man velat åstadkomma med att utföra dem och ger oss en bättre förståelse av det sammanhang som den språkliga texten har formulerats i. Forskning omkring runstenarnas placering har varit betydande (för en översikt se Klos 2009, kap. 1). Vanligt har varit att man undersökt runstenarnas läge i förhållande till gravar, vägar och gränser. Runstenar och brobyggande har också undersökts, liksom runstenarnas förhållande till kyrkor. Också det viktiga förhållandet till bebyggelse och sociala skikt i samhället har behandlats (Hansson 2001), vilket också berörs i denna undersökning.

Tiohärads runstenar

Undersökningen omfattar ett begränsat runmaterial, nämligen de kända förekomsterna av sent vikingatida runstenar i ett område som motsvarar det medeltida Tiohärad. Detta område var under medeltiden en egen lagsaga. Dess runstenar har under senare år varit föremål för förnyade studier och har behandlats i årsböcker för de lokala museerna (*Runor i Kronobergs län*, dvs. Hansson och Stille 2008; *Om runstenar i Jönköpings län*, dvs. Agertz och Varenius 2002). Den sena vikingatiden betyder här en period mellan sent 900-tal och mitten av 1000-talet, vilket är den tid

som de här behandlade stenarna kan tänkas ha tillkommit under (Stille 2008, 74). Man kan våga göra en kronologisk skiktning där sju ristningar med (trolig) djurornamentik, Sm 10, Sm 21, Sm 31, Sm 72, Sm 76, Sm 85 och Sm 103, kan ses som de relativt senare inom denna period. Sm 20† med kortkvistrunor och osäker datering bör vara den äldsta.

Antalet kända runstenar är 82 (se Appendix). Fyra nummer av de 82 som är beskrivna i *Smålands runinskrifter* (SRI, 4) har här uppfattats som delar av endast två runstenar och sammanförts: Sm 40 och Sm 41, respektive Sm 87 och Sm 88. Bara två nyfynd av smärre fragment, Sm IVOS1990;18 från Södra Ljunga socken (Hansson 2008) och Sm NOR2002;25 från Bredaryds socken, har tillkommit. Troligen har det funnits åtminstone dubbelt så många runstenar som de nu kända, men det kan röra sig om betydligt fler (Stille 2008, 75 f.). Tyvärr finns det ingen god möjlighet att avgöra hur försvunna runstenar relaterar till de bevarade. Det kan ju vara så att runstenar i vissa lägen har lättare för att försvinna än i andra. Det är alltså tveksamt hur representativt det bevarade materialet är. Det betyder också att de resone-mang som förs nedan enbart har en relevans för det bevarade materialet.

Vad kan då sägas om runstenarnas ursprungliga placering? (För en översikt se Appendix.) Lydia Klos (2009, 57) anger för ett område som motsvarar det nuvarande Sverige att av 2 654 runstenar återfinns 1 231 i sekundärt läge, ytterligare 693 har en osäker placering och endast 730, dvs. 28 %, befinner sig på ursprunglig plats. När det gäller ursprunglig plats är det förmodligen relativt få monument som står helt orörda. Platsen kan vara väl känd, men runstenarna kan ha vält och rests på nytt. Det är alltså troligen ännu färre som står så som de en gång restes. Någon gång går det att konstatera att ristningen verkligen gör så. Ett exempel är U 460 Skrämså som har brutits i närheten av den berghäll som den är rest på och som rimligen står som den alltid har gjort.

Kunskapen om den ursprungliga placeringen varierar alltså. Stenarna kan vara påträffade i ett sekundärt läge, dvs. ha förts från sin ursprungs-plats utan att förflyttningen någon gång har dokumenterats. Ursprunglig placering är alltså okänd. Detta gäller troligen för de flesta runstenar som påträffats i eller vid kyrkor. Även andra sekundära lägen finns. Sammanlagt rör det sig i undersökningsområdet om 25 runstenar påträffade i eller vid kyrkor och fyra i andra sekundära lägen. Principiellt finns det möjligheter att göra en kvalificerad gissning om ursprunglig plats. Texten kan ge väg-ledning, genom att nämna placering såsom vid bro etc. Den kan också omtala samma personer som finns nämnda på andra stenar, kanske rentav utgöra en parsten till en annan sten. Något sådant fall finns dock inte i undersökningsmaterialet. Troligen är det också så att runstenar som är

inmurade i kyrkor oftast kommer ifrån närområdet, men hur stort detta kan tänkas vara måste diskuteras från fall till fall.

Kunskapen om ursprunglig placering kan också vara god. Även om stenen har rests på nytt eller flyttats kan det finnas noggranna uppgifter om var den ursprungligen stått. Detta gäller för inte mindre än 24 stenar. Ännu bättre möjlighet till analys ger naturligtvis de stenar som står kvar på ursprunglig plats, vilket gäller för 14 stenar. För dessa 38 runstenar, dvs. inte fullt hälften av materialet, kan man tala om att man har så detaljerad kunskap att man kan diskutera exempelvis hur stenen har varit vänd eller hur den varit synlig för människor. För ytterligare en del flyttade, återresta eller försvunna stenar, 15 stycken, finns vagare äldre uppgifter. I detta senare fall är det inte alltid möjligt att beskriva hur stenen har varit ämnad att ses, men väl att den har kommit från ett bestämt område och att den befunnit sig i närheten av eller kan kopplas till andra fenomen som exempelvis vattendrag, vägar, gravfält eller bebyggelseenheter. Här har vi alltså mer allmänna upplysningar. Gränsdragningarna är självfallet inte alltid helt klara.

När man talar om ursprungliga plats är det ju fråga om en fysisk placering. Men den måste relateras till de naturgeografiska och samhällsliga förhållanden som rådde vid tiden för runstenarnas tillkomst. Här kan sägas att kunskaperna i allmänhet är mycket bristfälliga. Direkta arkeologiska undersökningar är mycket sällsynta. Vad man antagit är att vattendrag, sankmarker och höjder har förändrat sig ganska litet eller är möjliga att rekonstruera. När det gäller vägar är det ofta kartor från 1600-talet och framåt som ger underlag för omdömet. Hålvägar eller uppbyggda väganläggningar som vid Sm96 kan dock vara synliga och arkeologiskt registrerade. Problematiken finns speglad hos Brink 2002. Ett enkelt konstaterande av närhet till ett gravfält säger mindre om man inte vet gravfältets ålder. Än svårare är det att rekonstruera den sent vikingatida bebyggelsens läge. I allmänhet har man vid bestämning av vikingatida bebyggelseenheter utgått från närheten till gravfält eller andra fornlämningar samt från betydligt senare kameralt material, såsom skattelängder, och ortnamn. Direkta utgrävningar av gårds- eller bytomter är sällsynta i undersökningsområdet. I väntan på fördjupade arkeologiska studier och undersökningar bygger uppgifterna i denna undersökning på det material som finns tillgängligt i framför allt *Smålands runinskrifter*.

Runstenar i och vid kyrkor

En stor grupp av runstenar har påträffats inmurade i kyrkor eller i anslutning till kyrkogårdar. Av dem har 13 stycken under medeltiden

infogats i olika delar av tio olika kyrkor: Sm 10, Sm 27, Sm 32, Sm 33, Sm 39, Sm 43, Sm 97, Sm 98, Sm 102, Sm 104, Sm 105, Sm 106 och Sm 170 (troligen). Två, Sm 2† (med viss osäkerhet) och Sm 72, har fogats in i senare tillkomna delar av ytterligare två kyrkor. Av de tio ristningar som påträffats på eller vid kyrkogårdar kan några såsom Sm 15, Sm 28 och Sm 63† ha varit inmurade i senare rivna medeltidskyrkor. De övriga är Sm 34†, Sm 40, Sm 51, Sm 69, Sm 85, Sm 92 och Sm 107. Det rör sig om sammanlagt 17 kyrkplatser till vilka 25 runstenar kan knytas. Sm 34† bör dock med sin vaga bestämning sunnan om kyrkan ses som ganska osäker.

Något som slår en inför dessa siffror är hur få platser det rör sig om. Vid medeltidens slut fanns 165 kyrkor i området, varav inte mindre än 144 sedan har rivits eller kraftigt byggts om (Hansson 2001, 92 f.). Det är alltså bara vid ca 10 % av de senare kyrkplatserna som det har påträffats runstenar. Det verkar rimligt att räkna med att betydligt fler har funnits, men att de har försvunnit in i murarna vid olika om- och nybyggnader som ju i allmänhet skett vid en tid då inget antikvariskt intresse eller antikvarisk kontroll funnits. Vid nybyggnaden av Vetlanda kyrka 1797 togs runstenar fram och lades sedan in i murarna utan att beskrivas (*SRI*, 4: 236). Även om de kända förekomsterna bara är hälften eller en fjärdedel av vad som en gång funnits, så skulle alltså mer än hälften av alla platser som senare fått en kyrkobyggnad sakna runsten. Förhållandet kan säkert ges flera tolkningar och berör främst förhållandet mellan runstensresare och sentida kyrkplatser, men det understryker hur fåtaliga runstenarna är i undersökningsområdet.

Sju runstenar har alltså befunnit sig vid en kyrka utan att de kan visas ha använts för kyrkobyggnaden. Vilken koppling kan man då tänka sig att de haft till denna plats? En tanke som funnits är att en del tidiga kyrkor har anlagts som privatkyrka på en huvudgårds ägor (Hansson 2001, 87–90). Möjligen kan det vara fråga om sådana i dessa fall och tolkningen skulle då vara att runstenen närmast varit placerad för att signalera existensen av själva huvudgården. Kopplingen mellan kyrka eller gudstjänst och huvudgård kan säkert skilja sig åt i olika delar av landet. Vid behandlingen av den uppländske runristaren Erik har jag (Stille 1999, 210) antagit att stenarna har varit placerade i närheten av gården. Genom att korsen är så framträdande kan man tänka sig att de eventuellt har tjänstgjort som andaktsplats. För två av runstenarna nämnda ovan är det dock tydligt att de inte har haft kors, Sm 51 och Sm 85. Även för övriga runstenar påträffade i kyrkor kan befintligheten av privatkyrka vid huvudgård diskuteras, men i de fall där flera runstenar påträffats vid samma kyrka kan kanske en alternativ förklaring sökas.

Slutsatser om hur många kyrkor som ursprungligen anlagts som privat-kyrkor måste alltså dras utifrån andra omständigheter än det sparsamma runstensmaterialet.

Broanläggningar och vattenpassager

Eftersom många runstenar omnämner brobyggande är det naturligt att se runstenens placering vid en broanläggning som en speciell miljö. Åtta runristningar i materialet (Sm 72 inräknad) omtalar brobyggande. Två av dem återfinns vid kyrkor. Sm 15 befinner sig vid Östra Torsås kyrka, vilken ligger vid den viktiga väg som leder över Torsån i omedelbar närhet. Sm 72, med ett osäkert angivande av bro, är inmurad i Ramkvilla kyrka inte långt från ån som går mellan Ramsjön och Klockesjön. Sambandet mellan tidig (samtida) kyrkplats och brobyggnad är något som bör undersökas närmare. En ristning, Sm 73, kan förmodligen hänföras till en sankmark som anknutit till en väg söderifrån mot platsen där Skepperstads kyrka nu ligger. Fem monument, Sm 17, Sm 80, Sm 96, Sm 99 och Sm 100, kan klart knytas till vattendrag eller broanläggning. Ytterligare 14 stenar har också ett troligt läge vid vattendrag utan att omnämna någon bro, Sm 13, Sm 20†, Sm 21, Sm 29, Sm 30, Sm 37, Sm 46†, Sm 48, Sm 52, Sm 55, Sm 59, Sm 76, Sm 93 och Sm 111. Det är alltså 20 stenar av de 53 som med mer eller mindre säkerhet kan bestämmas till plats som har vattenläge. För många av de stenar som är resta vid vattendrag gäller att deras placering kan ha sammanfallit med gränser för bebyggelseenheter (jfr Stille 2004, 73) eller andra gränser. Brobyggande kan ses som ett tecken på runstensresarens position och resurser.

Vägar, gränser och bebyggelse

Det är inte alldeles lätt att bestämma var forntida vägar har gått. Lika svårt är det att bedöma vägarnas betydelse, om de enbart använts lokalt eller om de varit av vikt för en mer omfattande eller långväga kommunikation. Man kan anta att vid alla de tillfällen där runstenen har stått vid ett vattendrag och ett möjligt broläge har det också funnits en väg. Vid de 17 (Sm 5, Sm 7, Sm 8, Sm 36, Sm 44, Sm 45, Sm 60, Sm 61, Sm 62, Sm 64, Sm 75, Sm 78, Sm 89, Sm 90, Sm 101, Sm 103† och Sm 110) övriga fall där man har sentida uppgifter om en väg finns i nio fall också gravar i närheten. I ett fall, Sm 103†, kan man anta att vägen gått nära en by. Två ristningar omtalar uttryckligen att de står vid vägskäl, Sm 45 och Sm 60. Den senare är intressant eftersom den står på ursprunglig plats i ett stenrör

(röse). Sådana rösen används ju senare som gränsmarkeringar. Det finns ytterligare en runsten om vilken man kan konstatera att den troligen stått vid vägshål, Sm 8. Ett vägshål bör ju vara en plats där många passerar, vägarna går mot skilda byar och möjligen har runstenen fungerat som en signal om vilken gård eller by man går mot.

Runstenarna kan ibland knytas till senare bebyggelselägen och 15 anges i *Smålands runinskrifter* stå nära en by eller gård samt fem, Sm 31, Sm 35, Sm 60, Sm 78 och Sm 84†, mer obestämt på ägor. För de 15 med mer klara by- eller gårdslägen gäller att sex finns också i närheten av gravar, Sm 11, Sm 30 (också broläge), Sm 44, Sm 77, Sm 86† och Sm 89. De nio övriga, Sm 8, Sm 9†, Sm 16, Sm 19, Sm 36, Sm 87, Sm 90, Sm 110 och Sm 113, kan enbart relateras till ett tänkt byläge. Förmodligen har bebyggelseenheter existerat nära dessa platser redan under vikingatiden även om det är oklart hur själva tomterna har legat. En bebyggelseenhet, Dänningelanda, ligger i närheten av kyrkplats. En har utvecklats till sätessgård, Tofta(holm). Ytterligare en bebyggelseenhet kan genom sitt namn antas ha varit en huvudgård, (Biskops)bo (Hansson 2001, 47). Övriga namn som möter är Bolmaryd, Holsby, Ivla, Kårestad, Nöbbele, Repperda, Stobjby, Sävsjö, Torget, Trotteslöv och Tångerda, vilka namn bör kunna ha funnits då runstenen restes. Inte minst intressant är namnet Nöbbele som kan knytas till inte mindre än tre runstenar, Sm 9†, Sm 16 och Sm 101.

Eftersom man inte gjort några undersökningar kring vikingatida gårds- eller bytomter måste man vara försiktig med att dra slutsatser. Likafullt verkar det av ovanstående relativt troligt att stenarna oftast inte har rests i omedelbart samband med gårds- eller bytomter utan snarast i lägen på avstånd från dessa och snarast har utmärkt gränsen för ägor. Det finns ett antal fall där gränsläget är mycket tydligt. Sm 37 har stått på gränsen mellan två byar. Sm 96 skiljer två härader och tre socknar. Sm 101 skiljer mellan tre byar och två härader (Tollin 1999, 53f.). Det finns fler runstenar vilka man kan diskutera om de skiljt mellan större enheter än byar. I så fall kanske de inte nödvändigtvis måste knytas till den närmaste gården eller byn, något som annars skulle verka naturligt. Att resa runstenar i sådana lägen visar troligen också på att resaren har en framträdande position i samhället.

Torun Zachrisson (2002, 46) har diskuterat Sm 71 främst i förhållande till samtida bebyggelser och som en eventuell revirmarkering mellan två bebyggelseenheter. Runstenen har ett påtagligt höjdläge i avslutningen av en ås ovanför nuvarande Sandsjö kyrka och Sandsjön. Emellan åsen och kyrkan har funnits en liten bäck. Runstenen står på en ås som kan ha

fungerat som en stig. Den är nära ett odlingslandskap med röjningsrösen (hackerör) och inte långt från ett i senare tid bortodlat gravfält. Synligheten kan jämföras med Sm77 som i sin nära placering vid Sävsjön i ett öppet landskap bör ha varit synlig från alla delar av sjön. Alltid när man diskuterar runstenar vid sjöar bör man också beakta en eventuell förekomst av vintervägar. Zachrisson har i sitt resonemang använt sig av att runstenens närområde är väl undersökt. Tyvärr visar det sig att en bättre kunskap i detta fall öppnar för fler möjligheter till tolkning. Det talar också för att man rimligen bör förstå en runstens funktion utifrån mer än ett perspektiv.

Gravfält

I forskningen har man sedan äldsta tid observerat att runstenar många gånger har varit resta vid gravfält. Klos (2009, 343 f.) menar att den prototypiska placeringen för en runsten är vid gravfält. Hon menar sig ha observerat att runstenar på annan plats i sin text ofta språkligt markerar detta. Av de 50 ristningar i undersökningsområdet som någorlunda kan bestämmas till ursprunglig plats uppges endast 15 ha närhet till gravar. Förhållandena skulle alltså vara annorlunda i undersökningsområdet än i landet i stort, dvs. Mälardalen där det största materialet finns. Möjligen kan denna bild modifieras något. Det har skett en stor bortodling av gravfält (jfr Zachrisson 2002, 42 f.) och runstenarna är dokumenterade sent i Småland. Kopplingen mellan kyrkor och vikingatida gravfält är också värd att närmare undersöka; vid Aringsås och Berga kan sådana konstateras. Å andra sidan gäller för några av de nämnda 15 runstenarna att de inte är i omedelbar närhet av gravfält, Sm5, Sm8, Sm11, Sm29, Sm42, och Sm62. De övriga är Sm1, Sm7, Sm30, Sm35, Sm44, Sm61, Sm77, Sm86† och Sm89. Det är ju också osäkert om kopplingen till gravfält är avsedd eller tillfällig. För Sm30 kan det vara naturligare att knyta an till broläget. Av de sju runstenar som kan ses som senare kan ingen knytas till läge bredvid gravfält, vilket kan vara en tillfällighet men ger en annorlunda bild än den man får av Klos' undersökning som ju huvudsakligen omfattar yngre runstenar.

Som helhet måste nog sägas att kopplingen mellan gravfält och runstenar inte är framträdande i undersökningsmaterialet, men att den ändå finns. Svårigheten är att veta om det är en direkt eller sekundär koppling. Förhållanden som är viktiga är naturligtvis om gravfältet varit brukat eller synligt vid resandet av stenen, om runstenen står i anslutning till samtida gravar eller om den markerar gravfältets mitt eller utkant.

Runresarna

Det framgår ganska tydligt av inskrifterna på de småländska runstenarna att resarna hör till det övre skiktet i samhället (Stille 2008, 78–80). Martin Hansson (2001) har undersökt om det finns ett samband mellan runstenar och de sätesgårdar som är kända några århundraden senare. Ovan har nämnts runstenar vid Biskopsbo och Toftaholm. Flera andra runstenar hör troligen till en bebyggelseenhet som under medeltiden vid något tillfälle kan beläggas som sätesgård, Sm 13 Högnalöv, Sm 17 Kråketorp, Sm 19 Stojby, Sm 64 Västhorja, Sm 96 Brobyholm och Sm 113 Tångersda. I sin undersökning av dessa sätesgårdar påpekar Hansson vikten av att se gårdarnas placering och utformning utifrån en vilja att tydliggöra maktstrukturer. Man kan troligen anlägga ett liknande perspektiv på en del av runstenarna. Genom att ställa samman runtexterna och den rumsliga kontext de är placerade i kan man bättre förstå det samtida samhällets organisation och föreställningsvärld.

I ett tidigare arbete (Stille 2008) har jag anslutit mig till tanken att runstenssednaden är inspirerad ifrån Danmark och antagit att en del av resarna vunnit sin position genom sin verksamhet utomlands i Danmark och England. I bortåt hälften av de texter som går att analysera finns det markörer som tydligt markerar resarnas status såsom titlar och omdömen. Tyvärr går det inte att urskilja någon klar skillnad i placering mellan stenar med statusmarkörer och de utan. Möjligen finns det för runstenar med statusmarkörer i texten någon liten övervikt för placering i eller vid kyrkor och vid gravfält.

Man kan utifrån de lägen som beskrivits ovan få någon slags bild av hur runstenarna förhållit sig till resarna. Det finns lägen vid statusgivande anläggningar som broar, kyrkor, eller gårdsanläggningar. Det finns gränsmarkeringar som anger ägor eller maktområde. Runstenarna är ofta väl synliga från olika perspektiv. De befinner sig längs vägar där människor färdas. En del befinner sig också vid gravfält. Ofta finns de på platser där flera av dessa lägen eller funktioner är aktuella. Det kanske är meningslöst att försöka skilja ut en primär betydelse. Snarare är det så att runstenen är multifunktionell och multimodal.

Ny forskning

Potentialen att vinna ny kunskap om det vikingatida samhället genom att undersöka runstenarnas placering torde ha framgått av ovanstående. Kunskapen om det dåtida samhället är dock relativt begränsad. Det be-

hövs alltså förnyade arkeologiska och historiska undersökningar, för att få en klarare bild av bebyggelselägen och bebyggelseenheter. Detta gäller inte minst i Småland (Stille 2007). Det är mycket få undersökningar som har gjorts av sent vikingatida boplatser, vägar och brokonstruktioner. Få undersökningar har gjorts av ett in situ stående runstensmonument och dess närmaste omgivning. För att framgångsrikt kunna ställa in runtexterna och annan information som man kan få av ristningarna och stenarna i ett socialt sammanhang är sådana undersökningar nödvändiga.

Bibliografi

- Agertz, Jan, och Linnea Varenus, red. 2002. *Om runstenar i Jönköpings län*. = *Småländska kulturbilder* 2002. Jönköping.
- Bianchi, Marco. 2010. *Runor som resurs: Vikingatida skriftkultur i Uppland och Södermanland*. Runrön, 20. Uppsala.
- Brink, Stefan. 2002. "Runstenar och gamla vägar i Småland." I Agertz och Varenus 2002, 103–18.
- Hansson, Martin. 2001. *Huvudgårdar och herravälden: En studie av småländsk medeltid*. Lund Studies in Medieval Archaeology, 25. Stockholm.
- . 2008. "Fragmentet i gravhögen: Kronobergs läns märkligaste runsten?" I Hansson och Stille 2008, 63–71.
- Hansson, Martin, och Per Stille, red. 2008. *Runor i Kronobergs län = I Varend och Sunnerbo* 49.5; *Kronobergsboken* 2008. Växjö.
- Klos, Lydia. 2009. *Runensteine in Schweden: Studien zu Aufstellungsort und Funktion*. Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde, 64. Berlin.
- Sm + nummer = inskrift publicerad i *Smålands runinskrifter*.
- SmIVOS1990;18 = inskrift från Mjäryd, Södra Ljunga socken, Småland. Publicerad i Christer Knutsson, "Okända småländska runinskrifter", *I Varend och Sunnerbo: Kulturspridare i Kronoberg* 31.3 (1990): 18–20 (på s. 18). Se också Helmer Gustavson, "Katalog över runinskrifter i Kronobergs län", i Hansson och Stille 2008, 113–227 (på s. 218 f.).
- SmNOR2002;25 = inskrift från Tovhult, Bredaryds socken, Småland. Preliminärt publicerad i Helmer Gustavson, "Verksamheten vid Runverket i Stockholm", *Nytt om runer* 17 (2002, publ. 2004): 25–39 (på s. 25).
- Smålands runinskrifter*, av Ragnar Kinander. Vol. 4 av *Sveriges runinskrifter*. Stockholm, 1936–61.
- SRI*, 4 = *Smålands runinskrifter*.
- Stille, Per. 1999. *Runstenar och runristare i det vikingatida Fjädrundaland: En studie i attribuering*. Runrön, 13. Uppsala.
- . 2002. "Kristen tro och runstenar i Jönköpings län." I Agertz och Varenus 2002, 119–30.

- . 2004. "Finns det runsvenska namnet Gildi på U644 och U654?" I *Blandade runstudier*, red. Lennart Elmevik och Lena Peterson, 3: 71–75. Runrön, 18. Uppsala.
- . 2006. "Lekter i vikingatidens småländska runstensmonument." I *Lekt och lärt: Vänskrift till Jan Einarsson 2006*, red. Sofia Ask et al., 254–57. Växjö universitet, Rapporter, Humaniora, 2006.16. Växjö.
- . 2007. "Runstenarnas plats i det mentala och sociala landskapet i tiohundra-talets Tiohärad: En skiss till ett forskningsprogram." *Urminne: Tidskrift för arkeologi i sydöstra Sverige* 2007.6: 51–54.
- . 2008. "Runstenar och runresare i Småland." I Hansson och Stille 2008, 72–83.
- Tollin, Clas. 1999. "Rågångar, gränshallar och ägoområden: Rekonstruktion av fastighetsstruktur och bebyggelseutveckling i mellersta Småland under äldre medeltid." Opublicerad dissertation, Stockholms universitet.
- U + nummer = inskrift publicerad i *Upplands runinskrifter*, av Elias Wessén och Sven B. F. Jansson. Vol. 6–9 av *Sveriges runinskrifter*. Stockholm, 1940–58.
- Zachrisson, Torun. 2002. "Ärinvards minne – om runstenen i Norra Sandsjö." I Agertz och Varenius 2002, 35–54.

Appendix

Här anges information om kunskapen som finns vad gäller runstenarnas placering.

- Stenen står på ursprunglig plats: Sm 7, Sm 8, Sm 19, Sm 42, Sm 60, Sm 61, Sm 64, Sm 71, Sm 77, Sm 78, Sm 89, Sm 90, Sm 93, Sm 96. Summa: 14.
- Det finns dokumentation av stenens ursprungliga plats: Sm 1, Sm 5, Sm 11, Sm 13, Sm 16, Sm 17, Sm 20†, Sm 29, Sm 31, Sm 35, Sm 36, Sm 37, Sm 44, Sm 45, Sm 48, Sm 53, Sm 55, Sm 62, Sm 91, Sm 99, Sm 100, Sm 101, Sm 110, Sm 111. Summa: 24.
- Det finns dokumentation av ett ungefärligt läge för stenen: Sm 9†, Sm 21, Sm 30, Sm 46†, Sm 52, Sm 59, Sm 73, Sm 75, Sm 76, Sm 80, Sm 84†, Sm 86†, Sm 87+88, Sm 103†, Sm 113. Summa: 15.
- Läge för stenen är okänt: Sm 2†, Sm 10, Sm 15, Sm 27, Sm 28, Sm 32, Sm 33, Sm 34†, Sm 39, Sm 40+41, Sm 43, Sm 51, Sm 63†, Sm 69, Sm 72, Sm 85, Sm 92, Sm 97, Sm 98, Sm 102, Sm 104, Sm 105, Sm 106, Sm 107†, Sm 109†, Sm 112, Sm 170, Sm IVOS1990;18, Sm NOR2002;25. Summa: 29.

English summary

“The runic environment: An investigation of the placement of runestones in Tiohäräd”

To comprehend better the meaning of a runic monument as a complex and multifaceted phenomenon it is necessary to have some knowledge of its original location in relation to the surrounding environment. Our level of knowledge of the location varies a great deal. Some runestones are still in the place where they were first erected. Often the initial placement is well documented even if the runestone has been moved or even lost, but sometimes the documentation is rather vague. In some instances the original location is not known at all.

There are eighty-two known runic monuments from the late Viking Age in an area called Tiohäräd in southern Sweden. Fourteen of these are probably standing at their original location. The original places are well documented for twenty-four more, and for another fifteen a more imprecise location is known. Thus the location of fifty-three of the total number of monuments is known with some certainty. Twenty-nine are found in a secondary location, mostly in or near a church. At the end of the Swedish Middle Ages there were 165 churches in the area, and runic monuments are found at only at seventeen of these. This is a remarkably low figure, showing how rare the runic monuments actually are. At least seven monuments found near churches were not used as building material and could well be in or near their original location, and this of course also applies to the ones used as building material. Our knowledge of the contemporary landscape is limited. The natural environment has perhaps not changed to any great extent; lakes, rivers and moors are still found, but settlements and roads could have been relocated.

Eight monuments probably mention bridges and fourteen more are located near a passage of water. It might be assumed that location near a water passage also indicates the presence of a road. At least sixteen more have been found near a later road and two of these mention a crossroad while one more could be documented as standing at a crossroad. Fifteen have been found near farms or villages and perhaps five more could relate to farms even if they are found at some distance from them. The monuments could also have marked ancient boundaries. Of particular interest, of course, are two examples where the border between farms coincides with that between larger administrative areas, which they probably also mark. Since rivers are often used as boundaries between farms and villages, many of the stones standing by them could also have functioned as boundary markers.

Of the fifty-three monuments with known locations, only fifteen have any connection to grave-fields, and the connection is in some cases rather vague. This is contrary to the commonly held notion that the relation to graves is prototypical. Graves could have disappeared as a result of later farming. On the other hand, the

nearby grave-fields which we know of need not have been in contemporary use with the runic monument.

The persons who had the stones erected certainly belonged to the upper classes. Sometimes there could be continuity with places and families known from the Middle Ages. The monuments often apparently mark a manor or the boundaries of a manor or perhaps larger administrative areas. They point to roads and bridges built or maintained by persons with resources.

This review shows that in order to comprehend the meaning and better understand the context of the runic monuments there has to be more investigation, especially of the archaeological kind, as our knowledge of the contemporary society is still quite limited.

Early Christian Grave Monuments and the Eleventh-Century Context of the Monument Descriptor *hvalf*

Cecilia Ljung

Abstract

This paper discusses the use of the term *hvalf* as a monument descriptor in Swedish runic inscriptions with special focus on its first appearance, connotations and historical context. The main emphasis lies on the word itself and its relationship to early Christian grave monuments (also known as Eskilstuna cists). Evidence for the use of *hvalf* suggests that the term was employed to denote grave monuments as early as the first part of the eleventh century. Parallels in ornamentation and design link some of the Swedish funerary monuments referred to as *hvalf* to a small set of stones carved with Ringerike-style ornamentation in England. It is argued that these groups of carved stones indicate reciprocal influence between Scandinavian and English burial and memorial traditions.

Keywords: Early Christian grave monuments, Eskilstuna cists, Anglo-Scandinavian stone carvings, *hvalf*, burial traditions, Ringerike style

Hvalf in Swedish runic inscriptions

The use of the word *hvalf* as a monument descriptor in Swedish runic inscriptions was a novelty presumably introduced into Scandinavia with the emergence of new types of Christian funerary monuments in the early Middle Ages (Palm 1992, 235 f.). The word *hvalf* occurs most commonly in runic inscriptions on medieval grave covers from the province of Västergötland and the island of Gotland. There are five examples from Västergötland, all on coffin-shaped grave slabs with bevelled edges (Vg 81, Vg 88, Vg 95, Vg 146 and Vg 165) that are dated to the late twelfth and early

Ljung, Cecilia. "Early Christian Grave Monuments and the Eleventh-Century Context of the Monument Descriptor *hvalf*."

Futhark: International Journal of Runic Studies 5 (2014, publ. 2015): 151–69.

© 2015 Cecilia Ljung.

This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.

thirteenth century (*SRI*, 5: lv; Palm 1992, 234f.). *Hvalf* is found eight times in runic inscriptions from Gotland (G7, G34, G65, G101, G123, G137, G199 and G201), all except one cut on flat grave covers. The Gotlandic slabs belong to the end of the twelfth century or later (Palm 1992, 235). *Hvalf* also occurs once in the Danish material, on a twelfth-century grave cover from Gesing, Jutland (DR111).

In addition to the medieval funerary monuments, there are four from the late Viking Age that refer to themselves as *hvalf* and one where some other memorial is thus termed. These constitute the main focus of the present article. The group comprises two grave covers from Hov church in Östergötland (Ög240+241 and ÖgHov12;21+Hov32;27), a recumbent grave slab from Heda church (ÖgATA322-3519-2010) that was unearthed during an excavation in 2010 (Källström 2010; Hedvall 2013, 25–29) and a head- or foot-stone from Berezanj in Ukraine (XUaFv1914;47). Additionally, a *hvalf* is mentioned in an inscription on a runestone from Bogesund in Uppland (U170).

The Old Swedish word *hvalf* means either a vault, a vaulted roof, an arch in a church or a burial vault (cf. Fritzner, s.v.; *SRI*, 5: 139; Hellquist 1948, 1306). It is not totally clear how these meanings relate to the shape or design of carved funerary stones. The runic inscriptions show that in medieval times *hvalf* referred to coffin-shaped grave covers as well as flat grave slabs. It has been suggested that *hvalf* was used to signify a stone cist and that the term may be explained by the shape of the construction, referring to some kind of hollowed space, i.e. a Latin *tumba* ‘tomb, grave vault’ (*SRI*, 6: 262; *SRI*, 12: 164). It is therefore of interest to examine the first occurrences of the monument descriptor *hvalf* and their relationship to the early Christian grave monuments, which are the earliest examples of churchyard monuments known in Central Sweden.

Hvalf and eleventh-century funerary monuments

In their most elaborate form, early Christian grave monuments—often called Eskilstuna cists—consisted of a lid slab, two side slabs and two gable slabs forming a stone cist which stood above the ground. Simpler constructions such as single recumbent slabs with or without head- and foot-stones seem, however, to have been more common (Ljung 2009, 155; cf. Neill and Lundberg 1994, 148, fig. 2). The ornamentation of the early Christian grave monuments followed two different artistic styles known as Ringerike and Urnes. Runic inscriptions are most frequently found on the lid slabs and they are similar both in form and content to those



Fig. 1. Ög Hov 240+241, grave cover from Hov church, Östergötland. Photo by the author.

of the late Viking Age runestones, i.e., they use the most frequent commemorative formula of the period, “X raised/laid/made the/this stone in memory of Y” (cf. Palm 1992, 133–35, 152f.).

The church at Hov in Östergötland houses the largest corpus of early Christian grave monuments preserved, with around a hundred slabs and fragments. Additionally, approximately one hundred fragments are thought to be incorporated into the church walls (Jansson 1962, 11). Two grave covers from Hov are referred to as *hvalf*. Ög 240+241 consists of two large fragments of an almost complete slab (see fig. 1). The inscription reads:

× **keiti**l : **la**g**þi** : **hual**f : **þ**... ... **si**- : **ku**þ : **hial**!...- : [t]**una** : **salu** ×
 ‘Ketill laid this *hvalf*... his ... May God help Tunni’s soul’

(Note that translations are as a rule taken from the Scandinavian Runic Text Database; proper names are given in their Old Norse nominative form, and usually only one alternative is provided.)

The fragmentary inscription Ög Hov12;21+Hov32;27 similarly states that someone laid a *hvalf* (... : **la**g**þi** : **hual** ... **uarp** : **t**...; see fig. 2). In contrast to the later medieval examples of *hvalf* from Västergötland and Gotland, where the monument descriptor occurs in combination with the verb *gera* ‘to make’, both the Hov slabs report that someone laid the *hvalf*. The verb *leggja* ‘to lay’ is commonly used on early Christian grave



Fig. 2. Ög Hov12;21+Hov32;27, fragments of a grave cover from Hov church, Östergötland. Photo by the author.

monuments together with *steinn*, the most frequent monument descriptor (cf. Palm 1992, 233–38).

The two *hvalf* grave slabs from Hov have so far been considered to belong to the late eleventh century (Jansson 1962, 12). I would prefer on stylistic grounds to date them to the first half of the eleventh century. The ornamentation displays several characteristics of Ringerike style, current in Scandinavia from the late tenth century to the middle or third quarter of the eleventh (Fuglesang 1980, 26 f.; 2001, 173; Wilson 1995, 183). That of Ög 240+241 is carved in relief and features a symmetric pattern consisting of two intertwined stems with offshoots and tendrils developing into a cross-like ornament. The design shows similarities with a memorial stone from Vang in Norway, which according to Signe Horn Fuglesang dates from the classic Ringerike phase (cf. Fuglesang 1980, 176, pl. 36B). The other Hov slab citing a *hvalf* has interesting parallels in design with Ringerike-style stone carvings in the south-east of England. The shape of the cross on Ög Hov12;2+Hov32;27 strongly resembles that on a fragment from All Hallows by the Tower of London, which is decorated on one face with an equal-armed cross with interlace (cf. Fuglesang 1980, 188 f., pl. 52B). Another Ringerike-style cross representation that displays some similarities with the slabs from Hov is found on London City 1 (cf. Fuglesang 1980, 190, pl. 54; Tweddle, Biddle and Kjølby-Biddle 1995, 228 f.). The



Fig. 3. Grave cover from Heda church (Ög ATA322-3519-2010), Östergötland. Photo by Magnus Källström, Swedish National Heritage Board, Stockholm

Ringerike style in England has been interpreted as belonging to the court and related to the period of Danish supremacy under King Canute [Knut] and his immediate successors (1016–42; Fuglesang 1980, 69; Tweddle 1995b, 88). It has even been suggested that Ringerike style was developed by a Danish workshop under the influence of Ottonian and Anglo-Saxon art (Fuglesang 1980, 123; 2001, 172). This in turn suggests a dating of the two grave slabs from Hov to the first half of the eleventh century.

The third example of *hvalf* in the Östergötland corpus is found on a recently discovered, fragmentary grave slab from Heda church (Ög ATA322-3519-2010). The preserved parts of the monument consisted of a recumbent slab and a small head-stone which covered three burials carried out at different times (Källström 2010; Hedvall 2013, 25–29). The inscription reads (see fig. 3):

... ..uulf : pas... ..r : kuþlug : muþur : -...
 ‘... this *hvalf* over(?) Guðlaug, [his/her] mother ...’

The grave cover from Heda church can also be dated on stylistic grounds to the first half of the eleventh century. The slab has runestone-like features and lacks ornamentation except for a large cross which closely resembles that of several runestones in the area (for example Ög 77, Ög 81 and Ög 85). Rune types and orthography likewise indicate an early dating, probably to the first part or the middle of the eleventh century (Källström 2010, 3).

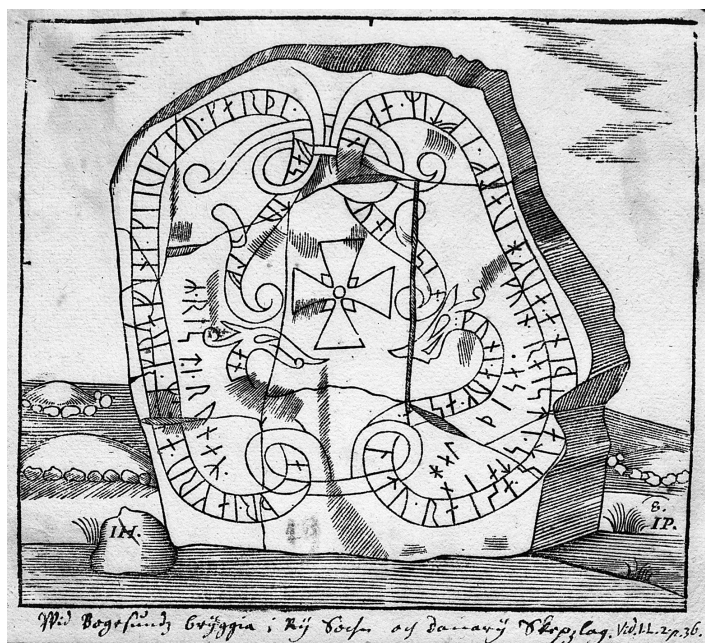


Fig. 4. The Bogesund runestone, U 170, Östra Ryd parish, Uppland. Johan Peringskjöld's drawing, after Göransson 1750, no. 223; © Swedish National Heritage Board, Stockholm.

The use of *hvalf* as a monument descriptor in the eleventh century is not confined to Östergötland; the term also occurs on a runestone from Bogesund in Uppland (U 170). This was depicted by Johan Peringskiöld in the late seventeenth century, but was lost not long after (see fig. 4). The base of the runestone was however rediscovered in its original position, in an Iron Age burial ground, in 2013 (Källström 2013; see also McLeod 2014). The inscription mentions two memorials commemorating Qnd, or alternatively Agni as Henrik Williams has interpreted the name (1996, 60):

[: kuni · auk · as]a · litu · raisa · s[t-- pina · auk · hualf · iftir · akn... ..un
sin an] ... taupr · i akru · an [-r · krafín · i · kirikiu-karpi · fastulfr · risti ·
ru]nar · kuin · raisti · s]tainhal [pisa ·]

'Gunni and Ása had this stone and *hvalf* raised in memory of Agni(?), their son. He died in Eikra(?). He is buried in the churchyard. Fastulfr carved the runes. The wife(?)/Gunni(?) raised this stone slab.'

The runestone states that Agni was buried in a churchyard. Elias Wessén argues that this was probably at Ekerö in Lake Mälaren, where according



Fig. 5. Head- or foot-stone from Berezanj, Ukraine. Photo by Pål-Nils Nilsson; © Swedish National Heritage Board, Stockholm.

to him Agni died (*SRI*, 6: 261f.). The *hvalf* was most likely a funerary monument in the churchyard, under which Agni was laid to rest (Palm 1992, 243; Ljung 2010, 122). The Bogesund stone is one of several examples indicating that churchyard burials beneath funerary monuments co-existed with the erection of runestones in Uppland (Ljung 2010, 122f.; forthcoming). The two practices were not mutually exclusive, but rather, as suggested by the inscription, complementary and contemporaneous. Peringskiöld's depiction of the Bogesund runestone indicates that the ornamentation belonged to the middle or third quarter of the eleventh century (Pr 3 according to Gräslund's chronology, 1991; 1992, 183f.).

The last eleventh-century example of a *hvalf* is the head- or foot-stone from Berezanj in Ukraine (X UaFv1914;47; see fig. 5). The inscription reads:

krani : kerþi : ʰalf : þisi : iftir : kal : fi:laka : sin

‘Grani made this *hvalf* in memory of Karl, his partner.’

Runes 11–14 are indistinct but the sequence has been taken as a misspelling of *hvalf* (Arne 1914, 47). There is a connection between the Berezanj stone and the early Christian grave monuments in Sweden. Both in shape and

design, the stone strongly resembles a group of arched head- and foot-stones with runic inscriptions from Häggesled church in Västergötland (Vg 21, Vg 22, Vg 23, Vg 24, Vg 25, Vg 26, Vg 27 and possibly also Vg 28 and Vg 29; Lindqvist 1915, 80 f.; *SRI*, 5: 39; *SRI*, 12: 164). Like the find from Berezanj, the Häggesled group consists of unornamented stones (except for an incised cross on Vg 26 and on Vg 27). The runic inscriptions run along the curved edges in the same way as on Berezanj. To my knowledge the total corpus of early Christian grave monuments in Sweden contains no parallels to the design of the Häggesled head- and foot-stones, which makes the connection to the Berezanj find even more interesting. There is, however, a grave marker or upright stone from Skåne, DR 350 Hästveda, with a Latin inscription in runes that resembles the scheme of the stones in the Häggesled group, though dated to the (early) medieval period. Judging from the depiction, the design of the now lost runestone, DR 293, might also have shown similarities with the Häggesled head- and foot-stones, though this is uncertain.

The arched stones in Häggesled probably formed parts of composite monuments, consisting of a recumbent slab between a head- and a foot-stone. This assumption is supported by the runic inscriptions, which state that someone laid the stone (*lagði stæin*; Vg 21, Vg 24 and Vg 25) as well as references to stones in plural (*satti stæina*; Vg 23 and Vg 27). Furthermore the inscriptions of Vg 21 and Vg 22 suggest that they belonged to the same monument (*SRI*, 5: 38).

The design and workmanship of the Häggesled stones demonstrate runestone-like features, and Harald Wideen has argued that these monuments belonged to the “proper” runestone period of Västergötland (Wideen 1955, 178; for a different opinion, see Lindqvist 1915, 61; Gardell 1937, 85 f.). However, it is questionable whether the runestone tradition can be separated from that of the early Christian grave monuments; rather both types of runic monument belong to the same memorial tradition. As we have already seen, the inscription on the Bogesund runestone (U 170) indicates contemporaneity between churchyard burials beneath funerary monuments and the erection of runestones in the surrounding countryside. A brief period of coexistence between runestones and early Christian grave monuments can also be established in other areas of Central Sweden (Ljung, forthcoming). Thus the closeness in design between the Häggesled slabs and the runestones of Västergötland points to an early dating of the former group, as well as of the Berezanj slab, since in Västergötland runestones ceased to be erected during the first half of the eleventh century (Wideen 1955, 251; Lager 2002, 91).

The investigation of *hvalf* as a monument descriptor in Viking Age runic inscriptions shows that the term was already in use in different regions in the beginning of the eleventh century – in the provinces of Östergötland and Uppland, as well as in Ukraine. The similarities of the Berezanj stone with the head- and foot-stones from Häggesled also point towards a connection with Västergötland. It is clear that the word *hvalf* refers to a funerary monument and the correlation with the early Christian grave monuments indicates that the descriptor was introduced simultaneously with this kind of churchyard memorial. However, *hvalf* occurs rarely. Early Christian grave monuments are normally referred to as *steinn* or *kuml*. On the basis of the five eleventh-century examples of *hvalf*, it is difficult to determine what shape or feature the term actually denoted. One recumbent slab together with a head-stone, two grave covers, and one head- or foot-stone as well as a monument of unknown shape are described as *hvalf*. The two grave covers from Hov (Ög 240+241 and Ög Hov 12; 21+Hov 32; 27) may indeed have formed part of cist-monuments, but that cannot be determined for sure. If it were the case, *hvalf* may have referred to the hollowed room formed by the box-shaped tomb standing above the ground. Another conceivable explanation is that *hvalf* denoted the arched shape of head- and foot-stones, which formed vaults at each end of a recumbent grave slab. However, the diversity in the shape of funerary monuments referred to as *hvalf* makes it clear that initially the monument descriptor was not used exclusively to describe cists or a *tumba*, as suggested by Elias Wessén (*SRI*, 6: 262). Even if the term *hvalf* originated from some special shape or feature of the monument, it must already at an early stage have come to denote the memorial as a whole (cf. *SRI*, 5: 139; for a different opinion see Gardell 1937, 106).

Anglo-Scandinavian funerary monuments

Having surveyed the early evidence for *hvalf* in Swedish runic inscriptions, I shall now move on to consider similarities in ornamentation and design between the early Christian grave monuments and a group of Ringerike-style carved stones in England. (For Ringerike-style sculpture in England see Rochester Cathedral 2 and 3, Great Canfield 1, London All Hallows 3, London St Paul's 1, London City 1a–b [Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 165 f., 209 f., 223–29], a grave stone from Bilbury [Kendrick 1974, 102, pl. lxx], a fragment from All Saints' church, Somerford Keynes [Bryant and Viner 1999], as well as Otley 12A in Yorkshire [Coatsworth 2008, 226 f.]). As already discussed, the grave covers from Hov



Fig. 6. The St Paul's stone, London. © The National Museum, Copenhagen.

church mentioning a *hvalf* (Ög 240+Ög 241 and Ög Hov 12;21+Hov 32;27) show similarities with carved stones from London, but there are further indications of mutual influence between Anglo-Saxon and Swedish funerary monuments.

The most famous Ringerike-style stone carving in England is found on a grave marker from St Paul's in London (see fig. 6). The decoration on the front face is executed in relief and depicts a four-legged animal (the "great beast" motif) with its head facing backwards and its body intertwined with tendrils (Fuglesang 1980, 189). The slab originally had a roughly dressed lower portion for insertion into the ground (Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 227). A runic inscription is incised on the narrow left side of the stone, which reads (E 2):

: k-na : let : leggia : st|in : þensi : auk : tuki :
 'Ginna(?)/Gína(?) had this stone laid and (i.e. with) Tóki.'

The fact that the verb *leggja* is used of an upright stone, together with the

absence of information about the person commemorated, imply that the St Paul's slab formed part of a composite monument. It probably served as a head- or foot-stone and was accompanied by a recumbent grave slab that contained the continuation of the memorial inscription (Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 227; Holman 1998, 632 f.; Barnes and Page 2006, 288).

The St Paul's stone, as well as the two other Ringerike-style carvings from London (London City 1a–b, London All Hallows 3), exhibit stylistic features closely related to Scandinavian ornamentation, a circumstance strongly suggestive of a Scandinavian environment (Fuglesang 1980, 63 f.). Indeed, the similarities in technique and ornamental design of the small number of Ringerike carvings in southern England (Rochester 2 and 3, London St Paul's 1, London City 1a–b, London All Hallows 3, Great Canfield 1) suggest that they were produced by the same workshop (Tweddle 1995b, 87 f.). The ornamentation together with the personal names and runic forms of the St Paul's stone indicate Danish or Swedish workmanship (Fuglesang, 1980, 64; Barnes 1995; Barnes and Page 2006, 288). Altogether this makes it virtually certain that the person commemorated on the St Paul's grave marker was of Scandinavian birth (Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 227).

Even though the ornamentation and, where they occur, the runic inscriptions of the group of Ringerike-style carved stones in England indicate a Scandinavian background, monuments of this particular shape are not commonly found in Scandinavia (cf. Holman 1996, 37; 1998, 635, where it is claimed that Scandinavian parallels are lacking). It is thus, as Katherine Holman states, worth considering whether the shaping of this group of carved stones was influenced by contemporary English funerary monuments. The square figure of the St Paul's slab as well as the semicircular form of the head- or foot-stone with Ringerike-style carvings from Rochester cathedral (no. 3) are also found in other funerary sculpture of the period. Grave markers with semicircular tops were in use particularly during the tenth and the eleventh centuries (see for example Stedham 7, 8, 10, 11, and Winchester New Minster 2 in Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 194–97, 324 f.). Parallel-sided, square-headed grave markers also belong to the same period (Tweddle 1995a, 22; Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 196 f.; see for example Stedham 9 and Winchester Old Minster 2 in Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 196, 274 f.). Consequently, the Ringerike-style stone carvings cannot simply be viewed as Scandinavian but rather as a mix, or hybrid, of Scandinavian ornamentation and Anglo-Saxon monument forms. The group of Ringerike stones in England thus

signifies interaction between Scandinavian and English burial and monument traditions.

Two grave covers from Winchester (Winchester Old Minster 6 and Winchester St Maurice 1) show another interesting connection between Anglo-Saxon sculpture and Scandinavian burials. Winchester Old Minster 6 consists of a coped grave cover that was found *in situ* with a square-shaped upright stone at the foot-end depicting a hand holding a cross (Okasha 1971, pl. 138; Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 279). The cover is inscribed in Anglo-Saxon capitals and the text reads: +HER LID GV[N]N[I] [:] EOR[L]ES FEOLAGA ('Here lies Gunni, Jarl's companion'). The names are of Old Norse origin and the term *feolaga* is an Anglicisation of the Old Norse *félagi* (Okasha 1971, 126 f.; Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 278; Barnes and Page 2006, 89). Holman points out that the Winchester monument offers a close parallel to the St Paul's slab because the upright head- or foot-stones are of similar shape and size (1996, 37 f.; 1998, 635). The other example, Winchester St Maurice 1, consists of a rune-carved fragment that originally belonged to a grave cover with a convex upper side (Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 327 f., fig. 42). The runic inscription has no certain interpretation. Probably it is of commemorative character and it may contain a personal name or perhaps the title *húskarl* (Barnes and Page 2006, 322 f.). The Winchester carvings thus seem to bear witness to Scandinavians who were buried beneath monuments with Anglo-Saxon form.

The oft-cited runestone from Nävelsjö in Småland (Sm 101) should also be mentioned in this context. The stone was raised by Helgi in memory of his brother Gunnarr who was laid in a stone coffin (*stæinþró*) in Bath in England. Taken together the Ringerike-style carved stones, the Winchester grave covers and the Nävelsjö runestone are evidence for the familiarity of Scandinavian individuals with English funerary sculpture. At the same time, the group of Ringerike stone carvings in south-east England also attest to the ability of such people to imbue Anglo-Saxon monument forms with characteristics from the Scandinavian runic memorial tradition.

Early Christian grave monuments and Anglo-Saxon influences

It is interesting to consider how the hybrid Anglo-Scandinavian monuments relate to the runic memorials of the Scandinavian homelands and whether the encounter with English traditions in any way affected the

design at home. As far as the early Christian grave monuments in Sweden are concerned, Ringerike-style ornamentation is rather infrequent and is found at only a few sites. Urnes-style ornamentation with Ringerike-style elements or designs in pure Urnes style are, on the other hand, more common. The grave covers from Hov in Östergötland featuring the term *hvalf* (Ög 240+241 and Ög Hov12;21+Hov32;27) belong to a small Swedish collection of Ringerike-style grave monuments. Not only does the ornamental design of some of these monuments show similarities with the English Ringerike group, but the actual shape of some of the slabs is also reminiscent of Anglo-Saxon funerary monuments. The outline of a few rectangular slabs with ornamentation or incised crosses from Hov (Ög Hov5;18, Ög Hov7;19 and Ög Hov18;24), probably head- or foot-stones, resembles that of parallel-sided and square-headed grave markers in the south-east of England. Within the entire corpus of Swedish early Christian grave monuments, head- and foot-stones of square or rectangular form are very uncommon. The most frequent type of gable-slab is a cross-ornamented stone, decorated on two faces, often with shaped edges following the outline of the cross-arms. Rectangular head- and foot-stones are also found at Väversunda church (see for example Ög 54 and Ög N291) situated c. 13 km west of Hov, on the other side of Lake Tåkern. Semicircular grave markers do not occur at Hov, but one is found at St Martin's in Skänninge (Ög N278), situated c. 10 km to the north-east. One face of the head- or foot-stone from St Martin's is decorated with a cross with tendrils, offshoots and pear-shaped lobes; the ornamentation has been classed as Ringerike style (cf. Fuglesang 1980, 98–118, pl. 54; Bergengren 2005, 17–19). A rounded shape, as previously discussed, is also characteristic of the head- and foot-stones from Häggesled in Västergötland and the Berezanj stone referred to as a *hvalf*.

The churchyard at Hov, as well as those at Väversunda and St Martin's in Skänninge, were established at the beginning of the eleventh century and belong to the earliest phase of Christian graveyards with funerary monuments in Östergötland. The majority of the churchyards in the province that contain early Christian grave monuments seem to have come into existence in the mid-eleventh century (Ljung 2009). Thus early Christian grave monuments with Ringerike-style ornamentation and slabs with the same kind of geometrical shape as found in the south-east of England originate from a limited number of graveyards that can be dated to the early eleventh century. These circumstances show contemporaneity between the Swedish grave monuments and the group of Anglo-Scandinavian carved stones in England.

The reciprocal influence of funerary stone sculpture between England and Sweden would not have occurred without social contact. In southern England, Ringerike style has, as already mentioned, been related to the period of Danish supremacy (Fuglesang 1980, 69; Tweddle 1995b, 88). The funerary monuments in London St Paul's, Rochester and Winchester were probably all made in memory of people of Scandinavian descent. Those recovered from St Paul's, though small in number, are notable as coming from a single site in southern England, and must according to John Schofield have resulted from some form of Scandinavian patronage of the cathedral in the eleventh century. Schofield argues that the grave cover London City 1 may originate from the cathedral site and that this would mean that two out of the four pieces of grave furniture preserved from St Paul's for the period have Ringerike-style ornamentation (Schofield 2011, 48 f.), linking them to a Scandinavian milieu. The location of Anglo-Scandinavian memorials in the vicinity of the St Paul's Cathedral and assembly site, as well as at the cathedrals in Winchester and Rochester, centres of both ecclesiastical and political power, indicates that the persons buried belonged to the social elite. Most likely they were high ranking individuals connected to the Danish rulers (Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 225, 280). In this context it is also worth pointing out that King Canute himself was buried at the Old Minster in Winchester (Lawson 1993, 113).

In Sweden the shape of individual slabs as well as the presence of early Christian grave monuments with Ringerike-style ornamentation may provide information about the people erecting or being commemorated by these memorials. The square or semicircular shape of the head- and foot-stones indicates familiarity with Anglo-Saxon funerary monuments and it is not at all unlikely that the individuals concerned had extensive contact with England during the early eleventh century. They may have belonged to the circle around King Canute, served in the *þingalið* 'body-guard', or been relatives of people with English connections. Runestones in Östergötland also bear witness to contacts with England during this period. Two were raised in memory of men killed in England (Ög 104 and Ög Fv 1950;341) and a third mentions a certain *þjalfi* who was with King Canute (Ög 111).

The context of the two grave slabs from Hov with Ringerike-style ornamentation and sporting the word *hvalf* is extremely interesting in terms of their social setting. The extensive collection of carved stones from the site shows that Hov was a churchyard with numerous elite burials beneath recumbent slabs or employing stone coffins, and thus a place of both religious and political importance. The place name *Hov*,

usually construed as representing Old Norse *hof* ‘temple’, suggests the presence of a pre-Christian cult site, though the etymology of the name is debated (Brink 1990, 45; Vikstrand 2001, 253–72). In Götaland, place names containing the element *hov* do, however, often coincide with “central places”, magnate farms and church sites (Vikstrand 2001, 269f.). In medieval times, at least around 1400, Hov served as the royal administrative manor in charge of the western part of the province of Östergötland. Furthermore, at the end of the Middle Ages, Hov was the largest fiscal unit in the whole region, consisting entirely of crown lands (Tollin 2002, 224). The first stone church at the site was probably built as a private church in the twelfth century and was presumably connected to the royal Sverker dynasty (Lovén 1990; Tollin 2002, 225). The collection of early Christian grave monuments confirms that by the eleventh century Hov was a place of particular importance at the highest social level. Thus both the early Christian grave monuments with Ringerike-style ornamentation in Sweden and the group of Anglo-Scandinavian carved stones discussed above seem to belong to the same high social stratum.

Concluding remarks

The eleventh-century funerary monuments that refer to themselves as *hvalf* consist of memorials as diverse as a recumbent slab with a headstone, two grave covers possibly belonging to cist-monuments, and a semicircular shaped head- or foot-stone. All four are dated to the first half of the eleventh century. Additionally, a *hvalf* is mentioned on the the Bogesund runestone, U 170, that is dated slightly later, probably to the middle or third quarter of the eleventh century; there, however, the term refers to some other monument of unknown shape. Hence the *hvalf* memorials belong to the oldest phase of churchyard monuments in Central Sweden. Similarities in ornamentation and design link some of the early Christian grave monuments from the initial part of the eleventh century to a small set of contemporary carved stones in the south-east of England, suggesting influence from Anglo-Saxon, or Anglo-Scandinavian, funerary monuments. Two of the grave covers with Ringerike-style ornamentation from Hov church in Östergötland that display similarities with the funerary carved stones from London are referred to as *hvalf*. The diversity in the design of funerary monuments so described makes it difficult, however, to determine the particular shape or feature denoted by the term. Rather it seems as though right from the start, when the term *hvalf* was introduced in the early eleventh century, it referred more generally to churchyard

memorials. Nevertheless it is worth considering why *hvalf* was used to describe some of these early churchyard monuments. Even if it is highly speculative, one may wonder whether the term initially denoted a particular kind of monument seen abroad. In this context it is interesting to note that both grave covers from Winchester (Winchester Old Minster 6 and Winchester St Maurice 1), probably made in memory of persons of Scandinavian decent, have a convex upper face, and thus a vaulted form.

Bibliography

- Arne, Ture J. 1914. "Den svenska runstenen från ön Berezan'j utanför Dnjeprmynningen: Referat efter prof. Brauns redogörelse i Ryska arkeol. kommissionens meddelanden 1907." *Fornvännen* 9: 44–48.
- ATA = Antiquarian-Topographical Archives, Swedish National Heritage Board (Antikvarisk-topografiska arkivet, Riksantikvarieämbetet). Stockholm.
- Barnes, Michael P. 1995. "Inscription." In Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 227.
- Barnes, Michael P., and R. I. Page. 2006. *The Scandinavian Runic Inscriptions of Britain*. Runrön, 19. Uppsala.
- Bergengren, Kerstin. 2005. "Eskilstunakistornas korsristade gavelhällar." Unpublished B/A paper, Department of Archaeology and Classical Studies, Stockholm University.
- Brink, Stefan. 1990. "Tåkernbygden: En bosättningsonomastisk studie." In *I den heliga Birgittas trakter: Nitton uppsatser om medeltida samhälle och kultur i Östergötland "Västanstång"*, ed. Göran Dahlbäck, 29–55. Uppsala.
- Bryant, Richard, and David Viner. 1999. "A Late Saxon Sculptural Fragment from All Saints' Church, Somerford Keynes." *Transactions of the Bristol and Gloucestershire Archaeological Association* 117: 155–58.
- Coatsworth, Elizabeth. 2008. *Corpus of Anglo-Saxon Stone Sculpture in England*. Vol. 8, *Western Yorkshire*. Oxford.
- DR + number = inscription published in *Danmarks runeindskrifter*, by Lis Jacobsen and Erik Moltke. 3 vols. København, 1941–42.
- E + number = inscription from England published in Barnes and Page 2006.
- Fritzner = Johan Fritzner. *Ordbog over Det gamle norske Sprog*. 2nd ed. 3 vols. Kristiania, 1886–96. Available on-line at: <http://www.edd.uio.no/perl/search/search.cgi?appid=86&tabid=1275>.
- Fuglesang, Signe Horn. 1980. *Some Aspects of the Ringerike Style: A Phase of 11th Century Scandinavian Art*. Mediaeval Scandinavia, Supplements, 1. Odense.
- . 2001. "Animal Ornament: The Late Viking Period." In *Tiere, Menschen, Götter: Wikingerzeitliche Kunststile und ihre neuzeitliche Rezeption: Referate, gehalten auf einem von der Deutschen Forschungsgemeinschaft geförderten internationalen Kolloquium der Joachim-Jungius-Gesellschaft der Wissenschaften, Hamburg*, ed. Michael Müller-Wille and Lars Olof Larsson, 157–94. Göttingen.

- G + number = inscription published in *Gotlands runinskrifter*, i.e. SRI, 11–12.
- Gardell, Sölve. 1937. *Gravmonument från Sveriges medeltid: Typologi och kronologi*. Stockholm.
- Göransson, Johan. 1750. *Bautil, det är: Alle Svea ok Götha Rikens Runstenar, upreste ifrån verldenes år 2000 till Christi år 1000* Stockholm.
- Gräslund, Anne-Sofie. 1991. "Runstenar: Om ornamentik och datering [I]." *Tor* 23 (1990–91): 113–40.
- . 1992. "Runstenar: Om ornamentik och datering II." *Tor* 24: 177–201.
- Hedvall, Rikard. 2013. *Kyrkor och kyrkogårdar i Svanshals, Västra Tollstad och Heda, Östergötland, Ödeshögs kommun, Svanshals, Västra Tollstad och Heda socknar*. Swedish National Heritage Board (Riksantikvarieämbetet), UV Rapport 2013.14. Available only on-line via: <http://kulturarvsdata.se/raa/samla/html/5959>.
- Hellquist, Elof. 1948. *Svensk etymologisk ordbok*. 3rd ed. 2 vols. Lund.
- Holman, Katherine. 1996. *Scandinavian Runic Inscriptions in the British Isles: Their Historical Context*. Senter for middelalderstudier, Skrifter, 4. Trondheim.
- . 1998. "Scandinavian Runic Inscriptions as a Source for the History of the British Isles: The St Paul's Rune-Stone." In *Runeninschriften als Quellen interdisziplinärer Forschung: Abhandlungen des Vierten Internationalen Symposiums über Runen und Runeninschriften in Göttingen vom 4.–9. August 1995*, ed. Klaus Düwel, 629–38. *Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde*, 15. Berlin.
- Jansson, Sven B. F. 1962. *Stenfynden i Hovs kyrka*. Filologiskt arkiv, 9. Stockholm.
- Kendrick, Thomas D. 1974. *Late Saxon and Viking Art*. London.
- Källström, Magnus. 2010. "Undersökning av en nyfunnen gravhäll med runor vid Heda kyrka, Östergötland." Report to the Swedish National Heritage Board (Riksantikvarieämbetet), 1 November 2010. ATA journal number 322-3519-2010.
- . 2013. "Runfynd bland blåsipporna." Blog, Swedish National Heritage Board (K-blogg, Riksantikvarieämbetet), Stockholm, 26 April 2013. <http://www.k-blogg.se/2013/04/26/runfynd-bland-blasipporna/>
- Lager, Linn. 2002. *Den synliga tron: Runstensors som spegling av kristnandet i Sverige*. Occasional Papers in Archaeology, 31. Uppsala.
- Lawson, Michael K. 1993. *Cnut: The Danes in England in the Early Eleventh Century*. London.
- Lindqvist, Sune. 1915. *Den helige Eskils biskopsdöme: Några arkeologiska vittnesbörd om den kristna kyrkans första organisation inom mellersta Sverige*. Stockholm.
- Ljung, Cecilia. 2009. "Västra slättbygden under övergången mellan vikingatid och medeltid – en diskussion utifrån runstenar och tidigkristna gravmonument." In *Skuggor i ett landskap: Västra Östergötlands slättbygd under järnålder och medeltid: Resultat av ett tvärvetenskapligt projekt*, ed. Anders Kaliff, 146–213. Riksantikvarieämbetet, Arkeologiska undersökningar, Skrifter, 75. Stockholm.
- . 2010. "Gravmonumentet på museets tomt – en viktig pusselbit till förståelsen av tidigkristna begravningar i Uppland." *Situne Dei: Årsskriften för Sig-tunaforskning* 2010: 115–25.

- . Forthcoming. "Under runristad håll: Tidigkristna gravmonument i 1000-talets Sverige." Doctoral dissertation in archaeology, Stockholm University.
- Lovén, Christian. 1990. "Hov kyrkas medeltida byggnadshistoria." *Fornvännen* 85: 81–93.
- McLeod, Shane. 2014. "The Rediscovery of U 170: Runestones, Churchyards, and Burial Grounds in Sweden." *Journal of the North Atlantic*, no. 25.
- Neill, Tom, and Stig Lundberg. 1994. "Förnyad diskussion om 'Eskilstunakistorna'." *Fornvännen* 89: 145–59.
- Okasha, Elisabeth. 1971. *Hand-list of Anglo-Saxon Non-runic Inscriptions*. Cambridge.
- Palm, Rune. 1992. *Runor och regionalitet: Studier av variation i de nordiska minnesinskrifterna*. Runrön, 7. Uppsala.
- Scandinavian Runic Text Database (version 2008). Department of Scandinavian Languages, Uppsala University. (Samnordisk runtextdatabas, Institutionen för nordiska språk, Uppsala universitet.) Available for downloading (version 2014) at: <http://www.nordiska.uu.se/forskn/samnord.htm>
- Schofield, John. 2011. *St Paul's Cathedral before Wren*. London.
- Sm + number = inscription published in *Smålands runinskrifter*, i.e. *SRI*, 4.
- SRI* = *Sveriges runinskrifter*. Various authors; published by Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien. 14 vols. to date. Stockholm, 1900–.
- SRI*, 2 = *Östergötlands runinskrifter*, by Erik Brate. 1911–18.
- SRI*, 4 = *Smålands runinskrifter*, by Ragnar Kinander. 1935–60.
- SRI*, 5 = *Västergötlands runinskrifter*, by Hugo Jungner and Elisabeth Svärdström. 1940–70.
- SRI*, 6–9 = *Upplands runinskrifter*, by Sven B. F. Jansson and Elias Wessén. 1940–58.
- SRI*, 11–12 = *Gotlands runinskrifter*, by Sven B. F. Jansson, Elias Wessén and Elisabeth Svärdström. 1962–78.
- Tollin, Claes. 2002. "Alvastra kloster och Sverkersätten: En rumsig studie av det tidigmedeltida ägoinnehavet." In *Ny väg till medeltidsbrev: Från ett medeltids-symposium i svenska Riksarkivet 26–28 november 1999*, ed. Claes Gejrot, Roger Andersson and Kerstin Abukhanfusa, 216–44. Riksarkivet, Skrifter, 18. Stockholm.
- Tweddle, Dominic. 1995a. "Classification of Forms." Chapter 4 in Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 22–30.
- . 1995b. "Development of Stone Sculpture c. 950–1100." Chapter 7 in Tweddle, Biddle and Kjølbye-Biddle 1995, 62–95.
- Tweddle, Dominic, Martin Biddle and Birthe Kjølbye-Biddle. 1995. *Corpus of Anglo-Saxon Stone Sculpture in England*. Vol. 4, *South-East England*. Oxford.
- U + number = inscription published in *Upplands runinskrifter*, i.e. *SRI*, 6–9.
- Vg + number = inscription published in *Västergötlands runinskrifter*, i.e. *SRI*, 5.

- Vikstrand, Per. 2001. *Gudarnas platser: Förkristna sakrala ortnamn i Mälardalsregionen*. Acta Academiae Regiae Gustavi Adolphi, 77; Studier till en svensk ortnamnsatlas, 17. Uppsala.
- Wideen, Harald. 1955. *Västsvenska vikingatidsstudier: Arkeologiska källor till Vänerområdets kulturhistoria under yngre järnålder och äldsta medeltid*. Göteborg.
- Williams, Henrik. 1996. "Vad säger runstenarna om Sveriges kristnande?" In *Kristnandet i Sverige: Gamla källor och nya perspektiv*, ed. Bertil Nilsson, 45–83. Uppsala.
- Wilson, David M. 1995. *Vikingatidens konst*. Vol. 2 of *Signums svenska konsthistoria*. Lund.
- X UaFv1914;47 = inscription from Berezanj, Ukraine. Published in Arne 1914.
- Ög ATA322-3519-2010 = inscription from Heda, Östergötland. Presented in Källström 2010.
- Ög Fv1950;341 = inscription from Kallerstads ägor, Linköping, Östergötland. Published in Sven B. F. Jansson, "Några nyligen uppdagade runstenar", *Fornvännen* 45 (1950): 330–44 (at p. 341).
- Ög Hov5;18 = stone with ornamentation from Hov church, Östergötland. Published in Jansson 1962, 18.
- Ög Hov7;19 = stone with ornamentation from Hov church, Östergötland. Published in Jansson 1962, 19.
- Ög Hov12;21+Hov32;27 = inscription from Hov church, Östergötland. Published in Jansson 1962, 21 and 27.
- Ög Hov18;24 = stone with ornamentation from Hov church, Östergötland. Published in Jansson 1962, 24.
- Ög N278 = stone with ornamentation from St Martin's church in Skänninge, Östergötland. Presented as no. 278 in an unpublished manuscript by Arthur Nordén (1948), "Supplement till Erik Brates 'Östergötlands runinskrifter' utg. 1911–1918", in ATA, deposited in "Runverket" ('the runic unit'), Conservation Department, Swedish National Heritage Board, Stockholm.
- Ög N291 = stone with ornamentation from Väversunda, Östergötland. Presented as no. 291 in an unpublished manuscript by Arthur Nordén (1948), "Supplement till Erik Brates 'Östergötlands runinskrifter' utg. 1911–1918", in ATA (see Ög N278 above).
- Ög + number = inscription in *Östergötlands runinskrifter*, i.e. SRI, 2.

Dvärgstenen

U 359 Skepptuna kyrka

Maja Bäckvall

Abstract

The subject of this article is the runestone U 359, an unassuming monument with a previously largely uninterpreted inscription. The runic text seems to be lexical, but the inscription does not follow the standard formulae of Swedish Viking Age runestones. A possible explanation for this is suggested, namely that U 359 represents the last part of an inscription covering more than one stone, and the article attempts an interpretation of the inscription based on this assumption. The possible function of multiple inscription monuments is also discussed, as well as the connection between diminutive runestones and church environments.

Keywords: Viking Age, runestones, multiple inscription monuments, status, (diminutive) runestone size

Runstenen U 359 är av granit och mycket liten, 75 cm hög, som bredast 40 cm och bara 10 cm tjock. Stenen är symmetrisk och formad som en triangel. Runslingan följer stenens kant utom allra längst upp, där slingan svänger mjukare än stenen. Runslingan är utformad som ett rundjur som börjar med ett litet, kilformat huvud utan ögon och slutar med en flik och en tretåig fot. Början och slutet av rundjuret löper i varsin 8-formad ögla som hakar i varandra och fyller ungefär två tredjedelar av ytan innanför runslingan. Den resterande ytan upptas av ett kors. Stilgrupperingen anges i Samnordisk runtextdatabas som Pr 4 (slutet av 1000-talet).

Stenen hittades 1907 i Skepptuna kyrka, Seminghundra härad, bruten i fyra delar och använd som golvfyllnad under predikstolen. Idag sitter den naglad till väggen inne i kyrkans vapenhus (se fig. 1).

Denna runsten, som inte har ägnats någon egentlig uppmärksamhet i

Bäckvall, Maja. "Dvärgstenen U 359 Skepptuna kyrka."

Futhark: International Journal of Runic Studies 5 (2014, publ. 2015): 171–87.

© 2015 Maja Bäckvall.

This is an open-access article distributed under the terms of the
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.

tidigare forskning, är anmärkningsvärd på två sätt. Dels är runinskriften svårtolkad, dels är stenen, som beskrivits ovan, ovanligt liten. Det rör sig alltså om ett monument vars funktion är svårbedömd och förtjänar att diskuteras. Jag vill här både ge ett förslag till tolkning av det språkliga innehållet och ta upp frågan om stenens funktion. Först kommer jag att ägna mig åt inskriften i sig, för att därefter övergå till en diskussion av U 359 som monument.

Inskriften

Elias Wesséns translitterering i *Sveriges runinskrifter* (SRI, 7: 108; alla referenser till Wesséns behandling av U 359 hänför sig i fortsättningen till detta ställe) är som följer:

kiftir • mina • ik-ktirnu • ... i

5 10 15 20

Wessén ger endast ett förslag till tolkning av de två första enheterna/orden, *giftir mīna(r)* 'mina gåvor', och det endast tentativt. Inskriften ägnas inte mycket utrymme i *Upplands runinskrifter*, men det är intressant att notera att Wessén inte tolkar den som icke-lexikal (för termen *icke-lexikal*, se Bianchi 2010, 166 f. med litt.): "Det är ... knappast troligt, att runorna uteslutande ha haft ett dekorativt ändamål." Det är inte ovanligt att se Wessén avfärda svårtolkade inskrifter som varande mer eller mindre nonsens (se Williams 2008, 6–8 för några exempel), så det är intressant att han inte gör det i det här fallet. Orsakerna som Wessén själv anger till sin inställning är att både runformer och ornamentik är väl utförda, vilket han anser visar på en ristare som "har känt till runstenar och runornas bruk som skrivtecken". Till Wesséns iakttagelser kan läggas att U 359 inte uppvisar någon runform som inte återfinns i den vanliga futharken, samt att den bevarade runföljden framstår som grafotaktiskt rimlig; där finns inga sekvenser som till exempel **tsfirnstblk** på U 466 Tibble eller liknande. Utöver det faktum att inskriften inte har tolkats språkligt finns det inget som talar för att U 359 inte skulle vara lexikal (se dock diskussionen om runa 19 **u** nedan).

Utöver den korta genomgången i *Upplands runinskrifter* har U 359 inte ägnats någon större uppmärksamhet i forskningen. Claiborne W. Thompson (1975, 11 not) omnämner stenen som "clearly a non-commemorative inscription" och i en recension av Patrik Larssons avhandling (2002) menar Michael Lerche Nielsen (2002, 227) att U 359 inte borde ha ingått i Larssons översikt över inskrifter med /r/-bortfall



Fig. 1. U 359. Foto: Henrik Williams, Uppsala universitet.

därför att tolkningen *giftir mīna(r)* är ”så löst funderet, at det grænser til rent gætværk”.

Runinskriften löper i en slinga längs med stenens kant. Runorna är jämnt huggna, om än ganska grunda, särskilt vad gäller bistavarna. Det noterar Wessén, och jag har även kunnat konstatera detta vid självsyn (5/4 2009 samt 7/6 2013). Avståndet mellan huvudstavarna, oavsett om de är bistavsförsedda eller inte, är mycket jämnt, ca. 4 cm, vilket är ungefär det samma som runhöjden. Runorna är långstaviga och skiljetecknen utgörs av punkter. Det bör noteras att på de runor vars bistavar vanligtvis utgår från topplinjen är bistavarna i denna inskrift lågt ansatta. I inskriften gäller detta **t** (runorna 4 och 15) och **u** (runa 19), där den senare har en bistav som utgår från mitten av huvudstaven. En så lågt ansatt bistav på **u** är ovanlig, och i jämförelse med de andra runorna på U 359 ser **u** närmast ut som ett stupat **k**. Marco Bianchi (2010, 205) noterar en ”förvirring” rörande just **u** och **k** på ett flertal icke-lexikala runstenar i Uppland, nämligen U 596, U 1061, U 1126, U 1128 och U 1180. På dessa stenar används såväl stupade som vända varianter av runorna i samma inskrift; Bianchi föreslår att det kan bero på ”mer eller mindre slumpmässigt experimenterande med huvudstavar och bistavar”. Formen på U 359:s runa 19 är alltså relativt vanlig i icke-lexikala runinskrifter, vilket tillsammans med svårigheterna

att tolka inskriften språkligt skulle kunna antyda att även U 359 ska ses som icke-lexikal. U 359 har dock inte mycket annat gemensamt med de inskrifter Bianchi nämner, vilka utmärks av till synes slumpmässig grafo-tax, inte sällan med dubbelteckning av runor. En av fackgranskarna till denna artikel påpekade även att formen på **u** gör det möjligt att läsa runorna 17–19 som ett stupat **mak**. Jag har inte kunnat nå fram till en tolkning som inkorporerar den läsningen.

Nästan hela inskriften är bevarad, med undantag av nedersta högra hörnet samt en ytlig skada i översta högra hörnet, som har påverkat minst en runa. I det nedre försvunna partiet bedömer jag att det finns plats för 4–5 runor; av runa 13 finns endast nedre delen av en huvudstav bevarad.

Vid min besiktning av stenen kunde jag framförallt notera två saker i de skadade partierna. Den första gäller runa 14, som har translittererats som **k** i *Upplands runinskrifter*. Wessén påpekar att den inte, som Brate tidigare har tolkat den, kan vara **f**, men går inte in på möjliga bistavar på vänster sida. Jag håller med Wessén om att det inte finns mer än en bistav på höger sida. Denna når inte helt in till huvudstaven, utan tycks ”hindrad” av en knöl i stenytan. På vänster sida om huvudstaven är stenytan relativt slät upp till ungefär i jämnhöjd med, eller strax över, den högra bistavens ansättning mot huvudstaven. Därmed bedömer jag det som osannolikt att det har funnits en nedåtriktad **a**-bistav på vänster sida. Vad som däremot är möjligt är att runan har haft en uppåtgående bistav även på vänster sida; ytan är ojämn, förmodligen skadad, och det finns ett hack ungefär där en tänkt vänster bistav till ett **m** skulle kunna gå. Figur 2 visar det aktuella området; tyvärr är det svårt att återge ojämnheten på ett rättvisande sätt. Som nämnts ovan är bistavarna på U 359 grunt huggna, så en skada behöver inte vara särskilt omfattande för att utplåna dem. Wessén noterar särskilt de svaga bistavarna på runa 7 **m**, som enligt honom tidigare felaktigt har lästs som **h** av Erik Brate. Trots att det är svårbedömt anser jag att det är möjligt att läsa runa 14 som **ṁ**.¹

Av den föregående runan, runa 13, finns bara någon centimeter av huvudstaven kvar nederst. Man kan begränsa de möjliga tolkningarna i och med att runan fonotaktiskt sett bör beteckna en vokal. En av vokal-runorna faller bort som läsningsalternativ, nämligen **u**, där även bistaven når bottenlinjen och borde ha lämnat spår efter sig. Därmed återstår de möjliga läsningarna **o**, **i** (eventuellt **e**) och **a**.

¹ När jag senast undersökte U 359 (7/6 2013) hade jag bland andra sällskap av Magnus Källström, Stockholm, och Henrik Williams, Uppsala, med vilka jag diskuterade skadan. De höll med om min bedömning att en försvunnen bistav på vänster sida inte kan uteslutas.



Fig. 2. U 359, runor 14–15. Foto: Henrik Williams, Uppsala universitet.

Den andra observationen jag har gjort vid undersökning av U 359 gäller att det möjligen kan finnas en rest av en huvudstav ungefär 4 cm före den sista runan. Där kan man känna en liten fördjupning, men på grund av skadan är fördjupningen knappt en centimeter lång. Jag tycker dock att sannolikheten talar för att där faktiskt har funnits en runa; avståndet skulle bli det samma som mellan de övriga runorna.

Tolkningsförslag

I det följande kommer jag att redovisa ett förslag till hur inskriften på U 359 kan tolkas språkligt. Jag har redan argumenterat för att runföljden bör ses som lexikal, men som Wessén och Thompson har konstaterat går det inte att tolka inskriften enligt de för vikingatida steninskrifter vanliga resarformlerna. Där finns helt enkelt inget som ser ut som den förväntade inledningen av en runstenstext; vare sig något verb för 'resa' (*rēsa/ræisa*) eller 'rista' (*rīsta*), uppenbara namn eller släktskapsord. Den rimligaste förklaringen på detta är egentligen enkel: om inskriften på U 359 inte är en inledning bör den vara en fortsättning eller en avslutning. Mitt förslag är därmed att inskriften utgör en del av en längre inskrift fördelad på två eller flera stenar. Tidigare runologer har inte kunnat

nå fram till en tolkning baserad på U 359 som självständigt monument, så det är ett naturligt nästa steg att pröva möjligheten av att inskriften exempelvis utgör andra delen av en inskrift på två parstenar. Helst ska då inskriften gå att jämföra med någon av de formler som uppträder i slutet av inskrifter, till exempel ristarsignatur, nekrolog eller böneformel. I fortsättningen kommer jag att tala om U 359 som en parsten, trots att det naturligtvis är möjligt att monumentet har bestått av fler stenar än två. Jag återkommer till en diskussion om parstenar och U 359:s funktion senare i artikeln, efter att ha diskuterat det språkliga innehållet.

Med antagandet att inskriften är lexikal följer att man inte kan räkna med felristningar förrän alla andra möjligheter är uteslutna (jfr Lagman 1989, 36 f.). För den här undersökningen innebär det att jag utgår ifrån att **R** används etymologiskt korrekt, det vill säga att de två **R**-runorna står för palatalt /r/ och enbart kan förekomma sist i ett ord. Dessutom kan jag heller inte omedelbart räkna med ett saknat **R** i **mina**, även om /r/-bortfall förekommer i vikingatida runinskrifter (se Larsson 2002, 113–15).

Om man räknar både **R** och skiljetecknen som ordskiljande kan vi skilja ut fyra runföljder i den bevarade inskriften (samt minst en i det skadade partiet): **kiftir**, **mina**, **ik-ktir** eller **ik-ṃtir** och **nu**.

Av dessa är det en runföljd som tycks lättolkad, nämligen **nu**. Den bör tämligen oproblematiskt kunna tolkas som *nū* 'nu'. I svenska vikingatida steninskrifter uppträder en fristående runföljd **nu** tolv gånger i lika många inskrifter (Samnordisk runtextdatabas, version 2.5). Av dessa tolv har ordet tolkats som *nū* sju gånger, varav fem på uppländska stenar: Ög 136, U 341, U 617, U 808, U 818, U 947 och Vs 4. Bortsett från Ög 136 Rök, som nog inte kan kallas representativ, ingår *nū* i samtliga fall i böneformler, som till exempel på U 341 Söderby *Nū hialpi Guð sālu þæira ok Guðs mōðir*. Vs 4 är dock svårtolkad. Av de övriga fem beläggen på **nu** har två tolkats som felristningar/förkortningar för m. sg. ack. *nýtān* 'duktig' i beskrivningen av den ihågomna: Ög 21 Å k:a av Erik Brate och Vg 162 Rävické av Evert Salberger (2005). Trots att Salberger anger exempel på liknande möjliga förkortningar (s. 71) kan jag av princip inte räkna med en sådan på U 359 så länge andra tolkningsmöjligheter föreligger.

De resterande beläggen i databasen är o- eller svårtolkade; förutom U 359 rör det sig om Sö 189 Åkerby och U Fv1974;203 Åby. Stora delar av inskriften på Sö 189, inklusive **nu**, lämnas i *Södermanlands runinskrifter* otolkad av Wessén, som karakteriserar runristaren som en "klåpare". För U Fv1974;203 föreslår Torulf Holmberg (1974) med viss reservation att **nu** skulle vara en felristning för *ok*. Samtliga dessa antagna felristningar och förkortningar förtjänar att ses över och diskuteras, men i det här

sammanhanget nöjer jag mig med att tolkningen av U 359:s **nu** som *nū* förefaller rimligast. Detta understöds av de tre danska beläggen på **nu** i steninskrifter, DR 3 Haddeby, DR 230 Tryggevælde och DR 296 Hällestads k:a, där samtliga står för *nū*.

Den typiska svenska, och framförallt uppländska, semantiska kontexten för ordet är som nämnts böneformeln. Med *nū* åsyftas vanligen tiden efter döden, exempelvis på U 818 Gryta *Guð hialpi and hans nū* och i det ovanstående exemplet från U 341. De tre danska beläggen har en något mer varierad kontext. På DR 3 ska ordet snarast tolkas 'sedan' i frasen *æn nū varþ døpr at Heþabȳ*; på DR 230 ingår det i eftermälet, *fāir wærþa nū fōddir þem bætri*, och på DR 296 handlar det om monumentet, *nū skal standa sten ā biargi*.

Vad gäller **kiftir** har jag inget bättre förslag än Wesséns tolkningsförslag *giftir* 'gåvor'. Det framstår som rimligt trots att ordet inte finns belagt annorstädes i runstensmaterialet. På en medeltida runpinne från Bergen, N B249, finns det motsvarande ordet fornvästnordisk (härefter fvn.) *gjof* i en skaldevers, där det syftar på en gåva till en kung, men kontexterna för de båda beläggen skiljer sig så mycket att det är svårt att göra en jämförelse. Fritzners fornvästnordiska belägg på *gipt* f. har ofta en religiös eller abstrakt innebörd av det som är givet av Gud eller ödet, medan beläggen på *gjof* i större utsträckning rör konkreta gåvor mellan människor. Verbet *gefa* används i mycket liten utsträckning på vikingatida runstenar; en av de få är Vg 119 Sparlösa k:a, där formen *gaf* förekommer tre gånger med oklar innebörd. På en vikingatida runsten, Sm 107 Vetlanda kyrkogård, såväl som på tre medeltida gravhällar, Ög 35, Vg 144 och G 162, används konjunktiven *gefi* i böneformler (*Guð gefi sēl hans gaman* och motsvarande). I förhållande till *giftir* på U 359 finns det några medeltida runbelägg på verbet *gefa* som är intressanta, nämligen de som omtalar att ge något till kyrkan. Gravhällen G 164 Klinte k:a lyder: *Hrōðvaldr af Hundingium/Hunninge hafir gefit [tiun]da del fyrir sinni sial*, och även en annan gotländsk gravhäll, G 317 Fleringe k:a, nämner en gåva till kyrkan. Det finns också ett par gotländska, medeltida exempel på inskrifter som står på själva gåvan och meddelar vem som gav den, för sin eller andras själ: G 178 och G 206, den första på en ring till en ljuskrona och den andra på ett sakramentsskåp. Det är i dessa inskrifter som jag tror att de närmaste parallellerna till U 359:s *giftir* finns; jag tror att man bör tolka ordet utifrån den kyrkliga kontext stenen har återfunnits i.

I motsättning till Wessén tycker jag att det finns tolkningar av **mina** som inte förutsätter /r/-bortfall. Dels kan runföljden läsas som pl. gen. av fvn. *minni* 'minne', dels som infinitiv eller 3. pers. pl. ind. av fvn. *minna*

'påminna om'. På tre danska runstenar, DR 83 Sönder Vinge, DR 94 Ålum och DR 110 Virring, används *minni* om runstenen, i betydelsen 'minnesmärke'. Därmed kan **kiftir • mina** antingen tolkas som 'minnens/minnesmärkens gåvor', 'gåvor av minnen/minnesmärken' (med partitiv genitiv), '(att) påminna om gåvor', '(de) påminner om gåvor' eller 'gåvor påminner om'. Trots att substantivet *minni* är belagt i runstensmaterialet, vilket verbet *minna* inte är, förefaller de möjliga tolkningarna med substantivet väl abstrakta för att man ska kunna ansluta till dem. Jag föredrar att tolka **mina** som ett verb, men så länge vi inte har en parsten till U 359 är det näst intill omöjligt att veta detta säkert.

Den besvärligaste av runföljderna är i mina ögon **ik-ktir/ik-ṁtir**. Som jag har beskrivit ovan är det möjligt att räkna med en genom skada förlorad bistav på vänster sida av runa 14; runan kan därmed läsas antingen **ṁ** eller **k**. Förutom frågan om vilka runor teckenföljden har innehållit finns det även flera möjligheter vad gäller hur många ord den består av. De två avslutande runorna kan ha ett antal innebörder. Representerar de en ändelse *-ir* kan denna vara (enligt Wessén 1955, 97–99 och 133 f.):

- f. pl. nom. eller ack. av en *i*-stam,
- m. pl. nom. av en *i*-stam,
- m. pl. nom. av ett adjektiv,
- 1:a, 2:a eller 3:e pers. sg. pres. ind. av ett svagt *ja-* eller *ia-*verb.

Står runföljden **ir** i stället för ett självständigt ord *er* är möjligheterna (enligt Peterson 2006, s.v.):

- 1:a eller 3:e pers. sg. pres. ind. av *vesa/vera* 'vara',
- rel. part. 'som; han'.

Även de inledande runorna kan skiljas ut som fristående ord; det första ordet i runföljden skulle kunna vara **i** *i* 'i' eller **æi** 'alltid', **ik** *ek* 'jag' och slutligen **iki** *æigi/ækki* 'inte' eller **ængi** 'ingen'. I de två sista fallen skulle man behöva dubbelläsa den sista vokalen för att inte det följande ordet skulle börja på **mt** eller **kt**.

Jag har inte lyckats komma fram till en tolkning där runa 14 ska läsas **k**; de idéer jag har övervägt är alla långsökta. Då återstår att läsa runa 14 som **ṁ**. Möjligheterna är heller inte där många, men det finns åtminstone en som tilltalar mig: att sätta runföljden **k-ṁt** i förbindelse med antingen fvn. *geymd* f. 'uppmärksamhet, akt' eller den homofona participformen till fvn. *geyma* 'ha tillsyn över, sörja för, ta vara på' (Fritzner, i svensk översättning). I det förra fallet skulle **k-ṁtir** kunna utläsas som f. pl. *geymdir*. I fornvästnordiska används ordet nästan uteslutande i plural, i

den fasta frasen *gefa geymdir* 'ge akt, vara uppmärksam' (Fritzner). Om man läser *geymdir* vore det rimligaste att det som försvunnit i och med skadan i nedersta högra hörnet skulle ha varit en form av *gefa*, och då antagligen 3. sg. konj. *gefi* eftersom det finns ett **i** bevarat. Det första **i**:et borde då tolkas som *æi* 'alltid'. Tolkningen av **ik-ṛtiṛnu** • ...**i** bleve då på runsvenska (härefter runsv.) *æi gøymdir nū (gef)i* 'vare nu alltid uppmärksam'. Jag tycker dock det är problematiskt att subjektet för satsen är så oklart; jag har svårt att hitta ett sådant i inskriften. Ett möjligt objekt vore *giftir minna* i betydelsen 'minnens gåvor', men som jag har påpekat ovan är den tolkningen semantiskt tveksam. Det bör dessutom noteras att fvn. *geymd* är ett ord med få belägg, särskilt jämfört med det betydligt vanligare *gaum/gaumr* med samma betydelse.

Den tolkning jag i stället sätter mer tilltro till är att läsa **k-ṛt** som fvn. *geymd/geymt*, pret. part. f. eller n. av *geyma* 'ha tillsyn över, sörja för, ta vara på' (Fritzner), eller ännu hellre 'bevaka, beskydda' (*Lexicon Poeticum*). Ordet är inte belagt i vikingatida runinskrifter, men finns på en medeltida gravhäll, Sm 54 Södra Unnaryds k:a, i frasen *Guð gøymi sálu* 'må Gud ta vara på själen', samt sannolikt i en likaledes medeltida inskrift på en klippvägg, N 521 Ystines, som lyder *Undir austanv(e)ðri horf er gull g(eymt)* [skadat: **g-y--**] *níu alna (n)iðr* 'Under det östra hörnet är guld gömt nio alnar ned'. Verbet är dock relativt vanligt i fornvästnordiska källor. Fritzner anger ett flertal religiöst färgade belägg som *geymi yðr* *Guð* 'Gud bevare er' och *sem Guð geymi alla* 'som Gud må sörja för alla', men även mer profana exempel som *geyma hjarðar* 'ha tillsyn över en hjord' och *konur geyma þorfinns* 'kvinnorna tar hand om Þorfinnr'. Den här betydelsen kan sättas i förbindelse med två relativt vanliga fakultativa formler på runstenar, nämligen böneformler och formler som berättar om inskriftens varighet. Det som är bevarat skulle alltså antingen kunna syfta på den ihågkomnas själ eller på själva runstenen. En intressant parallell till det första fallet är böneformeln på U 478 Ängby som lyder *Mihel gæti and hans* 'Mikael tage vård om hans ande'. Verbet fvn. *gæta* betyder i stort sett det samma som *geyma* (jfr Fritzner), vilket även Sven B. F. Jansson uppmärksammar (i SRI, 7: 298).

Under förutsättning att **k-ṛt** ska utläsas som participet *geymd/geymt* bör det följande **ir** tolkas som *er* 'är' och ordet *geymd/geymt* vara predikativ till det genom skada försvunna ordet sist i runslingan. Detta måste därför stå i nominativ, sluta på **-i** och vara antingen feminint eller neutralt. De två bästa möjligheterna är såvitt jag kan se *minni* 'minne/minnesmärke' och *mærki* 'minnesmärke'. De stämmer ganska bra i längd med lakunen och båda finns belagda i runmaterialet. Som nämnts ovan före-

kommer *minni* i betydelsen 'minnesmärke' på tre danska runstenar. Desto vanligare är *mærki* med drygt hundra vikingatida belägg i Sverige. Det är alltså inte alldeles långsökt att tänka sig att det sista ordet på U 359 har varit ett ord med betydelsen 'minnesmärke'. Runföljden påminner då om de inskrifter som lyfter fram (faktiska eller önskade) egenskaper hos själva monumentet. Ett sådant exempel är U 69 Eggeby: *Munu æigi mærki mæiri verða* 'Må inget minnesmärke bli bättre'.

Om man ser på hela runföljden **ik-ṛtirnu** • ...**i** tolkar jag den som runsv. *Æi gøymt er nū (mærk)i/(minn)i* 'alltid beskyddat är nu minnesmärket/minnet'. Bruket av *nū* skulle därmed inte passa in i den för Uppland vanligare böneformeln, utan snarare jämföras med bruket på DR 296, i en önskan om monumentets varaktighet (se ovan). Ytterligare en kommentar tarvas vad gäller *æi*.

Ordet *æi* 'alltid' finns belagt minst två, högst fyra gånger i det svenska vikingatida materialet. Två av dessa är oomtvistade: U 323 och G 343, medan två, Sö 165 och Vg 162, har alternativa tolkningar. I en av de osäkra, Sö 165 Grinda, ingår ordet i en böneformel *Krist unni æi* 'Kristus älskade alltid'; i den andra, Vg 162 Rävike, i den ihågkomnas eftermäle *dræng æi harða gōðan* 'en alltid mycket bra (ung) man' (Salberger 2005, 162–66, 171). Mest intressant i förhållande till U 359 är dock det faktum att de säkra beläggen båda ingår i en önskan om inskriftens varaktighet, vilket är den kontext i vilken jag tolkar *æi* i den aktuella inskriften. Av de fyra beläggen är diftongen dock enbart skriven monografiskt i de två med alternativa tolkningar: **a** på Sö 165 och **e** på Vg 162. På U 323 Sälma, i samma härad som U 359, skrivs ordet **hi** i en metrisk strof som inleds *Æi mun liggia, með aldr lifir, brō harðslagin* 'den ska ligga, så länge människor lever, den hårdslagna bron'. Wessén menar (i *SRI*, 7: 46) att **h** betecknar /a/ både här och i runföljderna **hrp** *harð* 'hård' och **ihlbi** *hialpi* 'hjärpe'. Svante Lagman (1990, 73) anser att **hi** står för **ai**, där första runans bistav först har huggits fel och sedan har korrigerats (se även Lagman 1989, 36). Ingendera tolkning är orimlig, men man kan notera att både *harð* och *hialpi* innehåller ett /h/, medan samtliga andra ord med /a/ men inte /h/ skrivs med **a**: bortsett från samtliga **auk** *ok* 'och' även **sakar** *sakar* 'skulder', **ligia** *liggia* 'ligga', **altr** *aldr* 'tidsålder', **slagin** *slagin* 'slagen', **fapur** *faður* 'far', **brutar** *brautar* 'väg-', **betra** *bætra* 'bättre' och **uerpa** *verða* 'bli'. Inskriften på U 323 har dessutom /h/-bortfall i **ons** *hans* 'hans' och **onum** *hānum* 'honom'; ristaren tycks alltså hysa osäkerhet vad gäller /h/ (eller **h**). Vad gäller Lagmans tolkning vill jag peka på att diftongen /æi/ betecknas monografiskt med **i** eller **e** vid samtliga andra tillfällen i

inskriften: **iystin** *Øystæinn/Iōstæinn*, **þir** *þæir* 'de', **risþu** *ræisþu* 'reste', **stin** *-stæin* '-sten', **briþ** *bræið* 'bred', **suenar** *svæinar* '(unga) män', **igi æigi** 'inte'. I ljustet av detta och med tanke på ristarens representation av /h/ talar mycket för att även **hi** har en monografisk skrivning för diftongen. Användandet av **h** på U 323 kanske speglar emfas i uttalet; ordet är som sagt det första i en metrisk strof. Detta antagande är svårt att belägga, men som möjliga paralleller kan anges namnen **hikifriþr** *Ingifriðr* på Sö 196 Kolsundet och **hiluka** *Illuga* (ack.) på U 41 Kumla. Sammantaget anser jag att tolkningen *æi* av U 359:s **i** har fog för sig, både semantiskt i en önskan om ett evigt bestående minnesmärke, och fonologiskt/grafematiskt.

Även den skadade runa 13 har jag som synes tolkat som en monografisk återgivning av en diftong, denna gång /øy/ i runsv. *gøymt*. Först och främst måste man räkna med en delabialisering, eftersom monografiska återgivningar av diftongen /øy/ genomgående är **u** och **y** (Williams 1990, 115), vilka inte är möjliga här (se ovan). Lagman (1990, 49) anger ett antal "säkra belägg på delabialiserat [øy]", där de monografiska återgivningarna är **i** och **e**. Hans belägg, som överlag är de samma som en nutida sökning i Samnordisk runtextdatabas ger, visar att det främst är i personnamnsförleden *Frøy-* som delabialiseringen syns i runinskrifter. Sju av dessa fall är monografiska, varav fyra är uppländska (Sö 270, Sö 333, Vg 137, U 518, U 611, U 1161 och U ATA6243/65). Axel Kock (1911, 276) tar upp bl.a. *hera* < *høyra* och *lena* < *løyna* som medeltida belägg på delabialisering. Huruvida runa 14 på U 359 har varit ett **i** eller **e** är omöjligt att avgöra, men jag har valt att återge den som **ï** eftersom det finns en lätt övervikt av ostungen runa bland beläggen och U 359 inte har någon stungen runa i övrigt.

I och med den ovanstående tolkningen av **ik-ṁtirnu** • ...**i** som en egen sats *Æi gøymt er nū (mærk)i/(minn)i* kommer den föregående runföljden **kiftir** • **mina** att stå för sig själv. Den kan inte läsas som en självständig sats, utan måste ses som slutet på en sats vars början har stått på U 359:s förmodade parsten. Om man tolkar *minna* som ett verb tycker jag det är mest närliggande att räkna med att det står i infinitiv, där ett finit hjälpverb, till exempel *mun*, har stått på parstenen.

Sammanfattningsvis ger jag här min läsning och tolkning av inskriften på U 359:

kiftir • **mina** • **ikṁtirnu** • ... **i**

... *giftir minna. Æi gøymt er nū (mærk)i/(minn)i.*

'... påminna om gåvorna. Alltid beskyddat är nu minnesmärket/minnet(?)'

Monumentets funktion

I min tolkning av inskriften ovan har jag antagit att inskriften på U 359 inleds med slutet på en sats vars början har funnits på en parsten. Därför kan det finnas anledning att se lite närmare på parstenar. Det här är inte platsen för en genomgående undersökning, men jag har gjort en genomgång av de stenar som återfinns i Samnordisk runtextdatabas när man söker på "parsten", "parristning" och "monument" under Övrigt. Tyvärr hittar man inte alla parstenar på detta sätt – till exempel dyker inte jarlabankemonumentet upp vid en sådan sökning. Man kan komplettera sökningen med en sökning på runsv. *stæina* för att se vilka ristningar som omnämner stenar i plural, men även det är problematiskt. Dels behöver inte alla stenar som nämns i en inskrift vara ristade, och dels missar en sådan sökning den del av ett par som inte nämner stenarna. Om man håller sig till de stenar som har definierats i Samnordisk runtextdatabas som parstenar/-ristningar eller monument är de 60 stycken. Man kan urskilja fem olika mönster i hur stenarnas text förhåller sig till varandra:

- samtliga stenar innehåller i stort sett samma inskrift;
- stenarna är resta av samma resare, men efter olika personer;
- stenarna är resta efter samma person, men av olika resare;
- endast en sten har text, övriga är ornamentala;
- inskriften på samtliga stenar utgör en sammanhållen text som löper från sten till sten.

Det som skiljer det sista mönstret från de övriga är att inte alla stenar i monumentet kan läsas som fristående inskrifter. Därför inräknar jag till exempel U 241 Lingsbergs text som börjar *En Dan ok Hūskarl ok Svæinn lētu rētta stæin æftir Ulfrik, faðurfaður sinn* som en fortsättning på U 240:s *Dan ok Hūskarl ok Svæinn ok Holmfrīðr, þaun mōðgin lētu rētta stæin þenna æftir Halfdan, faður þæira Dans, ok Holmfrīðr at bōanda sinn*, trots att allt i inskriften utom det inledande *en* kan läsas självständigt (jfr Bianchi 2010, 42). De fem mönstren ovan är en grov indelning, men de bör ändå ge en fingervisning. Av de 60 inskrifterna räknar jag 24 till den sista gruppen, dit jag alltså även vill föra U 359. Få av texterna byter dock sten mitt i en sats. Det enda säkra exemplet i materialet är Vr 2 Rör, som enbart bär inskriften *Vībiqrn, broður sinn*. Här bör en nu förlorad parsten ha innehållit inledningen.

Utanför de 60 beläggen på "parsten" och dylikt i Samnordisk runtextdatabas som mönstren ovan baseras på kan jag dock ange tre andra exempel: paret Sö Fv1948;282–Sö 134 Ludgo k:a, där den senare stenen

inleds med *ok stæina ræisa*, paret U 49–U 50 Lovö k:a, där U 49 förmodligen slutar med *lagði at* och U 50 inleds med ett namn, samt U 812 Hjälsa k:a, som inleds med *faður sinn* och vars parsten är försvunnen. Det är alltså fullt möjligt att låta en sats avbrytas av stenbyte, även om det inte är vanligt.

Bortsett från U 812 har dessa par något annat gemensamt med U 359: de är små. Den högsta är Sö Fv1948;282 med sina 115 cm, den minsta Sö 134 som är 92 cm. U 49 och U 50 ligger runt metern. Andra exempel på små parstenar är Vg 21–Vg 22 och Vg 23–Vg 24, båda paren på Häggesleds kyrkogård, som samtliga är c:a 60 cm höga. Detta kan jämföras med U 359:s 75 cm. Samtliga dessa par har som synes hittats i kyrkomiljö. De två västgötska paren har sannolikt fungerat som gavelhällar i ett gravmonument, och det är inte otänkbart att U 359 och dess försvunna parsten har haft en liknande funktion. Rune Palm (i Palm och Hagenfeldt 1996, 59) diskuterar förekomsten av parstenar som kyrkliga runmonument, och ger ett antal exempel på möjliga sådana. Han föreslår att de har kunnat fungera just som gavelhällar eller stå vid varsin ände av en grav. Mycket små runstenar, eller dvärgstenar, särskilt av sandsten, är inte ovanliga vid kyrkor på södra Gotland, som t.ex. G 37 Grötlingbo kyrka. I artikeln till denna sten diskuterar Elias Wessén sådana dvärgstenars funktion (SRI, 11: 50):

Redan "dvärgstenarnas" format gör det sannolikt, att de alltifrån början ha varit avsedda för kyrkogårdar. De behövde i denna omgivning icke dominera genom sin storlek eller påkalla uppmärksamheten. Kyrkan själv angav platsen för gravarna och minnet.

Även Palm (i Palm och Hagenfeldt 1996, 39) tar upp frågan om stenars storlek och form och kommer fram till en konklusion som är relevant för U 359:s del: "A small geometrically shaped stone was probably intended as a grave yard monument, and conversely a big irregular stone was probably a traditional runestone." Jag ser ingen anledning till att detta, som gäller funktionen för den majoritet av sandstensrunstenar som har funnits i och omkring kyrkor, inte också kunde gälla för U 359. Det enda som fysiskt skiljer den från de stenar som Palm tar upp är materialet, granit; för övrigt passar den väl in med sin triangulära form och ringa storlek.

Både Wessén och Palm anser alltså att kyrkomiljöer och dvärgstenar hör ihop. Förbindelsen till kyrkan gör att dvärgstenarna inte behöver en egen monumentalitet; de lånar så att säga platsens. Man kan visserligen diskutera om inte kyrkor ger en ovanligt god bevarandemiljö för små och ömtåliga stenar, som dem av sandsten. En sönderslagen runsten ute på en

åker har betydligt mindre chans att återfinnas än om den murats in i en kyrkovägg, vilket kan göra det bevarade materialet mindre representativt. Samtidigt är det svårt att föreställa sig varför man skulle resa en dvärgsten vid exempelvis en väg: de ses inte på särskilt långt håll, de manifesterar inte resarens förmögenhet; de utstrålar inte på samma sätt som de stora stenarna makt och ståt. Det kanske är som Wessén föreslår, att en väldigt liten runsten först får uppmärksamhet, och därmed relevans, i kyrkobyggnadens närhet. Den tolkning av inskriften jag har föreslagit ovan gör dock att man kan fråga sig om stenen och dess parsten har varit ett vanligt gravmonument eller har rests av någon annan anledning, exempelvis i förbindelse med en donation till en kyrka. Det i sammanhanget ovanliga ordet *giftir* 'gåvor' skulle kunna tyda på det, liksom det faktum att det inte tycks finnas någonting i den bevarade inskriften som syftar på en person. Sådana tankar är naturligtvis endast spekulation när man talar om en inskrift som den på U 359. Envar tolkning av en inskrift av det här slaget – en skadad, ofullständig inskrift som inte följer gängse formler – kommer alltid att vara tentativ och full av gissningar. Tolkningen kommer också nödvändigtvis att vara svår att hitta paralleller till; annars vore inskriften inte otolkad till att börja med. Jag menar inte att jag här har kommit fram till den självklara lösningen, utan framlägger den snarare som något att ta utgångspunkt i om och när framtida paralleller eller motbevis framkommer.²

Litteratur

- ATA = Antikvarisk-topografiska arkivet, Riksantikvarieämbetet. Stockholm.
- Bianchi, Marco. 2010. *Runor som resurs: Vikingatida skriftkultur i Uppland och Södermanland*. Runrön, 20. Uppsala.
- DR + nr = inskrift publicerad i *Danmarks runeindskrifter*, av Lis Jacobsen och Erik Moltke. 3 vol. København, 1941–42.
- Fritzner = Johan Fritzner. *Ordbog over Det gamle norske Sprog*. 2. uppl. 3 vol. Kristiania, 1886–96. Vol. 4, *Rettelser og tillegg*, av Finn Hødnebo. Oslo, 1972.
- G + nr = inskrift publicerad i *Gotlands runinskrifter*, dvs. SRI, 11–12.
- Kock, Axel. 1911. *Svensk ljuhistoria*. Del 2. Lund.
- Lagman, Svante. 1989. "Till försvar för runristarnas ortografi." I *Projektet De vikingatida runinskrifternas kronologi: En presentation och några forskningsresultat*, 27–37. Runrön, 1. Uppsala.

² Jag skulle vilja tacka fackgranskarna av denna artikel för deras insiktsfulla kommentarer som har varit till stor hjälp.

- . 1990. *De stungna runorna: Användning och ljudvärde i runsvenska steninskrifter*. Runrön, 4. Uppsala.
- Larsson, Patrik. 2002. *Yrrunan: Användning och ljudvärde i nordiska runinskrifter*. Runrön, 17. Uppsala.
- Lerche Nielsen, Michael. 2002. "Yrrunens anvendelse og lydværði i nordiske runeindskrifter." Recension av Larsson 2002. *Arkiv för nordisk filologi* 118: 211–32.
- Lexicon Poeticum = Lexicon poeticum antiquæ linguæ septentrionalis / Ordbog over det norsk-islandske Skjaldesprog*, av Sveinbjörn Egilsson och Finnur Jónsson. 2. uppl. København, 1931.
- N + nr = inskrift publicerad i *Norges innskrifter med de yngre runer*, av Magnus Olsen m. fl. 6 vol. hittills. Oslo, 1941–.
- Palm, Rune, och Stefan E. Hagenfeldt. 1996. *Sandstone Runestones: The Use of Sandstone for Erected Runestones*. Sällskapet Runica et Mediævalia, Scripta maiora, 2. Stockholm.
- Peterson, Lena. 2006. *Svenskt runordsregister*. 3. uppl. Runrön, 2. Endast tillgänglig online: <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:uu:diva-157958>
- Salberger, Evert. 2005. "Rävice-stenens eftermäle." *Ortnamnssällskapet i Uppsala årsskrift* 2005: 59–72.
- Samnordisk runtextdatabas. Institutionen för nordiska språk, Uppsala universitet. <http://www.nordiska.uu.se/forskn/samnord.htm>
- Sm + nr = inskrift publicerad i *Smålands runinskrifter*, dvs. SRI, 4.
- SRI = *Sveriges runinskrifter*. Olika författare; publicerade av Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien. 14 vol. hittills. Stockholm, 1900–.
- SRI, 2 = *Östergötlands runinskrifter*, av Erik Brate. 1911–18.
- SRI, 3 = *Södermanlands runinskrifter*, av Erik Brate och Elias Wessén. 1924–36.
- SRI, 4 = *Smålands runinskrifter*, av Ragnar Kinander. 1935–60.
- SRI, 5 = *Västergötlands runinskrifter*, av Hugo Jungner och Elisabeth Svärdström. 1940–70.
- SRI, 6–9 = *Upplands runinskrifter*, av Sven B. F. Jansson och Elias Wessén. 1940–58.
- SRI, 11–12 = *Gotlands runinskrifter*, av Sven B. F. Jansson, Elias Wessén och Elisabeth Svärdström. 1962–78.
- SRI, 13 = *Västmanlands runinskrifter*, av Sven B. F. Jansson. 1964.
- SRI, 14.2 = *Värmlands runinskrifter*, av Sven B. F. Jansson. 1978.
- Sö + nr = inskrift publicerad i *Södermanlands runinskrifter*, dvs. SRI, 3.
- SöFv1948;282 = inskrift från Ludgo kyrka, Ludgo socken, Södermanland. Publicerad i Sven B. F. Jansson, "Sörmländska runstensfynd", *Fornvännen* 43 (1948): 282–314 (vid s. 282).
- U + nr = inskrift publicerad i *Upplands runinskrifter*, dvs. SRI, 6–9.
- UATA6243/65 = inskrift från Gånsta, Vårfrukyrka socken, Uppland. Rapport till Riksantikvarieämbetet från Sven B. F. Jansson 13. oktober 1965. Journalnummer ATA6243/65.

UFv1974;203 = inskrift från Åby, Björklinge socken, Uppland. Publicerad i Torulf Holmberg, ”Göra ör efter sina söner’: Runstenen vid Åby och ett vadställe i Björklingeån”, *Fornvännen* 69 (1974): 202–07 (vid s. 203).

Upplands runinskrifter = SRI, 6–9.

Wessén, Elias. 1955. *Svensk språkhistoria*. Vol. 1, *Ljudlära och ordböjningslära*. 4. uppl. Stockholm. Nytryck i Nordiska språk, 4. Stockholm, 1995.

Williams, Henrik. 1990. *Åsrunan: Användning och ljudvärde i runsvenska steninskrifter*. Runrön, 3. Uppsala.

—. 2008. *Rune-stone Inscriptions and Queer Theory*. E. C. Quiggin Memorial Lectures, 10. Cambridge.

Vg + nr = inskrift publicerad i *Västergötlands runinskrifter*, dvs. SRI, 5.

Vr + nr = inskrift publicerad i *Värmlands runinskrifter*, dvs. SRI, 14.2.

Vs + nr = inskrift publicerad i *Västmanlands runinskrifter*, dvs. SRI, 13.

Ög + nr = inskrift publicerad i *Östergötlands runinskrifter*, dvs. SRI, 2.

English summary

“The dwarf stone U 359 Skepptuna church”

Measuring only 75 by 40 cm and only 10 cm thick, U 359 is an unusually small rune-stone. It was found in 1907 under the floor of the church of Skepptuna in southern Uppland, and the four pieces into which it had been broken were reassembled and nailed to the wall inside the porch of the church. Its inscription has not been fully interpreted. In his treatment of the inscription in *Upplands runinskrifter*, Elias Wessén notes that it appears to have been made by a knowledgeable carver, but he does not offer any interpretation beyond tentatively suggesting that the beginning of the inscription, **kiftir • mina**, could be read as *giftir mīna(r)* ‘my gifts’. He transliterates the entire inscription as follows:

kiftir • mina • ik-ktiṛnu • ... i

5 10 15 20

It is clear that this inscription does not contain the formulae common to Swedish Viking Age runestones; there is no verb for ‘raise’ or ‘carve’ and there appear to be no names on the stone. In this article, I suggest an alternative way of interpreting the inscription, namely as part of a longer text stretching over two (or more) stones. U 359 would then probably represent the latter part of such an inscription.

On examining the runestone, I found a small remnant of a rune’s base just before the last character, and also discovered that it was possible that the area to the left of rune 14 **k** had been damaged in such a way as to cause the loss of an upwards slanting branch. This makes it conceivable that rune 14 could be read as **ṁ**. While no acceptable interpretation of the inscription was possible if rune 14

was read as **k**, an **ṁ** opens the possibility of interpreting **k-ṁt** as a representation of Old Norse *geymd* ‘care, attention’ or the homophonic past participle of *geyma* ‘protect, take care of’. I opt for the verb form in my interpretation. Rune 11 **i** is interpreted as a monographically written *æi* ‘for ever, always’ and runes 16–17 **ir** are seen as representing *er* ‘is’. Runes 18–19 are interpreted as *nū* ‘now’. For the first six runes, no better suggestion can be found than Wessén’s *giftir* ‘gifts’. Reluctant to assume a loss of /r/, I propose that **mina** be interpreted as the verb *minna* ‘to remind of’ in the infinitive. The word could also be *minni* ‘memorial, remembrance’ in an oblique case, but for syntactic and semantic reasons I consider that less likely. The end of the inscription is heavily damaged, but would have consisted of 4–5 runes based on the remaining area and the even spacing of the extant runes. With the interpretation *gøymd/gøymt* ‘protected, taken care of’, the lost part of the inscription should include the object that is protected. I suggest that this could have been *minni* ‘memorial, remembrance’ or, perhaps more likely, *mærki* ‘landmark’. In its entirety, my suggested interpretation is ... *giftir minna. Æi gøymt er nū (mærki)/(minn)i* ‘... remind of (the) gifts. The landmark/memorial(?) is now for ever protected.’ This is based on a reading that can be transliterated as follows:

kiftir • mina • ikjṁtirnu • ...i

The final part of the article contains a discussion of the function of a stone such as U 359. As the suggested interpretation hinges on U 359 being the latter part of a longer inscription, so-called pair stones are considered more closely. Of the sixty runestones marked as belonging to a pair in the Scandinavian Runic Text Database (*Samnordisk runtextdatabas*), twenty-four are of a type where the inscriptions cannot be read as independent of the other. However, very few of these are of the type that my interpretation of U 359 would belong to, where the inscription changes mid-clause, although there are some possible parallels.

So-called dwarf stones are often found in or around churches, which suggests that in such an environment, there was less need for a runestone to be large. Instead, the church lent its monumentality to the stone. It can be debated whether the large proportion of small and fragile stones found in churches could not also be due to the fact that being built into a church provided a better chance of survival than standing out in the open. Having suggested this, I consider it likely that the reason for U 359’s unusual size and inscription can be found in its surroundings, and believe that it is no coincidence that it was found underneath the floor of a church.

DR 415 Berlin

Yet Another *rād þat* Inscription?

K. Jonas Nordby

In *Futhark*, vol. 3, I set out new interpretations of five almost identical runic inscriptions — each of which consisted of three bind-runes (Nordby 2013a). I showed how the writers had proceeded, carving first **raþ** and then, with the runes turned upside-down, adding the bow and branches of **þat**, usually to the verticals of the same three runes. I thus interpreted the text of the five inscriptions as Old Norse *rād þat!* ‘read/interpret this!’, though with a slight reservation in two of the cases.¹ Magnus Källström has recently identified the same procedure in USI95, carved on a bone from Sigtuna (2014). In this inscription the runes “bound” together are **aul** and **kut**, and he argues convincingly that this renders Old Swedish *öl gott* ‘good beer’.

In the following I discuss a runic inscription on a piece of ivory preserved in Berlin, which I believe contains yet another *rād þat* text. This was an interpretation I first proposed in the catalogue accompanying the exhibition “Credo — Christianisierung Europas im Mittelalter” (Nordby 2013b). Here I would like to expand on both the reading and interpretation.

The runic inscription concerned was published by Lis Jacobsen and Erik Moltke in *Danmarks runeindskrifter* (DR 415, cf. *DR, Text*, cols. 485 f.; *Atlas*, figs. 1027–28). That it was included in this edition seems to have been partly a matter of chance, partly by reason of the assumed provenance of a runic inscription on another piece of ivory (DR 414) — the two authors provide no evidence linking the Berlin piece specifically to

¹ The five inscriptions treated in Nordby 2013a are UNOR2000;32B, VgFv1992;172, A200, B323 and B235. For information on inscriptions and objects, see the article concerned. It should be noted that in fig. 2 (p. 85), the two illustrations in the centre have inadvertently been swapped round.

Nordby, K. Jonas. “DR 415 Berlin: Yet Another *rād þat* Inscription?”
Futhark: International Journal of Runic Studies 5 (2014, publ. 2015): 189–93.

Denmark. According to Poul Nørlund (1935, 192), Jacobsen and Moltke had examined the inscription in Deutsches Museum at some point before 1935, but they do not appear to have come to any conclusion about the sense of its main part before Frederik Orluf presented his interpretation in 1936, an interpretation that eventually found its way into *Danmarks runeindskrifter*. Some years later Carl J. S. Marstrander discussed the text and its provenance (1945, 307–09). Few people seem subsequently to have considered the inscription, and fewer still to have taken a look at it.

In September 2011 I had the opportunity of examining the piece of ivory in Bode Museum. It is 11.3 cm high and c. 9 cm wide. On one surface there is a relief carving showing Mary sitting with Jesus (“the Virgin and Child enthroned”). The piece probably originally formed the central section of a small, portable altar, assumed to be of Byzantine origin from around the year 1000 (Nørlund 1935, 192). The object came to Deutsches Museum from a private collection in Cologne in 1865, and now belongs to Bode Museum (museum number J. 577). The runic inscription is found on an edge 3–7 mm wide at the base of the piece’s left side as seen when viewing the relief carving. The runic surface appears to have been formed by paring down the existing edge. The same phenomenon is found on the opposite side. It is possible these modifications were made with the object of inserting the piece into some kind of frame, perhaps the cover of a book (Nørlund 1935, 192).

The inscription is for the most part easy to read and consists in total of eighteen runic graphs, all of which appear to have been cut with a knife. Each of the first fifteen runes is followed by a round dot, which may have been made by inserting the point of the implement and rotating it. The edges of the writing surface are worn in places, and that may be why the stave of r. 2 **þ** now only just extends above and below the bow. The branches of r. 12 **o** are placed close to top and base of the vertical, little of which appears to have been lost. The reading of the three final runes is discussed below.

The first fifteen runes carry no obvious linguistic sense as they stand (cf. fig. 1). Frederik Orluf (1936) suggested the inscription might be cryptic, the carver replacing each character in the text he intended by the one immediately preceding it in the futhark. This is a variant of a well-known cryptographic system often referred to as the Caesar cipher because two of its variants are attributed to Julius Caesar and Augustus respectively (Kahn 1996, 84). Variants of the Caesar cipher are also found on the Rök stone (Ög 136) and the Kareby baptismal font from Bohuslän (Bo NIYR5;221B; Bæksted 1949, 50). Converting the assumed cryptic

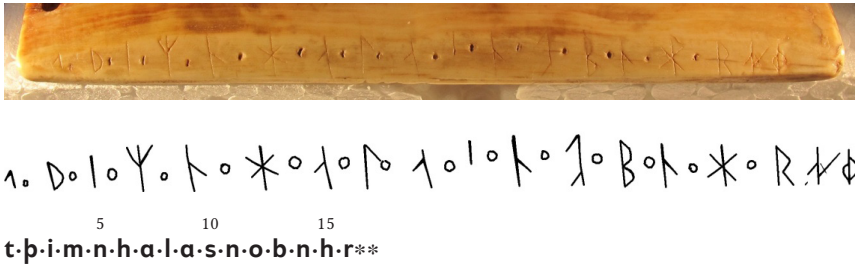


Fig. 1. DR 415 Berlin. Photo and drawing by the author.

runes on the ivory piece into their plain counterparts, Orluf arrived at the following text: <**boalinsystirmin**>.² Orluf interpreted the sequence as the otherwise undocumented female name (Old Danish) *Bōalinn*, followed by *systir mīn* ‘my sister’. His interpretation of this part of the inscription has been generally accepted.

Danmarks runeindskrifter does not suggest any clear provenance for the inscription, although Danish, Swedish and Norwegian elements are all mentioned (DR, *Text*, cols. 1033 and 486). Marstrander (1945, 307–09) considered the language most likely to be Old Icelandic and thought that the female name was in all probability *Pálin*. In support of his contention he pointed to the wooden spade from Indriðastaðir (Borgarfjarðarsýsla; Bæksted 1942, 208 f.; Þórgunnur Snædal 2003, 40). The runes **boa**l found on the spade have been interpreted as the male name *Páll* (l and t have been swapped around in the first part of the inscription). Marstrander’s reasoning is appealing. The word-order *systir mín*, with the possessive following the noun, is exactly what we would expect in a West Norse inscription. The occurrence of **b** rather than **p** in the initial consonant of *Pálin* may be due to the common use of the *b*-rune for /p/, but it could also derive from the circumstance that the *p*-rune was not part of the sixteen-character futhark and thus could not be employed in this particular cryptic system. The dots in the cryptic section of the inscription can be seen as providing graphic emphasis, an indication to the reader that these runes are written in a special way. It is also conceivable that the placing of a dot after each rune is intended purely and simply to show the reader that the following rune in the futhark is to be read in place of the one actually carved.

² Angular brackets are here used to signify the intended runes.

The inscription's last three runes have up to now been read **rake** and interpreted as the male name *Rakki* (Orluf 1936, 237; *DR, Text*, cols 486 and 697). I was also of the view that this was the best understanding of the text until I considered its complicated bind-runes in the light of the interpretations I proposed in *Futhark*, vol. 3. And I would still maintain that **rake** is a possible reading. The next-to-last rune has a weak incision running down to the right from near the centre of the vertical, but this was probably cut in error (if it is not the result of damage). However, the rising right-hand branch of this rune is longer than we would expect for the upside-down branch of **a** in **pat**. Against this, though, is the fact that the right bow of r. 18 **p** is larger than the one on the left, a feature that makes it less likely this rune was intended as the graph-type **þ**, and more likely that the bows were carved separately and from opposite directions. Between the first and second rune of this group, at the base of the writing surface, is a small diagonal incision which might be the *t*-branch in **pat**, but the branch must then in part be worn away; this reading can certainly not be regarded as assured. However, taken together the features just described make it plausible that the three runes are to be read as the five other *ráð þat* inscriptions discussed in *Futhark*, vol. 3 (Nordby 2013a).

5 10 15

t·p·i·m·n·h·a·l·a·s·n·o·b·n·h·r⟨t⟩**aa****þ**
 <b o a l i n s y s t i r m i n r a p p a⟨t⟩>

Pálín, systir mín, ráð þat!

“Pálín, my sister, interpret that!”

or

Pálín, systir mín. Ráð þat!

“Pálín, my sister. Interpret that!”

The whole inscription can be read either as a single sentence in which Pálín is urged by her sibling to interpret the runes, or as a statement: ‘Pálín, my sister.’ followed by an appeal to anyone reading the text to interpret it. In either case the inscription may refer indirectly to the fact that the piece of ivory was given to Pálín by her brother or sister. Whatever the truth of the matter, the inscription must have been added after the piece had gained its secondary function, sitting in the cover of a book or other type of frame.

Bibliography

Bæksted, Anders. 1942. *Islands Runeindskrifter*. Bibliotheca Arnamagnæana, 2. København.

- . 1949. "Kareby-fontens runeindskrift." *Fornvännen* 44: 49–53.
- Bo NIYR5;221B = inscription on the baptismal font in Kareby church, Bohuslän. Published by Magnus Olsen in *Norges innskrifter med de yngre runer* (Oslo, 1960), 5: 221.
- DR + number = inscription published in *Danmarks runeindskrifter*, i.e. DR.
- DR = *Danmarks runeindskrifter*, by Lis Jacobsen and Erik Moltke. 3 vols.: *Text; Atlas; Registre*. København, 1941–42.
- Kahn, David. 1996. *The Codebreakers: The Story of Secret Writing*. New York.
- Källström, Magnus. 2014. "Gott öl i Sigtuna." *Situne Dei: Årsskrift för Sigtuna-forskning och historisk arkeologi* 2014: 52–55.
- Marstrander, Carl J. S. 1945. "To islandske runeinnskrifter." *Norsk tidsskrift for sprogvidenskap* 13: 295–318. (With an addendum by Oluf Kolsrud, "Om rituell jordpåkasting i Norden", 317–18.)
- Nordby, K. Jonas. 2013a. "Ráð þat, If You Can!" *Futhark* 3 (2012): 81–88.
- . 2013b. "[No.] 339 Elfenbeintafel mit Darstellung der Maria Hodegetria und nachträglich angebrachter Runeninschrift." In *Credo: Christianisierung Europas im Mittelalter*, ed. Christopher Stiegemann et al., 2 (*Katalog*): 386–89. 2 vols. Petersberg.
- Nørlund, Poul. 1935. "To byzantinske elfenbensrelieffer med nordiske runer: Nye vidnesbyrd om Nordens forbindelse med Byzans i den tidlige middelalder." *Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie* 1934: 182–94.
- Ög + number = inscription published in *Östergötlands runinskrifter*, by Erik Brate. Vol. 2 of *Sveriges runinskrifter*. Stockholm, 1911–18.
- Orluf, Frederik. 1936. "Runeindskriften paa elfenbensrelieffet i Berlin." *Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie* 1936: 232–37.
- Pórgunnur Snædal. 2003. "Rúnaristur á Íslandi." *Árbók hins íslenska fornleifafélags* 2000–2001: 5–68.
- USI95 = inscription on a rib found in Sigtuna, Uppland. Published in Källström 2014.

Den stungna **m**-runan

Staffan Fridell

Det finns sammanlagt sjutton vikingatida nordiska runinskrifter där det förekommer en stungen **m**-runa med stingningar mellan huvudstaven och bistavarna (𐌛; en nästan fullständig förteckning finns hos Lerche Nielsen 1997, 75 f.). En stor del av dessa inskrifter är koncentrerade till ett litet område i sydvästra Småland: Sm 5 i Transjö, Sm 30 i Trotteslöv, Sm 33 i Hamneda, Sm 35 i Replösa, Sm 36 i Bolmaryd (Gustavson 2008, 193), Sm 39 och Sm 40+41 i Ryssby och Sm 60 i Skaftarp. Det har föreslagits att ett par av dessa har samma ristare till upphovsman: Sm 5 och Sm 39 (Jansson 1964, 233 f.), kanske även Sm 30 (Stille 2008, 81). För övrigt finns en inskrift i södra Västergötland (Vg 161 i Härna), två i Södermanland (Sö 367 i Släbro, Sö Fv 1986:218 i Harby), två i Skåne (DR 295 och DR 297, båda i Hällestad), en på Själland (DR 229 i Sandby), två på Jylland (DR 63 och DR 68, båda i Århus) samt en på Bornholm (DR 409 i Rø). Det finns även en stungen **m**-runa på ett medeltida träkors från Grönland (GR 10 från Iki-gaat/Herjolfsnes) men den lämnas utanför diskussionen här eftersom den knappast kan ha samband med det vikingatida bruket. Dessutom finns en osäker stungen **m**-runa på ett mynt från Lund från ca 1065–75 (DR mō. 59b, cf. *DR, Text*, sp. 857–59, 964; Lerche Nielsen 1997, 76), som jag också här bortser från.

I fjorton av de aktuella inskrifterna används konsekvent stungen **m**-runa. Tre inskrifter (Sm 40, Sm 60 och DR 68) uppvisar variation mellan stungna och ostungna **m**-runor.

Det förefaller att nästan genomgående vara fråga om en runa med två stingningar, dvs. 𐌛. I två fall (Sm 30, Sm 39) är stenarna skadade så att endast en stingning kan ses. Endast i en inskrift, Sm 36, verkar det röra sig om en enkel stingning. I Helmer Gustavsons (2008, 193) imålning av inskriften syns nämligen bara en stingning till höger om huvudstaven (och ingen till vänster).

Det finns hittills två olika förklaringar till stingningarna. Otto von

Fridell, Staffan. "Den stungna **m**-runan."

Futhark: International Journal of Runic Studies 5 (2014, publ. 2015): 195–98.

© 2015 Staffan Fridell.

This is an open-access article distributed under the terms of the
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.

Friesen (1933, 227) skriver: "En övergångsform mellan $\mathfrak{P}$ och $\mathfrak{Y}$ är $\mathfrak{Y}$, där punkterna rimligtvis äro ställföreträdare för de delar av bistavarna i $\mathfrak{P}$ som sammanföllö med slinglinjen". Ragnar Kinander (1935–61, 14 f.) räknar den aktuella **m**-runan till de "punktdekorerede" runorna, som han benämner så "då deras punkter endast äro av dekorativ natur i motsats mot de punkterade eller stungna runorna, vilkas punkter ha diakritisk karaktär". Till denna åsikt ansluter sig även Svante Lagman (1990, 19): "En form som $\mathfrak{Y}$... måste ses som ren utsmyckning." (Förmodligen avses att stingningen av en form som $\mathfrak{Y}$ måste ses som ren utsmyckning.)

Otto von Friesens tanke ser jag som långsökt och mindre trolig. Det förekommer visserligen att man medvetet reformerar och förenklar runor så att bistavar försvinner och stingningar eller liknande i stället får stå för, vara ställföreträdare för de försvunna bistavarna: kortkvist-**h** och -**m**, "stavlöst" **f**, **k** och **h** (Fridell 2001, 87, 92–93; 2011, 77, 81). Men övergången från $\mathfrak{P}$ till $\mathfrak{Y}$ bör inte ses som en medveten förändring utan har sannolikt uppkommit spontant vid ristande i trä. Det är lättare och snabbare att rista de enklare bågarna eller strecken i $\mathfrak{Y}$ och $\mathfrak{Y}$ än halvcirklarna i $\mathfrak{P}$. Man behöver inte förutsätta att kontakten med ramlinjer spelat någon avgörande roll här. Också ett $\mathfrak{P}$ utan ramlinjer skulle förr eller senare spontant förenklas till $\mathfrak{Y}$. Man bör se förändringen som en gradvis process, en "change from below", som sannolikt startar med att bistavarna inte ansätts direkt vid huvudstavens topp. Det finns en **m**-runa på Forshedastenen (Sm 52), som von Friesen (1933, 227) uppfattade som ett $\mathfrak{P}$, men som Kinander (1935–61, 159) i stället polemiskt betecknar som "utan tvekan av vanlig typ $\mathfrak{Y}$ ". Han tillägger: "Bistavarnas toppar böja svagt inåt, men skillnaden mellan denna runa och ett **m** av den äldre typen är tydlig". Här har man, menar jag, i själva verket just en verklig övergångsform mellan $\mathfrak{P}$ och $\mathfrak{Y}$.

Kronologiskt ligger däremot von Friesens förklaring rätt. Alla fall av stunget **m** i gamla svenska landskap hör till 1000-talets första hälft (eller i något fall sent 900-tal), dvs. den period när $\mathfrak{P}$ ersätts av $\mathfrak{Y}$. Detsamma gäller även de danska inskrifterna, med möjligt undantag för Sandbystenen, som antas höra till det yngsta skiktet av vikingatida inskrifter i Danmark, samt Røstene på Bornholm. Den senare har dock antagits vara en av de äldsta bornholmska runstenarna (jfr Danske runeindskrifter, Bh 12) och skulle därmed kunna dateras till i alla fall 1000-talets mitt. Om dateringen av inskrifterna med stungna **m**, se vidare Lerche Nielsen 1997, 75 f.

Jag skulle nu vilja lägga fram en tredje, alternativ förklaring till den stungna **m**-runan som också passar kronologiskt, nämligen att stingningen avsåg att tydliggöra skillnaden mellan **m**-runan $\mathfrak{Y}$ och **r**-runan $\mathfrak{A}$, vilka

ju annars hade identisk form som varandras stuprunor. Eftersom **ᵃ** redan fanns när **ŷ** uppkom, var det naturligt att foga de diakritiska punkterna till den nya runan för att tydligare skilja den från den gamla, i stället för tvärtom.

Om punkterna var enbart dekorativa och utan funktion, skulle man vänta sig en liknande punktering i samma omfattning även av runorna **ᶑ**, **ᶒ**, **ᶓ** och **ᶔ** under vikingatid. Varför så relativt många fall just av punkterat **ŷ**? Man borde också förvänta sig punkterade **ᶑ**. Varför inte ett enda exempel? Det borde också finnas på motsvarande sätt punkterade **ᵃ**, men det finns inte ett enda dokumenterat fall. Uppgiften hos Wimmer (1899–1901, 484; även anförd av Kinander 1935–61, 16) att en sådan runa skulle finnas på Sandbysten är felaktig (*DR, Text*, sp. 281). Det finns däremot vanliga, ostungna **r**-runor i 15 av de 17 inskrifter som har stungna **m**-runor. De två undantagen (Sm 30 och DR 409) består enbart av korta brottstycken på 4–5 ord, där man inte kan förvänta sig att alla runor ska vara representerade.

Med min förklaring blir stingningarna på **m**-runorna att betrakta som diakritiska tecken. Liknande diakriter med funktion att öka den grafiska olikheten mellan olika skrifttecken (heterogenisering) är vanliga i skrift-historien: olika streck och bågar över *u* och/eller *n* i nygotisk alfabetsskrift, strecket genom siffran 7 för att skilja den från 1, pricken över *i*:t o.s.v.

Något över hälften (nio av sjutton) av inskrifterna med stungen **m**-runa har även fonetiskt motiverade stungna runor. Det gäller Sm 5, Sm 60, Vg 161, Sö 367, Sö Fv 1986:218, DR 63, DR 68, DR 229 och DR 295. Med tanke på detta och på att sådana runor är oerhört mycket mer frekventa och spridda, är det sannolikt att de fonetiskt motiverade stungna runorna (**ᵃᶑᶒᶓ**), i synnerhet väl **ᶑ**, utgjort förebilder vid skapandet av **ŷ**.

Litteratur

- Danske runeindskrifter. Nationalmuseet (København) och Nordisk Forskningsinstitut, Københavns Universitet. <http://www.runer.ku.dk/>
- DR + nummer = inskrift publicerad i *Danmark runeindskrifter*, dvs. DR.
- DR = *Danmarks runeindskrifter*, av Lis Jacobsen och Erik Moltke. 3 vol.: *Text; Atlas; Registre*. København, 1941–42.
- Fridell, Staffan. 2001. "De stavlösa runornas ursprung." *Saga och sed* 2000: 85–100.
- . 2011. "Graphic Variation and Change in the Younger Futhark." *NOWELE: North-Western European Language Evolution* 60/61: 69–88.
- Friesen, Otto von. 1933. "De svenska runinskrifterna." I *Runorna/Runer/Runerne*, utg. Otto von Friesen, 145–248. Nordisk kultur, 6. Stockholm, Oslo, København.

- Gustavson, Helmer. 2008. "Katalog över runinskrifter i Kronobergs län." I Hansson och Stille 2008, 113–227.
- Hansson, Martin, och Per Stille, red. 2008. *Runor i Kronobergs län = I Värend och Sunnerbo* 49.5; *Kronobergsboken* 2008. Växjö.
- Jansson, Sven B. F. 1964. "Runstenen i Ryssby kyrka (Sm 39)." *Fornvännen* 59: 225–35.
- Kinander, Ragnar. 1935–61. *Smålands runinskrifter*. Vol. 4 av *Sveriges runinskrifter*. Stockholm.
- Lagman, Svante. 1990. *De stungna runorna: Användning och ljudvärden i runsvenska steninskrifter*. Runrön, 4. Uppsala.
- Lerche Nielsen, Michael. 1997. "Omkring Harby-stenens personnavne, tolkning og datering." I *Blandade runstudier*, ed. Lennart Elmevik och Lena Peterson, 2: 59–82. Runrön, 11. Uppsala.
- Stille, Per. 2008. "Runstenar och runresare i Småland." I Hansson och Stille 2008, 72–83.
- Wimmer, Ludvig F. A. 1899–1901. *De danske Runemindesmærker*. Vol. 2, *Rune-stenene i Jylland og på Øerne (undtagen Bornholm)*. København.

Review

Carla Cucina. *Libri runici del computo: Il calendario di Bologna e i suoi analoghi europei*. Macerata: EUM – Edizioni Università di Macerata, 2013. 341 pp., 29 plates. ISBN 978-88-6056-372-9. € 21.

Reviewed by Alessandro Palumbo

Redan under medeltiden användes runorna som en del av den specifikt skandinaviska evighetskalender som kallas *runstav* eller *primstav*, vars stora spridning skedde i Sverige under 1500- och 1600-talet. Förutom kalendrar av denna typ brukades i Europa flera andra konkurrerande tidberäkningssystem där man tillämpade olika grafiska system än runorna. Den svenska runstaven verkar dock ha haft ett visst inflytande över en numera liten grupp kalendrar daterade till tidigt 1500-tal, där runliknande tecken influerade av den skandinaviska gyllentalserien och av söndagsrunorna användes tillsammans med tecken som avslöjar påverkan från gyllentalens kontinentala varianter (se s. 118). På grund av en rad likheter och gemensamma drag som dessa kalendrar uppvisar utgör de en specifik typ, särskild från andra kalendrar i bruk i Europa under samma period. I den här recenserade boken presenterar Carla Cucina resultaten av en omfattande studie om alla kända kalendrar av detta slag. Det handlar om fem föremål bevarade i museisamlingar i Bologna, Berlin, Paris, Köpenhamn och i den privata Schøyensamlingen, samt om två förkomna exemplar kända från senare källor, d.v.s. Ole Worms *Fasti danici* (1643) och en liten handskrift som betecknas Borg. lat. 156, skriven av Nicolò Alemanni, som bland annat var överbibliotekarie på Vatikanbiblioteket 1614–1626.

De första tre och ett halvt kapitlet i Cucinas bok är av inledande karaktär och ger en bred bakgrund inför den egentliga beskrivningen av de studerade kalendrarna, vilken först börjar i slutet av kapitel fyra. Cucina närmar sig sitt studieobjekt successivt genom att starta i den breda kontexten för det tidberäkningssystem som var i bruk i Norden före införandet av kristendomen, liksom konsekvenserna av den ökande kontakten mellan detta system och den julianska kalendern (kap. 1). Författaren samlar här de sparsamma källor som finns tillgängliga om tideräkningen i det förkristna Norden och beskriver ett tidberäkningssystem som i stort sett var heterogent och därför receptivt för externt inflytande. Med hjälp av olika isländska källor försöker Cucina rekonstruera den process som leder till att den inhemska isländska modellen för tideräkningen så småningom påverkas av den julianska kalendern och, inte utan svårigheter, anpassas efter den.

Efter dessa inledande premisser ägnas kapitel två och tre åt bruket av runorna som grafiskt system i den skandinaviska evighetskalendern, och åt spridningen av den huvudsakligen svenska kalendertyp som kallas *runstav*. Tidberäknings-

systemet som kommer i bruk i de skandinaviska evighetskalendrarna skiljer sig i princip inte från andra europeiska kalendrar. Detta system bestod av en kombination av uppgifter relaterade till den 28-åriga solcykeln och till den 19-åriga måncykeln (Metons cykel). Kopplade till solcykeln var de så kallade *litterae Dominicae* eller *dominicales*, söndagsbokstäver, som användes för att beteckna söndagarna under ett visst år och följaktligen också de resterande sex dagarna. I den latinska traditionen användes de sju första bokstäverna i det latinska alfabetet som söndagsbokstäver. De första sju dagarna på ett år betecknades alltså med bokstäverna från A till G, och den bokstav som stod för söndagen var det årets söndagsbokstav. I Skandinavien kunde de latinska versalerna ersättas med futharkens sju första runor. Kopplade till måncykelns 19 år var dessutom de romerska siffrorna I–XIX, så kallade *aurei numeri* eller gyllental, som i Skandinavien ersattes av futharkens 16 runor, till vilka man lade ytterligare tre tecken: *árlaug*, $\uparrow$, *tvímaðr*, $\times$, och *belgþór/belgþorn*, ϕ .

Cucina ger talrika exempel på användningen av detta tidberäkningssystem, bland vilka man kan nämna den så kallade Nyköpingsstaven (Sö AA29;8), som är daterad till mitten av 1200-talet och är den äldsta bevarade runstaven, samt flera gotländska runinskrifter, som exempelvis G70 och G124. Särskilt Nyköpingsstaven blir, tillsammans med kalenderstaven från Lödöse (Vg 233), närmare beskriven i kapitel tre i samband med att författaren behandlar olika typer av runstavar, deras ursprung och spridning. Dessa två kalendrar anses nämligen vittna om olika stadier i utvecklingen av den svenska runstaven. På staven från Lödöse, daterad till 1100-talet, blandas nämligen grafiska drag från de engelska så kallade *clog almanacs* med några enstaka runor, d.v.s. V som utmärker *vigiliae* 'helgdagsaftnar', och A som anger *kalendae*, alltså de första dagarna i varje månad. På Nyköpingsstaven tillämpas däremot konsekvent det system med runor för gyllental och söndagsrunor som kom att prägla de yngre runstavarna.

Från de svenska runstavarna övergår sedan Cucina till att behandla dels andra konkurrerande grafiska system som var i bruk i Europa och som inte innehöll runor, dels det system bestående av runliknande tecken som alltså är den främsta gemensamma nämnaren för de sju kalendrarna behandlade i denna bok (kap. 4). Cucinas grafiska jämförelse är den bredaste som hittills har gjorts, i och med att den innefattar alla kända exemplar av denna kalendertyp. Resultaten av jämförelsen sammanfattas i en användbar och tydlig tabell (s. 126; se fig. 1), där varianterna av kalendrarnas gyllentalserier ställs upp.

Medan det verkar uppenbart att vissa av gyllentalen på kalendrarna har skandinaviska runor som modell, har man ibland svårt att hålla med författaren om 1) att den grafiska likheten mellan runliknande tecken och de tänkta motsvarande runorna är så slående alla gånger, och 2) att det föreligger "una sostanziale seppure non del tutto coerente coincidenza con il tradizionale ordine del *futhark*" ('ett väsentligt om inte helt konsekvent sammanfall med futharkens traditionella ordning'; s. 128). Ibland har man svårt att förstå vad exakt det är författaren jämför med gyllentalen på kalendrarna, d.v.s. om de jämförs med någon variant av futharken, eller med varianter av gyllental och söndagsrunor belagda på andra

Libri "runici" del computo	"Rune" per il numero aureo																		
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX
Bologna	†	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ
Berlino	†	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ
Copenhagen	†	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ
Parigi	†	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ
Schøyen	†	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ
Worm	†	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ
Alemanni	†	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ	ƿ

Fig. 1. Runliknande tecken för gyllentalen på runkalendrarna av Bolognatyp. Original-illustrationen, vänligen tillhandahållen av Edizioni Università di Macerata; jfr Cucina, *Libri runici del computo*, s. 126.

runkalendrar, och i så fall vilka. Det intryck man får är ändå att gyllentalen jämförs med någon "standardiserad" variant av runraden. Som exempel kan nämnas gyllentalet nummer 11 som tillförs en grupp som i både form och placering ska sammanfalla med de motsvarande runorna i futharken. Kopplingen är ändå inte så uppenbar, då den snarare liknar en *r*-runa och svårigen kan föras samman med en *s*-runa. Liknande anmärkningar kan egentligen göras angående andra gyllental som förs till samma grupp, som tecken nummer 6 och, till viss mån, nummer 8. I en annan grupp placeras gyllental som bedöms vara egentliga runor till sin form, men som inte förekommer i samma position som de sistnämnda hade "nella più comune variante scandinava del *futhark*" ('i den skandinaviska futharkens vanligaste variant'; a.a.). Förutom att det inte är helt tydligt vilken denna vanligaste variant är och vilka varianter som däremot skulle vara avvikande, påpekar Cucina exempelvis att tecken nummer 12 och 16 borde förekomma på plats 19 resp. 17. På dessa platser fanns dock de två gyllentalen *belgþór/belgþorn* och *árlaug*, som ju inte tillhör den egentliga futharken. Ytterligare två tecken som förs till samma grupp är nummer 13 och 14, som enligt

författaren förekommer i omvänd ordning på de studerade kalendrarna. Här är det deras form som bekymrar, för om 14 möjligtvis kan härledas från **b**-runan, kan 13 svårigen förenas med vare sig **m**- eller **l**-runan, som vanligtvis upptar den platsen i futharkinskrifter.

Denna del av kapitel fyra kännetecknas i allmänhet av vissa något otydliga resonemang och en och annan oriktighet. Tveksamt är exempelvis påståendet att runornas standardantal och -ordning i Norden efter vikingatiden ”aveva progressivamente, ma infine decisamente, ceduto alla necessità di adattamento all’ordine e al numero dei caratteri della scrittura latina” (’successivt hade givit vika för ett behov av anpassning efter antalet bokstäver och deras ordning i den latinska skriften’). Det ska dessutom vara på grund av denna anpassning som man inte längre brukar prata om *futhark* utan om *runrad* vad gäller runalfabetet under den skandinaviska medeltiden (s. 128). Som bekant utökas den vikingatida futharken under medeltiden, men man kan fråga sig om detta hände på grund av ett behov av anpassning efter det latinska alfabetet, eller om orsaken också kunde vara ett behov av att ha ett skriftsystem som i högre grad än tidigare var fonematiskt och därför mindre tvetydigt. Vad runornas ordning beträffar kan man anmärka att så kallade *abc*-inskrifter med runor är under medeltiden väldigt sällsynta i Sverige (bara ett belägg, ÖI NOR1997;31), och tämligen sällsynta i Norge (N 539, den förkomna N 547, N A126 och N B582). I futharkinskrifter är det bara **m**- och **l**-runans ibland omvända ordning i medeltida inskrifter som brukar förklaras med inflytande från det latinska alfabetet (om **m**- och **l**-runans ordning samt om *abc*-inskrifter jfr Karin Fjellhammer Seim, *De vestnordiske futhark-innskriftene fra vikingtid og middelalder—form og funksjon* [Trondheim, 1998], s. 116, 149 och 153–163).

Vidare påstås det att de tre sista gyllentalen, som på de undersökta kalendrarna har en pilliknande form, har modellerats med den näst sista runan i den svenska senmedeltida futharken i åtanke, d.v.s. **z**, ↓. Jag vet inte vilken futharkinskrift som ligger till grund för detta påstående, men jag har i alla fall inte bland de svenska medeltida futharkinskrifterna lyckats hitta en inskrift där denna runa (eller en liknande runa) upptar näst sista plats. Dessutom är det inte särskilt vanligt, som det däremot påstås i boken (s. 129), att **m**- och **r**-runan byter plats i futharkinskrifter, då det som har påpekats snarare är **m**- och **l**-runan som kan förekomma i omvänd ordning under medeltiden.

Intressant är Cucinas iakttagelse att gyllentalserierna belagda på de studerade kalendrarna med undantag av några avvikande varianter visar en förvånansvärt hög grad av regelbundenhet och inbördes likhet. Detta pekar på ett system som ändå måste ha varit tämligen etablerat, även om det ändå är oklart hur spritt det var och hur länge det användes (s. 130). Genom sin analys kan författaren dessutom dra slutsatsen att dessa gyllental är resultatet av en eklektisk blandning av påverkan från den skandinaviska futharken och andra konkurrerande system, först och främst de kontinentala gyllentalen men även arabiska siffror.

Efter de första mer allmänna kapitlen, kommer undersökningen av själva runkalendrarna i kapitel fem och sex. I kapitel fem behandlas frågan om föremåls

proveniensen och datering, kalendrarnas fysiska beskaffenhet och layout beskrivs och de delar av artefakterna som angår tidberäkningssystemet avhandlas. Naturligt nog är det runkalendern bevarad i Bologna som öppnar denna del av Cucinas undersökning. Denna kalender tjänar dessutom även som något av en referenspunkt och som jämförelsematerial i beskrivningen av de andra kalendrarna. Trots några skiljaktigheter uppvisar nämligen alla kalendrar vissa gemensamma drag som berättigar deras betraktande som en enhetlig genre.

Alla kalendrar, med undantag av Schøyenkalendern som är utförd i ben, är ristade i trä och verkar uppvisa en liknande design, bestående av sammanlagt åtta plattor försedda med två hål där ett snöre eller rep användes i syfte att hålla ihop kalendrarnas beståndsdelar. Av dessa plattor används generellt de sex interna till tidberäkningen av månaderna, medan de externa fungerade som något slags omslag. Undantag till detta utgör återigen Schøyenkalendern, som består av nio plattor, och Berlinkalendern, som i sitt nuvarande skick saknar en av de externa plattorna och därmed består av bara sju träplattor. Jämförelsen med de andra kalendrarna gör det dock sannolikt att även denna kalender hade två omslags-skivor. De externa skivorna kan innehålla dekorativa element, ristningar som har med tidberäkningstekniker att göra, som exempelvis påsktavlan på Bologna-kalendern, samt ristningar där de olika grafiska system sammanfattas som används i de interna plattorna, t.ex. runliknande tecken och latinska minuskler.

De interna sidorna ägnas åt de olika månaderna, och uppvisar i alla sju kalendrar en jämförlig layout. Dessa sidor går först och främst att dela in i två fält. Det översta innehåller representationer av olika liturgiska högtidligheter och helgon. Figurerna ägnas i regel största utrymmet på plattorna och får en mycket mer framträdande roll jämfört med den strikt kalendariska delen. Den sistnämnda rymmer nämligen i ett annat mindre fält på träskivorna, och består av olika många rader beroende på vilken kalender det handlar om. På Bolognakalendern utgörs exempelvis denna del av fyra rader med söndagsbokstäver, kanoniska gyllental, rättade gyllental resp. indikationer av på vilken tid på dygnet nymånar inföll. Gyllentalen består på alla de sju undersökta kalendrarna av de runliknande tecken som nämndes ovan och som beskrivs i kapitel fyra i boken, och utgör som nämnts den främsta anledningen till att dessa föremål kan föras till en gemensam kalendertyp. Kännetecknande för bara vissa av artefakterna är dock att även söndagsbokstäverna kan betecknas med runliknande tecken, i stället för latinska minuskler. Kalendrarna från Bologna, Paris och Schøyensamlingen uppvisar detta drag. Det intressanta i sammanhanget, vilket Cucina påpekar, är att det bara finns en partiell överlappning mellan söndagsrunorna och de runliknande tecken som används som gyllental. I verkligheten sammanfaller de förstnämnda i sin grafiska utformning i rätt stor utsträckning med de sistnämnda. Diskrepansen går först och främst att finna i den ordning i vilken de runliknande tecknen uppträder som söndagsrunor å ena sidan, och som gyllental å andra sidan. Med undantag av den sjunde, **h**, motsvarar söndagsrunorna inte de första sju tecknen i gyllentalserien, utan de motsvarar som förväntat ordningen av futharkens första sju runor. Bruket av tecken som till sin form och inbördes ordning är direkt inspirerade av

de söndagsrunor som exempelvis förekommer på svenska runstavar, utgör enligt Cucina ytterligare bevis på att dessa föremål producerades med det explicita syftet att ansluta det grafiska och kalendariska system som förekommer på dem till de svenska runstavarnas.

Förutom de kalendariska uppgifter som nämndes ovan, förekommer på de flesta av kalendrarna även indikationer om de så kallade *dies mali*, en beteckning som härstammar från den romerska kalendern och som användes under medeltiden för att markera olycksdagar då man skulle begränsa sina aktiviteter, och dessutom andra symboler som anger antalet dagar och dygnens genomsnittliga längd under en viss månad. De sistnämnda symbolerna består av kombinationer av de runliknande tecken som används som gyllental. Cucina påpekar att sådana kombinationer motsvarar bindrunor i runepigrafiken. Frågan är om *bindrunor* egentligen är en lämplig term. De kombinationer vi här talar om har som sagt siffervärden och består i slutändan av tecken som nog bör betecknas som runliknande snarare än som egentliga runor. Ett ännu mer belysande exempel utgörs av de symboler som används på Berlinkalendern. Där används två olika serier av teckenkombinationer: dels likadana tecken som på t.ex. Bologna-kalendern, dels unika kombinationer som består av gyllentalseriens runliknande tecken kompletterade med vänster- eller högervända bågar. För dessa tecken anger Cucina två möjliga tolkningar, d.v.s. att de indikerar 1) på vilken dag i månaden månens första och sista kvarter inföll; 2) vilken tid på dagen nymånar inföll. I båda fallen är bågarne att tolka som representationer av månen, vilket gör det tydligt att bruket av termen *bindrunor* här inte är berättigat. Att en sådan terminologi förefaller problematisk även för bokens författare, förstår man av den samtida användningen av flera andra termer, bl. a. *bindruner* (t.ex. s. 160), *rune legate* ('bindrunor'; s. 138), *combinazioni di cifre* ('sifferkombinationer'; s. 151), *combinazioni grafiche "lunari"* ('grafiska "månrelaterade" kombinationer'; citattecken i originaltexten, s. 152), *combinazioni di segni* ('teckenkombinationer'; s. 166). I det sammanfattande avsnittet i slutet av boken skriver Cucina också tydligt att man i detta fall rätteligen inte kan prata om egentliga runor, i och med att dessa tecken även innehåller icke-runska element (s. 264). En diskussion om hur och varför de olika termerna används hade varit på sin plats och en större terminologisk konsekvens hade bidragit positivt till framställningen. En liknande problematik angår även benämningar som *gyllentalen* och *söndagsbokstäver*. De betecknas som runor, "runor" mellan citattecken, och pseudorunor. Ibland får man intrycket att termen *runor* reserveras för söndagsbokstäverna, medan *pseudorunor* används för gyllentalen (något som till slut visar sig stämma, då det bekräftas av författaren själv, återigen i bokens avslutande avsnitt), med det är inte en distinktion som tillämpas konsekvent. Ytterligare en liten anmärkning av terminologisk art kan göras angående termerna *grafematisk* och *ductus*, vars vedertagna innebörd skiljer sig från den som dessa termer ofta ges i boken. *Grafematisk* används som synonym till *grafisk*, och inte med sin anknytning till språkligt distinktiva enheter, grafem. *Ductus* syftar i detta verk ofta på skrivna teckens utseende, alltså deras fanemiska aspekt, och inte på deras kinemiska

aspekt, som har att göra med i vilken ordning och riktning deras beståndsdelar dras (om runornas fanemiska och kinemiska aspekter se Staffan Fridell, "Graphic Variation and Change in the Younger Futhark", *NOWELE* 60/61 [2011]: 69–88, och däri anförd litteratur).

Ytterligare ett gemensamt drag i de analyserade runkalendrarna är att de kalendariska uppgifterna i varierande hög grad kännetecknas av bristande noggrannhet. Felaktigheter förekommer ofta i exempelvis gyllentalserierna, där man dessutom i vissa fall blandar ihop runliknande tecken och arabiska siffror. Så är fallet på Köpenhamnskalendern, där de runliknande gyllentalen används systematiskt bara på sidorna för november och december. På denna kalender är dessutom de olika uppgifterna så bristande att tolkningen av flera sidor, speciellt de första sju månaderna, är omöjlig. Förklaringen till denna brist på precision är förmodligen, enligt Cucina, att söka i att kalendrarna är produkten av en lång förmedlingsprocess mellan inhemska och främmande konkurrerande system, och att de sannolikt är kopior av äldre förlagor, vars tidberäkningssystem inte längre var helt aktuella och som ristarna inte till fullo förstod. Detta väcker även intressanta frågor om vem de tänkta användarna var, i vilken miljö kalendrarna producerades och, med tanke på den låga tillförlitligheten av de kalendariska uppgifterna, för vilket syfte.

Flera ledtrådar till svar på dessa frågor ger Cucina i sin grundligt utförda ikonografiska analys (kap. 6). Av den framgår tydligt den stora vikt som helgonkulten måste ha haft i kalendrarnas produktionsområden. Representationer av helgon dominerar nämligen deras design. Helgon skildras ofta i full figur och med stor detaljrikedom. Just detta drag avlägsnar dessa kalendrar från de skandinaviska runstavarna, och gör i stället en parallell till tideböcker aktuell, i och med att de till skillnad från runstavar ofta var rikt och noggrant illuminerade. Valet av de representerade helgonen säger dessutom något om det möjliga skandinaviska inflytandet på de studerade föremålen. Medan uppsättningen av runliknande tecken som används för de kalendariska uppgifterna pekar på ett sådant inflytande, avslöjar figurerna på dessa artefakter däremot att deras produktionsmiljö inte kan ha befunnit sig i Norden. De helgonfigurer som förekommer pekar nämligen snarare mot ett fransk-belgiskt område mellan Normandiet och Flandern, vilket närvaron av få korta inskrifter på franska på några av kalendrarna också är ett tecken på (t.ex. s. 143 och 175–177).

Ytterligare intressanta resultat som författaren redogör för är att kalendrarna även ikonografiskt sett visar stora likheter. Detta konstaterande är, tillsammans med den tidigare nämnda iakttagelsen om gyllentalseriernas inbördes likhet, ytterligare ett bevis på att dessa föremål härstammar från en gemensam och rätt etablerad tradition. Vad gäller frågan om deras tänkta användare, drar Cucina slutsatsen att det sannolikt inte i första hand handlade om personer kopplade till kyrkan, utan snarare om det ökande nordeuropeiska urbana borgerskapet. Det som i detta sammanhang också talar för författarens slutsats och som utesluter att medlemmar av ett mer agrart samhälle kan vara tänkbara brukare, är frånvaron av indikationer på datum och aktiviteter anknutna till jordbruket.

De talrika iakttagelser som Cucina redogör för sammanfattas i ett avslutande och behövt kapitel, där författaren samlar de resultat som gäller alla sju kalendrar som tillhörande en mer eller mindre enhetlig genre, deras datering och proveniens, samt deras tänkta användare. Fotografiska reproduktioner av tämligen god kvalitet och flera användbara förteckningar avslutar verket.

Carla Cucinas bok har förtjänsten att innehålla den hittills mest kompletta redogörelsen om kalendrar av en speciell typ, då den omfattar alla kända exemplar, både bevarade och förkomna. I synnerhet beskrivs här kalendern bevarad i Schøyensamlingen för första gången. Både de inledande kapitlen och själva beskrivningarna av artefakternas kalendariska uppgifter och figurer är mycket detaljerade, och ger intressanta upplysningar om dessa speciella kalendrar, som utgör viktiga pusselbitar i både studiet av tideräkningen i det medeltida och eftermedeltida Europa, samt av de egentliga runkalendrarnas inflytande i utomskandinaviska områden.

Contributors

Maja Bäckvall, Ph.D. Preceptor in Scandinavian, Department of Germanic Languages and Literatures, Harvard University, USA.

Wolfgang Beck. Associate Professor, Department of Germanic Medieval Studies, Friedrich-Schiller-University Jena, Germany.

Marco Bianchi, Ph.D. Senior Lecturer, Department of Scandinavian Languages, Uppsala University, Sweden.

Tom Birkett, Ph.D. Lecturer, School of English, University College Cork, Ireland.

Staffan Fridell. Professor, Department of Scandinavian Languages, Uppsala University, Sweden.

Cecilia Ljung. Ph.D. candidate, Department of Archaeology and Classical Studies, Stockholm University, Sweden.

K. Jonas Nordby. Ph.D. candidate, Department of Linguistics and Scandinavian Studies, University of Oslo, Norway.

Alessandro Palumbo. Ph.D. candidate, Department of Scandinavian Languages, Uppsala University, Sweden.

Roland Schuhmann, Ph.D. Research Fellow, Saxon Academy of Sciences in Leipzig, Germany.

Per Stille. Associate Professor (retired), School of Language and Literature, Linnaeus University, Växjö, Sweden.

Michelle Waldispühl, Ph.D. Senior Research and Teaching Associate, Institute of German Studies, University of Bern, Switzerland.

Nancy L. Wicker. Professor, Department of Art and Art History, The University of Mississippi, USA.

Ute Zimmermann, Ph.D. Research Fellow. Institute of Scandinavian Studies, Frisian Studies and General Linguistics (ISFAS), Kiel University, Germany.